叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 迷雾之中(in The Fog) 000001

2. 迷雾之中(in The Fog) 000002

3. 迷雾之中(in The Fog) 000003

4. 迷雾之中(in The Fog) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

迷雾之中(In the Fog)
第1/4页

[ɪn] [ðə; ði] [fɒg]
IN **THE** **FOG**
在 这 多雾路段

在雾中

[baɪ] ['rɪtʃəd] ['hɑːdɪŋ] ['deɪvɪs]
By **Richard** **Harding** **Davis**
经过 理查德 哈丁 戴维斯

作者：理查德·哈丁·戴维斯

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ɪn] [ðə; ði] [fɒg]
IN **THE** **FOG**
在 这 多雾路段

在雾中

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

[ɪˌlʌs'treʃən]
Illustrations
插图

插图

- [ai] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]
01 **I** **Cannot** **Tell** **You** **How** **Much** **I** **Have** **to** **Thank** **You** **For**
- 我 不能 告诉 你 如何 很多 我 有 到 感谢 你 为了

01 我无法用言语表达我对你的感激之情

- [ðə; ði] [fɔː(r)] ['strendʒər] [æt; ət] ['sʌpə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [tə'geðə(r)]
02 **the** **Four** **Strangers** **at** **Supper** **Were** **Seated** **Together**
- 这 四 陌生人 在 晚餐 是 坐着 一起

02 四个陌生人共进晚餐，并肩而坐

- [ðə; ði] [men] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [tɜːnd]
03 **the** **Men** **Around** **The** **Table** **Turned**
- 这 男人 大约 这 桌子 转向

03 桌边的男人们 翻转

- [ai] [wʊd] ['tʌmb(ə)l][hɪz; ɪz] [ʌn'kɒnʃəs] [fɔːm] ['ɪntuː][ə; eɪ]['hænsəm] [kæb]

04	I	Would	Tumble	his	Unconscious	Form	Into	a	Hansom	Cab
-	我	会	翻滚	他的	无意识	形式	进入	一个	汉森	出租车

04 我会把他昏迷不醒的身体扔进一辆双轮马车里。

- “ [maɪ] [neɪm] ， ” [hiː; hi] [sed] ， “ [ɪz] [sɪəz] .

05	“	my	Name	,	”	he	Said	,	“	is	Sears	.
-	“	我的	姓名	,	”	他	说	,	“	是	西尔斯	.

05 “我的名字，”他说，“是西尔斯。”

” - [ə; eɪ][skweə(r)][ɒv; əv] [laɪt] ['sʌd(ə)nlɪ] ['əʊpənd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]

”	06	a	Square	of	Light	Suddenly	Opened	in	the	Night
”	-	一个	正方形	的	光	突然	打开	在	这	夜晚

“06 夜里突然出现了一个方形的光场”

- [æt; ət][maɪ] [fiːt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən]

07	at	My	Feet	Was	the	Body	of	a	Beautiful	Woman
-	在	我的	脚	曾是	这	身体	的	一个	美丽的	女士

07 在我脚下是一位美丽女人的遗体

- [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] Zichy09

08	the	Princess	Zichy09
-	这	公主	Zichy09

08 公主 Zichy09

[ðɪs] [geɪv] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['zɪki]

This	Gave	the	Princess	Zichy
这	给予	这	公主	zichy

这让齐奇公主受益匪浅。

[ðə; ði] [tʃɑːns]

The	Chance
这	机会

机会

- [ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['twentɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [rɪtʃə]

10	She	Knew	She	Would	Be	Twenty	Thousand	Pounds	Richer
-	她	知道	她	会	是	二十	千	英镑	富尔

10 她知道自己会变得富有两万英镑

- [aɪ] [θruː] [aʊt] ['evrɪθɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bed]

11	I	Threw	out	Everything	on	the	Bed
-	我	扔	出去	一切	在	这	床

11 我把床上所有的东西都扔掉了

- [θruː] ['evrɪθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [keɪs] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] Floor13

12	Threw	Everything	in	the	Dressing	-	case	out	on	The	Floor13
-	扔	一切	在	这	敷料	-	案件	出去	在	这	Floor13

12. 把梳妆台里所有东西都扔到地板上。13

[wiː; wi] [faʊnd] [hɪm] [prɒpt] [ʌp] [ɪn] Bed14

We	Found	Him	Propped	up	in	Bed14
我们	成立	他	支撑	向上	在	Bed14

我们发现他靠在14号床上。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['zɪki]

We	Found	the	Body	of	The	Princess	Zichy
我们	成立	这	身体	的	这	公主	zichy

我们找到了齐奇公主的遗体。

- [ɪn'triːt] - [nɒt] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)]

15	Entreating	Chetney	Not	to	Leave	Her
-	恳求	-	不是	到	离开	她

15. 恳求切特尼不要离开她

- [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][plɒt] ?

16	What	Was	the	Object	of	Your	Plot	?
-	什么	曾是	这	目的	的	你的	阴谋	?

16 你的情节目的是什么?

[ɪn] [ðə; ði] [fɒg]

IN	THE	FOG
在	这	多雾路段

在雾中

['tʃæptə(r)] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ðə; ði] [grɪl] [ɪz][ðə; ði] [klʌb] [məʊst] ['dɪfɪkəlt] [ɒv; əv] ['ækses] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

The	Grill	is	the	club	most	difficult	of	access	in	the	world	.
这	炙烤	是	这	俱乐部	最多	难的	的	使用权	在	这	世界	.

Grill俱乐部是世界上最难进入的俱乐部。

[tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɒn][ɪts][rəʊlz] [dis'tiŋgwiʃ] [ðə; ði] [njuː] ['membə(r)][æz; əz] ['greɪtli] [æz; əz] [ðəʊ]

To	be	placed	on	its	rolls	distinguishes	the	new	member	as	greatly	as	though
到	是	放置	在	它是	卷	区别	这	新的	成员	作为	非常	作为	尽管

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['veɪkənt]['gɑːtə(r)][ɔː(r)][hæd; həd] [biːn] ['kærɪkəˌtʃʊəd] [ɪn] “ ['vænəti][feə(r)] .

he	had	received	a	vacant	Garter	or	had	been	caricatured	in	“	Vanity	Fair	.
他	有	已收到	一个	空缺	袜带	或者	有	到过	漫画式的	在	“	虚荣	公平的	.

被列入其名册，对新成员的认可程度，不亚于获得空缺的嘉德勋章或在《名利场》杂志上被漫画化。

” [men] [huː] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [grɪl] [klʌb] ['nevə(r)] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [fækt] .

”	Men	who	belong	to	the	Grill	Club	never	mention	that	fact	.
”	男人	WHO	属于	到	这	炙烤	俱乐部	绝不	提到	那	事实	.

“烧烤俱乐部的成员从不提及此事。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ɑːsk][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [klʌbz] [hiː; hi]['friːkwənt, fri'kwent] ,

If	you	were	to	ask	one	of	them	which	clubs	he	frequents	,
如果	你	是	到	问	一	的	他们	哪个	俱乐部	他	常客	,

如果你问他们其中一人常去哪些俱乐部，

[hiː; hi] [wɪl] [neɪm] [ɔːl] [seɪv] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [wʌn] .

he	will	name	all	save	that	particular	one	.
他	将要	姓名	全部	节省	那	特别的	一	.

他会说出所有人的名字，除了那个特定的人。

[hiː; hi][ɪz] [ə'freɪd] [ɪf] [hiː; hi][təʊld][juː; jʊ][hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [grɪl] ,

He	is	afraid	if	he	told	you	he	belonged	to	the	Grill	,
他	是	害怕的	如果	他	讲述	你	他	属于	到	这	炙烤	,

他害怕告诉你他是烧烤店的员工。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [saʊnd] [laɪk] ['bəʊstɪŋ] .

that	it	would	sound	like	boasting	.
那	它	会	声音	喜欢	吹嘘	.

那样听起来像是在吹嘘。

[ðə; ði] [grɪl] [klʌb] [deɪts] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['ʃeɪkˌspɪərz] ['θɪətə(r)] [stʊd] [ɒn][ðə; ði]

The	Grill	Club	dates	back	to	the	days	when	Shakespeare's	Theatre	stood	on	the
这	炙烤	俱乐部	日期	后退	到	这	天	什么时候	莎士比亚的	剧院	站立	在	这

['prez(ə)nt][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði] “ [taɪmz] ” ['ɒfɪs] .

present	site	of	the	“	Times	”	office	.
展示	地点	的	这	“	《时代周刊》	”	办公室	.

Grill Club 的历史可以追溯到莎士比亚剧院矗立在如今《泰晤士报》办公室所在地的时候。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ]['gəʊldən] [grɪl] [wɪtʃ] [tʃɑːlz] [ðə; ði] ['sekənd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] ,

It	has	a	golden	Grill	which	Charles	the	Second	presented	to	the	Club	,
它	有	一个	金的	炙烤	哪个	查尔斯	这	第二	呈现	到	这	俱乐部	,

它有一个金色的烤架，是查理二世赠予俱乐部的。

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['mænjuskrɪpt][ɒv; əv] “ [tɒm] [ænd; ənd]['dʒeri][ɪn] ['lʌndən] ,

and	the	original	manuscript	of	“	Tom	and	Jerry	in	London	,
和	这	原来的	手稿	的	“	汤姆	和	杰瑞	在	伦敦	,

以及《汤姆和杰瑞在伦敦》的原始手稿，

” [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [biˈkwiːð] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [pɪəs] ['iːgən] [hɪm'self] .

”	which	was	bequeathed	to	it	by	Pierce	Egan	himself	.
”	哪个	曾是	遗赠	到	它	经过	刺穿	伊根	他自己	.

“这是皮尔斯·伊根本人遗赠给它的。”

[ðə; ði] ['membəz] , [wen] [ðeɪ] [raɪt] ['lɛtəz] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] , [stɪl] [juːz][sænd][tuː; tə] [blɒt][ðə; ði][ɪŋk] .

The	members	,	when	they	write	letters	at	the	Club	,	still	use	sand	to	blot	the	ink	.
这	成员	,	什么时候	他们	写	信件	在	这	俱乐部	,	仍然	使用	沙	到	印迹	这	墨水	.

俱乐部成员写信时，仍然会用沙子吸去墨迹。

[ðə; ði] [grɪl] [ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['blækbɔːl] , [wɪ'ðaʊt] [pə'lɪtɪk(ə)l]['predʒədɪs] , [ə; eɪ]

The	Grill	enjoys	the	distinction	of	having	blackballed	,	without	political	prejudice	,	a
这	炙烤	享受	这	区别	的	拥有	被列入黑名单	,	没有	政治的	偏见	,	一个

[praɪm] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [iːtʃ] ['pɑːti] .

Prime	Minister	of	each	party	.
主要的	部长	的	每个	派对	.

The Grill 的独特之处在于，它曾不带任何政治偏见地将每个政党的首相都列入了黑名单。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [fel] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'lektɪd] ,

At	the	same	sitting	at	which	one	of	these	fell	,	it	elected	,
在	这	相同的	坐着	在	哪个	一	的	这些	跌倒	,	它	当选	,

在同一次会议上，其中一人倒下，会议选举产生了：

[ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [brəʊg] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʊlz] , ['kwilə] , [kjuː] . [siː] . , [huː] [wɒz; wəz] [ðen]

on	account	of	his	brogue	and	his	bulls	,	Quiller	,	Q	.	C	.	,	who	was	then
在	帐户	的	他的	布洛克鞋	和	他的	公牛	,	羽毛笔	,	问	.	C	.	,	WHO	曾是	然后

[ə; eɪ] ['peniləs] ['bærɪstə(r)] .

a	penniless	barrister	.
一个	身无分文	律师	.

因为他那浓重的口音和蛮横的性格，当时身无分文的律师奎勒（Quiller, QC）被人们所熟知。

[wen] [pɔːl] [prɛˈvæl] ,

When	Paul	Preval	,
什么时候	保罗	普遍	,

当保罗·普雷瓦尔

[ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːtɪst] [huː] [keɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] [baɪ] ['rɔɪəl] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [peɪnt] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv]

the	French	artist	who	came	to	London	by	royal	command	to	paint	a	portrait	of
这	法语	艺术家	WHO	来了	到	伦敦	经过	皇家	命令	到	画	一个	肖像	的

[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] ,

the	Prince	of	Wales	,
这	王子	的	威尔士	,

那位奉皇室之命来到伦敦为威尔士亲王绘制肖像的法国艺术家

[wɒz; wəz] [meɪd] [æn; ən] ['ɒnərəri] ['membə(r)] — ['əʊnli] ['fɒrənəz] [meɪ] [biː; bi] ['ɒnərəri] ['membəz] —

was	made	an	honorary	member	—	only	foreigners	may	be	honorary	members	—
曾是	制成	一个	名誉	成员	—	仅有的	外国人	可能	是	名誉	成员	—

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

他说，他被授予了荣誉会员称号——只有外国人才能成为荣誉会员。

[æz; əz][hiː; hi] [saɪnd] [hɪz; ɪz][fɜːst] [waɪn] [kɑːd] , “ [aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [siː] [maɪ] [neɪm] [ɒn] [ðæt] ,

as	he	signed	his	first	wine	card	,	“	I	would	rather	see	my	name	on	that	,
作为	他	签名	他的	第一的	葡萄酒	卡片	,	“	我	会	相当	看	我的	姓名	在	那	,

当他签下第一张葡萄酒卡时，他说：“我更希望看到我的名字出现在那里。”

[ðæn; ðən][ɒn][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɪn][ðə; ði]['luːvə(r)] .

than	on	a	picture	in	the	Louvre	.
比	在	一个	图片	在	这	卢浮宫	.

比卢浮宫里的一幅画还要好。

” [æt; ət] [wɪtʃ] ['kwilə] [riˈmɑːk] , “ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['dev(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] ,

”	At	which	Quiller	remarked	,	“	That	is	a	devil	of	a	compliment	,
”	在	哪个	羽毛笔	评论	,	“	那	是	一个	魔鬼	的	一个	赞扬	,

奎勒对此评论道：“这真是莫大的赞美啊。”

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði]['əʊnli][men] [huː] [kæn; kən] [riːd] [ðeə(r)] [nems] [ɪn][ðə; ði]['luːvə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [hæv; həv]

because	the	only	men	who	can	read	their	names	in	the	Louvre	to	-	day	have
因为	这	仅有的	男人	WHO	能	读	他们的	姓名	在	这	卢浮宫	到	-	天	有

[biːn] [ded] ['fɪfti] [j'iəz] .

been	dead	fifty	years	.
到过	死的	五十	年	.

因为如今能读懂卢浮宫里自己名字的人，都已经去世五十年了。

” [ɒn][ðə; ði] [naɪt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [greɪt] [fɒg] [ɒv; əv] - [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [faɪv] ['membəz] [ɪn][ðə; ði]

”	On	the	night	after	the	great	fog	of	1897	there	were	five	members	in	the
”	在	这	夜晚	后	这	伟大的	多雾路段	的	-	那里	是	五	成员	在	这

[klʌb] ,

Club	,
俱乐部	,

“1897年大雾过后的那个晚上，俱乐部里只有五名成员，

[fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['bɪzi] [wɪð] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][wʌn] ['riːdɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .

four	of	them	busy	with	supper	and	one	reading	in	front	of	the	fireplace	.
四	的	他们	忙碌的	和	晚餐	和	一	阅读	在	正面	的	这	壁炉	.

他们四个人忙着吃晚饭，还有一个人在壁炉前看书。

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] , [ænd; ənd][wʌn] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] .

There	is	only	one	room	to	the	Club	,	and	one	long	table	.
那里	是	仅有的	一	房间	到	这	俱乐部	,	和	一	长的	桌子	.

俱乐部只有一个房间，里面只有一张长桌。

[æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [grɪl] [gləʊz] [red] , [ænd; ənd] ,

At	the	far	end	of	the	room	the	fire	of	the	grill	glows	red	,	and	,
在	这	远的	结尾	的	这	房间	这	火	的	这	炙烤	发光	红色的	,	和	,

房间尽头的烤架火焰熊熊燃烧，泛着红光。

[wen] [ðə; ði][fæt] [fɔːls] , ['bleɪzɪz]['ɪntuː] [fleɪm] ,

when	the	fat	falls	,	blazes	into	flame	,
什么时候	这	胖的	瀑布	,	火焰	进入	火焰	,

油脂滴落时，会燃起火焰。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [brɔːd] [baʊ; bəʊ] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] ['daɪmənd] [peɪnz] ,

and	at	the	other	there	is	a	broad	bow	window	of	diamond	panes	,
和	在	这	其他	那里	是	一个	广阔	弓	窗户	的	钻石	窗格	,

另一侧则是一扇宽阔的菱形玻璃窗。

[wɪtʃ] [lʊks] [daʊn] [əˈpɒn][ðə; ði] [striːt] .

which	looks	down	upon	the	street	.
哪个	看起来	向下	之上	这	街道	.

它俯瞰着街道。

[ðə; ði][fɔː(r)] [men] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['strendʒər] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

The	four	men	at	the	table	were	strangers	to	each	other	,
这	四	男人	在	这	桌子	是	陌生人	到	每个	其他	,

桌边的四个男人彼此都不认识。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [pɪkt] [æt; ət][ðə; ði] [grɪld] [bəʊnz] , [ænd; ənd] [sip] [ðeə(r)] [skɒtʃ] [ænd; ənd]

but	as	they	picked	at	the	grilled	bones	,	and	sipped	their	Scotch	and
但	作为	他们	挑选	在	这	烤	骨头	,	和	啜饮	他们的	苏格兰威士忌	和

['səʊdə] ,

soda	,
苏打	,

但他们一边啃着烤骨头，一边啜饮着苏格兰威士忌苏打水，

[ðeɪ] [kən'vəːs] [wɪð] [sʌtʃ] ['tʃɑːmɪŋ] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] , [wɪtʃ] [dʌz]

they	conversed	with	such	charming	animation	that	a	visitor	to	the	Club	,	which	does
他们	交谈	和	这样的	迷人	动画片	那	一个	游客	到	这	俱乐部	,	哪个	做

[nɒt] ['tɒləreɪt] ['vɪzɪtəz] ,

not	tolerate	visitors	,
不是	容忍	访客	,

他们谈笑风生，妙趣横生，以至于一位不接待访客的俱乐部访客都为之倾倒。

[wʊd] [hæv; həv] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [frendz] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'kweɪntəns] ,

would	have	counted	them	as	friends	of	long	acquaintance	,
会	有	计数	他们	作为	朋友们	的	长的	熟人	,

我会把他们视为相识多年的朋友。

['sɜːt(ə)nli] [nɒt][æz; əz] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] [hæd; həd][met][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,

certainly	not	as	Englishmen	who	had	met	for	the	first	time	,
当然	不是	作为	英国人	WHO	有	遇见	为了	这	第一的	时间	,

当然不是像初次见面的英国人那样，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] .

and	without	the	form	of	an	introduction	.
和	没有	这	形式	的	一个	介绍	.

而且没有引言的形式。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['etɪkət] [ænd; ənd] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [grɪl] ,

But	it	is	the	etiquette	and	tradition	of	the	Grill	,
但	它	是	这	礼仪	和	传统	的	这	炙烤	,

但这是烧烤店的礼仪和传统。

[ðæt] [huː'evə(r)] ['entəz] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [spiːk] [wɪð] [ˌhuːm'evə(r)] [hiː; hi][faindz][ðeə(r)] .

that	whoever	enters	it	must	speak	with	whomever	he	finds	there	.
那	谁	进入	它	必须	说话	和	无论谁	他	发现	那里	.

凡进入其中的人，都必须与里面遇到的任何人交谈。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [ðɪs] [ruːl] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] ,

It	is	to	enforce	this	rule	that	there	is	but	one	long	table	,
它	是	到	执行	这	规则	那	那里	是	但	一	长的	桌子	,

正是为了贯彻这条规则，所以才只有一张长桌。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['twenti] [men] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [tuː] , [ðə; ði] [weitə] , [sə'pɔːtɪŋ]

and	whether	there	are	twenty	men	at	it	or	two	,	the	waiters	,	supporting
和	无论	那里	是	二十	男人	在	它	或者	二	,	这	服务员	,	支持

[ðə; ði] [ruːl] ,

the	rule	,
这	规则	,

不管是二十个人还是两个人，服务员们都支持这条规则。

[wɪl] [pleɪs] [ðem; ðəm][saɪd][baɪ][saɪd] .

will	place	them	side	by	side	.
将要	地方	他们	边	经过	边	.

将它们并排放置。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['strendʒər] [æt; ət] ['sʌpə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [tə'geðə(r)] , [wɪð] [ðə; ði]

For	this	reason	the	four	strangers	at	supper	were	seated	together	,	with	the
为了	这	原因	这	四	陌生人	在	晚餐	是	坐着	一起	,	和	这

['kænd(ə)ls] [gruːpt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

candles	grouped	about	them	,
蜡烛	分组	关于	他们	,

因此，晚餐时，四个素不相识的人被安排坐在一起，蜡烛也围绕着他们摆放。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒŋ] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [pɑːθ] [θruː] [ðə; ði] ['aʊtə(r)]

and	the	long	length	of	the	table	cutting	a	white	path	through	the	outer
和	这	长的	长度	的	这	桌子	切割	一个	白色的	小路	通过	这	外

[gluːm] .

gloom	.
愁云	.

长长的桌子在昏暗的室外划出一道白色的路径。

“ [aɪ] [rɪ'piːt] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] [pɜːl] [stʌd] ,

“	I	repeat	,	”	said	the	gentleman	with	the	black	pearl	stud	,
“	我	重复	,	”	说	这	绅士	和	这	黑色的	珍珠	钉子	,

“我再说一遍，”那位戴着黑珍珠耳钉的先生说道。

“ [ðæt] [ðə; ði] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)] [rəʊ'mæntɪk] [əd'ventʃə(r)] [ænd; ənd] [diːdz] [ɒv; əv] ['fuːlɪʃ] ['deərɪŋ] [hæv; həv]

“	that	the	days	for	romantic	adventure	and	deeds	of	foolish	daring	have
“	那	这	天	为了	浪漫的	冒险	和	契约	的	愚蠢	大胆	有

[pɑːst] ,

passed	,
通过了	,

“浪漫冒险和鲁莽行事的时代已经过去了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːlt] [laɪz] [wɪð] [ɑː'selvz] .

and	that	the	fault	lies	with	ourselves	.
和	那	这	过错	谎言	和	我们自己	.

错在我们自己身上。

['vɔɪɪdʒɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəʊl] [aɪ] [duː; də] [nɒt] ['kætəlɒg] [æz; əz] [əd'ventʃəz] .

Voyages	to	the	pole	I	do	not	catalogue	as	adventures	.
航程	到	这	极	我	做	不是	目录	作为	冒险	.

我不把极地航行归类为冒险。

[ðæt] ['æfrɪkən] [ɪk'splɔːrə(r)] , [jʌŋ] - ,

That	African	explorer	,	young	Chetney	,
那	非洲	探险家	,	年轻的	-	,

那位非洲探险家，年轻的切特尼，

[huː] [tɜːnd] [ʌp] ['jestədeɪ] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [daɪd] [ɪn] [juː'gændə]

who	turned	up	yesterday	after	he	was	supposed	to	have	died	in	Uganda
WHO	转向	向上	昨天	后	他	曾是	据称	到	有	死亡	在	乌干达

, [dɪd] ['nʌθɪŋ] [əd'ventʃərəs] .

,	did	nothing	adventurous	.
,	做过	没有什么	冒险的	.

昨天，本应在乌干达去世的那个人突然出现，并没有做出任何冒险的事情。

[hiː; hi] [meɪd] [mæps] [ænd; ənd] [ɪk'splɔːrd] [ðə; ði] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] ['rɪvəz] .

He	made	maps	and	explored	the	sources	of	rivers	.
他	制成	地图	和	探索	这	来源	的	河流	.

他绘制地图并探寻河流源头。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['kɒnstənt] ['deɪndʒə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] [dʌz] [nɒt] ['kɒnstɪtjuːt]

He	was	in	constant	danger	,	but	the	presence	of	danger	does	not	constitute
他	曾是	在	持续的	危险	,	但	这	在场	的	危险	做	不是	构成

[əd'ventʃə(r)] .

adventure	.
冒险	.

他时刻处于危险之中，但危险的存在并不等同于冒险。

[wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [səʊ] , [ðə; ði] ['kemɪst] [huː] ['stʌdiz] [haɪ] [ɪk'sploʊsɪvz] , [ɔː(r)] [huː] [ɪn'vestɪgeɪts] ['dedli]

Were	that	so	,	the	chemist	who	studies	high	explosives	,	or	who	investigates	deadly
是	那	所以	,	这	化学家	WHO	研究	高的	爆炸物	,	或者	WHO	调查	致命

['pɔɪznz] ,

poisons	,
毒药	,

如果真是那样，那么研究高爆炸药或调查致命毒药的化学家，

['pɑːsɪz] [θruː] [əd'ventʃəz] ['deɪli] .

passes	through	adventures	daily	.
通过	通过	冒险	日常的	.

每天都经历各种冒险。

[nəʊ] , - [əd'ventʃəz] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əd'ventʃərəs] .

No	,	'	adventures	are	for	the	adventurous	.
不	,	-	冒险	是	为了	这	冒险的	.

不，“冒险是为有冒险精神的人准备的。”

- [bʌt; bət][wʌn][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['ventʃəz] .

'	But	one	no	longer	ventures	.
-	但	一	不	更长	风险投资	.

但现在人们不再冒险了。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][daɪd][ɒv; əv] [ɪn'ɜːʃə] .

The	spirit	of	it	has	died	of	inertia	.
这	精神	的	它	有	死亡	的	惯性	.

它的精神已经因惰性而消亡。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [grəʊn] [tuː] ['præktɪkl] , [tuː] [dʒʌst] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [tuː] ['sensəb(ə)l] .

We	are	grown	too	practical	,	too	just	,	above	all	,	too	sensible	.
我们	是	生长	也	实际的	,	也	只是	,	多于	全部	,	也	明智的	.

我们变得太务实、太公正，最重要的是，太明智了。

[ɪn] [ðɪs] [ruːm] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ['membəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [klʌb] [hæv; həv] , [æt; ət][ðə; ði] [sɔːrdz] [pɔɪnt]

In	this	room	,	for	instance	,	members	of	this	Club	have	,	at	the	sword's	point
在	这	房间	,	为了	实例	,	成员	的	这	俱乐部	有	,	在	这	剑的	观点

,

,
,

例如，在这个房间里，这个俱乐部的成员们就曾被剑指着，

[dɪ'spjuːtɪd][ðə; ði]['prɒpə(r)] ['skænɪŋ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [poʊps] ['kʌplɪts] .

disputed	the	proper	scanning	of	one	of	Pope's	couplets	.
争议	这	恰当的	扫描	的	一	的	教皇的	对句	.

对波普的一首对句的正确扫描提出了质疑。

['əʊvə(r)][səʊ] ['weɪti] [ə; eɪ]['mætə(r)][æz; əz] [spɪld] ['bɜːgəndi] [ɒn][ə; eɪ] ['dʒɛntəlmənz] [kʌf] ,

Over	so	weighty	a	matter	as	spilled	Burgundy	on	a	gentleman's	cuff	,
超过	所以	重	一个	事情	作为	洒了	勃艮第	在	一个	绅士的	袖口	,

仅仅因为勃艮第红酒洒在了绅士的袖口上这么一件小事，

[ten] [men] [fɔːt] [ə'krɒs] [ðɪs] ['teɪb(ə)l] ,

ten	men	fought	across	this	table	,
十	男人	战斗	穿过	这	桌子	,

十个人在这张桌子对峙，

[iːtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['reɪpiə(r)][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪn][ðə; ðiː]['ʌðə(r)] .

each	with	his	rapier	in	one	hand	and	a	candle	in	the	other	.
每个	和	他的	细剑	在	一	手	和	一个	蜡烛	在	这	其他	.

他们一手拿着细剑，一手拿着蜡烛。

[ɔːl] [ten] [wɜː(r); wə(r)] ['wuːndɪd] .

All	ten	were	wounded	.
全部	十	是	受伤	.

十人全部受伤。

[ðə; ðiː] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [spɪld] ['bɜːgəndi] [kən'sɜːnd] [bʌt; bət] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

The	question	of	the	spilled	Burgundy	concerned	but	two	of	them	.
这	问题	的	这	洒了	勃艮第	担心的	但	二	的	他们	.

洒出的勃艮第葡萄酒的问题只涉及他们两人。

[ðə; ðiː] [eɪt] ['ʌðə(r)z] [ɪn'geɪdʒd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [men] [ɒv; əv] - ['spɪrɪt] .

The	eight	others	engaged	because	they	were	men	of	-	spirit	.
这	八	其他的	已订婚的	因为	他们	是	男人	的	-	精神	.

其他八个人参与进来，是因为他们是“有魄力的人”。

- [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn'diːd] , [ðə; ðiː] [fɜːst] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [deɪ] .

-	They	were	,	indeed	,	the	first	gentlemen	of	the	day	.
-	他们	是	,	的确	,	这	第一的	先生们	的	这	天	.

“他们的确是当时最绅士的人。”

[tuː; tə] - [naɪt] , [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [spɪl] ['bɜːgəndi] [ɒn][maɪ] [kʌf] , [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['iːv(ə)n][tuː; tə]

To	-	night	,	were	you	to	spill	Burgundy	on	my	cuff	,	were	you	even	to
到	-	夜晚	,	是	你	到	洒	勃艮第	在	我的	袖口	,	是	你	甚至	到

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː] ['grəʊsli] ,

insult	me	grossly	,
侮辱	我	粗略地	,

今晚，如果你不小心把勃艮第红酒洒在我的袖口上，或者你甚至对我出言不逊，

[ðiːz] ['dʒentlmən] [wʊd] [nɒt][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɒn][ðem; ðəm][tuː; tə] [kɪl] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

these	gentlemen	would	not	consider	it	incumbent	upon	them	to	kill	each	other	.
这些	先生们	会	不是	考虑	它	现任	之上	他们	到	杀	每个	其他	.

这些先生们不会认为他们有义务互相残杀。

[ðeɪ] [wʊd] ['seprət] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] ['wɪtnəsiz] [ə'genst]

They	would	separate	us	,	and	to	-	morrow	morning	appear	as	witnesses	against
他们	会	分离	我们	,	和	到	-	明天	早晨	出现	作为	证人	反对

[ˌjuː 'es][æt; ət][baʊ; bəʊ] [striːt] .

us	at	Bow	Street	.
我们	在	弓	街道	.

他们会把我们分开，明天早上到鲍街出庭作证指控我们。

[wiː; wi][hæv; həv][hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] , [ɪn][ðə; ðiː] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['ændruː] [ænd; ənd][maɪ'self] ,

We	have	here	to	-	night	,	in	the	persons	of	Sir	Andrew	and	myself	,
我们	有	这里	到	-	夜晚	,	在	这	人	的	先生	安德鲁	和	我	,

今晚在座的有安德鲁爵士和我本人，

[æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ðiː] [weɪz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] .

an	illustration	of	how	the	ways	have	changed	.
一个	插图	的	如何	这	方式	有	已更改	.

这是对时代变迁的一种例证。

” [ðə; ðiː] [men] [ə'raʊnd] [ðə; ðiː]['teɪb(ə)l] [tɜːnd] [ænd; ənd][glɑːns, glæns] [tə'wɔːd] [ðə; ðiː] ['dʒentlmən] [ɪn] [frʌnt]

”	The	men	around	the	table	turned	and	glanced	toward	the	gentleman	in	front
”	这	男人	大约	这	桌子	转向	和	瞥了一眼	朝向	这	绅士	在	正面

[ɒv; əv][ðə; ðiː] ['faɪəpleɪs] .

of	the	fireplace	.
的	这	壁炉	.

桌边的男人们转过身，看向壁炉前的那位先生。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['eldəli] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['pɔːtli] ['pɜːs(ə)n] , [wɪð] [ə; eɪ]['kaɪndli] , ['rɪŋkld]

He	was	an	elderly	and	somewhat	portly	person	,	with	a	kindly	,	wrinkled
他	曾是	一个	老年	和	有些	肥胖的	人	,	和	一个	亲切地	,	皱

['kaʊntənəns] ,

countenance	,
面容	,

他是一位上了年纪、身材略胖的人，面容慈祥，布满皱纹。

[wɪtʃ] [wɔː(r)] [kən'tɪnjuəli] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst] ['tʃaɪldɪʃ] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] .

which	wore	continually	a	smile	of	almost	childish	confidence	and	good	-	nature	.
哪个	穿着	持续	一个	微笑	的	几乎	幼稚	信心	和	好的	-	自然	.

他脸上始终挂着近乎孩子般自信和友善的笑容。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [prɪnts] [hæd; həd] [meɪd] ['ɪntɪmətli] [fə'mɪliə(r)] .

It	was	a	face	which	the	illustrated	prints	had	made	intimately	familiar	.
它	曾是	一个	脸	哪个	这	插图	印刷	有	制成	亲密	熟悉的	.

这是一张通过插图版画变得无比熟悉的面孔。

[hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [bʊk] [frɒm; frəm] [hɪm] [æt; ət] [ɑːrmz] - [leŋkθ; leŋθ] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [hɪz; ɪz]

He	held	a	book	from	him	at	arm's	-	length	,	as	if	to	adjust	his
他	握住	一个	书	从	他	在	武器	-	长度	,	作为	如果	到	调整	他的

['aɪsaɪt] ,

eyesight	,
视力	,

他伸直手臂，举起一本书，似乎是为了调整视力。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊz] [wɜː(r); wə(r)] [nɪt] [wɪð] ['ɪntrəst] .

and	his	brows	were	knit	with	interest	.
和	他的	眉毛	是	针织	和	兴趣	.

他眉头紧锁，饶有兴致地看着这一切。

“ [naʊ] , [wɜː(r); wə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɪð] [ðə; ði]

“	Now	,	were	this	the	eighteenth	century	,	”	continued	the	gentleman	with	the
“	现在	,	是	这	这	第十八	世纪	,	”	持续	这	绅士	和	这

[blæk] [pɜːl] ,

black	pearl	,
黑色的	珍珠	,

“如果现在是十八世纪，”那位佩戴黑珍珠的先生继续说道，

“ [wen] [sɜː(r)] ['ændruː] [left] [ðə; ði] [klʌb] [tuː; tə] - [naɪt] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [hɪm] [baʊnd] [ænd; ənd]

“	when	Sir	Andrew	left	the	Club	to	-	night	I	would	have	him	bound	and
“	什么时候	先生	安德鲁	左边	这	俱乐部	到	-	夜晚	我	会	有	他	边界	和

[gægd] [ænd; ənd] [θrəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɪ'dæn][tʃeə(r)] .

gagged	and	thrown	into	a	sedan	chair	.
嘴被堵住，嘴巴被堵住。	和	抛掷	进入	一个	轿车	椅子	.

“今晚安德鲁爵士离开俱乐部时，我会把他绑起来堵住嘴，扔进轿子里。”

[ðə; ði] [wɒtʃ] [wʊd] [nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] , [ðə; ði]['pɑːsə(r)] - [baɪ] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə][ðeə(r)] [hiːlz] ,

The	watch	would	not	interfere	,	the	passers	-	by	would	take	to	their	heels	,
这	手表	会	不是	干扰	,	这	过路人	-	经过	会	拿	到	他们的	高跟鞋	,

手表不会干预，路人会拔腿就跑。

[maɪ]['haɪəd] ['bʊliz] [ænd; ənd] ['rʌfiən] [wʊd] [kən'veɪ] [hɪm][tuː; tə][sʌm; səm] ['ləʊnli] [spɒt] [weə(r)] [wiː; wi]

my	hired	bullies	and	ruffians	would	convey	him	to	some	lonely	spot	where	we
我的	雇用	欺凌者	和	恶棍	会	传达	他	到	一些	孤独	点	在哪里	我们

[wʊd] [gɑːd] [hɪm] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] .

would	guard	him	until	morning	.
会	警卫	他	直到	早晨	.

我雇佣的恶霸和流氓会把他带到某个偏僻的地方，我们会看守他直到天亮。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'sept] ['ædɪd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ] ['dʒentlmən]

Nothing	would	come	of	it	,	except	added	reputation	to	myself	as	a	gentleman
没有什么	会	来	的	它	,	除了	额外	名声	到	我	作为	一个	绅士

[ɒv; əv] [əd'ventʃərəs] ['spɪrɪt] ,

of	adventurous	spirit	,
的	冒险的	精神	,

这件事不会有什么结果，除了让我增添一位富有冒险精神的绅士的名声之外。

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] [æn; ən] ['eseɪ] [ɪn][ðə; ði] - ['tætlə(r)] , - [wɪð] [stɑːz] [fɔː(r); fə(r)] [nems] , [ɪn'taɪtld] , [let]

and	possibly	an	essay	in	the	'	Tatler	,	'	with	stars	for	names	,	entitled	,	let
和	可能	一个	散文	在	这	-	《Tatler》	,	-	和	明星	为了	姓名	,	标题	,	让

[ˌjuː 'es] [seɪ] ,

us	say	,
我们	说	,

或许还可以在《Tatler》杂志上发表一篇以明星为主角的文章，标题比如说：

- [ðə; ði] ['bʌdʒɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['bærənət] . - ”

'	The	Budget	and	the	Baronet	.	'	”
-	这	预算	和	这	男爵	.	-	”

《预算与男爵》。

“ [bʌt; bət][tuː; tə] [wɒt] [end] , [sɜː(r)] ? ” [ɪn'kwaɪə] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] .

“	But	to	what	end	,	sir	?	”	inquired	the	youngest	of	the	members	.
“	但	到	什么	结尾	,	先生	?	”	询问	这	最小的	的	这	成员	.

“但是，先生，这样做的目的是什么呢？”成员中最年轻的那位问道。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [sɜː(r)] ['ændruː] , [ɒv; əv][ɔːl] [p'ɜːsənz] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [sɪ'lekt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]

“	And	why	Sir	Andrew	,	of	all	persons	—	why	should	you	select	him	for	this
“	和	为什么	先生	安德鲁	,	的	全部	人	—	为什么	应该	你	选择	他	为了	这

[əd'ventʃə(r)] ?

adventure	?
冒险	?

“而且，为什么偏偏是安德鲁爵士——为什么你要选择他去执行这项冒险任务呢？”

” [ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] [pɜːl] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

”	The	gentleman	with	the	black	pearl	shrugged	his	shoulders	.
”	这	绅士	和	这	黑色的	珍珠	耸了耸肩	他的	肩膀	.

“那位佩戴黑珍珠的先生耸了耸肩。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [prɪ'vent] [hɪm] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] - [naɪt] .

“	It	would	prevent	him	speaking	in	the	House	to	-	night	.
“	它	会	防止	他	请讲	在	这	房子	到	-	夜晚	.

“这将阻止他今晚在众议院发言。”

[ðə; ði] ['neɪvi] [ɪn'kriːs] [bɪl] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['gluːmɪli] .

The	Navy	Increase	Bill	,	”	he	added	gloomily	.
这	海军	增加	账单	,	”	他	额外	阴郁地	.

“海军增资法案，”他沮丧地补充道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] ['meʒə(r)] , [ænd; ənd][sɜː(r)] ['ændruː] [spiːks] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

“	It	is	a	Government	measure	,	and	Sir	Andrew	speaks	for	it	.
“	它	是	一个	政府	措施	,	和	先生	安德鲁	说话	为了	它	.

“这是一项政府措施，安德鲁爵士也支持这项措施。”

[ænd; ənd][səʊ] [greɪt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd][səʊ] [lɑːdʒ] [hɪz; ɪz] ['fɒləʊɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] ” —

And	so	great	is	his	influence	and	so	large	his	following	that	if	he	does	”	—
和	所以	伟大的	是	他的	影响	和	所以	大的	他的	下列的	那	如果	他	做	”	—

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [lɑːft] ['ruːfəli] — “ [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] ,

the	gentleman	laughed	ruefully	—	“	if	he	does	,
这	绅士	笑了	懊悔地	—	“	如果	他	做	,

他的影响力如此之大，追随者如此之多，以至于如果他真的——”这位先生苦笑着说——“如果他真的真的那样做，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gəʊ] [θruː] .

it	will	go	through	.
它	将要	去	通过	.

它会通过的。

[naʊ] , [hæd; həd][ai][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] , ″ [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

Now	,	had	I	the	spirit	of	our	ancestors	,	″	he	exclaimed	,
现在	,	有	我	这	精神	的	我们的	祖先	,	″	他	惊呼	,

“如果我拥有祖先的灵魂就好了！”他惊呼道。

“ [ai] [wʊd] [brɪŋ] ['klɒrəfɔːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['kemists] [ænd; ənd] [drʌg] [hɪm] [ɪn] [ðæt] [tʃeə(r)]

“	I	would	bring	chloroform	from	the	nearest	chemist's	and	drug	him	in	that	chair
″	我	会	带来	氯仿	从	这	最近的	化学家的	和	药品	他	在	那	椅子

.

:
.

“我会从最近的药店买氯仿，然后把他按在椅子上给他下药。”

[ai] [wʊd] ['tʌmb(ə)l][hɪz; ɪz] [ʌn'kɒnʃəs] [fɔːm] ['ɪntuː][ə; eɪ]['hænsəm] [kæb] , [ænd; ənd][həʊld][hɪm]['prɪz(ə)nə(r)]

I	would	tumble	his	unconscious	form	into	a	hansom	cab	,	and	hold	him	prisoner
我	会	翻滚	他的	无意识	形式	进入	一个	汉森	出租车	,	和	抓住	他	囚犯

[ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] .

until	daylight	.
直到	日光	.

我会把他昏迷不醒的身体扔进一辆双轮马车里，把他囚禁到天亮。

[ɪf] [ai][dɪd] , [ai] [wʊd] [seɪv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['tækspeɪə(r)][ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [faɪv] [mɔː(r)] ['bætlˌʃɪps] ,

If	I	did	,	I	would	save	the	British	taxpayer	the	cost	of	five	more	battleships	,
如果	我	做过	,	我	会	节省	这	英国	纳税人	这	成本	的	五	更多的	战列舰	,

如果我那样做，就能为英国纳税人省下建造五艘战列舰的费用。

['meni] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [paʊndz] .

many	millions	of	pounds	.
许多	百万	的	磅	.

数百万英镑。

″ [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ə'gen] [tɜːnd] , [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði]['bærənət] [wɪð] ['freʃənd] ['ɪntrəst] .

″	The	gentlemen	again	turned	,	and	surveyed	the	baronet	with	freshened	interest	.
″	这	先生们	再次	转向	,	和	调查	这	男爵	和	清新	兴趣	.

先生们再次转过身，饶有兴致地打量着这位男爵。

[ðə; ði] ['ɒnərəri] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [grɪl] , [huːz] ['æksent] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɪm][æz; əz]

The	honorary	member	of	the	Grill	,	whose	accent	already	had	betrayed	him	as
这	名誉	成员	的	这	炙烤	,	谁	口音	已经	有	背叛	他	作为

[æn; ən] [ə'merɪkən] , [lɑːft] ['sɒftli] .

an	American	,	laughed	softly	.
一个	美国人	,	笑了	轻轻	.

这位烧烤店的荣誉会员，他的口音早已暴露了他的美国人身份，轻轻地笑了。

“ [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] [naʊ] , ″ [hiː; hi] [sed] ,

“	To	look	at	him	now	,	”	he	said	,
″	到	看	在	他	现在	,	″	他	说	,

“看看他现在的样子，”他说。

“ [wʌn] [wʊd] [nɒt] [ges] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['diːpli] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] [steɪt] .

“	one	would	not	guess	he	was	deeply	concerned	with	the	affairs	of	state	.
″	一	会	不是	猜测	他	曾是	深	担心的	和	这	事务	的	状态	.

“人们不会想到他会如此关心国家大事。”

″ [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [n'ɒdɪd] ['saɪləntli] .

″	The	others	nodded	silently	.
″	这	其他的	点头	默默	.

其他人默默地点了点头。

“ [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm] [ðæt] [bʊk] [sɪns] [wiː; wi][fɜːst] ['entəd] ,

“	He	has	not	lifted	his	eyes	from	that	book	since	we	first	entered	,
”	他	有	不是	抬起	他的	眼睛	从	那	书	自从	我们	第一的	进入	,

“自从我们走进那本书以来，他的目光就从未离开过那本书。”

” ['ædɪd] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['membə(r)] .

”	added	the	youngest	member	.
”	额外	这	最小的	成员	.

“最年轻的成员补充道。”

“ [hiː; hi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['kænɒt] [miːn] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] - [naɪt] . ”

“	He	surely	cannot	mean	to	speak	to	-	night	.	”
”	他	一定	不能	意思是	到	说话	到	-	夜晚	.	”

“他今晚肯定不会开口说话。”

“ [əʊ] , [jes] , [hiː; hi] [wɪl] [spiːk] , ” ['mʌtə] [ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] [pɜːl] ['muːdɪli] .

“	Oh	,	yes	,	he	will	speak	,	”	muttered	the	one	with	the	black	pearl	moodily	.
”	哦	,	是的	,	他	将要	说话	,	”	低声说道	这	一	和	这	黑色的	珍珠	情绪低落地	.

“哦，是的，他会开口说话的，”拥有黑珍珠的那个人闷闷不乐地低声说道。

“ ['djʊərɪŋ] [ðiːz] [lɑːst] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ðə; ði] [haʊs] [sɪts] [leɪt] ,

“	During	these	last	hours	of	the	session	the	House	sits	late	,
”	期间	这些	最后的	小时	的	这	会议	这	房子	坐着	晚的	,

“在会期的最后几个小时里，众议院会一直开到很晚，

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['neɪvi] [bɪl] ['kɒmz] [ʌp] [ɒn] [ɪts] [θɜːd] ['riːdɪŋ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] —

but	when	the	Navy	bill	comes	up	on	its	third	reading	he	will	be	in	his	place	—
但	什么时候	这	海军	账单	来	向上	在	它是	第三	阅读	他	将要	是	在	他的	地方	—

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	will	pass	it	.
和	他	将要	经过	它	.

但是，当海军法案进行三读表决时，他将站在他的位置上——他会通过这项法案。

” [ðə; ði] [fɔːθ] ['membə(r)] , [ə; eɪ] [staʊt] [ænd; ənd] ['flɒrɪd] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['spɔːtɪŋ]

”	The	fourth	member	,	a	stout	and	florid	gentleman	of	a	somewhat	sporting
”	这	第四	成员	,	一个	肥硕	和	佛罗里达	绅士	的	一个	有些	体育

[ə'pɪərəns] ,

appearance	,
外貌	,

“第四位成员是一位身材魁梧、面色红润、略带运动气质的绅士，

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['sməʊkɪŋ] - ['dʒækɪt][ænd; ənd] [blæk] [taɪ] , [saɪd] ['enviəsli] .

in	a	short	smoking	-	jacket	and	black	tie	,	sighed	enviously	.
在	一个	短的	吸烟	-	夹克	和	黑色的	领带	,	叹了口气	羡慕地	.

他身穿短款吸烟装，系着黑色领带，羡慕地叹了口气。

“ ['fænsi] [wʌn][ɒv; əv][juː 'es] ['biːɪŋ] [æz; əz] [kuːl] [æz; əz] [ðæt] ,

“	Fancy	one	of	us	being	as	cool	as	that	,
”	想要	一	的	我们	存在	作为	凉爽的	作为	那	,

“真没想到我们当中居然有人这么酷，”

[ɪf] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][stænd][ʌp] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd]['ræt(ə)l] [ɒf] [ə; eɪ] [spiːtʃ]

if	he	knew	he	had	to	stand	up	within	an	hour	and	rattle	off	a	speech
如果	他	知道	他	有	到	站立	向上	之内	一个	小时	和	嘎嘎作响	离开	一个	演讲

[ɪn] ['pɑːləmənt] .

in	Parliament	.
在	议会	.

如果他知道自己必须在一个小时内站起来，在议会发表一篇演讲的话。

[ai] - [diː][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['devə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [fʌŋk] [maɪ'self] .

I	'	d	be	in	a	devil	of	a	funk	myself	.
我	-	d	是	在	一个	魔鬼	的	一个	放克	我	.

我也会心情糟透了。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][ɪz][æz; əz] [kiːn] ['əʊvə(r)] [ðæt] [bʊk] [hiːz] ['riːdɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]

And	yet	he	is	as	keen	over	that	book	he's	reading	as	though	he	had
和	然而	他	是	作为	敏锐的	超过	那	书	他是	阅读	作为	尽管	他	有

['nʌθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ʌn'tɪl] ['bedtaɪm] . ”

nothing	before	him	until	bedtime	.	”
没有什么	前	他	直到	就寝时间	.	”

然而，他却像睡前一样，全神贯注地阅读着那本书，仿佛直到睡前他都无事可做。

“ [jes] , [siː] [haʊ] ['iːgə(r)] [hiː; hi][ɪz] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['membə(r)] .

“	Yes	,	see	how	eager	he	is	,	”	whispered	the	youngest	member	.
“	是的	,	看	如何	渴望的	他	是	,	”	低声说道	这	最小的	成员	.

“是啊，你看他多渴望啊，”年纪最小的成员低声说道。

“ [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [lɪft] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['iːv(ə)n] [naʊ] [wen] [hiː; hi] [kʌts] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] .

“	He	does	not	lift	his	eyes	even	now	when	he	cuts	the	pages	.
“	他	做	不是	举起	他的	眼睛	甚至	现在	什么时候	他	削减	这	页面	.

“即使现在，他剪纸的时候也不抬头看一眼。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɒbəbli] [æn; ən] ['ædmərəlti] [rɪ'pɔːt] ,

It	is	probably	an	Admiralty	Report	,
它	是	大概	一个	海军部	报告	,

这很可能是一份海军部报告。

[ɔː(r)][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['weɪti] [wɜːk] [ɒv; əv] [stə'tɪstɪks] [wɪtʃ] [beəz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .

or	some	other	weighty	work	of	statistics	which	bears	upon	his	speech	.
或者	一些	其他	重	工作	的	统计数据	哪个	熊	之上	他的	演讲	.

或者其他一些与他的演讲相关的重要的统计学著作。

” [ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] [pɜːl] [lɑːft] [mə'rəʊsli] .

”	The	gentleman	with	the	black	pearl	laughed	morosely	.
”	这	绅士	和	这	黑色的	珍珠	笑了	忧郁地	.

“那位佩戴黑珍珠的先生阴郁地笑了笑。”

“ [ðə; ði] ['weɪti] [wɜːk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['emɪnənt] ['steɪtsmən] [ɪz][səʊ] ['diːpli] [ɪn'grəʊst] , ” [hiː; hi] [sed]

“	The	weighty	work	in	which	the	eminent	statesman	is	so	deeply	engrossed	,	”	he	said
“	这	重	工作	在	哪个	这	杰出	政治家	是	所以	深	全神贯注	,	”	他	说

,

,

,

他说：“这位杰出的政治家全身心投入到这项意义重大的工作中。”

“ [ɪz] [kɔːld] - [ðə; ði] [greɪt] [rænd; rɑːnt] ['rɒbəri] .

“	is	called	'	The	Great	Rand	Robbery	.
“	是	称为	-	这	伟大的	兰德	抢劫	.

“被称为‘兰德大劫案’。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ['nɒv(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [æt; ət][ɔːl] ['bʊkstɔːl] .

'	It	is	a	detective	novel	,	for	sale	at	all	bookstalls	.
-	它	是	一个	侦探	小说	,	为了	销售	在	全部	书摊	.

这是一本侦探小说，在所有书摊都有售。

” [ðə; ði] [ə'merɪkən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] [ɪn] [ˌdɪsbɪ'liːf] . “

”	The	American	raised	his	eyebrows	in	disbelief	.	“
”	这	美国人	提高	他的	眉毛	在	怀疑	.	”

美国人难以置信地挑了挑眉。

- [ðə; ði] [greɪt] [rænd; rɑːnt] ['rɒbəri] - ?

'	The	Great	Rand	Robbery	'	?
-	这	伟大的	兰德	抢劫	-	?

“兰德大劫案”？

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn'kredjələsli] .
" he repeated incredulously .
" 他 重复 难以置信地 .

他难以置信地重复道。

" [wɒt] [æn; ən] [ɒd] [teɪst] ! "
" What an odd taste ! "
" 什么 一个 奇怪的 品尝 ! "

"这味道真奇怪！"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [teɪst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz][vaɪs] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɪð] [ðə; ði] [pɜːl] [stʌd]
" It is not a taste , it is his vice , " returned the gentleman with the pearl stud
" 它 是 不是 一个 品尝 , 它 是 他的 副 , " 返回 这 绅士 和 这 珍珠 钉子
.
:
.

"这不是爱好，这是他的恶习，"戴着珍珠耳钉的先生回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz][wʌn] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] .
" It is his one dissipation .
" 它 是 他的 一 耗散 .

这是他唯一的消遣。

[hiː; hi][ɪz]['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
He is noted for it .
他 是 著名的 为了 它 .

他因此而闻名。

[juː; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɪdiə'sɪŋkrəsi]
You , as a stranger , could hardly be expected to know of this idiosyncrasy
你 , 作为 一个 陌生人 , 可以 几乎 是 预期的 到 知道 的 这 特质
.
:
.

作为陌生人，你很难了解这种怪癖。

['mɪstə(r)] . ['glædstəun] [sɔːt] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [griːk] ['poʊəts] , [sɜː(r)] ['ændruː] [faindz][hɪz; ɪz][ɪn]
Mr . Gladstone sought relaxation in the Greek poets , Sir Andrew finds his in
先生 . 格拉德斯通 寻求 松弛 在 这 希腊语 诗人 , 先生 安德鲁 发现 他的 在
[gæ'bɔːrioʊ] .
Gaboriau .
加博里奥 .

格莱斯顿先生从希腊诗人那里寻求放松，安德鲁爵士则从加博里奥那里寻求放松。

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [hɪm][ɪn][ðə; ði]
Since I have been a member of Parliament I have never seen him in the
自从 我 有 到过 一个 成员 的 议会 我 有 绝不 已见 他 在 这
['laɪbrəri] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ['ʃɒkə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
library without a shilling shocker in his hands .
图书馆 没有 一个 先令 令人震惊 在 他的 双手 .

自从我成为国会议员以来，我从未在图书馆见过他手里没有拿着一先令的钞票。

[hiː; hi] [brɪŋz] [ðem; ðəm]['iːv(ə)n][ɪntuː][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['priːsɪŋkts] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
He brings them even into the sacred precincts of the House ,
他 带来 他们 甚至 进入 这 神圣 辖区 的 这 房子 ,

他甚至将他们带入了圣殿的神圣区域，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['bentʃɪz] [riːdz] [ðem; ðəm] [kən'siːld] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz][hæt] .
and from the Government benches reads them concealed inside his hat .
和 从 这 政府 长椅 阅读 他们 暗 里面 他的 帽子 .

他坐在政府席位上，把字藏在帽子里读了出来。

[wʌns] ['stɑːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv]['mɜːdə(r)] , ['rɒbəri] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [deθ] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən]

Once	started	on	a	tale	of	murder	,	robbery	,	and	sudden	death	,	nothing	can
一次	开始	在	一个	故事	的	谋杀	,	抢劫	,	和	突然	死亡	,	没有什么	能

[teə(r); tɪə] [hɪm] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,

tear	him	from	it	,
撕	他	从	它	,

一旦他开始讲述一个关于谋杀、抢劫和猝死的故事，就没有任何东西能让他停下来。

[nɒt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [bel] , [nɔː(r)] [ɒv; əv] ['hʌŋgə(r)] ,

not	even	the	call	of	the	division	bell	,	nor	of	hunger	,
不是	甚至	这	称呼	的	这	分配	钟	,	也不	的	饥饿	,

甚至连战斗钟声和饥饿的呼喊都无法阻止我。

[nɔː(r)] [ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] [wɪp] .

nor	the	prayers	of	the	party	Whip	.
也不	这	祈祷	的	这	派对	鞭	.

党鞭的祈祷也无济于事。

[hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [haʊs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [hiː; hi] ['dʒɜːrnid] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [treɪn]

He	gave	up	his	country	house	because	when	he	journeyed	to	it	in	the	train
他	给予	向上	他的	国家	房子	因为	什么时候	他	旅程	到	它	在	这	火车

[hiː; hi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [səʊ] [əb'zɔːbd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'tektɪv] ['stɔːriz] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'veəriəbli]

he	would	become	so	absorbed	in	his	detective	stories	that	he	was	invariably
他	会	变得	所以	吸收	在	他的	侦探	故事	那	他	曾是	总是

['kærid] [pɑːst] [hɪz; ɪz] ['steɪʃ(ə)n] .

carried	past	his	station	.
携带	过去的	他的	车站	.

他放弃了乡间别墅，因为每次乘火车去乡间别墅的路上，他都会沉浸在侦探小说中，以至于总是错过自己的车站。

" [ðə; ði] ['membə(r)] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [pɜːl] [stʌd] ['nɜːvəsli] , [ænd; ənd] [bɪt] [æt; ət] [ðə; ði]

"	The	member	of	Parliament	twisted	his	pearl	stud	nervously	,	and	bit	at	the
"	这	成员	的	议会	扭曲	他的	珍珠	钉子	紧张地	,	和	少量	在	这

[edʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .

edge	of	his	mustache	.
边缘	的	他的	胡子	.

这位国会议员紧张地转动着他的珍珠耳钉，并咬着他的胡子边缘。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [rænd; rɑːnt] ['rɒbəri] - [ðæt] [hiː; hi]

"	If	it	only	were	the	first	pages	of	'	The	Rand	Robbery	'	that	he
"	如果	它	仅有的	是	这	第一的	页面	的	-	这	兰德	抢劫	-	那	他

[wɜː(r); wə(r)] ['riːdɪŋ] ,

were	reading	,
是	阅读	,

"如果他当时读的只是《兰德劫案》的前几页，

" [hiː; hi] [mɜːməd] ['bɪtəli] , " [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] !

"	he	murmured	bitterly	,	"	instead	of	the	last	!
"	他	低声说道	苦涩地	,	"	反而	的	这	最后的	!

"他苦涩地低声说道，'而不是最后一个！'"

[wɪð] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] [bʊk] [æz; əz] [ðæt] , [aɪ] [sweə(r)] [aɪ] [kʊd; kəd] [həʊld] [hɪm] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] .

With	such	another	book	as	that	,	I	swear	I	could	hold	him	here	until	morning	.
和	这样的	其他	书	作为	那	,	我	发誓	我	可以	抓住	他	这里	直到	早晨	.

如果再有这样一本书，我发誓我可以把他留在这里直到天亮。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] ['klɒrəfɔːm] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] .

There	would	be	no	need	of	chloroform	to	keep	him	from	the	House	.
那里	会	是	不	需要	的	氯仿	到	保持	他	从	这	房子	.

根本不需要用氯仿来阻止他进入众议院。

" [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] [ə'pɒn] [sɜː(r)] ['ændruː] ,

"	The	eyes	of	all	were	fastened	upon	Sir	Andrew	,
"	这	眼睛	的	全部	是	系紧	之上	先生	安德鲁	,

所有人的目光都集中在安德鲁爵士身上。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [sɔː] [wɪð] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɔːfɪŋgə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] ['sepəreɪtɪŋ]

and	each	saw	with	fascination	that	with	his	forefinger	he	was	now	separating
和	每个	锯	和	魅力	那	和	他的	食指	他	曾是	现在	分离

[ðə; ði] [lɑːst] [tuː] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] .

the	last	two	pages	of	the	book	.
这	最后的	二	页面	的	这	书	.

每个人都惊奇地发现，他正用食指分开书的最后两页。

[ðə; ði] ['membə(r)] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [strʌk] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ['sɒftli] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['əʊpən] [pɑːm] .

The	member	of	Parliament	struck	the	table	softly	with	his	open	palm	.
这	成员	的	议会	击	这	桌子	轻轻	和	他的	打开	棕榈	.

这位议员用张开的手掌轻轻敲了敲桌子。

" [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] ,

"	I	would	give	a	hundred	pounds	,	"	he	whispered	,
"	我	会	给	一个	百	磅	,	"	他	低声说道	,

"我愿意出100英镑，"他低声说道。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [pleɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ə; eɪ] [njuː] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['ʃɜːlɒk] [həʊmz]

"	if	I	could	place	in	his	hands	at	this	moment	a	new	story	of	Sherlock	Holmes
"	如果	我	可以	地方	在	他的	双手	在	这	片刻	一个	新的	故事	的	夏洛克	福尔摩斯

— [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

—	a	thousand	pounds	,
—	一个	千	磅	,

"如果我此刻能把一本新的福尔摩斯故事交到他手中——一千英镑，

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['waɪldli] — " [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] !

"	he	added	wildly	—	"	five	thousand	pounds	!
"	他	额外	疯狂地	—	"	五	千	磅	!

"他疯狂地补充道——"五千英镑！

" [ðə; ði] [ə'merɪkən] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] ['ʃɑːpli] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [wɜːdz] [bɔː(r)] [tuː; tə] [hɪm]

"	The	American	observed	the	speaker	sharply	,	as	though	the	words	bore	to	him
"	这	美国人	观察到	这	扬声器	尖锐地	,	作为	尽管	这	字	钻孔	到	他

[sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

some	special	application	,
一些	特别的	应用	,

"那位美国人目光锐利地注视着演讲者，仿佛这些话对他有某种特殊的意义。"

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [ə'pærəntli] [hæd; həd] [bʌt; bət] [dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] ,

and	then	at	an	idea	which	apparently	had	but	just	come	to	him	,
和	然后	在	一个	主意	哪个	显然	有	但	只是	来	到	他	,

[smaɪld] [ɪn] [greɪt] [ɪm'bærəsmənt] .

smiled	in	great	embarrassment	.
微笑	在	伟大的	尴尬	.

然后，他突然想到一个主意，尴尬地笑了笑。

[sɜː(r)] ['ændruː] [siːst] ['riːdɪŋ] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [ðəʊ] [stɪl] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Sir	Andrew	ceased	reading	,	but	,	as	though	still	under	the	influence	of	the
先生	安德鲁	停止	阅读	,	但	,	作为	尽管	仍然	在下面	这	影响	的	这

[bʊk] ,

book	,
书	,

安德鲁爵士停止了阅读，但仿佛仍受书中的影响，

[sæt] ['lʊkɪŋ] ['blæŋkli] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən]['faɪə(r)] .

sat	looking	blankly	into	the	open	fire	.
卫星	寻找	茫然地	进入	这	打开	火	.

他呆呆地望着壁炉里的火。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] [speɪs] [nəʊ][wʌn] [muːvd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['bærənət] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ,

For	a	brief	space	no	one	moved	until	the	baronet	withdrew	his	eyes	and	,
为了	一个	简短的	空间	不	一	已搬	直到	这	男爵	退出	他的	眼睛	和	,

短暂的片刻间，众人静止不动，直到男爵收回目光。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːt] [ɒv; əv] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , [felt] ['æŋkʃəsli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

with	a	sudden	start	of	recollection	,	felt	anxiously	for	his	watch	.
和	一个	突然	开始	的	回忆	,	毛毡	焦虑地	为了	他的	手表	.

突然间，他开始回忆，焦急地摸索着自己的手表。

[hiː; hi] [skænd] [ɪts] [feɪs] ['iːgəli] , [ænd; ənd]['skræmb(ə)ld][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	scanned	its	face	eagerly	,	and	scrambled	to	his	feet	.
他	扫描	它是	脸	急切地	,	和	打乱	到	他的	脚	.

他急切地扫视着它的脸，然后迅速站了起来。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɪnstəntli] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] , ['nɜːvəs] ['æksent] .

The	voice	of	the	American	instantly	broke	the	silence	in	a	high	,	nervous	accent	.
这	嗓音	的	这	美国人	即刻	打破	这	沉默	在	一个	高的	,	紧张的	口音	.

美国人的声音立刻打破了沉默，他的声音尖锐而紧张。

“ [ænd; ənd] [jet] ['ʃɜːlɒk] [həʊmz] [hɪm'self] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ,

“	And	yet	Sherlock	Holmes	himself	,	”	he	cried	,
“	和	然而	夏洛克	福尔摩斯	他自己	,	”	他	哭	,

“然而，就连夏洛克·福尔摩斯本人，”他喊道。

“ [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'saɪfə(r)] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [wɪtʃ] [tuː; tə] - [naɪt] ['bæf(ə)lz][ðə; ði] [pə'liːs] [ɒv; əv] ['lʌndən] .

“	could	not	decipher	the	mystery	which	to	-	night	baffles	the	police	of	London	.
“	可以	不是	解码	这	神秘	哪个	到	-	夜晚	挡板	这	警察	的	伦敦	.

“今晚困扰伦敦警方的谜团，我们始终无法解开。”

” [æt; ət] [ðiːz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [wɜːdz] , [wɪtʃ] ['kærid] [ɪn][ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv]

”	At	these	unexpected	words	,	which	carried	in	them	something	of	the	tone	of
”	在	这些	意外	字	,	哪个	携带	在	他们	某物	的	这	语气	的

[ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] ,

a	challenge	,
一个	挑战	,

“听到这些出乎意料的话，其中还带有一丝挑衅的意味，

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [ə'baʊt] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['stɑːtɪd] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [ə'merɪkən]

the	gentlemen	about	the	table	started	as	suddenly	as	though	the	American
这	先生们	关于	这	桌子	开始	作为	突然	作为	尽管	这	美国人

[hæd; həd]['faɪəd][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

had	fired	a	pistol	in	the	air	,
有	被解雇	一个	手枪	在	这	空气	,

桌边的几位先生猛地一惊，仿佛那个美国人朝天鸣枪了一样。

[ænd; ənd][sɜː(r)] ['ændruː] ['hɔːltɪd] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [stʊd] [əb'zɜːvɪŋ] [hɪm] [wɪð] [greɪv] [sə'praɪz] .

and	Sir	Andrew	halted	abruptly	and	stood	observing	him	with	grave	surprise	.
和	先生	安德鲁	停止	突然	和	站立	观察	他	和	严重	惊喜	.

安德鲁爵士突然停下脚步，站在那里，一脸惊讶地看着他。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] [pɜːl] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] .

The	gentleman	with	the	black	pearl	was	the	first	to	recover	.
这	绅士	和	这	黑色的	珍珠	曾是	这	第一的	到	恢复	.

拥有黑珍珠的那位先生最先恢复了意识。

“ [jes] , [jes] , ” [hiː; hi] [sed] ['iːgəli] , ['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

“	Yes	,	yes	,	”	he	said	eagerly	,	throwing	himself	across	the	table	.
”	是的	,	是的	,	”	他	说	急切地	,	投掷	他自己	穿过	这	桌子	.

“是的，是的，”他急切地说着，扑到桌子上。

“ [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ðæt] ['bæf(ə)lz][ðə; ði] [pə'liːs] [ɒv; əv] ['lʌndən] .

“	A	mystery	that	baffles	the	police	of	London	.
”	一个	神秘	那	挡板	这	警察	的	伦敦	.

“一个令伦敦警方困惑不已的谜团。”

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	I	have	heard	nothing	of	it	.
”	我	有	听到	没有什么	的	它	.

我对此一无所知。

[tel] [ˌjuː 'es][æt; ət][wʌns] , [preɪ] [duː; də] — [tel] [ˌjuː 'es][æt; ət][wʌns] .

Tell	us	at	once	,	pray	do	—	tell	us	at	once	.
告诉	我们	在	一次	,	祈祷	做	—	告诉	我们	在	一次	.

请立刻告诉我们，请立刻告诉我们。

” [ðə; ði] [ə'merɪkən] [flʌʃt] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌn'iːzɪli] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪblklɒθ]

”	The	American	flushed	uncomfortably	,	and	picked	uneasily	at	the	tablecloth
”	这	美国人	酡	不舒服地	,	和	挑选	不安地	在	这	桌布

.

:

.

“美国人尴尬地脸红了，不安地抓着桌布。”

“ [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] [pə'liːs] [hæz; həz] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [m'ɜːməd] , “ [ænd; ənd] [ðeɪ]

“	No	one	but	the	police	has	heard	of	it	,	”	he	murmured	,	“	and	they
”	不	一	但	这	警察	有	听到	的	它	,	”	他	低声说道	,	“	和	他们

['əʊnli] [θruː] [ˌem 'iː] .

only	through	me	.
仅有的	通过	我	.

“除了警察，没有人听说过这件事，”他低声说道，“而且他们也只是通过我才知道的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [kraɪm] , [tuː; tə] , [wɪtʃ] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] [huː]

It	is	a	remarkable	crime	,	to	,	which	,	unfortunately	,	I	am	the	only	person	who
它	是	一个	卓越	犯罪	,	到	,	哪个	,	很遗憾	,	我	是	这	仅有的	人	WHO

[kæn; kən][beə(r)] ['wɪtnəs] .

can	bear	witness	.
能	熊	证人	.

这是一起骇人听闻的罪行，不幸的是，我是唯一能为此作证的人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['əʊnli] ['wɪtnəs] , [ai][ˌeɪ 'em] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ] [ɪ'mjuːnəti] [æz; əz][ə; eɪ]

Because	I	am	the	only	witness	,	I	am	,	in	spite	of	my	immunity	as	a
因为	我	是	这	仅有的	证人	,	我	是	,	在	尽管如此	的	我的	免疫	作为	一个

['dɪpləmæt] ,

diplomat	,
外交官	,

因为我是唯一的证人，所以尽管我作为外交官享有豁免权，

[dɪ'teɪnd] [ɪn] ['lʌndən] [baɪ][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] [jɑːd] .

detained	in	London	by	the	authorities	of	Scotland	Yard	.
被拘留	在	伦敦	经过	这	当局	的	苏格兰	院子	.

被苏格兰场当局在伦敦拘留。

[maɪ] [neɪm] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn'klaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [pə'laɪtli] , “ [ɪz] [sɪəz] ,

My	name	,	”	he	said	,	inclining	his	head	politely	,	“	is	Sears	,
我的	姓名	,	”	他	说	,	倾斜	他的	头	礼貌地	,	“	是	西尔斯	,

“我的名字是西尔斯，”他礼貌地点头说道。

[lefˈtenənt] [ˈrɪpli] [sɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈneɪvi] , [æt; ət][ˈprez(ə)nt][ˈneɪv(ə)l] [əˈtæʃeɪ] [tuː; tə]

Lieutenant	Ripley	Sears	of	the	United	States	Navy	,	at	present	Naval	Attache	to
中尉	里普利	西尔斯	的	这	团结的	各州	海军	,	在	展示	海军	随员	到

[ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [ˈrʌʃə] .

the	Court	of	Russia	.
这	法庭	的	俄罗斯	.

美国海军中尉里普利·西尔斯，现任驻俄罗斯海军武官。

[hæd; həd][ai][nɒt] [biːn] [dɪˈteɪnd] [tuː; tə] - [deɪ][baɪ][ðə; ði] [pəˈliːs] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [ˈstɑːtɪd] [ðɪs]

Had	I	not	been	detained	to	-	day	by	the	police	I	would	have	started	this
有	我	不是	到过	被拘留	到	-	天	经过	这	警察	我	会	有	开始	这

[ˈmɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpiːtəzbəːg] .

morning	for	Petersburg	.
早晨	为了	圣彼得堡	.

如果我今天没有被警察拘留，我今天早上就该出发前往圣彼得堡了。

" [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] [pɜːl] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [wɪð] [səʊ] [prəˈnaʊnst] [æn; ən][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n]

"	The	gentleman	with	the	black	pearl	interrupted	with	so	pronounced	an	exclamation
"	这	绅士	和	这	黑色的	珍珠	中断	和	所以	发音	一个	感叹

[ɒv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [ðæt] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈstæmə] [ænd; ənd] [siːst] [ˈspiːkɪŋ] .

of	excitement	and	delight	that	the	American	stammered	and	ceased	speaking	.
的	激动	和	喜	那	这	美国人	结结巴巴	和	停止	请讲	.

“那位佩戴黑珍珠的先生突然发出了一声激动和喜悦的惊叹，打断了美国人的话，导致美国人结结巴巴，停止了说话。”

“ [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] , [sɜː(r)] [ˈændruː] !

“	Do	you	hear	,	Sir	Andrew	!
“	做	你	听到	,	先生	安德鲁	!

“安德鲁爵士，你听到了吗！”

" [kraɪd] [ðə; ði]['membə(r)][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ['dʒuːbɪləntli] .

"	cried	the	member	of	Parliament	jubilantly	.
"	哭	这	成员	的	议会	欢欣雀跃	.

“这位议员欣喜若狂地喊道。”

“ [æn; ən] [əˈmerɪkən] ['dɪpləmæt] ['hɔːltɪd] [baɪ]['aʊə(r)] [pəˈliːs] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['wɪtnəs] [ɒv; əv]

“	An	American	diplomat	halted	by	our	police	because	he	is	the	only	witness	of
“	一个	美国人	外交官	停止	经过	我们的	警察	因为	他	是	这	仅有的	证人	的

[ə; eɪ][məʊst] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [kraɪm] — [ðə; ði][məʊst] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [kraɪm] ,

a	most	remarkable	crime	—	the	most	remarkable	crime	,
一个	最多	卓越	犯罪	—	这	最多	卓越	犯罪	,

“一名美国外交官被我们的警察拦下，因为他是这起极其骇人听闻的罪行的唯一目击证人——这起极其骇人听闻的罪行，

[ai] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [sed] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['bendɪŋ] ['iːgəli] [təˈwɔːd] [ðə; ði]['neɪv(ə)l]['ɒfɪsə(r)] ,

I	believe	you	said	,	sir	,	"	he	added	,	bending	eagerly	toward	the	naval	officer	,
我	相信	你	说	,	先生	,	"	他	额外	,	弯曲	急切地	朝向	这	海军	官	,

“我相信您说过，先生，”他补充道，同时急切地俯身靠近那位海军军官。

“ [wɪtʃ] [hæz; həz] [əˈkɜːd] [ɪn] ['lʌndən] [ɪn] ['meni] [jˈiəz] .

“	which	has	occurred	in	London	in	many	years	.
“	哪个	有	发生	在	伦敦	在	许多	年	.

“这种情况在伦敦已经发生了很多年了。”

" [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [muːvd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [əˈsent] [ænd; ənd][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)]

"	The	American	moved	his	head	in	assent	and	glanced	at	the	two	other
"	这	美国人	已搬	他的	头	在	同意	和	瞥了一眼	在	这	二	其他

['membəz] .

members	.
成员	.

“美国人点头表示同意，并瞥了一眼另外两名成员。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] ['daʊtfəli] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ʃəʊd] [ðæt]

They	were	looking	doubtfully	at	him	,	and	the	face	of	each	showed	that
他们	是	寻找	怀疑地	在	他	,	和	这	脸	的	每个	显示	那

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [pə'plekst] .

he	was	greatly	perplexed	.
他	曾是	非常	困惑	.

他们疑惑地看着他，每个人脸上都露出困惑的表情。

[sɜː(r)] ['ændruː] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kænd(ə)ls] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [tʃeə(r)]

Sir	Andrew	advanced	to	within	the	light	of	the	candles	and	drew	a	chair
先生	安德鲁	先进的	到	之内	这	光	的	这	蜡烛	和	画	一个	椅子

[tə'wɔːd] [hɪm] .

toward	him	.
朝向	他	.

安德鲁爵士走到烛光下，拉过一把椅子坐下。

“ [ðə; ði] [kraɪm] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ɪn'diːd] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	The	crime	must	be	exceptional	indeed	,	”	he	said	,
“	这	犯罪	必须	是	非凡的	的确	,	”	他	说	,

他说：“这起犯罪事件必定非同寻常。”

“ [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɪn] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['frendli] ['paʊə(r)] .

“	to	justify	the	police	in	interfering	with	a	representative	of	a	friendly	power	.
“	到	证明合法	这	警察	在	干扰	和	一个	代表	的	一个	友好的	力量	.

“为警方干预友好国家的代表辩护。

[ɪf] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɔːst] [tuː; tə] [liːv] [æt; ət] [wʌns] ,

If	I	were	not	forced	to	leave	at	once	,
如果	我	是	不是	强制	到	离开	在	一次	,

如果我不是被迫立即离开的话，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['diːteɪlz] .

I	should	take	the	liberty	of	asking	you	to	tell	us	the	details	.
我	应该	拿	这	自由	的	问	你	到	告诉	我们	这	细节	.

恕我冒昧，能否请您告诉我们详情?

” [ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɪð] [ðə; ði] [pɜːl] [pʊʃt] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [tə'wɔːd] [sɜː(r)] ['ændruː] , [ænd; ənd]

”	The	gentleman	with	the	pearl	pushed	the	chair	toward	Sir	Andrew	,	and
”	这	绅士	和	这	珍珠	推动	这	椅子	朝向	先生	安德鲁	,	和

[m'əʊʃənd] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['siːtɪd] .

motioned	him	to	be	seated	.
示意	他	到	是	坐着	.

“那位佩戴珍珠项链的先生把椅子推向安德鲁爵士，示意他坐下。

“ [juː; jʊ] ['kænɒt] [liːv] [ˌjuː 'es] [naʊ] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

“	You	cannot	leave	us	now	,	”	he	exclaimed	.
“	你	不能	离开	我们	现在	,	”	他	惊呼	.

“你现在不能离开我们！”他喊道。

“ ['mɪstə(r)] . [sɪəz] [ɪz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [kraɪm] .

“	Mr	.	Sears	is	just	about	to	tell	us	of	this	remarkable	crime	.
“	先生	.	西尔斯	是	只是	关于	到	告诉	我们	的	这	卓越	犯罪	.

“西尔斯先生即将向我们讲述这起惊天罪行。”

” [hiː; hi] [n'ɒdɪd] ['vɪgərəsli] [æt; ət] [ðə; ði] ['neɪv(ə)l] ['ɒfɪsə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ,

”	He	nodded	vigorously	at	the	naval	officer	and	the	American	,
”	他	点头	大力	在	这	海军	官	和	这	美国人	,

他用力地点了点头，向海军军官和美国人打招呼。

['ɑːftə(r)] [fɜːst] ['glɑːnsɪŋ] ['daʊtfəli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑː(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

after	first	glancing	doubtfully	toward	the	servants	at	the	far	end	of	the	room	,
后	第一的	瞥了一眼	怀疑地	朝向	这	仆人	在	这	远的	结尾	的	这	房间	,

他先是疑惑地瞥了一眼房间另一头的仆人，然后.....

[liːnd] ['fɔːwəd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

leaned	forward	across	the	table	.
倾斜	向前	穿过	这	桌子	.

他向前倾身，越过桌子。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [druː] [ðeə(r)] [tʃeəz] ['nɪərə(r)][ænd; ənd] [bent] [tə'wɔːd] [hɪm] .

The	others	drew	their	chairs	nearer	and	bent	toward	him	.
这	其他的	画	他们的	椅子	更近	和	弯曲	朝向	他	.

其他人把椅子拉近，俯身靠近他。

[ðə; ði] ['bærənət] [glɑːns, glæns] [ɪ'rezəluːtli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] , [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n]

The	baronet	glanced	irresolutely	at	his	watch	,	and	with	an	exclamation
这	男爵	瞥了一眼	犹豫不决	在	他的	手表	,	和	和	一个	感叹

[ɒv; əv] [ə'nɔɪəns] [snæpt] [daʊn] [ðə; ði][lɪd] .

of	annoyance	snapped	down	the	lid	.
的	烦恼	啪啪	向下	这	盖	.

男爵犹豫地看了看手表，恼怒地叫了一声，啪地一声盖上了表盖。

“ [ðeɪ] [kæn; kən] [weɪt] , ” [hiː; hi] ['mʌtə] .

“	They	can	wait	,	”	he	muttered	.
“	他们	能	等待	,	”	他	低声说道	.

“他们可以等，”他嘟囔道。

[hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [æt; ət] [lef'tenənt] [sɪəz] .

He	seated	himself	quickly	and	nodded	at	Lieutenant	Sears	.
他	坐着	他自己	迅速地	和	点头	在	中尉	西尔斯	.

他迅速坐下，向西尔斯中尉点了点头。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][səʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [bɪ'gɪn] , [sɜː(r)] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .

“	If	you	will	be	so	kind	as	to	begin	,	sir	,	”	he	said	impatiently	.
“	如果	你	将要	是	所以	种类	作为	到	开始	,	先生	,	”	他	说	不耐烦地	.

“先生，如果您能开始的话，”他不耐烦地说。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [sed] [ðə; ði] [ə'merɪkən] , “ [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]

“	Of	course	,	”	said	the	American	,	“	you	understand	that	I	understand	that	I	am
“	的	课程	,	”	说	这	美国人	,	“	你	理解	那	我	理解	那	我	是

['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['dʒentlmən] .

speaking	to	gentlemen	.
请讲	到	先生们	.

“当然，”美国人说，“你明白我明白我是在和绅士们说话。”

[ðə; ði] ['kɔnfidəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [klʌb] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'vaɪələt] .

The	confidences	of	this	Club	are	inviolate	.
这	秘密	的	这	俱乐部	是	不可侵犯	.

俱乐部的机密不容侵犯。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pə'liːs] [gɪv] [ðə; ði][fækts][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [pres] , [aɪ][mʌst; məst][kən'sɪdə(r)][juː; jʊ][maɪ]

Until	the	police	give	the	facts	to	the	public	press	,	I	must	consider	you	my
直到	这	警察	给	这	事实	到	这	民众	按	,	我	必须	考虑	你	我的

[kən'fedərɪts] .

confederates	.
南方邦联	.

在警方向公众媒体公布事实之前，我必须把你们视为我的同伙。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [nəʊ][wʌn] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] .

You	have	heard	nothing	,	you	know	no	one	connected	with	this	mystery	.
你	有	听到	没有什么	,	你	知道	不	一	连接	和	这	神秘	.

你什么都没听说过，你也不认识任何与这起谜案有关的人。

['iːv(ə)n][aɪ][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ə'nɒnɪməs] .

Even	I	must	remain	anonymous	.
甚至	我	必须	保持	匿名的	.

就连我也必须保持匿名。

〞 [ðə; ði] ['dʒentlmən] ['siːtɪd] [ə'raʊnd] [hɪm] [n'ɒdɪd] ['greɪvli] .

〞	The	gentlemen	seated	around	him	nodded	gravely	.
〞	这	先生们	坐着	大约	他	点头	严重地	.

他周围坐着的先生们郑重地点了点头。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , 〞 [ðə; ði]['bærənət] [ə'sent] [wɪð] ['iːgənəs] , “ [ɒv; əv] [kɔːs] . 〞

“	Of	course	,	〞	the	baronet	assented	with	eagerness	,	“	of	course	.	〞
〞	的	课程	,	〞	这	男爵	同意	和	渴望	,	〞	的	课程	.	〞

“当然，”男爵急切地表示同意，“当然。”

“ [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , 〞 [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] [pɜːl] ,

“	We	will	refer	to	it	,	〞	said	the	gentleman	with	the	black	pearl	,
〞	我们	将要	参考	到	它	,	〞	说	这	绅士	和	这	黑色的	珍珠	,

“我们会参考这件事，”那位佩戴黑珍珠的先生说道。

“ [æz; əz] - [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [ə'tæʃeɪ] . - 〞

“	as	'	The	Story	of	the	Naval	Attache	.	'	〞
〞	作为	-	这	故事	的	这	海军	随员	.	-	〞

“名为《海军武官的故事》。”

“ [ai] [ə'raɪvd] [ɪn] ['lʌndən] [tuː] [deɪz] [ə'gəʊ] , 〞 [sed] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ,

“	I	arrived	in	London	two	days	ago	,	〞	said	the	American	,
〞	我	到达的	在	伦敦	二	天	前	,	〞	说	这	美国人	,

“我两天前抵达伦敦，”这位美国人说。

“ [ænd; ənd][ai] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][bæθ.bɑːθ][həʊ'tel] .

“	and	I	engaged	a	room	at	the	Bath	Hotel	.
〞	和	我	已订婚的	一个	房间	在	这	洗澡	酒店	.

“我在巴斯酒店订了一间房。”

[ai] [nəʊ] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['lʌndən] ,

I	know	very	few	people	in	London	,
我	知道	非常	很少	人们	在	伦敦	,

我在伦敦认识的人很少。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['embəsi] [wɜː(r); wə(r)] ['strendʒər] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	even	the	members	of	our	embassy	were	strangers	to	me	.
和	甚至	这	成员	的	我们的	大使馆	是	陌生人	到	我	.

甚至连大使馆的工作人员对我来说都是陌生人。

[bʌt; bət][ɪn] [hɒŋ] [kɒŋ] [ai][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [greɪt] [pælz] [wɪð] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['neɪvi] ,

But	in	Hong	Kong	I	had	become	great	pals	with	an	officer	in	your	navy	,
但	在	洪	孔	我	有	变得	伟大的	朋友们	和	一个	官	在	你的	海军	,

但在香港，我和你们海军的一位军官成了好朋友。

[huː] [hæz; həz] [sɪns] [rɪ'taɪəd] ,

who	has	since	retired	,
WHO	有	自从	退休	,

他后来退休了。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [ɪn] ['rʌtlənd] ['gaːdnz] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði]

and	who	is	now	living	in	a	small	house	in	Rutland	Gardens	opposite	the
和	WHO	是	现在	活的	在	一个	小的	房子	在	拉特兰	花园	对面的	这

['naɪtsbrɪdʒ] ['bærəks] .

Knightsbridge	barracks	.
骑士桥	兵营	.

他现在住在拉特兰花园（Rutland Gardens）的一栋小房子里，就在骑士桥兵营（Knightsbridge barracks）对面。

[ai]['teligrɑːf, -græf][hɪm] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ɪn] ['lʌndən] ,

I	telegraphed	him	that	I	was	in	London	,
我	电报	他	那	我	曾是	在	伦敦	,

我给他发了电报，告诉他我在伦敦。

[ænd; ənd] ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][məʊst] ['hɑːti] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][daɪn] [wɪð] [hɪm][ðə; ði]

and	yesterday	morning	I	received	a	most	hearty	invitation	to	dine	with	him	the
和	昨天	早晨	我	已收到	一个	最多	爽朗	邀请	到	用餐	和	他	这

[seɪm] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] .

same	evening	at	his	house	.
相同的	晚上	在	他的	房子	.

昨天早上我收到他热情邀请，当晚就去他家共进晚餐。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['bætʃələ(r)] ,

He	is	a	bachelor	,
他	是	一个	学士	,

他是单身汉。

[səʊ][wiː; wi] [daɪnd] [ə'ləʊn][ænd; ənd] [tɔːkt] ['əʊvə(r)][ɔːl]['aʊə(r)][əʊld] [deɪz] [ɒn][ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk]

so	we	dined	alone	and	talked	over	all	our	old	days	on	the	Asiatic
所以	我们	用餐	独自的	和	谈话	超过	全部	我们的	老的	天	在	这	亚洲

['steɪʃ(ə)n] ,

Station	,
车站	,

于是我们独自用餐，回忆起在亚洲站的往事。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [sɪns] [wiː; wi][hæd; həd][lɑːst] [met]

and	of	the	changes	which	had	come	to	us	since	we	had	last	met
和	的	这	变化	哪个	有	来	到	我们	自从	我们	有	最后的	遇见

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

以及自我们上次在那里见面以来我们所经历的变化。

[æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][pəʊst][æt; ət] ['piːtəzbəːg] ,

As	I	was	leaving	the	next	morning	for	my	post	at	Petersburg	,
作为	我	曾是	离开	这	下一个	早晨	为了	我的	邮政	在	圣彼得堡	,

第二天早上我动身前往圣彼得堡任职时，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['meni] ['lɛtəz] [tuː; tə] [raɪt] , [aɪ][təʊld][hɪm] , [ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] ,

and	had	many	letters	to	write	,	I	told	him	,	about	ten	o'clock	,
和	有	许多	信件	到	写	,	我	讲述	他	,	关于	十	点钟	,

大约十点钟的时候，我告诉他，我还有很多信要写。

[ðæt] [aɪ][mʌst; məst][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] ,

that	I	must	get	back	to	the	hotel	,
那	我	必须	得到	后退	到	这	酒店	,

我必须返回酒店。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ]['hænsəm] .

and	he	sent	out	his	servant	to	call	a	hansom	.
和	他	发送	出去	他的	仆人	到	称呼	一个	汉森	.

于是他派仆人去叫匹马车。

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] , [æz; əz][wiː; wi][sæt] ['tɔːkɪŋ] ,

“	For	the	next	quarter	of	an	hour	,	as	we	sat	talking	,
“	为了	这	下一个	四分之一	的	一个	小时	,	作为	我们	卫星	说	,

“接下来的十五分钟里，我们坐着聊天，

[wiː; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði][kæb] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪŋ] ['vaɪələntli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔːstep] , [bʌt; bət]

we	could	hear	the	cab	whistle	sounding	violently	from	the	doorstep	,	but
我们	可以	听到	这	出租车	哨	听起来	暴力	从	这	家门口	,	但

[ə'pærəntli] [wɪð] [nəʊ] [rɪ'zʌlt] . “

apparently	with	no	result	.	“
显然	和	不	结果	.	“

我们能听到出租车汽笛在门口急促地响起，但显然没有任何效果。

- [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði]['kæbmən][ɑː(r); ə(r)][ɒn] [straɪk] , - [maɪ] [frend] [sed] ,

'	It	cannot	be	that	the	cabmen	are	on	strike	,	'	my	friend	said	,
-	它	不能	是	那	这	出租车司机	是	在	罢工	,	-	我的	朋友	说	,

“出租车司机不可能罢工吧？”我的朋友说。

[æz; əz][hiː; hi][rəʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

as	he	rose	and	walked	to	the	window	.
作为	他	玫瑰	和	步行	到	这	窗户	.

他起身走到窗边。

“ [hiː; hi] ['pʊld] [bæk] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [kɔːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] . “

“	He	pulled	back	the	curtains	and	at	once	called	to	me	.	“
“	他	拉	后退	这	窗帘	和	在	一次	称为	到	我	.	“

他拉开窗帘，立刻叫我。

- [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] ['lʌndən] [fɒg] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?

'	You	have	never	seen	a	London	fog	,	have	you	?
-	你	有	绝不	已见	一个	伦敦	多雾路段	,	有	你	?

你从未见过伦敦的雾，是吗?

- [hiː; hi] [ɑːskt] .

'	he	asked	.
-	他	问	.

他问道。

- [wel] , [kʌm] [hɪə(r)] .

'	Well	,	come	here	.
-	出色地	,	来	这里	.

“好了，过来一下。”

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] , [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] , [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

This	is	one	of	the	best	,	or	,	rather	,	one	of	the	worst	,	of	them	.
这	是	一	的	这	最好的	,	或者	,	相当	,	一	的	这	最差	,	的	他们	.

这是其中最好的一个，或者更确切地说，是其中最糟糕的一个。

- [aɪ][dʒɔɪnd] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .

'	I	joined	him	at	the	window	,	but	I	could	see	nothing	.
-	我	加入	他	在	这	窗户	,	但	我	可以	看	没有什么	.

我走到窗边和他一起看，但我什么也看不见。

[hæd; həd][aɪ][nɒt] [nəʊn] [ðæt][ðə; ði] [haʊs] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [striːt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]

Had	I	not	known	that	the	house	looked	out	upon	the	street	I	would	have
有	我	不是	已知	那	这	房子	看起来	出去	之上	这	街道	我	会	有

[bɪ'liːvd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] [ded] [wɔːl] .

believed	that	I	was	facing	a	dead	wall	.
相信	那	我	曾是	面向	一个	死的	墙	.

如果我不知道这栋房子面向街道，我肯定会以为自己面对的是一堵死墙。

[aɪ] [reɪzd] [ðə; ði] [sæʃ] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [maɪ] [hed] , [bʌt; bət] [stɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .

I	raised	the	sash	and	stretched	out	my	head	,	but	still	I	could	see	nothing	.
我	提高	这	窗扇	和	拉伸	出去	我的	头	,	但	仍然	我	可以	看	没有什么	.

我掀起腰带，伸长脖子，但仍然什么也看不见。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [læmps] ['ɒpəzɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv]

Even	the	light	of	the	street	lamps	opposite	,	and	in	the	upper	windows	of
甚至	这	光	的	这	街道	灯	对面的	,	和	在	这	上	视窗	的

[ðə; ði] ['bærəks] ,

the	barracks	,
这	兵营	,

甚至连对面街灯的光线，以及营房楼上窗户里的光线，

[hæd; həd] [biːn] [ˈsmʌðə] [ɪn][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [mɪst] .

had	been	smothered	in	the	yellow	mist	.
有	到过	窒息	在	这	黄色的	薄雾	.

被黄色的雾气笼罩着。

[ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [stʊd] [ˈpenətreɪtɪd] [ðə; ði] [fɒg] [ˈəʊnli][tuː; tə][ðə; ði]

The	lights	of	the	room	in	which	I	stood	penetrated	the	fog	only	to	the
这	灯	的	这	房间	在	哪个	我	站立	渗透	这	多雾路段	仅有的	到	这

[ˈdɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈɪntʃɪz] [frɒm; frəm][maɪ] [aɪz] .

distance	of	a	few	inches	from	my	eyes	.
距离	的	一个	很少	英寸	从	我的	眼睛	.

我所站的房间里的灯光穿透了浓雾，但只能照射到离我眼睛几英寸的地方。

“ [bɪˈləʊ] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈsɜːvənt] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈsaʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwɪs(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [əˈfɔːd] [tuː; tə]

“	Below	me	the	servant	was	still	sounding	his	whistle	,	but	I	could	afford	to
“	以下	我	这	仆人	曾是	仍然	听起来	他的	哨	,	但	我	可以	买得起	到

[weɪt] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ,

wait	no	longer	,
等待	不	更长	,

“我下面的仆人还在吹口哨，但我已经等不及了。”

[ænd; ənd][təʊld][maɪ] [frend] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [traɪ][ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][maɪ][həʊˈtel][ɒn] [fʊt] .

and	told	my	friend	that	I	would	try	and	find	the	way	to	my	hotel	on	foot	.
和	讲述	我的	朋友	那	我	会	尝试	和	寻找	这	方式	到	我的	酒店	在	脚	.

我告诉朋友，我会试着步行找到回酒店的路。

[hiː; hi][ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlɛtəz] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [raɪt] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)]

He	objected	,	but	the	letters	I	had	to	write	were	for
他	反对	,	但	这	信件	我	有	到	写	是	为了

[ðə; ði] [ˈneɪvi] [dɪˈpɑːtmənt] , [ænd; ənd] , [bɪˈsaɪdz] ,

the	Navy	Department	,	and	,	besides	,
这	海军	部门	,	和	,	除了	,

他反对，但我必须写的信是给海军部的，而且，

[aɪ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [hɜːd] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlʌndən] [fɒg] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]

I	had	always	heard	that	to	be	out	in	a	London	fog	was	the	most
我	有	总是	听到	那	到	是	出去	在	一个	伦敦	多雾路段	曾是	这	最多

[ˈwʌndəf(ə)l] [ɪkˈspɪərɪəns] ,

wonderful	experience	,
精彩的	经验	,

我一直听说，在伦敦的雾中漫步是最美妙的体验。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [ˈkjʊərɪəs] [tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][maɪˈself] .

and	I	was	curious	to	investigate	one	for	myself	.
和	我	曾是	好奇的	到	调查	一	为了	我	.

我很好奇，想亲自去调查一下。

“ [maɪ] [frend] [went] [wɪð] [ˌem ˈiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frʌnt] [dɔː(r)] ,

“	My	friend	went	with	me	to	his	front	door	,
“	我的	朋友	去	和	我	到	他的	正面	门	,

“我的朋友陪我走到他家门口，

[ænd; ənd] [leɪd] [daʊn] [ə; eɪ] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈfɒləʊ] .

and	laid	down	a	course	for	me	to	follow	.
和	铺设	向下	一个	课程	为了	我	到	跟随	.

并为我指明了前进的方向。

[ai][wɒz; wəz] [fɜːst] [tuː; tə] [wɔːk] [streɪt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪk] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði]

I	was	first	to	walk	straight	across	the	street	to	the	brick	wall	of	the
我	曾是	第一的	到	走	直的	穿过	这	街道	到	这	砖	墙	的	这

['naɪtsbrɪdʒ] ['bærəks] .

Knightsbridge	Barracks	.
骑士桥	兵营	.

我第一个径直穿过马路，来到骑士桥兵营的砖墙前。

[ai][wɒz; wəz] [ðen] [tuː; tə] [fiːl] [maɪ] [weɪ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌnˈtɪl] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['haʊzɪz]

I	was	then	to	feel	my	way	along	the	wall	until	I	came	to	a	row	of	houses
我	曾是	然后	到	感觉	我的	方式	沿着	这	墙	直到	我	来了	到	一个	排	的	房屋

[set] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

set	back	from	the	sidewalk	.
放	后退	从	这	人行道	.

然后我沿着墙壁摸索前进，直到来到一排远离人行道的房屋前。

[ðeɪ] [wʊd] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [krɒs] [striːt] .

They	would	bring	me	to	a	cross	street	.
他们	会	带来	我	到	一个	叉	街道	.

他们会把我带到十字路口。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [striːt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [ʃɒps] [wɪtʃ] [ai] [wɒz; wəz] [tuː; tə]

On	the	other	side	of	this	street	was	a	row	of	shops	which	I	was	to
在	这	其他	边	的	这	街道	曾是	一个	排	的	商店	哪个	我	曾是	到

['fɒləʊ] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['aɪən] ['reɪlɪŋz] [ɒv; əv] [haɪd] [pɑːk] .

follow	until	they	joined	the	iron	railings	of	Hyde	Park	.
跟随	直到	他们	加入	这	铁	栏杆	的	海德	公园	.

这条街的另一边是一排商店，我要沿着这些商店一直走到海德公园的铁栏杆那里。

[ai][wɒz; wəz] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪlɪŋz] [ʌnˈtɪl] [ai] [riːtʃt] [ðə; ði] ['geɪts] [æt; ət] [haɪd] [pɑːk] ['kɔːnə(r)] ,

I	was	to	keep	to	the	railings	until	I	reached	the	gates	at	Hyde	Park	Corner	,
我	曾是	到	保持	到	这	栏杆	直到	我	达到	这	大门	在	海德	公园	角落	,

我必须沿着栏杆走，直到到达海德公园角的入口大门。

[weə(r)] [ai][wɒz; wəz] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [daɪˈægən(ə)l] [kɔːs] [əˈkrɒs] [ˌpɪkəˈdɪli] ,

where	I	was	to	lay	a	diagonal	course	across	Piccadilly	,
在哪里	我	曾是	到	躺	一个	对角线	课程	穿过	皮卡迪利	,

我当时的任务是斜穿过皮卡迪利大街，

[ænd; ənd] [tæk] [ɪn] [təˈwɔːd] [ðə; ði] ['reɪlɪŋz] [ɒv; əv] [griːn] [pɑːk] .

and	tack	in	toward	the	railings	of	Green	Park	.
和	钉	在	朝向	这	栏杆	的	绿色的	公园	.

然后向格林公园的栏杆方向驶去。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðiːz] ['reɪlɪŋz] , ['gəʊɪŋ] [iːst] , [ai] [wʊd] [faɪnd] [ðə; ði] [wɔːlsɪŋəm] , [ænd; ənd]

At	the	end	of	these	railings	,	going	east	,	I	would	find	the	Walsingham	,	and
在	这	结尾	的	这些	栏杆	,	去	东方	,	我	会	寻找	这	沃尔辛厄姆	,	和

[maɪ] [əʊn] [həʊˈtel] .

my	own	hotel	.
我的	自己的	酒店	.

沿着这些栏杆向东走，走到尽头就是沃尔辛厄姆，也就是我自己的酒店。

“ [tuː; tə] [ə; eɪ] ['seɪlə(r)] [ðə; ði] [kɔːs] [dɪd] [nɒt] [siːm] ['dɪfɪkəlt] ,

“	To	a	sailor	the	course	did	not	seem	difficult	,
“	到	一个	水手	这	课程	做过	不是	似乎	难的	,

对一名水手来说，这门课程似乎并不难。

[səʊ][aɪ] [beɪd] [maɪ] [frend] [ˌgʊd'naɪt] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['fɔːwəd] [ʌn'tɪl] [maɪ] [fiːt] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['peɪvɪŋ]

so	I	bade	my	friend	goodnight	and	walked	forward	until	my	feet	touched	the	paving
所以	我	巴德	我的	朋友	晚安	和	步行	向前	直到	我的	脚	感动	这	铺路

.

:

.

于是我向朋友道了晚安，然后继续向前走，直到我的脚踩在人行道上。

[aɪ] [kən'tɪnjuːd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɜːbɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

I	continued	upon	it	until	I	reached	the	curbing	of	the	sidewalk	.
我	持续	之上	它	直到	我	达到	这	路缘	的	这	人行道	.

我继续沿着这条路走，直到走到人行道的路缘石处。

[ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['fɜːðə(r)] , [ænd; ənd] [maɪ] [hændz] [strʌk] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bærəks] .

A	few	steps	further	,	and	my	hands	struck	the	wall	of	the	barracks	.
一个	很少	步骤	更远	,	和	我的	双手	击	这	墙	的	这	兵营	.

又走了几步，我的手就撞到了营房的墙上。

[aɪ] [tɜːnd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] ,

I	turned	in	the	direction	from	which	I	had	just	come	,
我	转向	在	这	方向	从	哪个	我	有	只是	来	,

我转身朝着我刚才来的方向走去，

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [skweə(r)] [ɒv; əv] [feɪnt] [laɪt] [kʌt] [ɪn] [ðə; ði] ['jeləʊ] [fɒg] .

and	saw	a	square	of	faint	light	cut	in	the	yellow	fog	.
和	锯	一个	正方形	的	头晕的	光	切	在	这	黄色的	多雾路段	.

只见黄色的雾气中透出一束微弱的方形光点。

[aɪ] ['ʃaʊtɪd] - [ɔːl] [raɪt] , - [ænd; ənd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [maɪ] [frend] ['ɑːnsə(r)d] , - [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

I	shouted	'	All	right	,	'	and	the	voice	of	my	friend	answered	,	'	Good	luck	to	you	.
我	喊叫	-	全部	正确的	,	-	和	这	嗓音	的	我的	朋友	回答	,	-	好的	运气	到	你	.

我喊道："好的！"我的朋友回答说："祝你好运。"

- [ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['əʊpən] [dɔː(r)] [dɪsə'pɪəd] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] ,

'	The	light	from	his	open	door	disappeared	with	a	bang	,
-	这	光	从	他的	打开	门	消失	和	一个	砰	,

"他敞开的门里透出的光线砰的一声消失了。"

[ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['drɪpɪŋ] , ['jeləʊ] ['dɑːknəs] .

and	I	was	left	alone	in	a	dripping	,	yellow	darkness	.
和	我	曾是	左边	独自的	在	一个	滴落	,	黄色的	黑暗	.

我独自一人留在了滴着水的昏黄黑暗中。

[aɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪvi] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [j'iəz] ,

I	have	been	in	the	Navy	for	ten	years	,
我	有	到过	在	这	海军	为了	十	年	,

我在海军服役十年了。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [nəʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɒg] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [lɑːst] [naɪt] ,

but	I	have	never	known	such	a	fog	as	that	of	last	night	,
但	我	有	绝不	已知	这样的	一个	多雾路段	作为	那	的	最后的	夜晚	,

但我从未见过像昨晚那样大的雾。

[nɒt] ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['aɪsˌbɜːgz] [ɒv; əv] ['beriŋ] [siː] .

not	even	among	the	icebergs	of	Behring	Sea	.
不是	甚至	之中	这	冰山	的	贝林	海	.

甚至在白令海的冰山中也找不到。

[ðeə(r)] [wʌn][æt; ət] [liːst] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪnək(ə)l] ,

There	one	at	least	could	see	the	light	of	the	binnacle	,
那里	一	在	至少	可以	看	这	光	的	这	箱体	,

至少在那里可以看到罗经座的灯光。

[bʌt; bət][lɑːst] [naɪt] [ai][kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði][hænd][baɪ] [wɪtʃ] [ai] ['gaɪdɪd] [maɪ'self] [ə'lɒŋ]

but	last	night	I	could	not	even	distinguish	the	hand	by	which	I	guided	myself	along
但	最后的	夜晚	我	可以	不是	甚至	区分	这	手	经过	哪个	我	引导	我	沿着

[ðə; ði] ['bærək] [wɔːl] .

the	barrack	wall	.
这	营房	墙	.

但昨晚我甚至无法分辨是哪只手引导我沿着营房墙壁前进。

[æt; ət] [siː] [ə; eɪ] [fɒg] [ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [fə'nɒmɪnən] .

At	sea	a	fog	is	a	natural	phenomenon	.
在	海	一个	多雾路段	是	一个	自然的	现象	.

海上的雾是一种自然现象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][fə'mɪliə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [wɪtʃ] [fˈɒləʊz] [ə; eɪ] [stɔːm] ,

It	is	as	familiar	as	the	rainbow	which	follows	a	storm	,
它	是	作为	熟悉的	作为	这	彩虹	哪个	跟随	一个	风暴	,

它就像暴风雨后的彩虹一样常见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz]['prɒpə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [fɒg] [ʃʊd; ʃəd] [spred] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wɔːtəz] [æz; əz] [ðæt] [stiːm] [ʃæl; ʃəl]

it	is	as	proper	that	a	fog	should	spread	upon	the	waters	as	that	steam	shall
它	是	作为	恰当的	那	一个	多雾路段	应该	传播	之上	这	水	作为	那	蒸汽	将

[raɪz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['ket(ə)l] .

rise	from	a	kettle	.
上升	从	一个	壶	.

水面上弥漫着雾气，就像水壶里冒出蒸汽一样，都是理所当然的。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fɒg] [wɪtʃ] [sprɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [peɪvd] [striːts] , [ðæt] [rəʊlz] [bɪ'twiːn] ['sɒlɪd] [haʊs]

But	a	fog	which	springs	from	the	paved	streets	,	that	rolls	between	solid	house
但	一个	多雾路段	哪个	弹簧	从	这	铺砌路面	街道	,	那	卷	之间	坚硬的	房子

- [frʌnts] ,

-	fronts	,
-	前线	,

但是，从铺砌的街道上升起的雾气，在坚固的房屋正面之间翻滚，

[ðæt] ['fɔːsɪz] [kæbz][tuː; tə] [muːv] [æt; ət][hɑːf] [spiːd] ,

that	forces	cabs	to	move	at	half	speed	,
那	力量	出租车	到	移动	在	一半	速度	,

这迫使出租车以一半的速度行驶，

[ðæt] [draun] [pə'liːsmən] [ænd; ənd] [ik'stiŋgwiʃ] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk][hɔːl] , [ðæt]

that	drowns	policemen	and	extinguishes	the	electric	lights	of	the	music	hall	,	that
那	溺水	警察	和	熄灭	这	电的	灯	的	这	音乐	大厅	,	那

[tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] .

to	me	is	incomprehensible	.
到	我	是	难以理解	.

淹死了警察，熄灭了音乐厅的电灯，这对我来说是无法理解的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['taɪd(ə)l] [weɪv] [ɒn] ['brɔːdweɪ] .

It	is	as	out	of	place	as	a	tidal	wave	on	Broadway	.
它	是	作为	出去	的	地方	作为	一个	潮汐	海浪	在	百老汇	.

这就像百老汇遭遇海啸一样格格不入。

“ [æz; əz][ai] [felt] [maɪ] [wei] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːl] ,

“	As	I	felt	my	way	along	the	wall	,
“	作为	我	毛毡	我的	方式	沿着	这	墙	,

“我摸索着沿着墙壁前进，

[ai] [ɪn'kaʊntəd] ['ʌðə(r)] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] ,

I	encountered	other	men	who	were	coming	from	the	opposite	direction	,
我	遭遇	其他	男人	WHO	是	未来	从	这	对面的	方向	,

我遇到了其他从相反方向来的男人，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [wen] [wiː; wi] [heɪld] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [aɪ] [stept] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə]

and	each	time	when	we	hailed	each	other	I	stepped	away	from	the	wall	to
和	每个	时间	什么时候	我们	赞誉	每个	其他	我	步	离开	从	这	墙	到

[meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [pɑːs] .

make	room	for	them	to	pass	.
制作	房间	为了	他们	到	经过	.

每次我们互相打招呼时，我都会从墙边退开，给他们让路。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [aɪ][dɪd] [ðɪs] , [wen] [aɪ] [riːtʃt] [aʊt] [maɪ][hænd] , [ðə; ði] [wɔːl] [hæd; həd]

But	the	third	time	I	did	this	,	when	I	reached	out	my	hand	,	the	wall	had
但	这	第三	时间	我	做过	这	,	什么时候	我	达到	出去	我的	手	,	这	墙	有

[dɪsə'pɪəd] ,

disappeared	,
消失	,

但当我第三次这样做时，当我伸出手时，墙壁却消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [aɪ] [muːvd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪŋkɪŋ]

and	the	further	I	moved	to	find	it	the	further	I	seemed	to	be	sinking
和	这	更远	我	已搬	到	寻找	它	这	更远	我	似乎	到	是	下沉

['ɪntuː] [speɪs] .

into	space	.
进入	空间	.

我越是努力寻找它，就越感觉自己沉入了太空深处。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][aɪ] [maɪt] [step] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]

I	had	the	unpleasant	conviction	that	at	any	moment	I	might	step	over	a
我	有	这	令人不快的	定罪	那	在	任何	片刻	我	可能	步	超过	一个

['presəpɪs] .

precipice	.
悬崖	.

我有一种不祥的预感，觉得我随时都可能跌落悬崖。

[sɪns] [aɪ][hæd; həd][set] [aʊt] [aɪ][hæd; həd] [hɜːd] [nəʊ] ['træfɪk] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [naʊ] ,

Since	I	had	set	out	I	had	heard	no	traffic	in	the	street	,	and	now	,
自从	我	有	放	出去	我	有	听到	不	交通	在	这	街道	,	和	现在	,

自从我出发以来，我一直没听到街上有车辆行驶的声音，而现在，

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ] ['lɪsnd] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [aɪ][kʊd; kəd]['əʊnli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['fʊtfɔːl]

although	I	listened	some	minutes	,	I	could	only	distinguish	the	occasional	footfalls
虽然	我	听着	一些	分钟	,	我	可以	仅有的	区分	这	偶然	脚步声

[ɒv; əv] [pə'destriənz] .

of	pedestrians	.
的	行人	.

虽然我听了几分钟，但我只能分辨出偶尔行人的脚步声。

['sevrəl] [taɪmz] [aɪ] [kɔːld] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] [wʌns] [ə; eɪ]['dʒɒkjələ(r)] ['dʒentlmən] ['ɑːnsə(r)d] [ˌem 'iː] ,

Several	times	I	called	aloud	,	and	once	a	jocular	gentleman	answered	me	,
一些	时代	我	称为	大声	,	和	一次	一个	诙谐	绅士	回答	我	,

我几次大声呼喊，其中一次是一位爱开玩笑的先生回答了我。

[bʌt; bət]['əʊnli][tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː] [weə(r)] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

but	only	to	ask	me	where	I	thought	he	was	,
但	仅有的	到	问	我	在哪里	我	想法	他	曾是	,

但他只是问我，你觉得他在哪里？

[ænd; ənd] [ðen] ['i:v(ə)n][hi:; hi][wɒz; wəz] [sw'pləʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['saɪləns] .

and	then	even	he	was	swallowed	up	in	the	silence	.
和	然后	甚至	他	曾是	吞咽	向上	在	这	沉默	.

然后，就连他也沉入了寂静之中。

[dʒʌst] [ə'bʌv] [ˌem 'i:][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ][dʒet][ɒv; əv][gæs] [wɪtʃ] [aɪ] [gest] [keɪm] [frɒm; frəm]

Just	above	me	I	could	make	out	a	jet	of	gas	which	I	guessed	came	from
只是	多于	我	我	可以	制作	出去	一个	喷射	的	气体	哪个	我	猜对了	来了	从

[ə; eɪ] [stri:t] [læmp] ,

a	street	lamp	,
一个	街道	灯	,

在我头顶上方，我看到一股气体喷出，我猜想那是路灯喷出来的。

[ænd; ənd][aɪ] [mu:vd] ['əʊvə(r)][tu:; tə] [ðæt] , [ænd; ənd] , [waɪl] [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [maɪ] ['berɪŋ] ,

and	I	moved	over	to	that	,	and	,	while	I	tried	to	recover	my	bearings	,
和	我	已搬	超过	到	那	,	和	,	尽管	我	尝试	到	恢复	我的	轴承	,

于是我挪到了那里，一边努力辨别方向，

[kept] [maɪ][hænd][ɒn][ðə; ði]['aɪən][pəʊst] .

kept	my	hand	on	the	iron	post	.
保留	我的	手	在	这	铁	邮政	.

我把手放在铁柱上。

[ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['flɪkə(r)] [ɒv; əv][gæs] , [nəʊ]['lɑ:dʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][maɪ]['fɪŋgə(r)] ,

Except	for	this	flicker	of	gas	,	no	larger	than	the	tip	of	my	finger	,
除了	为了	这	闪烁	的	气体	,	不	更大的	比	这	提示	的	我的	手指	,

除了这微弱的气体闪烁，比我的指尖还小之外，

[aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] .

I	could	distinguish	nothing	about	me	.
我	可以	区分	没有什么	关于	我	.

我完全认不出自己了。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] , [ðə; ði] [mɪst] [hʌŋ] [bɪ'twi:n] [ˌem 'i:][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:ld] [laɪk] [ə; eɪ][dæmp]

For	the	rest	,	the	mist	hung	between	me	and	the	world	like	a	damp
为了	这	休息	,	这	薄雾	悬挂	之间	我	和	这	世界	喜欢	一个	潮湿

[ænd; ənd] ['hevi] ['blæŋkit] .

and	heavy	blanket	.
和	重的	毯子	.

至于其余部分，迷雾就像一块潮湿沉重的毯子，悬在我与世界之间。

“ [aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['vɔɪsɪz] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [frɒm; frəm] [wens] [ðeɪ] [keɪm] ,

“	I	could	hear	voices	,	but	I	could	not	tell	from	whence	they	came	,
“	我	可以	听到	声音	,	但	我	可以	不是	告诉	从	何处	他们	来了	,

我能听到人声，但我不知道它们来自哪里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skreɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊt] ['mu:vɪŋ] ['kɔ:ʃəsli] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['mʌfld] [kraɪ][æz; əz][sʌm; səm]

and	the	scrape	of	a	foot	moving	cautiously	,	or	a	muffled	cry	as	some
和	这	刮	的	一个	脚	移动	谨慎地	,	或者	一个	闷音	哭	作为	一些

[wʌn] ['stʌmb(ə)ld] ,

one	stumbled	,
一	踉跄	,

还有小心翼翼移动的脚步声，或是有人绊倒时发出的闷哼声。

[wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [saʊndz] [ðæt] [ri:tʃt] [ˌem 'i:] .

were	the	only	sounds	that	reached	me	.
是	这	仅有的	声音	那	达到	我	.

这是我唯一能听到的声音。

“ [ai] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [wʌn] [tʊk] [ˌem 'iː] [ɪn] [təʊ] [ai] [hæd; həd] [best] [rɪ'meɪn] [weə(r)] [ai]

“	I	decided	that	until	some	one	took	me	in	tow	I	had	best	remain	where	I
“	我	决定	那	直到	一些	一	采取	我	在	拖	我	有	最好的	保持	在哪里	我

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

“我决定，在有人把我带走之前，我最好还是待在原地。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ten] ['mɪnɪts] [ðæt] [ai] ['weɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [læmp] ,

and	it	must	have	been	for	ten	minutes	that	I	waited	by	the	lamp	,
和	它	必须	有	到过	为了	十	分钟	那	我	等待	经过	这	灯	,

我在灯旁等了大概十分钟。

['streɪnɪŋ] [maɪ] [ɪəz] [ænd; ənd] ['heɪlɪŋ] ['dɪstənt] ['fʊtfɔːl] .

straining	my	ears	and	hailing	distant	footfalls	.
紧张	我的	耳朵	和	欢呼	遥远	脚步声	.

我竖起耳朵，听着远处传来的脚步声。

[ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [nɪə(r)] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

In	a	house	near	me	some	people	were	dancing	to	the	music	of	a
在	一个	房子	靠近	我	一些	人们	是	跳舞	到	这	音乐	的	一个

[hʌŋ'geərɪən] [bænd] .

Hungarian	band	.
匈牙利	乐队	.

我家附近的一户人家里，有人正随着匈牙利乐队的音乐跳舞。

[ai] ['iːv(ə)n] ['fænsid] [ai] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʃeɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪðəm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [fiːt] ,

I	even	fancied	I	could	hear	the	windows	shake	to	the	rhythm	of	their	feet	,
我	甚至	幻想	我	可以	听到	这	视窗	摇	到	这	韵律	的	他们的	脚	,

我甚至觉得我能听到窗户随着他们的脚步声而摇晃。

[bʌt; bət] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [aʊt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ðə; ði] [saʊndz] [keɪm] .

but	I	could	not	make	out	from	which	part	of	the	compass	the	sounds	came	.
但	我	可以	不是	制作	出去	从	哪个	部分	的	这	罗盘	这	声音	来了	.

但我无法分辨这些声音是从罗盘的哪个方向传来的。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [æz; əz] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [rəʊz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kləʊz] [æt; ət] [maɪ] [hænd] , [ænd; ənd]

And	sometimes	,	as	the	music	rose	,	it	seemed	close	at	my	hand	,	and
和	有时	,	作为	这	音乐	玫瑰	,	它	似乎	关闭	在	我的	手	,	和

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

有时，随着音乐的响起，它似乎就在我手中，然后，

[tuː; tə] [biː; bi] ['fləʊtɪŋ] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] .

to	be	floating	high	in	the	air	above	my	head	.
到	是	漂浮的	高的	在	这	空气	多于	我的	头	.

感觉自己漂浮在头顶上方的高空。

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['haʊshəʊldə(r)] — - — [ai] [wɒz; wəz] [æz; əz]

Although	I	was	surrounded	by	thousands	of	householders	—	13	—	I	was	as
虽然	我	曾是	包围	经过	数千	的	住户	—	-	—	我	曾是	作为

[kəm'pliːtli] [lɒst] [æz; əz] [ðəʊ] [ai] [hæd; həd] [biːn] [set] [daʊn] [baɪ] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] [sə'hɑːrə] ['dezət] .

completely	lost	as	though	I	had	been	set	down	by	night	in	the	Sahara	Desert	.
完全地	丢失的	作为	尽管	我	有	到过	放	向下	经过	夜晚	在	这	撒哈拉沙漠	沙漠	.

虽然我被成千上万的居民包围着——13——但我却完全迷失了方向，就像一夜之间被放在撒哈拉沙漠里一样。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ]['riːz(ə)n][ɪn] ['weɪtɪŋ] [lɒŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['eskɔːt] , [səʊ][aɪ][ə'gen]
There seemed to be no reason in waiting longer for an escort , so I again
那里 似乎 到 是 不 原因 在 等待 更长 为了 一个 护送 , 所以 我 再次
[set] [aʊt] ,
set out ,
放 出去 ,

似乎没有必要再等护送人员了，所以我再次出发。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [bʌmpt] [ə'genst] [ə; eɪ] [ləʊ] ['aɪən] [fens] .
and at once bumped against a low iron fence .
和 在 一次 撞 反对 一个 低的 铁 栅栏 .

然后立刻撞到了一道矮矮的铁栅栏上。

[æt; ət][fɜːst][aɪ] [bɪ'liːvd] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['eəriə] ['reɪlɪŋ] ,
At first I believed this to be an area railing ,
在 第一的 我 相信 这 到 是 一个 区域 栏杆 ,

起初我以为这是区域护栏，

[bʌt; bət][ɒn] ['fɒləʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stretʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] ,
but on following it I found that it stretched for a long distance ,
但 在 下列的 它 我 成立 那 它 拉伸 为了 一个 长的 距离 ,

但沿着这条路走下去，我发现它绵延了很长一段距离。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɪəst] [æt; ət]['regjələ(r)] ['ɪntərvlz] [wɪð] ['geɪts] .
and that it was pierced at regular intervals with gates .
和 那 它 曾是 穿孔 在 常规的 间隔 和 大门 .

而且它每隔一段距离就开有一个闸门。

[aɪ][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌn'sɜːtnli] [wɪð] [maɪ][hænd][ɒn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [wen] [ə; eɪ][skweə(r)][ɒv; əv]
I was standing uncertainly with my hand on one of these when a square of
我 曾是 常设 不确定性 和 我的 手 在 一 的 这些 什么时候 一个 正方形 的
[lait] ['sʌd(ə)nli] ['əʊpənd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
light suddenly opened in the night ,
光 突然 打开 在 这 夜晚 ,

我当时正犹豫地把手放在其中一个物体上，这时夜空中突然出现了一道方形的光亮。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [sɔː] ,
and in it I saw ,
和 在 它 我 锯 ,

我在其中看到了，

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [θrəʊn] [baɪ][ə; eɪ]['baɪəˌgræf; 'baɪəˌgrɑːf][ɪn][ə; eɪ] ['daːkənd] ['θɪətə(r)] ,
as you see a picture thrown by a biograph in a darkened theatre ,
作为 你 看 一个 图片 抛掷 经过 一个 传记 在 一个 变暗 剧院 ,

就像你在昏暗的剧院里看到传记演员扔出一幅画一样，

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] , [ænd; ənd] [bæk] [ɒv; əv][hɪm][ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɔːl] .
a young gentleman in evening dress , and back of him the lights of a hall .
一个 年轻的 绅士 在 晚上 裙子 , 和 后退 的 他 这 灯 的 一个 大厅 .

一位身着晚礼服的年轻绅士，在他身后是大厅的灯光。

[aɪ] [gest] [frɒm; frəm][ɪts] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd] - [wɔːk] [ðæt] [ðɪs] [lait]
I guessed from its elevation and distance from the side - walk that this light
我 猜对了 从 它是 海拔 和 距离 从 这 边 - 走 那 这 光
[mʌst; məst] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [set] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [striːt] ,
must come from the door of a house set back from the street ,
必须 来 从 这 门 的 一个 房子 放 后退 从 这 街道 ,

根据它的高度和与人行道的距离，我推测这束光一定是来自一栋远离街道的房子的门口。

[ænd; ənd][ai] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ɑ:sk][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:]

and	I	determined	to	approach	it	and	ask	the	young	man	to	tell	me
和	我	决定	到	方法	它	和	问	这	年轻的	男人	到	告诉	我

[weə(r)] [ai][wɒz; wəz] .

where	I	was	.
在哪里	我	曾是	.

于是我决定走上前去，问这个年轻人我身在何处。

[bʌt; bət][ɪn] ['fʌmblɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] [ai] [ɪn'stɪŋktɪvli] [bent] [maɪ] [hed] ,

But	in	fumbling	with	the	lock	of	the	gate	I	instinctively	bent	my	head	,
但	在	笨拙	和	这	锁	的	这	门	我	本能地	弯曲	我的	头	,

但在摸索着打开大门锁时，我本能地低下了头。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [reɪzd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [ðə; ði][dɔ:(r)][hæd; həd] ['pɑ:tli] [kləʊzd] ,

and	when	I	raised	it	again	the	door	had	partly	closed	,
和	什么时候	我	提高	它	再次	这	门	有	部分	关闭	,

当我再次抬起门时，门已经半关上了。

['li:vɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ʃɑ:ft] [ɒv; əv] [lait] .

leaving	only	a	narrow	shaft	of	light	.
离开	仅有的	一个	狭窄的	轴	的	光	.

只留下一束狭窄的光线。

['weðə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][ˌɑ:r 'i:] - ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] , [ɔ:(r)][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'ti:][ai]

Whether	the	young	man	had	re	-	entered	the	house	,	or	had	left	it	I
无论	这	年轻的	男人	有	关于	-	进入	这	房子	,	或者	有	左边	它	我

[kʊd; kəd][nɒt] [tel] ,

could	not	tell	,
可以	不是	告诉	,

我无法判断那个年轻人是重新回到了房子里，还是已经离开了。

[bʌt; bət][ai] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə]['əʊpən][ðə; ði] [geɪt] ,

but	I	hastened	to	open	the	gate	,
但	我	加快	到	打开	这	门	,

但我赶紧去开门，

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [stept] ['fɔ:wəd] [ai] [faʊnd] [maɪ'self][ə'pɒn][æn; ən] ['æsfælt] [wɔ:k] .

and	as	I	stepped	forward	I	found	myself	upon	an	asphalt	walk	.
和	作为	我	步	向前	我	成立	我	之上	一个	沥青	走	.

我向前迈了一步，发现自己站在一条沥青路上。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [kwɪk] [steps] [ə'pɒn][ðə; ði] [pɑ:θ] ,

At	the	same	instant	there	was	the	sound	of	quick	steps	upon	the	path	,
在	这	相同的	立即的	那里	曾是	这	声音	的	快的	步骤	之上	这	小路	,

就在同一时刻，小路上传来急促的脚步声。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [rʌʃt] [pɑ:st][ˌem 'i:] .

and	some	one	rushed	past	me	.
和	一些	一	匆忙	过去的	我	.

有人从我身边匆匆走过。

[ai] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] ,

I	called	to	him	,	but	he	made	no	reply	,
我	称为	到	他	,	但	他	制成	不	回复	,

我喊了他一声，但他没有回应。

[ænd; ənd][ai] [hɜ:d] [ðə; ði] [geɪt] [klɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊtsteps] ['hʌrɪɪŋ] [ə'weɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] .

and	I	heard	the	gate	click	and	the	footsteps	hurrying	away	upon	the	sidewalk	.
和	我	听到	这	门	点击	和	这	脚步声	匆忙	离开	之上	这	人行道	.

我听到大门咔哒一声关上，然后听到人行道上传来匆匆的脚步声。

“ ['ʌndə(r)]['ʌðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] ['ruːdnəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['rekləsnəs] [ɪn]

“	Under	other	circumstances	the	young	man's	rudeness	,	and	his	recklessness	in
“	在下面	其他	情况	这	年轻的	男人的	粗鲁	,	和	他的	鲁莽	在

['dæʃɪŋ] [səʊ] ['hʌrɪdli] [θruː] [ðə; ði][mɪst] ,

dashing	so	hurriedly	through	the	mist	,
帅气	所以	匆匆	通过	这	薄雾	,

“在其他情况下，这个年轻人的粗鲁无礼，以及他如此鲁莽地匆忙穿过迷雾的行为，

[wʊd] [hæv; həv] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz][pɪ'kjuːliə(r)] ,

would	have	struck	me	as	peculiar	,
会	有	击	我	作为	奇特	,

这会让我感到很奇怪，

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'stɔːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [fɒg] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][aɪ][dɪd] [nɒt]

but	everything	was	so	distorted	by	the	fog	that	at	the	moment	I	did	not
但	一切	曾是	所以	扭曲	经过	这	多雾路段	那	在	这	片刻	我	做过	不是

[kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

consider	it	.
考虑	它	.

但由于雾气弥漫，一切都显得那么模糊不清，以至于我当时并没有考虑这些。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] , ['pɑːtli] ['əʊpən] .

The	door	was	still	as	he	had	left	it	,	partly	open	.
这	门	曾是	仍然	作为	他	有	左边	它	,	部分	打开	.

门还像他离开时那样，半开着。

[aɪ] [went] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːθ] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['fʌmblɪŋ] ,

I	went	up	the	path	,	and	,	after	much	fumbling	,
我	去	向上	这	小路	,	和	,	后	很多	笨拙	,

我沿着小路走上去，跌跌撞撞地摸索了好一会儿，

[faʊnd] [ðə; ði] [nɒb] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] - [bel] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ʃɑːp] [pʊl] .

found	the	knob	of	the	door	-	bell	and	gave	it	a	sharp	pull	.
成立	这	旋钮	的	这	门	-	钟	和	给予	它	一个	锋利的	拉	.

找到门铃的把手，用力一拉。

[ðə; ði] [bel] ['ɑːnsə(r)d] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [depθ] [ænd; ənd] ['dɪstəns] ,

The	bell	answered	me	from	a	great	depth	and	distance	,
这	钟	回答	我	从	一个	伟大的	深度	和	距离	,

钟声从遥远的深处回应了我。

[bʌt; bət][nəʊ] ['muːvmənt] ['fɒləʊd] [frɒm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] ,

but	no	movement	followed	from	inside	the	house	,
但	不	移动	随后	从	里面	这	房子	,

但屋内却没有任何动静。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [aɪ] ['pʊld] [ðə; ði] [bel] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði]

and	although	I	pulled	the	bell	again	and	again	I	could	hear	nothing	save	the
和	虽然	我	拉	这	钟	再次	和	再次	我	可以	听到	没有什么	节省	这

['drɪpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][mɪst] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

dripping	of	the	mist	about	me	.
滴落	的	这	薄雾	关于	我	.

尽管我一次又一次地拉响铃铛，但我除了周围雾气滴落的声音外，什么也听不到。

[aɪ][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][maɪ] [weɪ] ,

I	was	anxious	to	be	on	my	way	,
我	曾是	焦虑的	到	是	在	我的	方式	,

我急于启程，

[bʌt; bət] [ən'les] [ai] [nju:] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv][maɪ] ['meɪkɪŋ]

but	unless	I	knew	where	I	was	going	there	was	little	chance	of	my	making
但	除非	我	知道	在哪里	我	曾是	去	那里	曾是	小的	机会	的	我的	制作

['eni] [spi:d] ,

any	speed	,
任何	速度	,

但除非我知道要去哪里，否则我几乎不可能加速。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ðæt] [ʌn'tɪl] [ai] ['lɜ:nɪd] [maɪ] ['berɪŋ] [ai] [wʊd] [nɒt] ['ventʃə(r)] [bæk]

and	I	was	determined	that	until	I	learned	my	bearings	I	would	not	venture	back
和	我	曾是	决定	那	直到	我	学习	我的	轴承	我	会	不是	风险投资	后退

['ɪntu:][ðə; ði] [fɒg] .

into	the	fog	.
进入	这	多雾路段	.

我下定决心，在弄清楚方向之前，绝不冒险再次进入迷雾之中。

[səʊ][ai] [pʊʃt] [ðə; ði][dɔ:(r)]['əʊpən][ænd; ənd] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .

So	I	pushed	the	door	open	and	stepped	into	the	house	.
所以	我	推动	这	门	打开	和	步	进入	这	房子	.

于是我推开门，走进了屋子。

“ [ai] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [hɔ:l] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [dɔ:z] ['əʊpənd] [frɒm; frəm]

“	I	found	myself	in	a	long	and	narrow	hall	,	upon	which	doors	opened	from
“	我	成立	我	在	一个	长的	和	狭窄的	大厅	,	之上	哪个	门	打开	从

['aɪðə(r)] [saɪd] .

either	side	.
任何一个	边	.

我发现自己身处一条狭长的走廊里，走廊两侧都有门。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][hɔ:l][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['steəkeɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌbælə'streɪd] [wɪtʃ] [endid] [ɪn][ə; eɪ]

At	the	end	of	the	hall	was	a	staircase	with	a	balustrade	which	ended	in	a
在	这	结尾	的	这	大厅	曾是	一个	楼梯	和	一个	栏杆	哪个	结束	在	一个

['swi:pɪŋ] [kɜ:v] .

sweeping	curve	.
扫荡	曲线	.

大厅尽头是一座带栏杆的楼梯，楼梯末端呈优美的弧形。

[ðə; ði] [ˌbælə'streɪd] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['hevi] ['pɜ:ʃn] [rʌgz] ,

The	balustrade	was	covered	with	heavy	Persian	rugs	,
这	栏杆	曾是	涵盖	和	重的	波斯语	地毯	,

栏杆上铺着厚重的波斯地毯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lsəʊ] [hʌŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	the	walls	of	the	hall	were	also	hung	with	them	.
和	这	墙壁	的	这	大厅	是	还	悬挂	和	他们	.

大厅的墙上也挂满了它们。

[ðə; ði][dɔ:(r)][ɒn][maɪ] [left] [wɒz; wəz] [kləʊzd] , [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn]['nɪərə(r)][ˌem 'i:][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [wɒz; wəz]

The	door	on	my	left	was	closed	,	but	the	one	nearer	me	on	the	right	was
这	门	在	我的	左边	曾是	关闭	,	但	这	一	更近	我	在	这	正确的	曾是

['əʊpən] ,

open	,
打开	,

我左边的门关着，但右边离我近的那扇门是开着的。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [stept] ['ɒpəzɪt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ai] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]

and	as	I	stepped	opposite	to	it	I	saw	that	it	was	a	sort	of
和	作为	我	步	对面的	到	它	我	锯	那	它	曾是	一个	种类	的

[rɪ'sepʃ(ə)n] [ɔ:(r)] ['weɪtɪŋ] - [ru:m] ,

reception	or	waiting	-	room	,
接待	或者	等待	-	房间	,

当我走到它对面时，我发现那是一个接待室或候诊室。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['empti] .

and	that	it	was	empty	.
和	那	它	曾是	空的	.

而且里面是空的。

[ðə; ði][dɔː(r)] [bɪˈləʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]['əʊpən] ,

The	door	below	it	was	also	open	,
这	门	以下	它	曾是	还	打开	,

下面的门也开着。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][aɪˈdɪə] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][faɪnd][sʌm; səm][wʌn] [ðeə(r)] ,

and	with	the	idea	that	I	would	surely	find	some	one	there	,
和	和	这	主意	那	我	会	一定	寻找	一些	一	那里	,

我当时的想法是，我肯定能在那里找到某个人。

[aɪ] [wɔːkt] [ɒn] [ʌp] [ðə; ði] [hɔːl] .

I	walked	on	up	the	hall	.
我	步行	在	向上	这	大厅	.

我沿着走廊继续往前走。

[aɪ][wɒz; wəz][ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]['bɜːglə(r)] ,

I	was	in	evening	dress	,	and	I	felt	I	did	not	look	like	a	burglar	,
我	曾是	在	晚上	裙子	,	和	我	毛毡	我	做过	不是	看	喜欢	一个	窃贼	,

我当时穿着晚礼服，觉得自己看起来不像个窃贼。

[səʊ][aɪ][hæd; həd][nəʊ] [greɪt] [fɪə(r)] [ðæt] , [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ɪnˈkaʊntə(r)] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['inmeits] [ɒv; əv][ðə; ði]

so	I	had	no	great	fear	that	,	should	I	encounter	one	of	the	inmates	of	the
所以	我	有	不	伟大的	害怕	那	,	应该	我	遇到	一	的	这	囚犯	的	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

所以我并不担心，万一遇到这栋房子里的某个住户，

[hiː; hi] [wʊd] [ʃuːt] [ˌem ˈiː][ɒn] [saɪt] .

he	would	shoot	me	on	sight	.
他	会	射击	我	在	视线	.

他会毫不犹豫地开枪打死我。

[ðə; ði] ['sekənd] [dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ['əʊpənd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

The	second	door	in	the	hall	opened	into	a	dining	-	room	.
这	第二	门	在	这	大厅	打开	进入	一个	用餐	-	房间	.

大厅里的第二扇门通向餐厅。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['empti] .

This	was	also	empty	.
这	曾是	还	空的	.

这里也是空的。

[wʌn] ['pɜːs(ə)n][hæd; həd] [biːn] ['daɪnɪŋ][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] [klɒθ] [hæd; həd][nɒt] [biːn]

One	person	had	been	dining	at	the	table	,	but	the	cloth	had	not	been
一	人	有	到过	用餐	在	这	桌子	,	但	这	布	有	不是	到过

[klɪəd] [əˈweɪ] ,

cleared	away	,
已清除	离开	,

桌边曾有一人用餐，但桌布尚未撤走。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɪkə(r)] ['kænd(ə)l] [ʃəʊd] [hɑːf] - [fɪld] ['waɪnglɑːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv]

and	a	nickering	candle	showed	half	-	filled	wineglasses	and	the	ashes	of
和	一个	窃笑	蜡烛	显示	一半	-	已填	酒杯	和	这	灰烬	的

['sɪgəret] .

cigarettes	.
香烟	.

一支发出嘶嘶声的蜡烛映照出半满的酒杯和香烟的灰烬。

[ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][ɪn] [kəm'pliːt] ['dɑːknəs] .

The	greater	part	of	the	room	was	in	complete	darkness	.
这	更大的	部分	的	这	房间	曾是	在	完全的	黑暗	.

房间的大部分区域都完全黑暗。

“ [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ai][hæd; həd] [grəʊn] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt]

“ By	this	time	I	had	grown	conscious	of	the	fact	that	I	was	wandering	about
” 经过	这	时间	我	有	生长	有意识的	的	这	事实	那	我	曾是	漫游	关于

[ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [haʊs] ,

in	a	strange	house	,
在	一个	奇怪的	房子	,

“这时我已经意识到自己身处一栋陌生的房子里，

[ænd; ənd] [ðæt] , [ə'pærəntli] , [ai][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	,	apparently	,	I	was	alone	in	it	.
和	那	,	显然	,	我	曾是	独自的	在	它	.

显然，只有我一个人在经历这一切。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'gæn] [tuː; tə][traɪ][maɪ] [nɜːvz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

The	silence	of	the	place	began	to	try	my	nerves	,	and	in	a	sudden	,
这	沉默	的	这	地方	开始	到	尝试	我的	神经	,	和	在	一个	突然	,

这里的寂静开始让我神经紧张，突然间，

[ʌnɪk'spleɪnəb(ə)l; ʌnek-]['pænɪk][ai] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊpən] [striːt] .

unexplainable	panic	I	started	for	the	open	street	.
无法解释	恐慌	我	开始	为了	这	打开	街道	.

我莫名其妙地恐慌起来，开始向大街跑去。

[bʌt; bət][æz; əz][ai] [tɜːnd] , [ai] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] ,

But	as	I	turned	,	I	saw	a	man	sitting	on	a	bench	,
但	作为	我	转向	,	我	锯	一个	男人	坐着	在	一个	长椅	,

但我转过身时，看到一个男人坐在长椅上，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kɜːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌbælə'streɪd] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

which	the	curve	of	the	balustrade	had	hidden	from	me	.
哪个	这	曲线	的	这	栏杆	有	隐	从	我	.

栏杆的弧线将我遮挡住了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] .

His	eyes	were	shut	,	and	he	was	sleeping	soundly	.
他的	眼睛	是	关闭	,	和	他	曾是	睡眠	稳固地	.

他双眼紧闭，睡得很香。

“ [ðə; ði]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] [ai][hæd; həd] [biːn] [bɪ'wɪldəd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ][wʌn] ,

“ The	moment	before	I	had	been	bewildered	because	I	could	see	no	one	,
” 这	片刻	前	我	有	到过	困惑	因为	我	可以	看	不	一	,

“就在刚才，我还很困惑，因为我一个人也看不见。”

[bʌt; bət][æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn][ai][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [bɪ'wɪldəd] .

but	at	sight	of	this	man	I	was	much	more	bewildered	.
但	在	视线	的	这	男人	我	曾是	很多	更多的	困惑	.

但看到这个人，我却更加困惑不已。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [mæn] , [ə; eɪ]['dʒaɪənt][ɪn] [haɪt] ,

“ He	was	a	very	large	man	,	a	giant	in	height	,
” 他	曾是	一个	非常	大的	男人	,	一个	巨大的	在	高度	,

他身材非常高大，简直是个巨人，

[wɪð] [lɒŋ] ['jeləʊ] [heə(r)] [wɪtʃ] [hʌŋ] [bɪ'ləʊ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

with	long	yellow	hair	which	hung	below	his	shoulders	.
和	长的	黄色的	头发	哪个	悬挂	以下	他的	肩膀	.

他有着长长的金色头发，垂到肩膀以下。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [red] [sɪlk] [ʃɜːt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['beltɪd] [æt; ət][ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd]

He	was	dressed	in	a	red	silk	shirt	that	was	belted	at	the	waist	and
他	曾是	穿着	在	一个	红色的	丝绸	衬衫	那	曾是	系带	在	这	腰部	和

[hʌŋ] [ˌaʊt'saɪd] [blæk] ['velvɪt] ['traʊzəz] [wɪtʃ] ,

hung	outside	black	velvet	trousers	which	,
悬挂	外部	黑色的	天鹅绒	裤子	哪个	,

他身穿一件红色丝绸衬衫，腰间系着腰带，衬衫下摆垂在黑色天鹅绒长裤外面。

[ɪn] [tɜːn] , [wɜː(r); wə(r)] [stʌft] ['ɪntuː] [haɪ] [blæk] [buːts] .

in	turn	,	were	stuffed	into	high	black	boots	.
在	转动	,	是	填充	进入	高的	黑色的	靴子	.

随后，他们被塞进了黑色高筒靴里。

[aɪ] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['kɒstjuːm] [æt; ət] [wʌns] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['sɜːvənt] ,

I	recognized	the	costume	at	once	as	that	of	a	Russian	servant	,
我	认可	这	戏服	在	一次	作为	那	的	一个	俄语	仆人	,

我一眼就认出这是俄罗斯仆人的服装。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['sɜːvənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['lɪvəri] [kʊd; kəd][biː; bi] ['duːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət]

but	what	a	Russian	servant	in	his	native	livery	could	be	doing	in	a	private
但	什么	一个	俄语	仆人	在	他的	本国的	涂装	可以	是	正在做	在	一个	私人的

[haʊs] [ɪn] ['naɪtsbrɪdʒ] [wɒz; wəz] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] .

house	in	Knightsbridge	was	incomprehensible	.
房子	在	骑士桥	曾是	难以理解	.

但是，一个身着俄国传统服饰的俄国仆人出现在骑士桥的一户私人住宅里，这实在令人费解。

“ [aɪ] [əd'vɑːnst] [ænd; ənd] [tʌʧt] [ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][æn; ən] ['efət]

“	I	advanced	and	touched	the	man	on	the	shoulder	,	and	after	an	effort
“	我	先进的	和	感动	这	男人	在	这	肩膀	,	和	后	一个	努力

[hiː; hi] [ə'wəʊk] ,

he	awoke	,
他	醒来	,

我走上前去，拍了拍那人的肩膀，他费了一番力气才醒过来。

[ænd; ənd] , [ɒn] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] , [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['bəʊɪŋ] ['ræpɪdlɪ] [ænd; ənd]

and	,	on	seeing	me	,	sprang	to	his	feet	and	began	bowing	rapidly	and
和	,	在	看到	我	,	弹簧	到	他的	脚	和	开始	鞠躬	快速	和

['meɪkɪŋ] [deprə'keɪtərɪ] ['dʒestʃəz] .

making	deprecatory	gestures	.
制作	贬义的	手势	.

他一见到我就跳了起来，开始快速鞠躬并做出贬低的手势。

[aɪ][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ɪ'nʌf] ['rʌʃ(ə)n] [ɪn] ['piːtəzbəːg] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz]

I	had	picked	up	enough	Russian	in	Petersburg	to	make	out	that	the	man	was
我	有	挑选	向上	足够的	俄语	在	圣彼得堡	到	制作	出去	那	这	男人	曾是

[ə'pɒlədʒaɪzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['fɔːlən] [ə'sliːp] ,

apologizing	for	having	fallen	asleep	,
道歉	为了	拥有	倒下	睡着了	,

我在圣彼得堡学到了一些俄语，足以听懂那个人是在为自己睡着而道歉。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [aɪ] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]

and	I	also	was	able	to	explain	to	him	that	I	desired	to	see	his
和	我	还	曾是	有能力的	到	解释	到	他	那	我	想要的	到	看	他的

['mɑːstə(r)] .

master	.
掌握	.

我还向他解释了我想见他的主人。

“ [hiː; hi] [n'ɒdɪd] ['vɪgərəsli] , [ænd; ənd] [sed] , - [wɪl] [ðə; ði] ['eksələnsi] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] ?

“	He	nodded	vigorously	,	and	said	,	'	Will	the	Excellency	come	this	way	?
“	他	点头	大力	,	和	说	,	-	将要	这	阁下	来	这	方式	?

他用力地点了点头，说道：“阁下会从这边过来吗？”

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɪz][hɪə(r)] . -
The Princess is here . '
这 公主 是 这里 . -

公主来了。

" [ai] [dɪ'stɪŋktli] [meɪd] [aʊt][ðə; ði] [wɜːd] - [ˌprɪn'ses] , - [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl]
" I distinctly made out the word ' princess , ' and I was a good deal
" 我 明显地 制成 出去 这 单词 - 公主 , - 和 我 曾是 一个 好的 交易
[ɪm'bærəst] .
embarrassed .
尴尬的 .

"我清楚地听到了'公主'这个词，我感到非常尴尬。"

[ai][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][maɪ][ɪn'truːʒ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][mæn]
I had thought it would be easy enough to explain my intrusion to a man
我 有 想法 它 会 是 简单的 足够的 到 解释 我的 入侵 到 一个 男人
,
,
,

我原以为向一个男人解释我擅闯民宅的行为会很容易，

[bʌt; bət] [haʊ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['mætə(r)] ,
but how a woman would look at it was another matter ,
但 如何 一个 女士 会 看 在 它 曾是 其他 事情 ,

但女人会如何看待这件事，则是另一回事了。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] ['fɒləʊd] [hɪm] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl][ai][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['pʌz(ə)ld] .
and as I followed him down the hall I was somewhat puzzled .
和 作为 我 随后 他 向下 这 大厅 我 曾是 有些 困惑 .

我跟着他沿着走廊走去，心里有些疑惑。

" [æz; əz][wiː; wi] [ə'vɑːnst] , [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['əʊpən] ,
" As we advanced , he noticed that the front door was standing open ,
" 作为 我们 先进的 , 他 注意到 那 这 正面 门 曾是 常设 打开 ,

"当我们继续前进时，他注意到前门敞开着。"

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sə'praɪz] , ['heɪs(ə)nd] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] .
and with an exclamation of surprise , hastened toward it and closed it .
和 和 一个 感叹 的 惊喜 , 加快 朝向 它 和 关闭 它 .

他惊呼一声，快步走向它，把它关上了。

[ðen] [hiː; hi] [ræpt] [twaɪs] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
Then he rapped twice on the door of what was apparently the drawing - room .
然后 他 说唱 两次 在 这 门 的 什么 曾是 显然 这 绘画 - 房间 .

然后他敲了两下门，那扇门显然是客厅的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nɒk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tæpt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen]
There was no reply to his knock , and he tapped again , and then
那里 曾是 不 回复 到 他的 敲 , 和 他 轻敲 再次 , 和 然后
['tɪmɪdli] , [ænd; ənd] ['krɪndʒɪŋ] [sʌb'sɜːrviəntli] ,
timidly , and cringing subserviently ,
胆怯地 , 和 令人作呕 卑躬屈膝地 ,

他敲门无人应答，于是又敲了敲，这次声音怯懦而卑躬屈膝。

['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [stept] [ˌɪn'saɪd] .
opened the door and stepped inside .
打开 这 门 和 步 里面 .

打开门走了进去。

[hiː; hi] [wɪð'druː] [hɪm'self] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [stɛərd] ['stjuːpɪdli] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] . "
He withdrew himself at once and stared stupidly at me , shaking his head . "
他 退出 他自己 在 一次 和 凝视 愚蠢地 在 我 , 摇晃 他的 头 . "

他立刻退了出来，呆呆地盯着我，摇了摇头。

- [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][ðeə(r)] , - [hiː; hi][sed] .
' She is not there , ' he said .
- 她 是 不是 那里 , - 他 说 .

“她不在那里，”他说。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['geɪzɪŋ] ['blæŋkli] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen]
He stood for a moment gazing blankly through the open door , and then
他 站立 为了 一个 片刻 凝视 茫然地 通过 这 打开 门 , 和 然后
['heɪs(ə)nd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
hastened toward the dining - room .
加快 朝向 这 用餐 - 房间 .

他站在那里，茫然地望着敞开的门，过了一会儿，便快步走向餐厅。

[ðə; ði] ['sɒlətri] ['kænd(ə)l] [wɪtʃ] [stɪl] [bɜːnd] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] ['ɔːlsəʊ]
The solitary candle which still burned there seemed to assure him that the room also
这 孤 蜡烛 哪个 仍然 烧伤 那里 似乎 到 保证 他 那 这 房间 还
[wɒz; wəz] ['empti] .
was empty .
曾是 空的 .

那根孤零零还在燃烧的蜡烛似乎在向他保证，房间里也是空无一人。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [baʊd] [ˌem 'iː] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
He came back and bowed me toward the drawing - room .
他 来了 后退 和 鞠躬 我 朝向 这 绘画 - 房间 .

他回来后向我鞠躬，示意我进入客厅。

- [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'bʌv] , - [hiː; hi] [sed] ; - [aɪ] [wɪl] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛksələnsiz] ['prez(ə)ns] .
' She is above , ' he said ; ' I will inform the Princess of the Excellency's presence .
- 她 是 多于 , - 他 说 ; - 我 将要 通知 这 公主 的 这 卓越的 在场 .
-
'
-
-

“她在上面，”他说，“我会通知公主殿下阁下在场。”

“ [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][kʊd; kəd] [stɒp] [hɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['steəkeɪs]
“ Before I could stop him he had turned and was running up the staircase
“ 前 我 可以 停止 他 他 有 转向 和 曾是 跑步 向上 这 楼梯
,
,
,

“我还没来得及阻止他，他就已经转身跑上楼梯了。”

['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] [æt; ət] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
leaving me alone at the open door of the drawing - room .
离开 我 独自的 在 这 打开 门 的 这 绘画 - 房间 .

他把我一个人留在敞开的客厅门口。

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [kwaɪt] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] ,
I decided that the adventure had gone quite far enough ,
我 决定 那 这 冒险 有 已消失 相当 远的 足够的 ,

我决定这次冒险已经足够了。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [lɒst] [maɪ]
and if I had been able to explain to the Russian that I had lost my
和 如果 我 有 到过 有能力的 到 解释 到 这 俄语 那 我 有 丢失的 我的
[weɪ] [ɪn][ðə; ði] [fɒg] ,
way in the fog ,
方式 在 这 多雾路段 ,

如果我当时能够向那位俄罗斯人解释清楚，我是在雾中迷路了，

[ænd; ənd]['əʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ə'gen] ,

and	only	wanted	to	get	back	into	the	street	again	,
和	仅有的	通缉	到	得到	后退	进入	这	街道	再次	,

他只想回到街上。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][left][ðə; ði] [haʊs] [ɒn][ðə; ði]['ɪnstənt] .

I	would	have	left	the	house	on	the	instant	.
我	会	有	左边	这	房子	在	这	立即的	.

我当时就想立刻离开家。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] ,

“	Of	course	,
“	的	课程	,

“当然，

[wen] [aɪ][fɜːst] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [aɪ][hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt]

when	I	first	rang	the	bell	of	the	house	I	had	no	other	expectation	than	that
什么时候	我	第一的	响铃	这	钟	的	这	房子	我	有	不	其他	期待	比	那

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ][ə; eɪ]['pɑːlə(r)] - [meɪd] [huː] [wʊd] [də'rekt][ˌem 'iː][ɒn][maɪ] [weɪ] .

it	would	be	answered	by	a	parlor	-	maid	who	would	direct	me	on	my	way	.
它	会	是	回答	经过	一个	客厅	-	女佣	WHO	会	直接的	我	在	我的	方式	.

我第一次按响这户人家的门铃时，并没有抱太大的期望，只希望会有女佣来开门，给我指路。

[aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [kʊd; kəd][nɒt] [ðen] [fɔː'siː] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [dɪ'stɜːb] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [ˌprɪn'ses] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

I	certainly	could	not	then	foresee	that	I	would	disturb	a	Russian	princess	in	her
我	当然	可以	不是	然后	预见	那	我	会	打扰	一个	俄语	公主	在	她

['buːdwɑː(r)] ,

boudoir	,
闺房	,

我当时当然无法预料到，我会打扰一位俄罗斯公主的闺房。

[ɔː(r)] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [θrəʊn] [aʊt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [æθ'letɪk] ['bɒdigɑːd] .

or	that	I	might	be	thrown	out	by	her	athletic	bodyguard	.
或者	那	我	可能	是	抛掷	出去	经过	她	运动	保镖	.

或者我可能会被她身强力壮的保镖赶出去。

[stɪl] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ɔːt] [nɒt] [naʊ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm][ə'pɒlədʒi] ,

Still	,	I	thought	I	ought	not	now	to	leave	the	house	without	making	some	apology	,
仍然	,	我	想法	我	应该	不是	现在	到	离开	这	房子	没有	制作	一些	道歉	,

不过，我觉得现在不道歉就离开家是不合适的。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] [wɜːst] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] , [aɪ][kʊd; kəd] [ʃəʊ] [maɪ][kɑːd] .

and	,	if	the	worst	should	come	,	I	could	show	my	card	.
和	,	如果	这	最差	应该	来	,	我	可以	展示	我的	卡片	.

如果最糟糕的情况发生，我可以亮出我的底牌。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['embəsi] [hæd; həd] ['eni] [dɪ'zaɪnz] [ə'pɒn]

They	could	hardly	believe	that	a	member	of	an	Embassy	had	any	designs	upon
他们	可以	几乎	相信	那	一个	成员	的	一个	大使馆	有	任何	设计	之上

[ðə; ði][hæt] - [ræk] .

the	hat	-	rack	.
这	帽子	-	架子	.

他们简直难以置信，大使馆的一名成员竟然会对衣帽架心怀不轨。

“ [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [stʊd] [wɒz; wəz] ['dɪmli] ['laɪtɪd] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] , [laɪk] [ðə; ði]

“	The	room	in	which	I	stood	was	dimly	lighted	,	but	I	could	see	that	,	like	the
“	这	房间	在	哪个	我	站立	曾是	依稀	照明	,	但	我	可以	看	那	,	喜欢	这

[hɔːl] ,

hall	,
大厅	,

我所在的房间光线昏暗，但我能看出，就像大厅一样，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hʌŋ] [wɪð] ['hevi] ['pɜːʃn] [rʌgz] .

it	was	hung	with	heavy	Persian	rugs	.
它	曾是	悬挂	和	重的	波斯语	地毯	.

墙上挂满了厚重的波斯地毯。

[ðə; ði] ['kɔːnəs] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [pɑːmz] ,

The	corners	were	filled	with	palms	,
这	角落	是	已填	和	棕榈树	,

角落里种满了棕榈树，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['əʊdə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['sɪgəret] ,

and	there	was	the	unmistakable	odor	in	the	air	of	Russian	cigarettes	,
和	那里	曾是	这	毋庸置疑	气味	在	这	空气	的	俄语	香烟	,

[ænd; ənd] [streɪndʒ] ,

and	strange	,
和	奇怪的	,

空气中弥漫着俄罗斯香烟特有的气味，而且很奇怪，

[draɪ] [sents] [ðæt] ['kærid] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bə'zɑːz] [ɒv; əv] [vlædɪvostɑːk] .

dry	scents	that	carried	me	back	to	the	bazaars	of	Vladivostock	.
干燥	气味	那	携带	我	后退	到	这	集市	的	符拉迪沃斯托克	.

干爽的香气，让我仿佛回到了符拉迪沃斯托克的集市。

[nɪə(r)] [ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndəʊz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [grænd] [pi'ænəʊ] ,

Near	the	front	windows	was	a	grand	piano	,
靠近	这	正面	视窗	曾是	一个	盛大	钢琴	,

靠近前窗的地方摆放着一架三角钢琴。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ] ['hevɪli] [kɑːrvd] [skriːn] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [blæk] [wʊd] ,

and	at	the	other	end	of	the	room	a	heavily	carved	screen	of	some	black	wood	,
和	在	这	其他	结尾	的	这	房间	一个	重度	雕刻	屏幕	的	一些	黑色的	木头	,

房间的另一端是一扇用黑色木头制成的雕花屏风。

[pɪkt] [aʊt] [wɪð] ['aɪvəri] .

picked	out	with	ivory	.
挑选	出去	和	象牙	.

用象牙挑选。

[ðə; ði] [skriːn] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'hʌŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['kænəpi] [ɒv; əv] ['sɪlkən] ['dreɪpəriz] , [ænd; ənd] [fɔːmd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ælkəʊv] .

The	screen	was	overhung	with	a	canopy	of	silken	draperies	,	and	formed	a	sort	of	alcove	.
这	屏幕	曾是	悬垂	和	一个	树冠	的	丝	窗帘	,	和	形成	一个	种类	的	壁龛	.

屏风上方悬挂着丝绸帷幔，形成了一个类似壁龛的空间。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ælkəʊv] [wɒz; wəz] [spred] [ðə; ði] [waɪt] [skɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pəʊlə(r)] [beə(r)] ,

In	front	of	the	alcove	was	spread	the	white	skin	of	a	polar	bear	,
在	正面	的	这	壁龛	曾是	传播	这	白色的	皮肤	的	一个	极性	熊	,

壁龛前铺着一张北极熊的白色皮毛。

[ænd; ənd] [set] [ɒn] [ðæt] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ləʊ] ['tɜːkɪʃ] ['kɒfi] ['teɪblz] .

and	set	on	that	was	one	of	those	low	Turkish	coffee	tables	.
和	放	在	那	曾是	一	的	那些	低的	土耳其	咖啡	表格	.

台上摆放着一张矮矮的土耳其咖啡桌。

[ˌaɪ 'tiː] [held] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['spɪrɪt] - [læmp] [ænd; ənd] [tuː] [gəʊld] ['kɒfi] [kʌps] .

It	held	a	lighted	spirit	-	lamp	and	two	gold	coffee	cups	.
它	握住	一个	照明	精神	-	灯	和	二	金子	咖啡	杯子	.

里面放着一盏点燃的酒精灯和两个金咖啡杯。

[ai][hæd; həd] [hɜːd] [nəʊ] ['muːvmənt] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [steəz] ,

I	had	heard	no	movement	from	above	stairs	,
我	有	听到	不	移动	从	多于	楼梯	,

我没有听到楼上有任何动静。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['fʊli] [θriː] ['mɪnɪts] [ðæt] [ai] [stʊd] ['weɪtɪŋ] ,

and	it	must	have	been	fully	three	minutes	that	I	stood	waiting	,
和	它	必须	有	到过	完全	三	分钟	那	我	站立	等待	,

我站在那里等了足足三分钟。

['nəʊtɪŋ] [ðiːz] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'leɪ] , [ænd; ənd][æt; ət]

noting	these	details	of	the	room	and	wondering	at	the	delay	,	and	at
注意到	这些	细节	的	这	房间	和	好奇	在	这	延迟	,	和	在

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['saɪləns] .

the	strange	silence	.
这	奇怪的	沉默	.

注意到房间里的这些细节，并对延迟和奇怪的沉默感到疑惑。

“ [ænd; ənd] [ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][maɪ] [aɪ] [gruː] [mɔː(r)] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːf] - [lait] , [ai] [sɔː] ,

“	And	then	,	suddenly	,	as	my	eye	grew	more	used	to	the	half	-	light	,	I	saw	,
“	和	然后	,	突然	,	作为	我的	眼睛	生长	更多的	用过的	到	这	一半	-	光	,	我	锯	,

“然后，突然间，随着我的眼睛逐渐适应了昏暗的光线，我看到了，

[prə'dʒektɪŋ] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skriːn] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [stretʃt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

projecting	from	behind	the	screen	as	though	it	were	stretched	along	the
投影	从	在后面	这	屏幕	作为	尽管	它	是	拉伸	沿着	这

[bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'væn] ,

back	of	a	divan	,
后退	的	一个	迪万	,

从屏幕后面凸出来，就像沿着沙发靠背拉伸一样。

[ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːm] .

the	hand	of	a	man	and	the	lower	part	of	his	arm	.
这	手	的	一个	男人	和	这	降低	部分	的	他的	手臂	.

男人的手和他手臂的下半部分。

[ai][wɒz; wəz][æz; əz] ['stɑːtld] [æz; əz] [ðəʊ] [ai][hæd; həd] [kʌm] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['fʊtprɪnt] [ɒn][ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd]

I	was	as	startled	as	though	I	had	come	across	a	footprint	on	a	deserted
我	曾是	作为	惊慌	作为	尽管	我	有	来	穿过	一个	脚印	在	一个	荒凉的

['aɪlənd] .

island	.
岛	.

我当时吓了一跳，就像在荒岛上发现了一个脚印一样。

['evɪdəntli] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [sɪns] [ai][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

Evidently	the	man	had	been	sitting	there	since	I	had	come	into	the	room	,
显然	这	男人	有	到过	坐着	那里	自从	我	有	来	进入	这	房间	,

显然，自从我进房间以来，那个人就一直坐在那里。

['iːv(ə)n] [sɪns] [ai][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] ['sɜːvənt]

even	since	I	had	entered	the	house	,	and	he	had	heard	the	servant
甚至	自从	我	有	进入	这	房子	,	和	他	有	听到	这	仆人

['nɒkɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .

knocking	upon	the	door	.
敲门	之上	这	门	.

自从我进屋后，他就听到了仆人敲门的声音。

[waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [dɪ'kleəd] [hɪm'self] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] ,

Why	he	had	not	declared	himself	I	could	not	understand	,
为什么	他	有	不是	声明	他自己	我	可以	不是	理解	,

我无法理解他为何没有表明身份。

[bʌt; bət][ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] ['pɒsəbli] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gest] ,

but	I	supposed	that	possibly	he	was	a	guest	,
但	我	据称	那	可能	他	曾是	一个	客人	,

但我猜想他或许是位客人。

[wɪð] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] ['ʌðə(r)] ['vɪzɪtəz] , [ɔː(r)] [pə'hæps] ,

with	no	reason	to	interest	himself	in	the	Princess's	other	visitors	,	or	perhaps	,
和	不	原因	到	兴趣	他自己	在	这	公主的	其他	访客	,	或者	也许	,

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] ,

for	some	reason	,
为了	一些	原因	,

他没有理由对公主的其他访客感兴趣，或者，或许是出于某种原因，

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] .

he	did	not	wish	to	be	observed	.
他	做过	不是	希望	到	是	观察到	.

他不希望被人注视。

[ai][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz][hænd] ,

I	could	see	nothing	of	him	except	his	hand	,
我	可以	看	没有什么	的	他	除了	他的	手	,

除了他的手，我什么也看不见。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['pɪərɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː]

but	I	had	an	unpleasant	feeling	that	he	had	been	peering	at	me
但	我	有	一个	令人不快的	感觉	那	他	有	到过	窥视	在	我

[θruː] [ðə; ði] ['kɑːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [skriːn] ,

through	the	carving	in	the	screen	,
通过	这	雕刻	在	这	屏幕	,

但我有一种不愉快的感觉，觉得他一直在透过屏风上的雕刻偷窥我。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [səʊ] .

and	that	he	still	was	doing	so	.
和	那	他	仍然	曾是	正在做	所以	.

而且他仍然在这样做。

[ai] [muːvd] [maɪ] [fiːt] ['nɔɪzɪli] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [ænd; ənd] [sed] ['tentətɪvli] , - [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] . -

I	moved	my	feet	noisily	on	the	floor	and	said	tentatively	,	'	I	beg	your	pardon	.	'
我	已搬	我的	脚	喧闹地	在	这	地面	和	说	姑且	,	-	我	求	你的	赦免	.	-

我跺着脚在地板上发出响声，试探性地说：“对不起。”

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][hænd][dɪd] [nɒt] [stɜː(r)] .

“	There	was	no	reply	,	and	the	hand	did	not	stir	.
“	那里	曾是	不	回复	,	和	这	手	做过	不是	搅拌	.

“没有回应，那只手也没有动。”

[ə'pærəntli] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [bent] [ə'pɒn] [ɪg'nɔːrɪŋ] [ˌem 'iː] ,

Apparently	the	man	was	bent	upon	ignoring	me	,
显然	这	男人	曾是	弯曲	之上	忽略	我	,

显然，那人铁了心要无视我。

[bʌt; bət][æz; əz][ɔːl][ai] [wɪʃt] [wɒz; wəz][tuː; tə][ə'pɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)][maɪ][ɪn'truːʒ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə] [liːv]

but	as	all	I	wished	was	to	apologize	for	my	intrusion	and	to	leave
但	作为	全部	我	希望	曾是	到	道歉	为了	我的	入侵	和	到	离开

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

但我只想为我的打扰道歉并离开这栋房子，

[ai] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['ælkəʊv][ænd; ənd] [piə] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	walked	up	to	the	alcove	and	peered	around	it	.
我	步行	向上	到	这	壁龛	和	窥视	大约	它	.

我走到壁龛前，向四周张望。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [skriːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪ'væn][paɪld] [wɪð] ['kʊʃnz] ,

Inside	**the**	**screen**	**was**	**a**	**divan**	**piled**	**with**	**cushions**	**,**
里面	这	屏幕	曾是	一个	迪万	堆积	和	靠垫	,

屏风内摆放着一张堆满靠垫的沙发床。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['nɪərə(r)][ˌem 'iː][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] .

and	**on**	**the**	**end**	**of**	**it**	**nearer**	**me**	**the**	**man**	**was**	**sitting**	**.**
和	在	这	结尾	的	它	更近	我	这	男人	曾是	坐着	.

在靠近我的那一端，坐着那个人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [wɪð] [laɪt] ['jeləʊ] [heə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['diːplɪ] [brɒnzd] [feɪs]

He	**was**	**a**	**young**	**Englishman**	**with**	**light**	**yellow**	**hair**	**and**	**a**	**deeply**	**bronzed**	**face**
他	曾是	一个	年轻的	英国人	和	光	黄色的	头发	和	一个	深	古铜色	脸

.

:

.

他是一位年轻的英国人，有着浅黄色的头发和古铜色的脸庞。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɑːmz] [stretʃt] [aʊt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'væn] ,

“	**He**	**was**	**seated**	**with**	**his**	**arms**	**stretched**	**out**	**along**	**the**	**back**	**of**	**the**	**divan**	**,**
“	他	曾是	坐着	和	他的	武器	拉伸	出去	沿着	这	后退	的	这	迪万	,

他坐着，双臂伸展在沙发靠背上。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] .

and	**with**	**his**	**head**	**resting**	**against**	**a**	**cushion**	**.**
和	和	他的	头	休息	反对	一个	软垫	.

他头靠在靠垫上。

[hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [kəm'pliːt] [iːz] .

His	**attitude**	**was**	**one**	**of**	**complete**	**ease**	**.**
他的	态度	曾是	一	的	完全的	舒适	.

他一副轻松自在的样子。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [maʊθ] [hæd; həd]['fɔːlən]['əʊpən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][set] [wɪð] [æn; ən]

But	**his**	**mouth**	**had**	**fallen**	**open**	**,**	**and**	**his**	**eyes**	**were**	**set**	**with**	**an**
但	他的	嘴	有	倒下	打开	,	和	他的	眼睛	是	放	和	一个

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ʌtə(r)]['hɒrə(r)] .

expression	**of**	**utter**	**horror**	**.**
表达	的	说出	恐怖	.

但他张大了嘴，眼中充满了极度的恐惧。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [glɑːns] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt] [ded] .

At	**the**	**first**	**glance**	**I**	**saw**	**that**	**he**	**was**	**quite**	**dead**	**.**
在	这	第一的	瞥一眼	我	锯	那	他	曾是	相当	死的	.

我第一眼就看出他已经死了。

“ [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [taɪm] [aɪ][wɒz; wəz] [tuː] ['stɑːtld] [tuː; tə][ækt] ,

“	**For**	**a**	**flash**	**of**	**time**	**I**	**was**	**too**	**startled**	**to**	**act**	**,**
“	为了	一个	闪光	的	时间	我	曾是	也	惊慌	到	行为	,

“那一瞬间，我惊慌失措，一时反应不过来。”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [flæʃ] [aɪ][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][met][hɪz; ɪz] [deθ]

but	**in**	**the**	**same**	**flash**	**I**	**was**	**convinced**	**that**	**the**	**man**	**had**	**met**	**his**	**death**
但	在	这	相同的	闪光	我	曾是	确信	那	这	男人	有	遇见	他的	死亡

[frɒm; frəm][nəʊ]['æksɪdənt] ,

from	**no**	**accident**	**,**
从	不	事故	,

但就在那一瞬间，我确信这个人并非死于意外。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [daɪd] [θruː] ['eni] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]['feɪljə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

that	**he**	**had**	**not**	**died**	**through**	**any**	**ordinary**	**failure**	**of**	**the**	**laws**	**of**	**nature**	**.**
那	他	有	不是	死亡	通过	任何	普通的	失败	的	这	法律	的	自然	.

他的死并非由于自然规律的普通失效所致。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] ['terəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ˌmisin'təːprit] .

The	expression	on	his	face	was	much	too	terrible	to	be	misinterpreted	.
这	表达	在	他的	脸	曾是	很多	也	糟糕的	到	是	误解	.

他脸上的表情太过可怕，绝不会有任何误解。

[ˌaɪ 'tiː] [spəʊk] [æz; əz] ['eləkwəntli] [æz; əz] [wɜːdz] .

It	spoke	as	eloquently	as	words	.
它	辐	作为	雄辩地	作为	字	.

它像文字一样雄辩。

[ˌaɪ 'tiː][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][end][hæd; həd] [kʌm] [hiː; hi][hæd; həd] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [deθ]

It	told	me	that	before	the	end	had	come	he	had	watched	his	death
它	讲述	我	那	前	这	结尾	有	来	他	有	观看	他的	死亡

[ə'prəʊtʃ] [ænd; ənd] ['θret(ə)n] [hɪm] .

approach	and	threaten	him	.
方法	和	威胁	他	.

它告诉我，在生命的尽头到来之前，他已经看到死亡逼近并威胁着他。

“ [aɪ][wɒz; wəz][səʊ][ʃʊə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['məːdə] [ðæt] [aɪ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [lʊkt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)]

“	I	was	so	sure	he	had	been	murdered	that	I	instinctively	looked	on	the	floor
“	我	曾是	所以	当然	他	有	到过	被谋杀	那	我	本能地	看起来	在	这	地面

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wepən] ,

for	the	weapon	,
为了	这	武器	,

“我当时非常确信他是被谋杀的，所以本能地在地板上寻找凶器。”

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] , [aʊt][ɒv; əv] [kən'sɜːn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] ['seɪfti] , ['kwɪkli]

and	,	at	the	same	moment	,	out	of	concern	for	my	own	safety	,	quickly
和	,	在	这	相同的	片刻	,	出去	的	忧虑	为了	我的	自己的	安全	,	迅速地

[bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ;

behind	me	;
在后面	我	;

与此同时，出于对自身安全的考虑，迅速跟到了我身后；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'brəʊkən] .

but	the	silence	of	the	house	continued	unbroken	.
但	这	沉默	的	这	房子	持续	未破	.

但屋子里依然一片寂静。

“ [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ded] [men] ;

“	I	have	seen	a	great	number	of	dead	men	;
“	我	有	已见	一个	伟大的	数字	的	死的	男人	;

我见过很多死人；

[aɪ][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk]['steɪʃ(ə)n]['djʊərɪŋ][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] - [ˌtʃaɪ'niːz] [wɔː(r)] .

I	was	on	the	Asiatic	Station	during	the	Japanese	-	Chinese	war	.
我	曾是	在	这	亚洲	车站	期间	这	日本人	-	中国人	战争	.

日中战争期间，我曾在亚洲站服役。

[aɪ][wɒz; wəz][ɪn] [pɔːt] ['ɑːθə(r)] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mæsəkə(r)] .

I	was	in	Port	Arthur	after	the	massacre	.
我	曾是	在	港口	亚瑟	后	这	屠杀	.

大屠杀发生后，我正好在亚瑟港。

[səʊ][ə; eɪ] [ded] [mæn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ded] , [dʌz] [nɒt] [rɪ'pel] [ˌem 'iː] ,

So	a	dead	man	,	for	the	single	reason	that	he	is	dead	,	does	not	repel	me	,
所以	一个	死的	男人	,	为了	这	单身的	原因	那	他	是	死的	,	做	不是	击退	我	,

所以，仅仅因为一个人死了，并不会让我反感。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [aɪ] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [həʊp] [ðæt] [ðɪs] [mæn][wɒz; wəz] [ə'laɪv] ,

and	,	though	I	knew	that	there	was	no	hope	that	this	man	was	alive	,
和	,	尽管	我	知道	那	那里	曾是	不	希望	那	这	男人	曾是	活	,

尽管我知道这个人活着的希望渺茫，

[stɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['diːsənsiz] [seɪk] , [ai] [felt] [hɪz; ɪz] [pʌls] ,

still	for	decency's	sake	,	I	felt	his	pulse	,
仍然	为了	体面的	清酒	,	我	毛毡	他的	脉冲	,

但出于礼貌，我还是摸了摸他的脉搏。

[ænd; ənd] [waɪl] [ai] [kept] [maɪ] [ɪəz] [ə'lɜːt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [saʊnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [flɔːz] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] ,

and	while	I	kept	my	ears	alert	for	any	sound	from	the	floors	above	me	,
和	尽管	我	保留	我的	耳朵	警报	为了	任何	声音	从	这	楼层	多于	我	,

我竖起耳朵，时刻留意楼上是否有任何动静。

[ai] ['pʊld] ['əʊpən] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [ænd; ənd] [pleɪst] [maɪ] [hænd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

I	pulled	open	his	shirt	and	placed	my	hand	upon	his	heart	.
我	拉	打开	他的	衬衫	和	放置	我的	手	之上	他的	心	.

我拉开他的衬衫，把手放在他的心口。

[maɪ] ['fɪŋgəz] ['ɪnstəntli] [tʌtʃt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wuːnd] ,

My	fingers	instantly	touched	upon	the	opening	of	a	wound	,
我的	手指	即刻	感动	之上	这	开幕	的	一个	伤口	,

我的手指瞬间触碰到了伤口的开口，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [wɪð'druː] [ðem; ðəm] [ai] [faʊnd] [ðem; ðəm] [wet] [wɪð] [blʌd] .

and	as	I	withdrew	them	I	found	them	wet	with	blood	.
和	作为	我	退出	他们	我	成立	他们	湿的	和	血	.

当我把它们拿出来时，发现它们沾满了血。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] ,

He	was	in	evening	dress	,
他	曾是	在	晚上	裙子	,

他身着晚礼服。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [waɪd] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [ai] [faʊnd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [slɪt] ,

and	in	the	wide	bosom	of	his	shirt	I	found	a	narrow	slit	,
和	在	这	宽的	怀	的	他的	衬衫	我	成立	一个	狭窄的	缝隙	,

我在他宽大的衬衫胸前发现了一个狭窄的开口，

[səʊ] ['nærəʊ] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [lait] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [dɪ'sɜːnəbl] .

so	narrow	that	in	the	dim	light	it	was	scarcely	discernable	.
所以	狭窄的	那	在	这	暗淡	光	它	曾是	几乎	可辨别的	.

非常窄，在昏暗的光线下几乎难以辨认。

[ðə; ði] [wuːnd] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['waɪdə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [bleɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] - [naɪf] ,

The	wound	was	no	wider	than	the	smallest	blade	of	a	pocket	-	knife	,
这	伤口	曾是	不	更广泛	比	这	最小	刀刃	的	一个	口袋	-	刀	,

伤口宽度不超过一把小折刀最小刀刃的宽度。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [strɪpt] [ðə; ði] [ʃɜːt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [beə(r)] ,

but	when	I	stripped	the	shirt	away	from	the	chest	and	left	it	bare	,
但	什么时候	我	脱衣舞	这	衬衫	离开	从	这	胸部	和	左边	它	裸	,

但当我脱掉衬衫，露出胸膛时，

[ai] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['wepən] , ['nærəʊ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

I	found	that	the	weapon	,	narrow	as	it	was	,	had	been	long	enough	to
我	成立	那	这	武器	,	狭窄的	作为	它	曾是	,	有	到过	长的	足够的	到

[riːtʃ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

reach	his	heart	.
抵达	他的	心	.

我发现这件武器虽然很细，但长度足以刺穿他的心脏。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ai] [felt] [æz; əz] [ai] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɔɪ] ,

There	is	no	need	to	tell	you	how	I	felt	as	I	stood	by	the	body	of	this	boy	,
那里	是	不	需要	到	告诉	你	如何	我	毛毡	作为	我	站立	经过	这	身体	的	这	男生	,

无需赘述我站在男孩遗体旁时的感受。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['əʊldə][ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [keɪm]

for	he	was	hardly	older	than	a	boy	,	or	of	the	thoughts	that	came
为了	他	曾是	几乎	老	比	一个	男生	,	或者	的	这	想法	那	来了

['ɪntuː][maɪ] [hed] .

into	my	head	.
进入	我的	头	.

因为他年纪几乎和男孩一样大，或者说，和我的脑海中浮现的想法一样大。

[aɪ][wɒz; wəz] ['bɪtəli] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['streɪndʒə(r)] , ['bɪtəli] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mɜːdərə(r)] ,

I	was	bitterly	sorry	for	this	stranger	,	bitterly	indignant	at	his	murderer	,
我	曾是	苦涩地	对不起	为了	这	陌生人	,	苦涩地	愤怒	在	他的	凶手	,

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

and	,	at	the	same	time	,
和	,	在	这	相同的	时间	,

我为这位陌生人感到无比惋惜，对凶手感到无比愤慨，与此同时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迷雾之中(In the Fog)
第2/4页

['selfɪʃli] [kən'sɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] ['seɪfti] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌnəʊtə'raɪəti] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː]
selfishly **concerned** **for** **my** **own** **safety** **and** **for** **the** **notoriety** **which** **I** **saw**
自私地 担心的 为了 我的 自己的 安全 和 为了 这 恶名 哪个 我 锯
[wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] .
was **sure** **to** **follow** **.**
曾是 当然 到 跟随 .

出于私心，我只关心自己的安全，以及我预见到的随之而来的恶名。

[maɪ] ['ɪnstɪŋkt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['bɒdi] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [haɪd] [maɪ'self][ɪn]
My **instinct** **was** **to** **leave** **the** **body** **where** **it** **lay** **,** **and** **to** **hide** **myself** **in**
我的 本能 曾是 到 离开 这 身体 在哪里 它 躺 , 和 到 隐藏 我 在
[ðə; ði] [fɒg] ,
the **fog** **,**
这 多雾路段 ,

我的本能反应是把尸体留在原地，然后躲进雾里。

[bʌt; bət][aɪ]['ɔːlsəʊ] [felt] [ðæt] [sɪns] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]['æksɪdənts] [hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː][ðə; ði]['əʊnli]
but **I** **also** **felt** **that** **since** **a** **succession** **of** **accidents** **had** **made** **me** **the** **only**
但 我 还 毛毡 那 自从 一个 演替 的 事故 有 制成 我 这 仅有的
['wɪtnəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [kraɪm] ,
witness **to** **a** **crime** **,**
证人 到 一个 犯罪 ,

但我也觉得，由于一系列意外事故使我成为犯罪的唯一目击证人，

[maɪ]['djuːti][wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self][ə; eɪ] [gʊd] ['wɪtnəs] [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'sɪst] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ]
my **duty** **was** **to** **make** **myself** **a** **good** **witness** **and** **to** **assist** **to** **establish**
我的 责任 曾是 到 制作 我 一个 好的 证人 和 到 协助 到 建立
[ðə; ði][fækts][ɒv; əv] [ðɪs] ['mɜːdə(r)] .
the **facts** **of** **this** **murder** **.**
这 事实 的 这 谋杀 .

我的职责是做好证人工作，协助查明这起谋杀案的真相。

“ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['pɒsəbli] [biː; bi][ə; eɪ]['suːɪsaɪd] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ]['mɜːdə(r)] ,
“ **That** **it** **might** **possibly** **be** **a** **suicide** **,** **and** **not** **a** **murder** **,**
“ 那 它 可能 可能 是 一个 自杀 , 和 不是 一个 谋杀 ,

“这或许是一起自杀事件，而不是谋杀事件。”

[dɪd] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
did **not** **disturb** **me** **for** **a** **moment** **.**
做过 不是 打扰 我 为了 一个 片刻 .

丝毫没有打扰到我。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['wepən] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ,
The **fact** **that** **the** **weapon** **had** **disappeared** **,**
这 事实 那 这 武器 有 消失 ,

武器消失的事实，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [bɔɪz] [feɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'vɪns] , [æt; ət] [liːst]
and **the** **expression** **on** **the** **boy's** **face** **were** **enough** **to** **convince** **,** **at** **least**
和 这 表达 在 这 男孩们 脸 是 足够的 到 说服 , 在 至少
[ˌem 'iː] ,
me **,**
我 ,

男孩脸上的表情足以让我信服。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [deθ] .

that	he	had	had	no	hand	in	his	own	death	.
那	他	有	有	不	手	在	他的	自己的	死亡	.

他否认自己死于非命。

[ai] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ ˈtiː] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)] [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]

I	judged	it	,	therefore	,	of	the	first	importance	to	discover	who	was	in	the
我	评判	它	,	所以	,	的	这	第一的	重要性	到	发现	WHO	曾是	在	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

因此，我认为首要任务是查明屋里都有谁。

[ɔː(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [bɪˈfɔː(r)] [ai]

or	,	if	they	had	escaped	from	it	,	who	had	been	in	the	house	before	I
或者	,	如果	他们	有	逃脱	从	它	,	WHO	有	到过	在	这	房子	前	我

['entəd] [ˌaɪ ˈtiː] .

entered	it	.
进入	它	.

或者，如果他们是从那里逃出来的，那么在我进入房子之前，谁在里面。

[ai][hæd; həd] [siːn] [wʌn][mæn] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] ;

I	had	seen	one	man	leave	it	;
我	有	已见	一	男人	离开	它	;

我曾看到一个人离开那里；

[bʌt; bət][ɔːl][ai][kʊd; kəd] [tel] [ɒv; əv][hɪm][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

but	all	I	could	tell	of	him	was	that	he	was	a	young	man	,
但	全部	我	可以	告诉	的	他	曾是	那	他	曾是	一个	年轻的	男人	,

但我对他的了解仅限于他是个年轻人。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] ,

that	he	was	in	evening	dress	,
那	他	曾是	在	晚上	裙子	,

他当时身着晚礼服。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fled] [ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [stɒpt] [tuː; tə] [kləʊz]

and	that	he	had	fled	in	such	haste	that	he	had	not	stopped	to	close
和	那	他	有	逃亡	在	这样的	匆忙	那	他	有	不是	停止	到	关闭

[ðə; ði][dɔː(r)][bɪˈhaɪnd][hɪm] .

the	door	behind	him	.
这	门	在后面	他	.

他逃走时如此匆忙，以至于没有停下来关上身后的门。

“ [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['sɜːvənt] [ai][hæd; həd] [faʊnd] [əˈpærəntli] [əˈsliːp] , [ænd; ənd] , [ənˈles] [hiː; hi]['æktɪd][ə; eɪ]

“	The	Russian	servant	I	had	found	apparently	asleep	,	and	,	unless	he	acted	a
“	这	俄语	仆人	我	有	成立	显然	睡着了	,	和	,	除非	他	行动	一个

[pɑːt] [wɪð] [suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [skɪl] ,

part	with	supreme	skill	,
部分	和	最高	技能	,

“我发现的那个俄国仆人似乎睡着了，除非他是在演戏，而且演技高超，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['stjuːpɪd][ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [bʊə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːdə(r)]

he	was	a	stupid	and	ignorant	boor	,	and	as	innocent	of	the	murder
他	曾是	一个	愚蠢的	和	无知	莽汉	,	和	作为	清白的	的	这	谋杀

[æz; əz][maɪˈself] .

as	myself	.
作为	我	.

他是个愚蠢无知的粗人，和我一样，对谋杀案毫不知情。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ˌprɪn'ses] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd] ,

There	was	still	the	Russian	princess	whom	he	had	expected	to	find	,
那里	曾是	仍然	这	俄语	公主	谁	他	有	预期的	到	寻找	,

他一直期待能找到的那位俄罗斯公主依然还在。

[ɔː(r)][hæd; həd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði] ['məːdə]

or	had	pretended	to	expect	to	find	,	in	the	same	room	with	the	murdered
或者	有	假装	到	预计	到	寻找	,	在	这	相同的	房间	和	这	被谋杀

[mæn] .

man	.
男人	.

或者假装以为会在与被谋杀者同一间房间里找到他。

[ai] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi]['aɪðə(r)] [ˌʌp'steəz] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːvənt] , [ɔː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

I	judged	that	she	must	now	be	either	upstairs	with	the	servant	,	or	that	she
我	评判	那	她	必须	现在	是	任何一个	楼上	和	这	仆人	,	或者	那	她

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

我判断她现在要么是在楼上和仆人在一起，要么就是她已经.....

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] , [ɔːl'redi] [fled] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

without	his	knowledge	,	already	fled	from	the	house	.
没有	他的	知识	,	已经	逃亡	从	这	房子	.

他毫不知情的情况下，已经逃出了房子。

[wen] [ai][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][hɪz; ɪz] [ə'pærəntli] ['dʒenjuɪn] [sə'praɪz] [æt; ət] [nɒt] ['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]

When	I	recalled	his	apparently	genuine	surprise	at	not	finding	her	in	the
什么时候	我	召回	他的	显然	真的	惊喜	在	不是	寻找	她	在	这

['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

drawing	-	room	,
绘画	-	房间	,

当我回想起他当时没在客厅里找到她时，他那副似乎很真诚的惊讶表情时，

[ðɪs] ['lætə(r)] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [siːmd] [ðə; ði][mɔː(r)]['prɒbəb(ə)l] .

this	latter	supposition	seemed	the	more	probable	.
这	后者	假设	似乎	这	更多的	可能	.

后一种假设似乎更有可能。

[ˌnevəðə'les] , [ai] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] ,

Nevertheless	,	I	decided	that	it	was	my	duty	to	make	a	search	,
尽管如此	,	我	决定	那	它	曾是	我的	责任	到	制作	一个	搜索	,

然而，我还是决定进行一番搜寻。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] ['hʌrɪd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wepən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʊʃnz] [ɒv; əv]

and	after	a	second	hurried	look	for	the	weapon	among	the	cushions	of
和	后	一个	第二	慌忙	看	为了	这	武器	之中	这	靠垫	的

[ðə; ði][dɪ'væn] ,

the	divan	,
这	迪万	,

在沙发垫子间匆匆搜寻了一番后，他又一次找到了那件武器。

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ai] ['kɔːʃəsli] [krɒst] [ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm]

and	upon	the	floor	,	I	cautiously	crossed	the	hall	and	entered	the	dining	-	room
和	之上	这	地面	,	我	谨慎地	交叉	这	大厅	和	进入	这	用餐	-	房间

.

:
.

于是，我小心翼翼地穿过走廊，走进了餐厅。

“ [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['kænd(ə)l][wɒz; wəz] [stɪl] ['flɪkərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [drɑ:ft] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] ['əʊnli][ðə; ði]

“	The	single	candle	was	still	flickering	in	the	draught	,	and	showed	only	the
“	这	单身的	蜡烛	曾是	仍然	闪烁	在	这	草稿	,	和	显示	仅有的	这

[waɪt] [klɒθ] .

white	cloth	.
白色的	布	.

“那根孤零零的蜡烛在微风中摇曳，只能看到白色的布料。”

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz] [dreɪpt] [ɪn] ['ʃædəʊz] .

The	rest	of	the	room	was	draped	in	shadows	.
这	休息	的	这	房间	曾是	垂坠的	在	阴影	.

房间的其余部分都笼罩在阴影中。

[ai] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] , ['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [haɪ] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] ,

I	picked	up	the	candle	,	and	,	lifting	it	high	above	my	head	,
我	挑选	向上	这	蜡烛	,	和	,	举重	它	高的	多于	我的	头	,

我拿起蜡烛，高高举过头顶，

[mu:vd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

moved	around	the	corner	of	the	table	.
已搬	大约	这	角落	的	这	桌子	.

绕过桌角。

['aɪðə(r)][maɪ] [nɜ:vz] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stretʃ] [ðæt] [nəʊ] [ʃɒk] [kʊd; kəd] [streɪn] [ðem; ðəm]

Either	my	nerves	were	on	such	a	stretch	that	no	shock	could	strain	them
任何一个	我的	神经	是	在	这样的	一个	拉紧	那	不	震惊	可以	拉紧	他们

['fɜ:ðə(r)] ,

further	,
更远	,

要么是我的神经已经处于极度紧张状态，任何刺激都无法再让我承受更大的压力，

[ɔ:(r)][maɪ][maɪnd][wɒz; wəz] [ɪn'ɑkjəˌletɪd] [tu:; tə] ['hɔrə] ,

or	my	mind	was	inoculated	to	horrors	,
或者	我的	头脑	曾是	接种	到	恐怖	,

或许我的思想已经对恐怖免疫了。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][dɪd][nɒt][kraɪ][aʊt][æt; ət] [wɒt] [aɪ] [sɔ:] [nɔ:(r)] [rɪ'tri:t] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

for	I	did	not	cry	out	at	what	I	saw	nor	retreat	from	it	.
为了	我	做过	不是	哭	出去	在	什么	我	锯	也不	撤退	从	它	.

因为我既没有因为所见之事而叫喊，也没有退缩。

[ɪ'mi:diətli] [æt; ət][maɪ] [fi:t] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['wʊmən] ,

Immediately	at	my	feet	was	the	body	of	a	beautiful	woman	,
立即地	在	我的	脚	曾是	这	身体	的	一个	美丽的	女士	,

我脚边立刻躺着一具美丽女子的尸体。

['laɪɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ə'pɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] , [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [flʌŋ] [aʊt] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv]

lying	at	full	length	upon	the	floor	,	her	arms	flung	out	on	either	side	of
说谎	在	满的	长度	之上	这	地面	,	她	武器	扔	出去	在	任何一个	边	的

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她四肢摊开地躺在地板上，双臂向两侧伸展开来。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ['gli:mɪŋ] ['dʌlli] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'stedi] [lait] [ɒv; əv]

and	her	white	face	and	shoulders	gleaming	dully	in	the	unsteady	light	of
和	她	白色的	脸	和	肩膀	闪闪发光	沉闷地	在	这	不稳定	光	的

[ðə; ði]['kænd(ə)l] .

the	candle	.
这	蜡烛	.

在摇曳的烛光下，她苍白的脸庞和肩膀泛着暗淡的光泽。

[ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪn] [ɒv; əv]['daɪəməndz] ,

Around	her	throat	was	a	great	chain	of	diamonds	,
大约	她	喉	曾是	一个	伟大的	链	的	钻石	,

她脖子上戴着一串巨大的钻石项链。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [pleɪd] [ə'pɒn] [ðiːz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [flæʃ] [ænd; ənd] [bleɪz] [ɪn]['taɪni] [fleɪmz] .

and	the	light	played	upon	these	and	made	them	flash	and	blaze	in	tiny	flames	.
和	这	光	玩	之上	这些	和	制成	他们	闪光	和	火焰	在	微小的	火焰	.

光线照射在这些物体上，使它们闪烁着点点火光。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [wɔː(r)][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ded] ,

But	the	woman	who	wore	them	was	dead	,
但	这	女士	WHO	穿着	他们	曾是	死的	,

但戴这双眼镜的女人已经死了。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][səʊ] ['sɜːt(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][daɪd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪnstənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ai] [drɒpt] [ɒn][maɪ] [niːz] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [pleɪst] [maɪ][hændz] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

and	I	was	so	certain	as	to	how	she	had	died	that	without	an	instant's	hesitation	I	dropped	on	my	knees	beside	her	and	placed	my	hands	above	her	heart	.
和	我	曾是	所以	肯定	作为	到	如何	她	有	死亡	那	没有	一个	即时	犹豫	我	掉落	在	我的	膝盖	旁	她	和	放置	我的	双手	多于	她	心	.

我非常确定她的死因，毫不犹豫地跪倒在她身边，将双手放在她的心脏上方。

[maɪ] ['fɪŋgəz] [ə'gen] [tʌtʃt] [ðə; ði] [θɪn] [slɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [wuːnd] .

My	fingers	again	touched	the	thin	slit	of	a	wound	.
我的	手指	再次	感动	这	薄的	缝隙	的	一个	伤口	.

我的手指再次触碰到了伤口上的细小缝隙。

[ai][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ɪn][maɪ][maɪnd][bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ˌprɪn'ses] ,

I	had	no	doubt	in	my	mind	but	that	this	was	the	Russian	princess	,
我	有	不	怀疑	在	我的	头脑	但	那	这	曾是	这	俄语	公主	,

我毫不怀疑她就是那位俄罗斯公主。

[ænd; ənd] [wen] [ai]['ləʊərd; 'laʊərd][ðə; ði]['kænd(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ai][wɒz; wəz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ] .

and	when	I	lowered	the	candle	to	her	face	I	was	assured	that	this	was	so	.
和	什么时候	我	降低	这	蜡烛	到	她	脸	我	曾是	保证	那	这	曾是	所以	.

当我把蜡烛放到她脸前时，我确信情况确实如此。

[hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [ʃəʊd] [ðə; ði]['faɪnɪst] [laɪnz] [ɒv; əv][bəuθ][ðə; ði][slɑːv][ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒuːəs] ; [ðə; ði] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [blæk] ,

Her	features	showed	the	finest	lines	of	both	the	Slav	and	the	Jewess	;	the	eyes	were	black	,
她	特征	显示	这	最好的	线条	的	两个都	这	斯拉夫	和	这	犹太女人	;	这	眼睛	是	黑色的	,

她的五官兼具斯拉夫人和犹太人的优美线条；眼睛是黑色的。

[ðə; ði][heə(r)] [bluː] - [blæk] [ænd; ənd] ['wʌndəfəli] ['hevi] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][skɪn] , ['iːv(ə)n][ɪn] [deθ] , [wɒz; wəz] [rɪtʃ] [ɪn]['kʌlə(r)] .

the	hair	blue	-	black	and	wonderfully	heavy	,	and	her	skin	,	even	in	death	,	was	rich	in	color	.
这	头发	蓝色的	-	黑色的	和	太棒了	重的	,	和	她	皮肤	,	甚至	在	死亡	,	曾是	富有的	在	颜色	.

她的头发呈蓝黑色，浓密而富有光泽；即使在死后，她的皮肤依然红润饱满。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sər'pæsɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] .

She	was	a	surpassingly	beautiful	woman	.
她	曾是	一个	极其出色	美丽的	女士	.

她是一位绝世美女。

“ [ai][rəʊz][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [lait] [ə'nʌðə(r)]['kænd(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][wʌn][ai][held] ,

“ I	rose	and	tried	to	light	another	candle	with	the	one	I	held	,
” 我	玫瑰	和	尝试	到	光	其他	蜡烛	和	这	一	我	握住	,

我站起身，试图用手里的那根蜡烛点燃另一根蜡烛。

[bʌt; bət][ai] [faʊnd] [ðæt] [maɪ][hænd][wɒz; wəz][səʊ] [ʌn'stedi] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [ðə; ði] [wɪks]

but	I	found	that	my	hand	was	so	unsteady	that	I	could	not	keep	the	wicks
但	我	成立	那	我的	手	曾是	所以	不稳定	那	我	可以	不是	保持	这	灯芯

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

但我发现我的手非常不稳，无法将灯芯捏在一起。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'gen] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [streɪndʒ] ['dægə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd]

It	was	my	intention	to	again	search	for	this	strange	dagger	which	had
它	曾是	我的	意图	到	再次	搜索	为了	这	奇怪的	匕首	哪个	有

[biːn] [juːst] [tuː; tə] [kɪl] [bəuθ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌprɪn'ses] ,

been	used	to	kill	both	the	English	boy	and	the	beautiful	princess	,
到过	用过的	到	杀	两个都	这	英语	男生	和	这	美丽的	公主	,

我原本打算再次寻找这把奇怪的匕首，它曾被用来杀害那个英国男孩和那位美丽的公主。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd] [lait] [ðə; ði] ['sekənd] ['kænd(ə)l][ai] [hɜːd] ['fʊtsteps] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [steəz] ,

but	before	I	could	light	the	second	candle	I	heard	footsteps	descending	the	stairs	,
但	前	我	可以	光	这	第二	蜡烛	我	听到	脚步声	下降	这	楼梯	,

但我还没来得及点燃第二根蜡烛，就听到楼梯上传来脚步声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['sɜːvənt] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

and	the	Russian	servant	appeared	in	the	doorway	.
和	这	俄语	仆人	出现	在	这	门口	.

俄罗斯仆人出现在门口。

“ [maɪ] [feɪs] [wɒz; wəz][ɪn] ['dɑːknəs] ,

“ My	face	was	in	darkness	,
” 我的	脸	曾是	在	黑暗	,

我的脸陷入了黑暗中，

[ɔː(r)][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [ə'lɑːm] ,

or	I	am	sure	that	at	the	sight	of	it	he	would	have	taken	alarm	,
或者	我	是	当然	那	在	这	视线	的	它	他	会	有	已采取	警报	,

或者我确信，他看到它时一定会感到惊恐。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ai][wɒz; wəz][nɒt][ʃʊə(r)][bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [hɪm'self] [wɒz; wəz][ðə; ði]

for	at	that	moment	I	was	not	sure	but	that	this	man	himself	was	the
为了	在	那	片刻	我	曾是	不是	当然	但	那	这	男人	他自己	曾是	这

['mɜːdərə(r)] .

murderer	.
凶手	.

因为在那一刻，我并不确定这个人就是凶手。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪs] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [lait] [frɒm; frəm][ðə; ði][hɔːl] ,

His	own	face	was	plainly	visible	to	me	in	the	light	from	the	hall	,
他的	自己的	脸	曾是	显然	可见的	到	我	在	这	光	从	这	大厅	,

透过大厅的灯光，我清楚地看到了他的脸。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɔː(r)][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dʌl] [bɪ'wɪldəmənt] .

and	I	could	see	that	it	wore	an	expression	of	dull	bewilderment	.
和	我	可以	看	那	它	穿着	一个	表达	的	乏味的	困惑	.

我看到它脸上带着茫然困惑的表情。

[ai] [stept] ['kwɪkli] [tə'wɔːd] [hɪm][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][fɜːm][həʊld][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [rɪst] . “

I	stepped	quickly	toward	him	and	took	a	firm	hold	upon	his	wrist	.	“
我	步	迅速地	朝向	他	和	采取	一个	公司	抓住	之上	他的	手腕	.	”

我迅速走向他，紧紧抓住他的手腕。

- [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [ðeə(r)] , - [hiː; hi] [sed] .

'	She	is	not	there	,	'	he	said	.
-	她	是	不是	那里	,	-	他	说	.

“她不在那里，”他说。

- [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæz; həz] [gɒn] .

'	The	Princess	has	gone	.
-	这	公主	有	已消失	.

公主已经走了。

[ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [gɒn] . - “

They	have	all	gone	.	'	“
他们	有	全部	已消失	.	-	”

他们都走了。

- [huː] [hæv; həv] [gɒn] ?

'	Who	have	gone	?
-	WHO	有	已消失	?

谁走了?

- [ai][di'mɑːnd, -'mænd] .

'	I	demanded	.
-	我	要求	.

我要求道。

- [huː] [els] [hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)] ? - “

'	Who	else	has	been	here	?	'	“
-	WHO	别的	有	到过	这里	?	-	”

“还有谁来过这里？”

- [ðə; ði] [tuː] ['ɪŋglɪʃmən] , - [hiː; hi] [sed] . “

'	The	two	Englishmen	,	'	he	said	.	“
-	这	二	英国人	,	-	他	说	.	”

“那两个英国人，”他说。

- [wɒt] [tuː] ['ɪŋglɪʃmən] ?

'	What	two	Englishmen	?
-	什么	二	英国人	?

哪两个英国人?

- [ai][di'mɑːnd, -'mænd] .

'	I	demanded	.
-	我	要求	.

我要求道。

- [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [nemz] ? -

'	What	are	their	names	?	'
-	什么	是	他们的	姓名	?	-

他们叫什么名字?

“ [ðə; ði][mæn] [naʊ] [sɔː] [baɪ][maɪ]['mænə(r)] [ðæt] [sʌm; səm] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [greɪt] ['məʊmənt] [hʌŋ] [ə'pɒn]

“	The	man	now	saw	by	my	manner	that	some	question	of	great	moment	hung	upon
”	这	男人	现在	锯	经过	我的	方式	那	一些	问题	的	伟大的	片刻	悬挂	之上

[hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)] ,

his	answer	,
他的	回答	,

“那人从我的举止中看出，他的回答关乎一件至关重要的事情。”

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['prəʊtest][ðæt][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtəz]

and	he	began	to	protest	that	he	did	not	know	the	names	of	the	visitors
和	他	开始	到	反对	那	他	做过	不是	知道	这	姓名	的	这	访客

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðem; ðəm] .

and	that	until	that	evening	he	had	never	seen	them	.
和	那	直到	那	晚上	他	有	绝不	已见	他们	.

他开始辩解说，他不知道来访者的名字，而且直到那天晚上他才见过他们。

“ [ai] [gest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [təʊn] [wɪtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm] ,

“	I	guessed	that	it	was	my	tone	which	frightened	him	,
”	我	猜对了	那	它	曾是	我的	语气	哪个	害怕	他	,

我猜想是我的语气吓到了他。

[səʊ][ai] [tʊk] [maɪ][hænd] [ɒf] [hɪz; ɪz] [rɪst] [ænd; ənd] [spəʊk] [les] ['iːgəli] . “

so	I	took	my	hand	off	his	wrist	and	spoke	less	eagerly	.	“
所以	我	采取	我的	手	离开	他的	手腕	和	辐	较少的	急切地	.	”

于是我把手从他的手腕上拿开，语气也缓和了下来。

- [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv] [ðeɪ] [biːn] [hɪə(r)] ?

'	How	long	have	they	been	here	?
-	如何	长的	有	他们	到过	这里	?

他们在这里待了多久了?

- [ai] [ɑːskt] , - [ænd; ənd] [wen] [dɪd] [ðeɪ] [gəʊ] ? -

'	I	asked	,	'	and	when	did	they	go	?	'
-	我	问	,	-	和	什么时候	做过	他们	去	?	-

我问：“他们什么时候走的？”

“ [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [bɪ'haɪnd][hɪm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] . “

“	He	pointed	behind	him	toward	the	drawing	-	room	.	“
”	他	尖	在后面	他	朝向	这	绘画	-	房间	.	”

他指了指身后的客厅。

- [wʌn] [sæt][ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , - [hiː; hi] [sed] ;

'	One	sat	there	with	the	Princess	,	'	he	said	;
-	一	卫星	那里	和	这	公主	,	-	他	说	;

“其中一人与公主坐在一起，”他说；

- [ðə; ði]['ʌðə(r)] [keɪm] ['ɑːftə(r)][aɪ][hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] ['kɒfi] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

'	the	other	came	after	I	had	placed	the	coffee	in	the	drawing	-	room	.
-	这	其他	来了	后	我	有	放置	这	咖啡	在	这	绘画	-	房间	.

“另一个人是在我把咖啡放在客厅之后才来的。”

[ðə; ði] [tuː] ['ɪŋglɪʃmən] [tɔːkt] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [rɪ'tɜːnd] [hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l]

The	two	Englishmen	talked	together	and	the	Princess	returned	here	to	the	table
这	二	英国人	谈话	一起	和	这	公主	返回	这里	到	这	桌子

.

:
.

两位英国人交谈了一会儿，公主回到了桌边。

[ʃiː; ʃi][sæt][ðeə(r)][ɪn] [ðæt] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd][ai] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnjæk] [ænd; ənd] ['sɪgəret] .

She	sat	there	in	that	chair	,	and	I	brought	her	cognac	and	cigarettes	.
她	卫星	那里	在	那	椅子	,	和	我	带来	她	科涅克白兰地	和	香烟	.

她坐在那把椅子上，我给她拿了白兰地和香烟。

[ðen] [ai][sæt][ˌaʊt'saɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [bentʃ] .

Then	I	sat	outside	upon	the	bench	.
然后	我	卫星	外部	之上	这	长椅	.

然后我坐在外面的长椅上。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fiːst] [deɪ] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] .

It	was	a	feast	day	,	and	I	had	been	drinking	.
它	曾是	一个	盛宴	天	,	和	我	有	到过	喝	.

那天是节日，我喝了酒。

['pɑːd(ə)n] , ['eksələnsi] , [bʌt; bət][ai] [fel] [ə'sliːp] .

Pardon	,	Excellency	,	but	I	fell	asleep	.
赦免	,	阁下	,	但	我	跌倒	睡着了	.

恕我冒昧，阁下，我睡着了。

[wen] [ai] [wəʊk] , [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ˌem 'iː] ,

When	I	woke	,	your	Excellency	was	standing	by	me	,
什么时候	我	觉醒	,	你的	阁下	曾是	常设	经过	我	,

我醒来时，阁下正站在我身边。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['ɪŋglɪʃmən] [hæd; həd] [gɒn] .

but	the	Princess	and	the	two	Englishmen	had	gone	.
但	这	公主	和	这	二	英国人	有	已消失	.

但公主和那两个英国人已经走了。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][ai] [nəʊ] . -

That	is	all	I	know	.	'
那	是	全部	我	知道	.	-

我所知道的就只有这些。

“ [ai] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] .

“	I	believed	that	the	man	was	telling	me	the	truth	.
“	我	相信	那	这	男人	曾是	讲述	我	这	真相	.

“我相信这个人告诉我的是真话。”

[hɪz; ɪz] [fraɪt] [hæd; həd] [pɑːst] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ə'pærəntli] ['pʌz(ə)ld] , [bʌt; bət][nɒt]

His	fright	had	passed	,	and	he	was	now	apparently	puzzled	,	but	not
他的	惊吓	有	通过了	,	和	他	曾是	现在	显然	困惑	,	但	不是

[ə'lɑːmd] . “

alarmed	.	“
惊慌	.	“

他的惊恐已经过去，现在他似乎有些困惑，但并不惊慌。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , - [ai][ɜːrdʒd] .

'	You	must	remember	the	names	of	the	Englishmen	,	'	I	urged	.
-	你	必须	记住	这	姓名	的	这	英国人	,	-	我	敦促	.

“你一定要记住这些英国人的名字，”我叮嘱道。

- [traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] .

'	Try	to	think	.
-	尝试	到	思考	.

试着思考一下。

[wen] [juː; jʊ] [ə'naʊnst] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒt] [neɪm] [dɪd][juː; jʊ] [gɪv] ? -

When	you	announced	them	to	the	Princess	what	name	did	you	give	?	'
什么时候	你	宣布	他们	到	这	公主	什么	姓名	做过	你	给	?	-

当你向公主介绍他们时，你给他们取了什么名字?

“ [æt; ət] [ðɪs] ['kwestʃən] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd] , ['bekənɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

“	At	this	question	he	exclaimed	with	pleasure	,	and	,	beckoning	to	me	,
“	在	这	问题	他	惊呼	和	乐趣	,	和	,	招手	到	我	,

“听到这个问题，他高兴地惊呼一声，并向我招了招手，

[ræn] ['hʌrɪdli] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

ran	hurriedly	down	the	hall	and	into	the	drawing	-	room	.
跑	匆匆	向下	这	大厅	和	进入	这	绘画	-	房间	.

他匆匆跑过走廊，进了客厅。

[ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ['fɜːðɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skriːn] [wɒz; wəz][ðə; ði][pi'ænəʊ] , [ænd; ənd][ɒn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

In	the	corner	furthest	from	the	screen	was	the	piano	,	and	on	it	was
在	这	角落	最远	从	这	屏幕	曾是	这	钢琴	,	和	在	它	曾是

[ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [treɪ] .

a	silver	tray	.
一个	银	托盘	.

离屏幕最远的角落里摆放着一架钢琴，钢琴上放着一个银托盘。

[hiː; hi] [pɪkt] [ðɪs] [ʌp][ænd; ənd] , ['smaɪlɪŋ] [wɪð] [praɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn'telɪdʒəns] ,

He	picked	this	up	and	,	smiling	with	pride	at	his	own	intelligence	,
他	挑选	这	向上	和	,	微笑	和	自豪	在	他的	自己的	智力	,

他捡起这个，脸上带着为自己的聪明才智感到自豪的笑容，

['pɔɪntɪd] [æt; ət] [tuː] [kɑːdz] [ðæt] [leɪ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

pointed	at	two	cards	that	lay	upon	it	.
尖	在	二	牌	那	躺	之上	它	.

指着放在上面的两张牌。

[aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [nems] [ɪn'greɪvd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

I	took	them	up	and	read	the	names	engraved	upon	them	.
我	采取	他们	向上	和	读	这	姓名	刻	之上	他们	.

我拿起它们，读了上面刻着的名字。

" [ðə; ði] [ə'merɪkən] [pɔːzd] [ə'brʌptlɪ] , [ænd; ənd][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði]['feɪsɪz] [ə'baʊt] [hɪm] .

"	The	American	paused	abruptly	,	and	glanced	at	the	faces	about	him	.
"	这	美国人	暂停	突然	,	和	瞥了一眼	在	这	面孔	关于	他	.

美国人突然停了下来，环顾四周。

“ [aɪ] [riːd] [ðə; ði] [nems] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

“	I	read	the	names	,	"	he	repeated	.
"	我	读	这	姓名	,	"	他	重复	.

“我读了那些名字，”他重复道。

[hiː; hi] [spəʊk] [wɪð] [greɪt] [rɪ'lʌktəns] .

He	spoke	with	great	reluctance	.
他	辐	和	伟大的	不情愿	.

他极不情愿地开口说话。

“ [kən'tɪnjuː] !

“	Continue	!
"	继续	!

“继续！

" [kraɪd] [ðə; ði] ['bærənət] , ['ʃɑːpli] .

"	cried	the	Baronet	,	sharply	.
"	哭	这	男爵	,	尖锐地	.

“男爵厉声喊道。”

“ [aɪ] [riːd] [ðə; ði] [nems] , " [sed] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [wɪð] ['evɪdənt] [dɪs'teɪst] ,

“	I	read	the	names	,	"	said	the	American	with	evident	distaste	,
"	我	读	这	姓名	,	"	说	这	美国人	和	明显	厌恶	,

“我读过那些名字，”这位美国人明显带着厌恶的语气说道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] [neɪm] [ɒv; əv] [iːtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .

“	and	the	family	name	of	each	was	the	same	.
"	和	这	家庭	姓名	的	每个	曾是	这	相同的	.

“而且他们的姓氏都相同。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [tuː] ['brʌðəz] .

They	were	the	names	of	two	brothers	.
他们	是	这	姓名	的	二	兄弟	.

那是两兄弟的名字。

[wʌn] [ɪz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] .
One is well known to you .
一 是 出色地 已知 到 你 .

其中一个你非常熟悉。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən][ɪkˈsplɔːrə(r)][ɒv; əv] [huːm] [ðɪs] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['spiːkɪŋ] .
It is that of the African explorer of whom this gentleman was just speaking .
它 是 那 的 这 非洲 探险家 的 谁 这 绅士 曾是 只是 请讲 .

正是这位先生刚才提到的那位非洲探险家。

[ai] [miːn] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] - .
I mean the Earl of Chetney .
我 意思是 这 伯爵 的 - .

我指的是切特尼伯爵。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , [lɔːd] ['ɑːθə(r)] - .
The other was the name of his brother , Lord Arthur Chetney .
这 其他 曾是 这 姓名 的 他的 兄弟 , 主 亚瑟 - .

另一个名字是他哥哥亚瑟·切特尼勋爵的名字。

" [ðə; ði] [men] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [fel] [bæk] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ]['træpdɔː(r)][hæd; həd] ['fɔːlən] ['əʊpən][æt; ət]
" The men at the table fell back as though a trapdoor had fallen open at
" 这 男人 在 这 桌子 跌倒 后退 作为 尽管 一个 活板门 有 倒下 打开 在
[ðeə(r)] [fiːt] .
their feet .
他们的 脚 .

“桌边的男人们向后倒去，仿佛脚下的活板门突然打开了一样。”

“ [lɔːd] - !
“ Lord Chetney !
" 主 - !

“切特尼勋爵！

" [ðeɪ] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn] ['kɔːrəs] .
" they exclaimed in chorus .
" 他们 惊呼 在 合唱 .

他们齐声喊道。

[ðeɪ] [glɑːns, glæns][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [wɪð] ['evri] [ɪkˈspreʃ(ə)n]
They glanced at each other and back to the American with every expression
他们 瞥了一眼 在 每个 其他 和 后退 到 这 美国人 和 每一个 表达
[ɒv; əv] [kənˈsɜːn] [ænd; ənd] [ˌdɪsbɪˈliːf] .
of concern and disbelief .
的 忧虑 和 怀疑 .

他们互相看了一眼，又看向那位美国人，脸上都带着担忧和难以置信的表情。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l] !
“ It is impossible !
" 它 是 不可能的 !

“这不可能！”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['bærənət] .
" cried the Baronet .
" 哭 这 男爵 .

“男爵喊道。”

“ [waɪ] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , [jʌŋ] - ['əʊnli] [əˈraɪvd] [frɒm; frəm]['æfrɪkə] ['jestədeɪ] .
“ Why , my dear sir , young Chetney only arrived from Africa yesterday .
" 为什么 , 我的 亲爱的 先生 , 年轻的 - 仅有的 到达的 从 非洲 昨天 .

“哎呀，我的先生，年轻的切特尼昨天才从非洲回来。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['steɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['peɪpəz] .

It	was	so	stated	in	the	evening	papers	.
它	曾是	所以	声明	在	这	晚上	文件	.

晚报上是这么说的。

" [ðə; ði][dʒɔː][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [set][ɪn][ə; eɪ] ['rezəluːt] [skweə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps] [tə'geðə(r)] .

"	The	jaw	of	the	American	set	in	a	resolute	square	,	and	he	pressed	his	lips	together	.
"	这	颚	的	这	美国人	放	在	一个	坚决	正方形	,	和	他	按下	他的	嘴唇	一起	.

“美国人的下巴摆出一副坚定的方正表情，他紧紧地抿着嘴唇。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] [raɪt] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] , “ [lɔːd] - [dɪd] [ə'raɪv] [ɪn] ['lʌndən] ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] ,

“	You	are	perfectly	right	,	sir	,	"	he	said	,	“	Lord	Chetney	did	arrive	in	London	yesterday	morning	,
“	你	是	完美	正确的	,	先生	,	"	他	说	,	“	主	-	做过	到达	在	伦敦	昨天	早晨	,

“您说得完全正确，先生，”他说，“切特尼勋爵昨天早上确实抵达了伦敦。”

[ænd; ənd] ['jestədeɪ] [naɪt] [aɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ded] ['bɒdi] .

and	yesterday	night	I	found	his	dead	body	.
和	昨天	夜晚	我	成立	他的	死的	身体	.

昨晚我发现了他的尸体。

" [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['membə(r)]['prez(ə)nt][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] .

"	The	youngest	member	present	was	the	first	to	recover	.
"	这	最小的	成员	展示	曾是	这	第一的	到	恢复	.

“在场最年轻的成员第一个恢复了过来。”

[hiː; hi] [siːmd] [mʌtʃ] [les] [kən'sɜːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['məːdə] [mæn][ðæn; ðən] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] .

He	seemed	much	less	concerned	over	the	identity	of	the	murdered	man	than	at	the	interruption	of	the	narrative	.
他	似乎	很多	较少的	担心的	超过	这	身份	的	这	被谋杀	男人	比	在	这	中断	的	这	叙述	.

他似乎并不太关心被害人的身份，而是更在意叙述被打断这件事。

“ [əʊ] , [pliːz] [let] [hɪm] [gəʊ] [ɒn] !

“	Oh	,	please	let	him	go	on	!
“	哦	,	请	让	他	去	在	!

“哦，请让他继续吧！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭着说。

“ [wɒt] ['hæpənd] [ðen] ?

“	What	happened	then	?
“	什么	发生	然后	?

然后发生了什么?

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [faʊnd] [tuː] ['vɪzɪtɪŋ] [kɑːdz] .

You	say	you	found	two	visiting	cards	.
你	说	你	成立	二	访问	牌	.

你说你找到了两张名片。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɪtʃ] [kɑːd] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['məːdə] [mæn] ?

How	do	you	know	which	card	was	that	of	the	murdered	man	?
如何	做	你	知道	哪个	卡片	曾是	那	的	这	被谋杀	男人	?

你怎么知道哪张牌是遇害者的?

" [ðə; ði] [ə'merɪkən] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [,eksklə'meiʃən]

"	The	American	,	before	he	answered	,	waited	until	the	chorus	of	exclamations
"	这	美国人	,	前	他	回答	,	等待	直到	这	合唱	的	感叹词

[hæd; həd] [siːst] .

had	ceased	.
有	停止	.

"美国人等到惊叹声停止后才回答。"

[ðen] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

Then	he	continued	as	though	he	had	not	been	interrupted	.
然后	他	持续	作为	尽管	他	有	不是	到过	中断	.

然后他继续说下去，仿佛没有被打断过一样。

" [ðə; ði] ['ɪnstənt] [aɪ] [riːd] [ðə; ði] [nems] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kɑːdz] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	The	instant	I	read	the	names	upon	the	cards	,	"	he	said	,
"	这	立即的	我	读	这	姓名	之上	这	牌	,	"	他	说	,

"我一看到牌上的名字，"他说，

" [aɪ][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [skriːn] [ænd; ənd] , ['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ded] [mæn] , [bɪ'gæn][ə; eɪ] [sɜːtʃ]

"	I	ran	to	the	screen	and	,	kneeling	beside	the	dead	man	,	began	a	search
"	我	跑	到	这	屏幕	和	,	跪着	旁	这	死的	男人	,	开始	一个	搜索

[θruː] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .

through	his	pockets	.
通过	他的	口袋	.

"我跑到屏幕前，跪在死者旁边，开始翻找他的口袋。

[maɪ][hænd][æt; ət][wʌns] [fel] [ə'pɒn][ə; eɪ][kɑːd] - [keɪs] ,

My	hand	at	once	fell	upon	a	card	-	case	,
我的	手	在	一次	跌倒	之上	一个	卡片	-	案件	,

我的手立刻摸到了一个卡包，

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ɒn][ɔːl][ðə; ði][kɑːdz][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] - .

and	I	found	on	all	the	cards	it	contained	the	title	of	the	Earl	of	Chetney	.
和	我	成立	在	全部	这	牌	它	包含	这	标题	的	这	伯爵	的	-	.

我发现所有卡片上都印有切特尼伯爵的头衔。

[hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [ˌsɪgə'ret] - [keɪs] ['ɔːlsəʊ][bɔː(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] .

His	watch	and	cigarette	-	case	also	bore	his	name	.
他的	手表	和	卷烟	-	案件	还	钻孔	他的	姓名	.

他的手表和香烟盒上也刻有他的名字。

[ðiːz] ['evɪdənsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [brɒnzd] [skɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]

These	evidences	,	and	the	fact	of	his	bronzed	skin	,	and	that	his
这些	证据	,	和	这	事实	的	他的	古铜色	皮肤	,	和	那	他的

['tʃiːkˌbəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːn] [wɪð] ['fiːvə(r)] ,

cheekbones	were	worn	with	fever	,
颧骨	是	磨损	和	发烧	,

这些证据，以及他古铜色的皮肤和因发烧而隆起的颧骨，

[kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [mæn][wɒz; wəz][ðə; ði]['æfrɪkən][ɪk'splɔːrə(r)] ,

convinced	me	that	the	dead	man	was	the	African	explorer	,
确信	我	那	这	死的	男人	曾是	这	非洲	探险家	,

我确信死者就是那位非洲探险家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd][fled] [pɑːst][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['ɑːθə(r)] , [hɪz; ɪz] ['jʌŋgə]

and	the	boy	who	had	fled	past	me	in	the	night	was	Arthur	,	his	younger
和	这	男生	WHO	有	逃亡	过去的	我	在	这	夜晚	曾是	亚瑟	,	他的	年轻

['brʌðə(r)] .

brother	.
兄弟	.

夜里从我身边跑过的那个男孩是亚瑟，他的弟弟。

“ [ai][wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'tent] [ə'pɒn][maɪ] [sɜːtʃ] [ðæt] [ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['sɜːvənt] ,

“	I	was	so	intent	upon	my	search	that	I	had	forgotten	the	servant	,
”	我	曾是	所以	意图	之上	我的	搜索	那	我	有	被遗忘的	这	仆人	,

“我当时一心只想找到东西，竟然忘记了仆人。”

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn][maɪ] [niːz] [wen] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ][kraɪ][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

and	I	was	still	on	my	knees	when	I	heard	a	cry	behind	me	.
和	我	曾是	仍然	在	我的	膝盖	什么时候	我	听到	一个	哭	在后面	我	.

我当时还跪在地上，突然听到身后传来一声哭喊。

[ai] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][mæn] ['geɪzɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒdi] [ɪn]['æbdʒekt]['hɒrə(r)] .

I	turned	,	and	saw	the	man	gazing	down	at	the	body	in	abject	horror	.
我	转向	,	和	锯	这	男人	凝视	向下	在	这	身体	在	卑贱	恐怖	.

我转过身，看到那人正满脸惊恐地低头看着尸体。

“ [bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd] [raɪz] , [hiː; hi] [geɪv] [ə'nʌðə(r)] [kraɪ][ɒv; əv] ['terə(r)] , [ænd; ənd] , [fliŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː]

“	Before	I	could	rise	,	he	gave	another	cry	of	terror	,	and	,	flinging	himself	into
”	前	我	可以	上升	,	他	给予	其他	哭	的	恐怖	,	和	,	投掷	他自己	进入

[ðə; ði] [hɔːl] ,

the	hall	,
这	大厅	,

“我还没来得及起身，他就又发出了一声惊恐的尖叫，然后猛地扑进了大厅，

[ɹ'eɪsd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .

raced	toward	the	door	to	the	street	.
比赛	朝向	这	门	到	这	街道	.

飞奔向通往街道的门口。

[ai] [liːpt] ['ɑːftə(r)] [hɪm] , ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [hɔːlt] ,

I	leaped	after	him	,	shouting	to	him	to	halt	,
我	跳跃	后	他	,	喊叫	到	他	到	停止	,

我追了上去，大声喊他停下。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [hɔːl] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːn] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] ,

but	before	I	could	reach	the	hall	he	had	torn	open	the	door	,
但	前	我	可以	抵达	这	大厅	他	有	撕裂	打开	这	门	,

但我还没走到大厅，他就把门猛地推开了。

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [hɪm] [sprɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['jeləʊ] [fɒg] .

and	I	saw	him	spring	out	into	the	yellow	fog	.
和	我	锯	他	春天	出去	进入	这	黄色的	多雾路段	.

我看见他跃入黄色的雾气中。

[ai] [klɪəd] [ðə; ði] [steps] [ɪn][ə; eɪ][dʒʌmp][ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɔːk] [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz]

I	cleared	the	steps	in	a	jump	and	ran	down	the	garden	walk	but	just	as
我	已清除	这	步骤	在	一个	跳	和	跑	向下	这	花园	走	但	只是	作为

[ðə; ði] [geɪt] [klɪkt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

the	gate	clicked	in	front	of	me	.
这	门	点击	在	正面	的	我	.

我一跃而过台阶，沿着花园小路跑下去，就在这时，大门在我面前咔哒一声关上了。

[ai][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]['əʊpən][ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [mænz]

I	had	it	open	on	the	instant	,	and	,	following	the	sound	of	the	man's
我	有	它	打开	在	这	立即的	,	和	,	下列的	这	声音	的	这	男人的

['fʊtsteps] ,

footsteps	,
脚步声	,

我立刻打开了门，循着男人的脚步声，

[ai] [ɹ'eɪsd] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊpən] [striːt] .

I	raced	after	him	across	the	open	street	.
我	比赛	后	他	穿过	这	打开	街道	.

我追着他穿过空旷的街道。

[hiː; hi] , ['ɔːlsəʊ] , [kʊd; kəd][hɪə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɪnstəntli] [stɒpt] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd][ðeə(r)]

He	,	also	,	could	hear	me	,	and	he	instantly	stopped	running	,	and	there
他	,	还	,	可以	听到	我	,	和	他	即刻	停止	跑步	,	和	那里

[wɒz; wəz] ['æbsəluːt] ['saɪləns] .

was	absolute	silence	.
曾是	绝对	沉默	.

他也听到了我的声音，立刻停止了奔跑，周围一片寂静。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][nɪə(r)] [ðæt] [ai]['ɔːlməʊst] ['fænsid] [ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪm] ['pæntɪŋ] ,

He	was	so	near	that	I	almost	fancied	I	could	hear	him	panting	,
他	曾是	所以	靠近	那	我	几乎	幻想	我	可以	听到	他	喘息	,

他离我那么近，我几乎都能听到他的喘息声了。

[ænd; ənd][ai] [held] [maɪ] [əʊn] [breθ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

and	I	held	my	own	breath	to	listen	.
和	我	握住	我的	自己的	气息	到	听	.

我屏住呼吸倾听。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪst] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,

But	I	could	distinguish	nothing	but	the	dripping	of	the	mist	about	us	,
但	我	可以	区分	没有什么	但	这	滴落	的	这	薄雾	关于	我们	,

但我除了周围不断滴落的薄雾之外，什么也分辨不出来。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][fɑː(r)] [ɒf] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌŋ'geərɪən] [bænd] ,

and	from	far	off	the	music	of	the	Hungarian	band	,
和	从	远的	离开	这	音乐	的	这	匈牙利	乐队	,

远处传来匈牙利乐队的音乐，

[wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [hɜːd] [wen] [ai] [fɜːst] [lɒst] [maɪ'self] .

which	I	had	heard	when	I	first	lost	myself	.
哪个	我	有	听到	什么时候	我	第一的	丢失的	我	.

这是我第一次迷路时听到的。

“ [ɔːl] [ai][kʊd; kəd] [siː] [wɒz; wəz][ðə; ði][skweə(r)][ɒv; əv] [lait] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)][ai][hæd; həd][left]['əʊpən]

“	All	I	could	see	was	the	square	of	light	from	the	door	I	had	left	open
“	全部	我	可以	看	曾是	这	正方形	的	光	从	这	门	我	有	左边	打开

[bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,

behind	me	,
在后面	我	,

“我只能看到从我身后敞开的门缝里透出的方形光线。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][læmp][ɪn][ðə; ði][hɔːl] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] ['flɪkərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [drɑːft] .

and	a	lamp	in	the	hall	beyond	it	flickering	in	the	draught	.
和	一个	灯	在	这	大厅	超过	它	闪烁	在	这	草稿	.

走廊尽头的一盏灯在微风中摇曳。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][ai] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][læmp][wɒz; wəz] [bləʊn] ['vaɪələntli]

But	even	as	I	watched	it	,	the	flame	of	the	lamp	was	blown	violently
但	甚至	作为	我	观看	它	,	这	火焰	的	这	灯	曾是	吹	暴力

[tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,

to	and	fro	,
到	和	弗	,

但即便在我注视下，灯火也剧烈地来回摇摆。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] , [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kʌrənt] [ɒv; əv][eə(r)] , [kləʊzd] ['sləʊli] .

and	the	door	,	caught	in	the	same	current	of	air	,	closed	slowly	.
和	这	门	,	捕捉	在	这	相同的	当前的	的	空气	,	关闭	缓慢地	.

门被卷入同一股气流中，缓缓关上了。

[ai] [njuː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [ə'gen] ['entə(r)][ðə; ði] [haʊs] ,

I	knew	if	it	shut	I	could	not	again	enter	the	house	,
我	知道	如果	它	关闭	我	可以	不是	再次	进入	这	房子	,

我知道如果门关上了，我就再也进不去房子了。

[ænd; ənd][ai] [rʌʃt] ['mædli] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	rushed	madly	toward	it	.
和	我	匆忙	疯狂地	朝向	它	.

于是我疯狂地朝它冲了过去。

[ai] [bɪ'liːv] [ai]['iːv(ə)n] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] ,

I	believe	I	even	shouted	out	,
我	相信	我	甚至	喊叫	出去	,

我相信我甚至还喊了出来，

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['hjuːmən] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd] [kəm'pel] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] ,

as	though	it	were	something	human	which	I	could	compel	to	obey	me	,
作为	尽管	它	是	某物	人类	哪个	我	可以	迫使	到	服从	我	,

就好像它是某种人类生物，我可以强迫它服从我一样。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [kɔːt] [maɪ] [fʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [kɜːb] [ænd; ənd] [smæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

and	then	I	caught	my	foot	against	the	curb	and	smashed	into	the	sidewalk	.
和	然后	我	捕捉	我的	脚	反对	这	抑制	和	粉碎	进入	这	人行道	.

然后我的脚绊到了路沿石，重重地摔在了人行道上。

[wen] [ai] [rəʊz] [tuː; tə] [maɪ] [fiːt] [ai] [wɒz; wəz] ['dɪzi] [ænd; ənd] [hɑːf] [stʌnd] ,

When	I	rose	to	my	feet	I	was	dizzy	and	half	stunned	,
什么时候	我	玫瑰	到	我的	脚	我	曾是	晕眩的	和	一半	目瞪口呆	,

我站起身来时，感到头晕目眩，几乎有些懵懂。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] [θɔːt] [ðen] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

and	though	I	thought	then	that	I	was	moving	toward	the	door	,
和	尽管	我	想法	然后	那	我	曾是	移动	朝向	这	门	,

虽然当时我以为自己正走向门口，

[ai] [nəʊ] [naʊ] [ðæt] [ai] ['prɒbəbli] [tɜːnd] [də'rektli] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ; [fɔː(r); fə(r)] ,

I	know	now	that	I	probably	turned	directly	from	it	;	for	,
我	知道	现在	那	我	大概	转向	直接地	从	它	;	为了	,

我现在知道，我当时很可能直接背离了它；因为，

[æz; əz][ai] [grəup] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , ['kɔːlɪŋ] ['fræntɪkli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'liːs] ,

as	I	groped	about	in	the	night	,	calling	frantically	for	the	police	,
作为	我	摸索	关于	在	这	夜晚	,	呼叫	疯狂地	为了	这	警察	,

我在夜里摸索着，拼命呼喊警察，

[maɪ] ['fɪŋgəz] [tʌtʃt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [fɒg] ,

my	fingers	touched	nothing	but	the	dripping	fog	,
我的	手指	感动	没有什么	但	这	滴落	多雾路段	,

我的手指除了滴落的雾气之外，什么也没碰到。

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪən] ['reɪlɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] [sɔːt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['meltɪd] [ə'weɪ] .

and	the	iron	railings	for	which	I	sought	seemed	to	have	melted	away	.
和	这	铁	栏杆	为了	哪个	我	寻求	似乎	到	有	融化	离开	.

而我苦苦寻找的铁栏杆似乎已经消失了。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['mɪnɪts] [ai] [biːt] [ðə; ði] [mɪst] [wɪð] [maɪ] [ɑːmz] [laɪk] [wʌn][æt; ət][blaɪnd] [mænz] [bʌf] ,

For	many	minutes	I	beat	the	mist	with	my	arms	like	one	at	blind	man's	buff	,
为了	许多	分钟	我	打	这	薄雾	和	我的	武器	喜欢	一	在	瞎的	男人的	增幅	,

我像捉迷藏的人一样，用双臂拍打着雾气，持续了好几分钟。

['tɜːnɪŋ] ['ʃɑːpli] [ɪn] ['sɜːklz] , [kɜːrs] [ə'laʊd] [æt; ət][maɪ][stjuː'pɪdəti][ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [kən'tɪnjuəli]

turning	sharply	in	circles	,	cursing	aloud	at	my	stupidity	and	crying	continually
转弯	尖锐地	在	界	,	咒骂	大声	在	我的	愚蠢	和	哭泣	持续

[fɔː(r); fə(r)] [help] .

for	help	.
为了	帮助	.

我猛地原地转圈，大声咒骂我的愚蠢，并不停地哭喊求救。

[æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] [vɔɪs] ['ɑːnsə(r)d] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɒg] ,

At	last	a	voice	answered	me	from	the	fog	,
在	最后的	一个	嗓音	回答	我	从	这	多雾路段	,

最后，迷雾中传来一个声音回应我。

[ænd; ənd][ai] [faʊnd] [maɪ'self] [held] [ɪn][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'liːsmənz] ['læntən] .

and	I	found	myself	held	in	the	circle	of	a	policeman's	lantern	.
和	我	成立	我	握住	在	这	圆圈	的	一个	警察的	灯笼	.

我发现自己被困在了警察的灯笼圈里。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ] [əd'ventʃə(r)] .

“	That	is	the	end	of	my	adventure	.
“	那	是	这	结尾	的	我的	冒险	.

“我的冒险之旅到此结束了。”

[wɒt] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [ɪz] [wɒt] [ai] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'liːs] .

What	I	have	to	tell	you	now	is	what	I	learned	from	the	police	.
什么	我	有	到	告诉	你	现在	是	什么	我	学习	从	这	警察	.

我现在要告诉你们的是我从警方那里了解到的情况。

“ [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn] ['gaɪdɪd] [ˌem 'iː][ai] [rɪ'leɪtɪd] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv]

“	At	the	station	-	house	to	which	the	man	guided	me	I	related	what	you	have
“	在	这	车站	-	房子	到	哪个	这	男人	引导	我	我	有关的	什么	你	有

[dʒʌst] [hɜːd] .

just	heard	.
只是	听到	.

“在那人带我到的车站里，我把你们刚才听到的事情告诉了他们。”

[ai][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [mʌst; məst][æt; ət][wʌns][faɪnd][wɒz; wəz][wʌn] [set] [bæk]

I	told	them	that	the	house	they	must	at	once	find	was	one	set	back
我	讲述	他们	那	这	房子	他们	必须	在	一次	寻找	曾是	一	放	后退

[frɒm; frəm][ðə; ði] [striːt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['reɪdiəs][ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['naɪtsbrɪdʒ]

from	the	street	within	a	radius	of	two	hundred	yards	from	the	Knightsbridge
从	这	街道	之内	一个	半径	的	二	百	码	从	这	骑士桥

['bærəks] ,

Barracks	,
兵营	,

我告诉他们，他们必须立即找到的房子是距离骑士桥兵营两百码半径范围内，远离街道的一栋房子。

[ðæt] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [jɑːrdz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [dɑːns] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk]

that	within	fifty	yards	of	it	some	one	was	giving	a	dance	to	the	music
那	之内	五十	码	的	它	一些	一	曾是	给予	一个	舞蹈	到	这	音乐

[ɒv; əv][ə; eɪ] [hʌŋ'geərɪən] [bænd] ,

of	a	Hungarian	band	,
的	一个	匈牙利	乐队	,

离那里不到五十码的地方，有人正随着匈牙利乐队的音乐跳舞。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['reɪlɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ][mænz] [weɪst] [ænd; ənd]

and	that	the	railings	before	it	were	as	high	as	a	man's	waist	and
和	那	这	栏杆	前	它	是	作为	高的	作为	一个	男人的	腰部	和

[faɪld] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] .

filed	to	a	point	.
已提交	到	一个	观点	.

而且，它前面的栏杆高及人的腰部，末端磨尖。

[wɪð] [ðæt] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'pɒn] ,

With	that	to	work	upon	,
和	那	到	工作	之上	,

有了这些工作要做，

['twenti] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [æt; ət] [wʌns] ['ɔ:dəd] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [fɒg] [tu:; tə] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]

twenty	men	were	at	once	ordered	out	into	the	fog	to	search	for	the
二十	男人	是	在	一次	订购	出去	进入	这	多雾路段	到	搜索	为了	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

二十名男子立即奉命进入浓雾中搜寻那栋房子。

[ænd; ənd] [ɪn'spektə(r)] [laɪl] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [dɪ'spætʃ] [tu:; tə] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [lɔ:d] ['i:dæm] ,

and	Inspector	Lyle	himself	was	despatched	to	the	home	of	Lord	Edam	,
和	检查员	莱尔	他自己	曾是	已派送	到	这	家	的	主	埃达姆	,

- ['fɑ:ðə(r)] ,

Chetney's	father	,
-	父亲	,

于是，莱尔督察本人被派往切特尼的父亲埃达姆勋爵的家中。

[wɪð] [ə; eɪ] ['wɒrənt] [fɔ:(r); fə(r)] [lɔ:d] ['ɑ:rθərz] [ə'rest] .

with	a	warrant	for	Lord	Arthur's	arrest	.
和	一个	保证	为了	主	亚瑟的	逮捕	.

并附有逮捕亚瑟勋爵的逮捕令。

[ai] [wɒz; wəz] [θæŋkt] [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [ɒn] [maɪ] [əʊn] [rɪ'kɒgnɪzəns] .

I	was	thanked	and	dismissed	on	my	own	recognizance	.
我	曾是	谢谢	和	解雇	在	我的	自己的	具结	.

他们向我道谢，然后让我自行取保离开。

“ [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , [ɪn'spektə(r)] [laɪl] [kɔ:ld] [ɒn] [ˌem 'i:] ,

“	This	morning	,	Inspector	Lyle	called	on	me	,
“	这	早晨	,	检查员	莱尔	称为	在	我	,

“今天早上，莱尔警督来拜访我，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [hɪm] [ai] ['lɜ:nɪd] [ðə; ði] [pə'li:s] ['θɪəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [si:n] [ai] [hæv; həv] [dʒʌst]

and	from	him	I	learned	the	police	theory	of	the	scene	I	have	just
和	从	他	我	学习	这	警察	理论	的	这	场景	我	有	只是

[dɪ'skraɪbd] .

described	.
描述	.

我从他那里了解到了我刚才描述的现场的警方理论。

“ [ə'pærəntli] [ai] [hæd; həd] ['wɔndə] ['veri] [fɑ:(r)] [ɪn] [ðə; ði] [fɒg] ,

“	Apparently	I	had	wandered	very	far	in	the	fog	,
“	显然	我	有	漫步	非常	远的	在	这	多雾路段	,

“显然我在雾中走得很远，

[fɔ:(r); fə(r)] [ʌp] [tu:; tə] [nu:n] [tu:; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [faʊnd] ,

for	up	to	noon	to	-	day	the	house	had	not	been	found	,
为了	向上	到	中午	到	-	天	这	房子	有	不是	到过	成立	,

截至今天中午，那栋房子还没有找到。

[nɔ:(r)] [hæd; həd] [ðeɪ] [bi:n] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ə'rest] [lɔ:d] ['ɑ:θə(r)] .

nor	had	they	been	able	to	arrest	Lord	Arthur	.
也不	有	他们	到过	有能力的	到	逮捕	主	亚瑟	.

他们也没能逮捕亚瑟勋爵。

[hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [haʊs] [lɑ:st] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv]

He	did	not	return	to	his	father's	house	last	night	,	and	there	is	no	trace	of
他	做过	不是	返回	到	他的	父亲的	房子	最后的	夜晚	,	和	那里	是	不	痕迹	的

[hɪm] ;

him	;
他	;

他昨晚没有回到父亲家，也没有他的踪迹；

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [wɒt] [ðə; ði] [pə'liːs] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ai] [faʊnd]

but	from	what	the	police	knew	of	the	past	lives	of	the	people	I	found
但	从	什么	这	警察	知道	的	这	过去的	生活	的	这	人们	我	成立

[ɪn] [ðæt] [lɒst] [haʊs] ,

in	that	lost	house	,
在	那	丢失的	房子	,

但根据警方对我在那栋废弃房屋里发现的那些人的过往经历的了解，

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'vɒlvd] [ə; eɪ] ['θɪəri] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['θɪəri] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['məːdə] [wɜː(r); wə(r)]

they	have	evolved	a	theory	,	and	their	theory	is	that	the	murders	were
他们	有	进化	一个	理论	,	和	他们的	理论	是	那	这	谋杀案	是

[kə'mɪtɪd] [baɪ] [lɔːd] ['ɑːθə(r)] .

committed	by	Lord	Arthur	.
坚定的	经过	主	亚瑟	.

他们提出了一种理论，他们的理论是，这些谋杀案是亚瑟王所为。

“ [ðə; ði] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] , [lɔːd] - , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [ˌprɪn'ses] ,

“	The	infatuation	of	his	elder	brother	,	Lord	Chetney	,	for	a	Russian	princess	,
“	这	痴情	的	他的	长老	兄弟	,	主	-	,	为了	一个	俄语	公主	,

[səʊ][ɪn'spektə(r)] [laɪl] [telz] [ˌem 'iː] ,

so	Inspector	Lyle	tells	me	,
所以	检查员	莱尔	讲述	我	,

“据莱尔探长告诉我，他的哥哥切特尼勋爵迷恋上了一位俄罗斯公主。”

[ɪz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] .

is	well	known	to	every	one	.
是	出色地	已知	到	每一个	一	.

众所周知。

[ə'baʊt] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['zɪki] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [hɜː'self] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]

About	two	years	ago	the	Princess	Zichy	,	as	she	calls	herself	,	and	he	were
关于	二	年	前	这	公主	zichy	,	作为	她	呼叫	她自己	,	和	他	是

['kɒnstəntli] [tə'geðə(r)] ,

constantly	together	,
不断地	一起	,

大约两年前，自称齐奇公主的她和他形影不离。

[ænd; ənd] - [ɪn'fɔːmd] [hɪz; ɪz] [frendz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .

and	Chetney	informed	his	friends	that	they	were	about	to	be	married	.
和	-	知情的	他的	朋友们	那	他们	是	关于	到	是	已婚	.

切特尼告诉他的朋友们，他们即将结婚。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [nəʊ'tɔːriəs] [ɪn] [tuː] ['kɒntɪnənts] ,

The	woman	was	notorious	in	two	continents	,
这	女士	曾是	臭名昭著	在	二	各大洲	,

这个女人在两大洲都臭名昭著。

[ænd; ənd] [wen] [lɔːd] ['iːdæm] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [hiː; hi] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs]

and	when	Lord	Edam	heard	of	his	son's	infatuation	he	appealed	to	the	police
和	什么时候	主	埃达姆	听到	的	他的	儿子的	痴情	他	上诉	到	这	警察

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

for	her	record	.
为了	她	记录	.

当埃达姆勋爵得知儿子对她着迷后，便向警方申请调取她的犯罪记录。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [kən'sɜːnɪŋ]

“	It	is	through	his	having	applied	to	them	that	they	know	so	much	concerning
“	它	是	通过	他的	拥有	应用	到	他们	那	他们	知道	所以	很多	有关

[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði] - .

her	and	her	relations	with	the	Chetneys	.
她	和	她	关系	和	这	-	.

“正是因为他向他们求助，他们才对她以及她与切特尼家族的关系了解得如此之多。”

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'liːs] [lɔːd] ['iːdæm] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['mædəm] ['zɪki] [hæd; həd][wʌns] [biːn] [ə; eɪ][spaɪ][ɪn]

From	the	police	Lord	Edam	learned	that	Madame	Zichy	had	once	been	a	spy	in
从	这	警察	主	埃达姆	学习	那	夫人	zichy	有	一次	到过	一个	间谍	在

[ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [θɜːd] ['sekʃ(ə)n] ,

the	employ	of	the	Russian	Third	Section	,
这	采用	的	这	俄语	第三	部分	,

埃达姆勋爵从警方那里得知，齐奇夫人曾是俄国第三部门雇佣的间谍。

[bʌt; bət] [ðæt] ['leɪtli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ri'pjuːdieit] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd]

but	that	lately	she	had	been	repudiated	by	her	own	government	and
但	那	最近	她	有	到过	被否认	经过	她	自己的	政府	和

[wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [wɪts] ,

was	living	by	her	wits	,
曾是	活的	经过	她	智慧	,

但最近她被自己的政府抛弃，只能靠自己的机智谋生。

[baɪ] ['blækmeɪl] , [ænd; ənd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] .

by	blackmail	,	and	by	her	beauty	.
经过	勒索	,	和	经过	她	美丽	.

她利用勒索和美貌。

[lɔːd] ['iːdæm][leɪd] [ðɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

Lord	Edam	laid	this	record	before	his	son	,
主	埃达姆	铺设	这	记录	前	他的	儿子	,

埃达姆勋爵将这份记录呈给了他的儿子，

[bʌt; bət] - ['aɪðə(r)] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] [ɔː(r)][ðə; ði] ['wʊmən] [pə'sweɪdɪd] [hɪm] [nɒt][tuː; tə] [bɪ'liːv]

but	Chetney	either	knew	it	already	or	the	woman	persuaded	him	not	to	believe
但	-	任何一个	知道	它	已经	或者	这	女士	被说服	他	不是	到	相信

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

in	it	,
在	它	,

但切特尼要么早就知道这件事，要么是那个女人说服他不要相信。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] ['pɑːtɪd] [ɪn] [greɪt] ['æŋgə(r)] .

and	the	father	and	son	parted	in	great	anger	.
和	这	父亲	和	儿子	分手了	在	伟大的	愤怒	.

父子二人怒气冲冲地分开了。

[tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][ðə; ði] ['mɑːkwɪs] ['ɔːltəd] [hɪz; ɪz] [wɪl] , ['liːvɪŋ] [ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði]

Two	days	later	the	marquis	altered	his	will	,	leaving	all	of	his	money	to	the
二	天	之后	这	侯爵	已修改	他的	将要	,	离开	全部	的	他的	钱	到	这

['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] ,

younger	brother	,
年轻	兄弟	,

两天后，侯爵修改了遗嘱，将所有财产都留给了弟弟。

['ɑːθə(r)] .

Arthur	.
亚瑟	.

亚瑟。

“ [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['lændɪd] ['prɒpəti] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [frɒm; frəm]

“	The	title	and	some	of	the	landed	property	he	could	not	keep	from
“	这	标题	和	一些	的	这	登陆	财产	他	可以	不是	保持	从

- ,

Chetney	,
-	,

“他无法从切特尼手中保住的产权和部分土地财产，

[bʌt; bət][hiː; hi][swɔː(r)] [ɪf] [hɪz; ɪz][sʌn] [sɔː] [ðə; ði] ['wʊmən] [ə'gen] [ðæt] [ðə; ði] [wɪl] [ʃʊd; ʃəd][stænd][æz; əz]

but	he	swore	if	his	son	saw	the	woman	again	that	the	will	should	stand	as
但	他	发誓	如果	他的	儿子	锯	这	女士	再次	那	这	将要	应该	站立	作为

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

it	was	,
它	曾是	,

但他发誓，如果他的儿子再次见到那个女人，遗嘱就必须维持原状。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][left] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['peni] .

and	he	would	be	left	without	a	penny	.
和	他	会	是	左边	没有	一个	一分钱	.

他将身无分文。

“ [ðɪs] [wɒz; wəz][ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [ə'gəʊ] , [wen] [ə'pærəntli] - ['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði]

“	This	was	about	eighteen	months	ago	,	when	apparently	Chetney	tired	of	the
“	这	曾是	关于	十八	几个月	前	,	什么时候	显然	-	疲劳的	的	这

[ˌprɪn'ses] ,

Princess	,
公主	,

“这大概是18个月前的事了，当时切特尼显然对公主感到厌倦了，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [went] [ɒf] [tuː; tə] [ʃuːt] [ænd; ənd][ɪk'splɔː(r)][ɪn] ['sentrəl] ['æfrɪkə] .

and	suddenly	went	off	to	shoot	and	explore	in	Central	Africa	.
和	突然	去	离开	到	射击	和	探索	在	中央	非洲	.

然后突然就动身前往中非拍摄和探险。

[nəʊ] [wɜːd] [keɪm] [frɒm; frəm][hɪm] ,

No	word	came	from	him	,
不	单词	来了	从	他	,

他没有给我任何消息。

[ɪk'sept] [ðæt] [twaɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [daɪd][ɒv; əv]['fiːvə(r)][ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

except	that	twice	he	was	reported	as	having	died	of	fever	in	the	jungle	,
除了	那	两次	他	曾是	据报道	作为	拥有	死亡	的	发烧	在	这	丛林	,

但有两次报道称他死于丛林中的发烧，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [tuː] ['treɪdəz] [riːtʃt] [ðə; ði] [kəʊst] [huː] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

and	finally	two	traders	reached	the	coast	who	said	they	had	seen	his	body	.
和	最后	二	交易员	达到	这	海岸	WHO	说	他们	有	已见	他的	身体	.

最后，有两名商人到达海岸，他们说看到了他的尸体。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ək'septɪd] [baɪ][ɔːl][æz; əz] [kən'kluːsɪv] ,

This	was	accepted	by	all	as	conclusive	,
这	曾是	公认	经过	全部	作为	确凿	,

所有人都认为这是确凿无疑的结论。

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['ɑːθə(r)] [wɒz; wəz] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz][ðə; ði][eə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['iːdæm] [m'ɪliənz] .

and	young	Arthur	was	recognized	as	the	heir	to	the	Edam	millions	.
和	年轻的	亚瑟	曾是	认可	作为	这	继承人	到	这	埃达姆	百万	.

年轻的亚瑟被认定为埃达姆百万遗产的继承人。

[ɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ɪ'nɔːməs] [sʌmz]

On	the	strength	of	this	supposition	he	at	once	began	to	borrow	enormous	sums
在	这	力量	的	这	假设	他	在	一次	开始	到	借	巨大的	总和

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['mʌni] ['lendəz] .

from	the	money	lenders	.
从	这	钱	贷款人	.

基于这种假设，他立即开始向放债人借取巨额资金。

[ðɪs] [ɪz][ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

This	is	of	great	importance	,
这	是	的	伟大的	重要性	,

这非常重要。

[æz; əz][ðə; ði] [pə'liːs] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðiːz] [dets] [wɪtʃ] [drəʊv] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv]

as	the	police	believe	it	was	these	debts	which	drove	him	to	the	murder	of
作为	这	警察	相信	它	曾是	这些	债务	哪个	驾驶	他	到	这	谋杀	的

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

his	brother	.
他的	兄弟	.

警方认为正是这些债务驱使他杀害了自己的兄弟。

['jestədeɪ] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [lɔːd] - ['sʌd(ə)nli] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪv] ,

Yesterday	,	as	you	know	,	Lord	Chetney	suddenly	returned	from	the	grave	,
昨天	,	作为	你	知道	,	主	-	突然	返回	从	这	严重	,

如你所知，昨天切特尼勋爵突然死而复生。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kən'sɪdəd] [æz; əz]

and	it	was	the	fact	that	for	two	years	he	had	been	considered	as
和	它	曾是	这	事实	那	为了	二	年	他	有	到过	经过考虑的	作为

[ded] [wɪtʃ] [lent] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [geɪv] [raɪz][tuː; tə] [ðəʊz]

dead	which	lent	such	importance	to	his	return	and	which	gave	rise	to	those
死的	哪个	借出的	这样的	重要性	到	他的	返回	和	哪个	给予	上升	到	那些

['kɒləms] [ɒv; əv]['diːteɪl] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪm] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['peɪpəz] .

columns	of	detail	concerning	him	which	appeared	in	all	the	afternoon	papers	.
列	的	细节	有关	他	哪个	出现	在	全部	这	下午	文件	.

正是因为他被认为已经去世两年，才使得他的归来如此重要，也才导致了所有下午报纸上刊登的关于他的详细报道。

[bʌt; bət] , ['ɒbviəsli] , ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt]['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['zɪki] ,

But	,	obviously	,	during	his	absence	he	had	not	tired	of	the	Princess	Zichy	,
但	,	明显地	,	期间	他的	缺席	他	有	不是	疲劳的	的	这	公主	zichy	,

但很显然，在他不在的这段时间里，他并没有厌倦齐奇公主。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [riːtʃt] ['lʌndən] [hiː; hi] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)]

for	we	know	that	a	few	hours	after	he	reached	London	he	sought	her
为了	我们	知道	那	一个	很少	小时	后	他	达到	伦敦	他	寻求	她

[aʊt] .

out	.
出去	.

因为我们知道，他到达伦敦几个小时后就去找了她。

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [huː] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌriːə'pɪərəns] [θruː] [ðə; ði] ['peɪpəz] ,

His	brother	,	who	had	also	learned	of	his	reappearance	through	the	papers	,
他的	兄弟	,	WHO	有	还	学习	的	他的	再次出现	通过	这	文件	,

他的兄弟也是从报纸上得知他再次出现的消息的。

['prɒbəbli] [sə'spektɪd] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [wʊd] [fɜːst]['vɪzɪt] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd]

probably	suspected	which	would	be	the	house	he	would	first	visit	,	and	followed
大概	怀疑	哪个	会	是	这	房子	他	会	第一的	访问	,	和	随后

[hɪm] [ðeə(r)] ,

him	there	,
他	那里	,

他可能猜到了他会先去哪所房子，于是跟踪他去了那里。

[ə'raɪvɪŋ] , [səʊ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['sɜːvənt] [telz] [ˌjuː 'es] , [waɪl] [ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ['kɒfi] [ɪn]

arriving	,	so	the	Russian	servant	tells	us	,	while	the	two	were	at	coffee	in
抵达	,	所以	这	俄语	仆人	讲述	我们	,	尽管	这	二	是	在	咖啡	在

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

the	drawing	-	room	.
这	绘画	-	房间	.

据俄罗斯仆人说，两人到达时，他们正在客厅里喝咖啡。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ðen] , [wiː; wi]['ɔːlsəʊ] [lɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːvənt] , [wɪð'druː] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] -
The **Princess** **,** **then** **,** **we** **also** **learn** **from** **the** **servant** **,** **withdrew** **to** **the** **dining** **-**
这 公主 , 然后 , 我们 还 学习 从 这 仆人 , 退出 到 这 用餐 -
[ruːm] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['brʌðəz] [tə'geðə(r)] .
room **,** **leaving** **the** **brothers** **together** **.**
房间 , 离开 这 兄弟 一起 .

据仆人所说，公主随后退到餐厅，留下兄弟俩单独待在一起。

[wɒt] ['hæpənd] [wʌn][kæn; kən]['əʊnli] [ges] .
What **happened** **one** **can** **only** **guess** **.**
什么 发生 一 能 仅有的 猜测 .

究竟发生了什么，只能靠猜测了。

“ [lɔːd] ['ɑːθə(r)] [njuː] [naʊ] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði]
“ **Lord** **Arthur** **knew** **now** **that** **when** **it** **was** **discovered** **he** **was** **no** **longer** **the**
“ 主 亚瑟 知道 现在 那 什么时候 它 曾是 发现 他 曾是 不 更长 这
[eə(r)] ,
heir **,**
继承人 ,

“亚瑟大人现在明白，一旦他不再是继承人，事情就会败露。”

[ðə; ði] ['mʌni] - ['lendəz] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] .
the **money** **-** **lenders** **would** **come** **down** **upon** **him** **.**
这 钱 - 贷款人 会 来 向下 之上 他 .

放债人会找上门来。

[ðə; ði] [pə'liːs] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][æt; ət] [wʌns] [sɔːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [beg][fɔː(r); fə(r)] ['mʌni]
The **police** **believe** **that** **he** **at** **once** **sought** **out** **his** **brother** **to** **beg** **for** **money**
这 警察 相信 那 他 在 一次 寻求 出去 他的 兄弟 到 求 为了 钱
[tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði][pəʊst] - ['ɔbit, 'əu-] ,
to **cover** **the** **post** **-** **obits** **,**
到 覆盖 这 邮政 - 讣告 ,

警方认为他立即去找他的兄弟乞讨钱来支付讣告费用。

[bʌt; bət] [ðæt] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [sʌm] [hiː; hi] ['niːdɪd] [wɒz; wəz] ['sevrəl] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz]
but **that** **,** **considering** **the** **sum** **he** **needed** **was** **several** **hundreds** **of** **thousands**
但 那 , 考虑 这 和 他 需要 曾是 一些 数百 的 数千
[ɒv; əv] [paʊndz] ,
of **pounds** **,**
的 磅 ,

但是，考虑到他需要的金额高达数十万英镑，

- [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɪm] .
Chetney **refused** **to** **give** **it** **him** **.**
- 拒绝 到 给 它 他 .

切特尼拒绝给他。

[nəʊ][wʌn] [njuː] [ðæt] ['ɑːθə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [siːk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .
No **one** **knew** **that** **Arthur** **had** **gone** **to** **seek** **out** **his** **brother** **.**
不 一 知道 那 亚瑟 有 已消失 到 寻找 出去 他的 兄弟 .

谁也不知道亚瑟去找他的哥哥了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] .
They **were** **alone** **.**
他们 是 独自的 .

他们孤身一人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] , [ðen] , [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
It **is** **possible** **,** **then** **,** **that** **in** **a** **passion** **of** **disappointment** **,**
它 是 可能的 , 然后 , 那 在 一个 热情 的 失望 ,

因此，有可能在极度失望的情绪下，

[ænd; ənd] [kreɪzd] [wɪð] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

and	crazed	with	the	disgrace	which	he	saw	before	him	,
和	疯狂	和	这	耻辱	哪个	他	锯	前	他	,

他被眼前所见的耻辱弄得神魂颠倒，

[jʌŋ] ['ɑːθə(r)] [meɪd] [hɪm'self] [ðə; ði] [eə(r)] [bɪ'jɒnd] ['fɜːðə(r)] ['kwestʃən] .

young	Arthur	made	himself	the	heir	beyond	further	question	.
年轻的	亚瑟	制成	他自己	这	继承人	超过	更远	问题	.

年轻的亚瑟使自己成为毫无争议的继承人。

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [ə'veil] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] ['wʊmən] [rɪ'meɪnd] [ə'laɪv]

The	death	of	his	brother	would	have	availed	nothing	if	the	woman	remained	alive
这	死亡	的	他的	兄弟	会	有	已利用	没有什么	如果	这	女士	剩余	活

.

:

.

如果那个女人还活着，他哥哥的死也于事无补。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [hɔːl] ,

It	is	then	possible	that	he	crossed	the	hall	,
它	是	然后	可能的	那	他	交叉	这	大厅	,

那么他有可能穿过了大厅。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['wepən] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [lɔːd] - [eə(r)] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['sɒlətri]

and	with	the	same	weapon	which	made	him	Lord	Edam's	heir	destroyed	the	solitary
和	和	这	相同的	武器	哪个	制成	他	主	-	继承人	损毁	这	孤

['wɪtnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɜːdə(r)] .

witness	to	the	murder	.
证人	到	这	谋杀	.

他用使他成为埃达姆勋爵继承人的同一件武器，杀死了谋杀案的唯一目击证人。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['ʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] [huː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['drʌŋkən]

The	only	other	person	who	could	have	seen	it	was	sleeping	in	a	drunken
这	仅有的	其他	人	WHO	可以	有	已见	它	曾是	睡眠	在	一个	醉

['stjuːpə(r)] ,

stupor	,
昏迷	,

唯一可能看到这件事的另一个人当时正醉得不省人事地睡觉。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [fækt] [ʌn'daʊtɪdli] [hiː; hi] [əud] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

to	which	fact	undoubtedly	he	owed	his	life	.
到	哪个	事实	无疑	他	欠款	他的	生活	.

毫无疑问，正是这件事救了他的命。

[ænd; ənd] [jet] , ” [kən'kluːdɪd] [ðə; ði] ['neɪv(ə)l] [ə'tæʃeɪ] , ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['mɑːkɪŋ] [iːtʃ] [wɜːd]

And	yet	,	”	concluded	the	Naval	Attache	,	leaning	forward	and	marking	each	word
和	然而	,	”	结束	这	海军	随员	,	倾斜	向前	和	标记	每个	单词

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] ,

with	his	finger	,
和	他的	手指	,

然而，”海军武官总结道，他向前倾身，用手指在每个字上点了一下。

“ [lɔːd] ['ɑːθə(r)] ['blʌndə] ['feɪtəli] .

“	Lord	Arthur	blundered	fatally	.
”	主	亚瑟	犯错	致命的	.

“亚瑟王犯了一个致命的错误。”

[ɪn] [hɪz; ɪz] [heɪst] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ['əʊpən] ,

In	his	haste	he	left	the	door	of	the	house	open	,
在	他的	匆忙	他	左边	这	门	的	这	房子	打开	,

他匆忙之中忘记关门了。

[səʊ] ['gɪvɪŋ] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst]['pɑːsə(r)] - [baɪ] ,

so	giving	access	to	the	first	passer	-	by	,
所以	给予	使用权	到	这	第一的	过路人	-	经过	,

因此，允许第一个路人进入。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fə'gɒt] [ðæt] [wen] [hiː; hi] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][hæd; həd]['hændɪd][hɪz; ɪz][kɑːd][tuː; tə]

and	he	forgot	that	when	he	entered	it	he	had	handed	his	card	to
和	他	忘了	那	什么时候	他	进入	它	他	有	递交	他的	卡片	到

[ðə; ði] ['sɜːvənt] .

the	servant	.
这	仆人	.

他忘记了进门时已经把房卡交给了服务员。

[ðæt] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [meɪ] [jet] [send] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæləʊz] .

That	piece	of	paper	may	yet	send	him	to	the	gallows	.
那	片	的	纸	可能	然而	发送	他	到	这	绞刑架	.

那张纸或许会将他送上绞刑架。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] [kəm'pliːtli] , [ænd; ənd] ['sʌmweə(r)] ,

In	the	mean	time	he	has	disappeared	completely	,	and	somewhere	,
在	这	意思是	时间	他	有	消失	完全地	,	和	某处	,

与此同时，他彻底消失了，不知去向。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [striːts] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['kæpɪt(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ] [lɒkt] [ænd; ənd]

in	one	of	the	millions	of	streets	of	this	great	capital	,	in	a	locked	and
在	一	的	这	百万	的	街道	的	这	伟大的	首都	,	在	一个	已锁定	和

['empti] [haʊs] ,

empty	house	,
空的	房子	,

在这座伟大首都数百万条街道中的一条街道上，在一栋上锁的空房子里，

[laɪz][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [lʌvd] ,

lies	the	body	of	his	brother	,	and	of	the	woman	his	brother	loved	,
谎言	这	身体	的	他的	兄弟	,	和	的	这	女士	他的	兄弟	喜爱	,

[ˌʌndɪ'skʌvəd] , ['ʌn'berid] ,

undiscovered	,	unburied	,
未被发现的	,	未掩埋的	,

他的兄弟和他兄弟所爱的女人的遗体都埋葬在那里，无人发现，无人安葬。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)]['mɜːdə(r)] [ˌʌnə'vendʒd] .

and	with	their	murder	unavenged	.
和	和	他们的	谋杀	未复仇	.

他们的谋杀案至今仍未得到伸冤。

" [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪv(ə)l]

"	In	the	discussion	which	followed	the	conclusion	of	the	story	of	the	Naval
"	在	这	讨论	哪个	随后	这	结论	的	这	故事	的	这	海军

[ə'tæʃeɪ] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɪð] [ðə; ði] [pɜːl] [tʊk] [nəʊ] [pɑːt] .

Attache	the	gentleman	with	the	pearl	took	no	part	.
随员	这	绅士	和	这	珍珠	采取	不	部分	.

"在海军武官的故事结束后，随之而来的讨论中，那位拥有珍珠的先生没有参与。"

[ɪn'sted] , [hiː; hi][ə'rəʊz] , [ænd; ənd] , ['bekənɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [tuː; tə][ə; eɪ][fɑː(r)]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Instead	,	he	arose	,	and	,	beckoning	a	servant	to	a	far	corner	of	the
反而	,	他	出现	,	和	,	招手	一个	仆人	到	一个	远的	角落	的	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

相反，他站起身来，招手示意一个仆人到房间的角落里去，

['wɪspəd] ['ɜːnɪstli] [tuː; tə] [hɪm] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['ændruː]

whispered	earnestly	to	him	until	a	sudden	movement	on	the	part	of	Sir	Andrew
低声说道	切实	到	他	直到	一个	突然	移动	在	这	部分	的	先生	安德鲁

[kɔːzd] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ['hʌrɪdli] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

caused	him	to	return	hurriedly	to	the	table	.
导致	他	到	返回	匆匆	到	这	桌子	.

他认真地低声对他说着，直到安德鲁爵士突然动了一下，才让他匆匆回到桌边。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [pɔɪnts] [ɪn]['mɪstə(r)] . [sɝːs] ['stɔːri] [aɪ] [wɒnt] [ɪk'spleɪnd] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	There	are	several	points	in	Mr	.	Sears's	story	I	want	explained	,	"	he	cried	.
"	那里	是	一些	积分	在	先生	.	西尔斯百货	故事	我	想	解释	,	"	他	哭	.

"西尔斯先生的故事里有几个地方我想请他解释一下，"他喊道。

" [biː; bi] ['siːtɪd] , [sɜː(r)] ['ændruː] , " [hiː; hi] [begd] .

"	Be	seated	,	Sir	Andrew	,	"	he	begged	.
"	是	坐着	,	先生	安德鲁	,	"	他	乞求	.

"请坐，安德鲁爵士，"他恳求道。

" [let] [juː 'es][hæv; həv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][æn; ən]['ekspɜːt] .

"	Let	us	have	the	opinion	of	an	expert	.
"	让	我们	有	这	观点	的	一个	专家	.

让我们听听专家的意见。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [keə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [pə'liːs] [θɪŋk] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] .

I	do	not	care	what	the	police	think	,	I	want	to	know	what	you	think	.
我	做	不是	关心	什么	这	警察	思考	,	我	想	到	知道	什么	你	思考	.

我不在乎警察怎么想，我只想知道你怎么想。

" [bʌt; bət][sɜː(r)] ['henri] [rəʊz] [rɪ'lʌktəntli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

"	But	Sir	Henry	rose	reluctantly	from	his	chair	.
"	但	先生	亨利	玫瑰	勉强	从	他的	椅子	.

"但亨利爵士不情愿地从椅子上站了起来。"

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	should	like	nothing	better	than	to	discuss	this	,	"	he	said	.
"	我	应该	喜欢	没有什么	更好的	比	到	讨论	这	,	"	他	说	.

"我非常乐意讨论这个问题，"他说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [aɪ] [prə'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

"	But	it	is	most	important	that	I	proceed	to	the	House	.
"	但	它	是	最多	重要的	那	我	继续	到	这	房子	.

"但最重要的是我要前往众议院。"

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] .

I	should	have	been	there	some	time	ago	.
我	应该	有	到过	那里	一些	时间	前	.

我本该早就到那儿了。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [ænd; ənd] [daɪ'rɛktɪd] [hɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [ə; eɪ] ['hænsəm] .

"	He	turned	toward	the	servant	and	directed	him	to	call	a	hansom	.
"	他	转向	朝向	这	仆人	和	指导	他	到	称呼	一个	汉森	.

他转向仆人，吩咐他去叫一辆马车。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɪð] [ðə; ði] [pɜːl] [stʌd] [lʊkt] [ə'piːlɪŋli] [æt; ət][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [ə'tæʃeɪ] .

The	gentleman	with	the	pearl	stud	looked	appealingly	at	the	Naval	Attache	.
这	绅士	和	这	珍珠	钉子	看起来	吸引人的	在	这	海军	随员	.

那位佩戴珍珠耳钉的男士深情地望着海军武官。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['meni] ['diːteɪlz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [təʊld][juː 'es] , " [hiː; hi] [ɜːrdʒd] .

"	There	are	surely	many	details	that	you	have	not	told	us	,	"	he	urged	.
"	那里	是	一定	许多	细节	那	你	有	不是	讲述	我们	,	"	他	敦促	.

"肯定还有很多细节你没有告诉我们，"他追问道。

“ [sʌm; səm][juː; jʊ][hæv; həv] [fə'gɒtn] .
“	**Some**	**you**	**have**	**forgotten**	**.**
”	一些	你	有	被遗忘的	.

“有些你已经忘记了。”

” [ðə; ði]['bærənət] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kwɪkli] .
”	**The**	**Baronet**	**interrupted**	**quickly**	**.**
”	这	男爵	中断	迅速地	.

男爵迅速打断了他。

“ [aɪ] [trʌst] [nɒt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [fɔː(r); fə(r)][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [stɒp][tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] . ”
“	**I**	**trust**	**not**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**for**	**I**	**could**	**not**	**possibly**	**stop**	**to**	**hear**	**them**	**.**	**”**
”	我	相信	不是	,	”	他	说	,	“	为了	我	可以	不是	可能	停止	到	听到	他们	.	”

“我不相信，”他说，“因为我不可能停下来听他们说话。”

“ [ðə; ði]['stɔːri][ɪz] ['fɪnɪʃt] , ” [dɪ'kleəd] [ðə; ði]['neɪv(ə)l] [ə'tæʃeɪ] ;
“	**The**	**story**	**is**	**finished**	**,**	**”**	**declared**	**the**	**Naval**	**Attache**	**;**
”	这	故事	是	完成的	,	”	声明	这	海军	随员	;

“故事结束了，”海军武官宣布；

“ [ʌn'tɪl] [lɔːd] ['ɑːθə(r)] [ɪz] [ə'restɪd] [ɔː(r)][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə]
“	**until**	**Lord**	**Arthur**	**is**	**arrested**	**or**	**the**	**bodies**	**are**	**found**	**there**	**is**	**nothing**	**more**	**to**
”	直到	主	亚瑟	是	被捕	或者	这	身体	是	成立	那里	是	没有什么	更多的	到

[tel] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] - [ɔː(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['zɪki] . ”
tell	**of**	**either**	**Chetney**	**or**	**the**	**Princess**	**Zichy**	**.**	**”**
告诉	的	任何一个	-	或者	这	公主	zichy	.	”

“在亚瑟勋爵被捕或尸体被发现之前，关于切特尼或齐奇公主的事情就没有什么可说的了。”

“ [ɒv; əv] [lɔːd] - [pə'hæps] [nɒt] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['spɔːtɪŋ] - ['lʊkɪŋ] ['dʒentlmən] [wɪð]
“	**Of**	**Lord**	**Chetney**	**perhaps**	**not**	**,**	**”**	**interrupted**	**the**	**sporting**	**-**	**looking**	**gentleman**	**with**
”	的	主	-	也许	不是	,	”	中断	这	体育	-	寻找	绅士	和

[ðə; ði] [blæk] [taɪ] ,
the	**black**	**tie**	**,**
这	黑色的	领带	,

“或许不是切特尼勋爵，”那位打着黑色领结、看起来很运动的绅士打断道。

“ [bʌt; bət] [ðɛəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['zɪki] .
“	**but**	**there'll**	**always**	**be**	**something**	**to**	**tell**	**of**	**the**	**Princess**	**Zichy**	**.**
”	但	将会	总是	是	某物	到	告诉	的	这	公主	zichy	.

“但关于齐奇公主的故事总会有讲不完的。”

[aɪ] [nəʊ] [ɪ'nʌf] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [bʊk] .
I	**know**	**enough**	**stories**	**about**	**her**	**to**	**fill**	**a**	**book**	**.**
我	知道	足够的	故事	关于	她	到	充满	一个	书	.

关于她，我了解的故事足够写一本书了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['wʊmən] .
She	**was**	**a**	**most**	**remarkable**	**woman**	**.**
她	曾是	一个	最多	卓越	女士	.

她是一位非常了不起的女性。

” [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [drɒpt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɒfi] [kʌp] [ænd; ənd] ,
”	**The**	**speaker**	**dropped**	**the**	**end**	**of**	**his**	**cigar**	**into**	**his**	**coffee**	**cup**	**and**	**,**
”	这	扬声器	掉落	这	结尾	的	他的	雪茄	进入	他的	咖啡	杯子	和	,

“演讲者将雪茄头扔进咖啡杯里，然后……”

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [freʃ] [wʌn] .
taking	**his**	**case**	**from**	**his**	**pocket**	**,**	**selected**	**a**	**fresh**	**one**	**.**
采取	他的	案件	从	他的	口袋	,	已选	一个	新鲜的	一	.

他从口袋里掏出箱子，选了一个新的。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][hiː; hi] [lɑːft] [ænd; ənd][held] [ʌp][ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [maɪt] [siː] [ˌaɪ 'tiː]

As	he	did	so	he	laughed	and	held	up	the	case	that	the	others	might	see	it	.
作为	他	做过	所以	他	笑了	和	握住	向上	这	案件	那	这	其他的	可能	看	它	.

他一边笑着一边举起箱子，让其他人也能看到。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][sɪ'gɑː(r)] - [keɪs] [ɒv; əv] [wel] - [wɔːn] [pɪg] - [skɪn] , [wɪð] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)]

It	was	an	ordinary	cigar	-	case	of	well	-	worn	pig	-	skin	,	with	a	silver
它	曾是	一个	普通的	雪茄	-	案件	的	出色地	-	磨损	猪	-	皮肤	,	和	一个	银

[klɑːsp] .

clasp	.
搭扣	.

那是一个普通的雪茄盒，用磨损严重的猪皮制成，带有一个银扣。

“ [ðə; ði]['əʊnli] [taɪm] [aɪ]['evə(r)] [met] [hɜː(r); hə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][rɒb][ˌem 'iː][ɒv; əv] [ðɪs] .

“	The	only	time	I	ever	met	her	,	”	he	said	,	“	she	tried	to	rob	me	of	this	.
“	这	仅有的	时间	我	曾经	遇见	她	,	”	他	说	,	“	她	尝试	到	抢	我	的	这	.

“我唯一一次见到她，”他说，“她就想抢走这个。”

” [ðə; ði]['bærənət] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] ['kləʊsli] .

”	The	Baronet	regarded	him	closely	.
”	这	男爵	认为	他	密切	.

男爵仔细地打量着他。

“ [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][rɒb][juː; jʊ] ?

“	She	tried	to	rob	you	?
“	她	尝试	到	抢	你	?

她试图抢劫你?

” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

”	he	repeated	.
”	他	重复	.

他重复道。

“ [traɪd] [tuː; tə][rɒb][ˌem 'iː][ɒv; əv] [ðɪs] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [taɪ] ,

“	Tried	to	rob	me	of	this	,	”	continued	the	gentleman	in	the	black	tie	,
“	尝试	到	抢	我	的	这	,	”	持续	这	绅士	在	这	黑色的	领带	,

“他想抢走我的东西，”那位系着黑领结的先生继续说道。

“ [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [zɑiːnəz] ['daɪəməndz] .

“	and	of	the	Czarina's	diamonds	.
“	和	的	这	沙皇的	钻石	.

“还有沙皇皇后的钻石。”

” [hɪz; ɪz] [təʊn] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] ['mɪŋgld] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['ɪndʒəri] .

”	His	tone	was	one	of	mingled	admiration	and	injury	.
”	他的	语气	曾是	一	的	混合	钦佩	和	受伤	.

他的语气中既有钦佩，也有受伤。

“ [ðə; ði] [zɑiːnəz] ['daɪəməndz] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['bærənət] .

“	The	Czarina's	diamonds	!	”	exclaimed	the	Baronet	.
“	这	沙皇的	钻石	!	”	惊呼	这	男爵	.

“沙皇皇后的钻石！”男爵惊呼道。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['spiːkə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði]

He	glanced	quickly	and	suspiciously	at	the	speaker	,	and	then	at	the
他	瞥了一眼	迅速地	和	可疑地	在	这	扬声器	,	和	然后	在	这

['ʌðə(r)z] [ə'baʊt] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

others	about	the	table	.
其他的	关于	这	桌子	.

他迅速而怀疑地瞥了一眼说话的人，然后又看了看桌边的其他人。

[bʌt; bət][ðeə(r)]['feɪsɪz] [geɪv] ['evɪdəns] [ɒv; əv][nəʊ]['ʌðə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri]

But	their	faces	gave	evidence	of	no	other	emotion	than	that	of	ordinary
但	他们的	面孔	给予	证据	的	不	其他	情感	比	那	的	普通的

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

但他们脸上除了表现出普通的兴趣之外，没有其他任何情绪。

“ [jes] , [ðə; ði] [zɑiːnəz] ['daɪəməndz] , ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] [taɪ] .

“	Yes	,	the	Czarina's	diamonds	,	”	repeated	the	man	with	the	black	tie	.
”	是的	,	这	沙皇的	钻石	,	”	重复	这	男人	和	这	黑色的	领带	.

“是的，是沙皇皇后的钻石，”系着黑领带的男人重复道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nekləs] [ɒv; əv]['daɪəməndz] .

“	It	was	a	necklace	of	diamonds	.
”	它	曾是	一个	项链	的	钻石	.

“那是一条钻石项链。”

[ai][wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [æm'bæsədə(r)][ɪn]['pærɪs] [huː] [wɒz; wəz]

I	was	told	to	take	them	to	the	Russian	Ambassador	in	Paris	who	was
我	曾是	讲述	到	拿	他们	到	这	俄语	大使	在	巴黎	WHO	曾是

[tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðem; ðəm][æt; ət] ['mɒskəʊ] .

to	deliver	them	at	Moscow	.
到	递送	他们	在	莫斯科	.

我被告知要将它们交给驻巴黎的俄罗斯大使，由他转交给莫斯科。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [kwiːnz] ['mesɪndʒə(r)] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

I	am	a	Queen's	Messenger	,	”	he	added	.
我	是	一个	女王大学	信使	,	”	他	额外	.

“我是女王的信使，”他补充道。

“ [əʊ] , [ai] [siː] , ” [ɪk'skleɪmd] [sɜː(r)] ['ændruː] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

“	Oh	,	I	see	,	”	exclaimed	Sir	Andrew	in	a	tone	of	relief	.
”	哦	,	我	看	,	”	惊呼	先生	安德鲁	在	一个	语气	的	宽慰	.

“哦，我明白了，”安德鲁爵士如释重负地说道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [seɪm] [ˌprɪn'ses] ['zɪki] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['vɪktɪms] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dʌb(ə)l]

“	And	you	say	that	this	same	Princess	Zichy	,	one	of	the	victims	of	this	double
”	和	你	说	那	这	相同的	公主	zichy	,	一	的	这	受害者	的	这	双倍的

['mɜːdə(r)] ,

murder	,
谋杀	,

“你说这位齐奇公主，也就是这起双重谋杀案的受害者之一，

[in'devə] [tuː; tə][rɒb][juː; jʊ][ɒv; əv] — [ɒv; əv] — [ðæt][sɪ'gɑː(r)] - [keɪs] . ”

endeavored	to	rob	you	of	—	of	—	that	cigar	-	case	.	”
努力	到	抢	你	的	—	的	—	那	雪茄	-	案件	.	”

试图抢走你的——抢走——那个雪茄盒。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [zɑiːnəz] ['daɪəməndz] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kwiːnz] ['mesɪndʒə(r)] [ˌɪmpə'tɜːbəbli] .

“	And	the	Czarina's	diamonds	,	”	answered	the	Queen's	Messenger	imperturbably	.
”	和	这	沙皇的	钻石	,	”	回答	这	女王大学	信使	沉着冷静	.

“还有沙皇皇后的钻石，”女王的信使镇定地回答道。

“ [ɪts] [nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['stɔːri] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [juː; jʊ][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz]

“	It's	not	much	of	a	story	,	but	it	gives	you	an	idea	of	the	woman's
”	它是	不是	很多	的	一个	故事	,	但	它	给予	你	一个	主意	的	这	女性的

['kærəktə(r)] .

character	.
特点	.

“这算不上什么故事，但它能让你了解这个女人的性格。”

[ðə; ði] ['rɒbəri] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] ['pærɪs][ænd; ənd] [mɑː'seɪlz] .

The	robbery	took	place	between	Paris	and	Marseilles	.
这	抢劫	采取	地方	之间	巴黎	和	马赛	.

抢劫案发生在巴黎和马赛之间。

〞 [ðə; ði]['bærənət] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] [ə'brʌpt] ['muːvmənt] .

〞	The	Baronet	interrupted	him	with	an	abrupt	movement	.
〞	这	男爵	中断	他	和	一个	突然	移动	.

“男爵突然动了一下，打断了他的话。”

“ [nəʊ] , [nəʊ] , 〞 [hiː; hi] [kraɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]['prəʊtest] .

“	No	,	no	,	〞	he	cried	,	shaking	his	head	in	protest	.
〞	不	,	不	,	〞	他	哭	,	摇晃	他的	头	在	反对	.

“不，不，”他喊道，摇头表示抗议。

“ [duː; də] [nɒt] [tempt] [ˌem 'iː] .

“	Do	not	tempt	me	.
〞	做	不是	诱惑	我	.

不要试探我。

[aɪ] ['riːəli] ['kænɒt] ['lɪs(ə)n] .

I	really	cannot	listen	.
我	真的	不能	听	.

我真的听不下去。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] . 〞

I	must	be	at	the	House	in	ten	minutes	.	〞
我	必须	是	在	这	房子	在	十	分钟	.	〞

我必须在十分钟内赶到众议院。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , 〞 [sed] [ðə; ði] [kwiːnz] ['mesɪndʒə(r)] .

“	I	am	sorry	,	〞	said	the	Queen's	Messenger	.
〞	我	是	对不起	,	〞	说	这	女王大学	信使	.

“我很抱歉，”女王的信使说道。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðəʊz] ['siːtɪd] [ə'baʊt] [hɪm] .

He	turned	to	those	seated	about	him	.
他	转向	到	那些	坐着	关于	他	.

他转向周围坐着的人。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['dʒentlmən] — 〞 [hiː; hi] [ɪn'kwaɪə] ['tentətɪvli] .

“	I	wonder	if	the	other	gentlemen	—	〞	he	inquired	tentatively	.
〞	我	想知道	如果	这	其他	先生们	—	〞	他	询问	姑且	.

“我想知道其他几位先生是否——”他试探性地问道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [pə'laɪt] ['məːməz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːnz] ['mesɪndʒə(r)] , ['bəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [əkˈnɒlɪdʒmənt] ,

There	was	a	chorus	of	polite	murmurs	,	and	the	Queen's	Messenger	,	bowing	his	head	in	acknowledgment	,
那里	曾是	一个	合唱	的	有礼貌的	低语	,	和	这	女王大学	信使	,	鞠躬	他的	头	在	致谢	,

周围响起一阵礼貌的低语声，女王的信使低头致意。

[tʊk] [ə; eɪ] [prɪ'pærət(ə)ri] [sɪp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [glɑːs] .

took	a	preparatory	sip	from	his	glass	.
采取	一个	预备	啜饮	从	他的	玻璃	.

他先从杯子里抿了一小口。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ðə; ði] ['sɜːvənt] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] [pɜːl] [hæd; həd]

At	the	same	moment	the	servant	to	whom	the	man	with	the	black	pearl	had
在	这	相同的	片刻	这	仆人	到	谁	这	男人	和	这	黑色的	珍珠	有

['spəʊkən] ,

spoken	,
说	,

就在同一时刻，那个与佩戴黑珍珠的男人交谈过的仆人，

[slɪpt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] .

slipped	a	piece	of	paper	into	his	hand	.
滑倒了	一个	片	的	纸	进入	他的	手	.

他悄悄地把一张纸塞到他手里。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [fraʊnd] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

He	glanced	at	it	,	frowned	,	and	threw	it	under	the	table	.
他	瞥了一眼	在	它	,	皱眉	,	和	扔	它	在下面	这	桌子	.

他瞥了一眼，皱了皱眉，然后把它扔到了桌子底下。

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [baʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['bærənət] .

The	servant	bowed	to	the	Baronet	.
这	仆人	鞠躬	到	这	男爵	.

仆人向男爵鞠躬。

“ [jɔː(r); jə(r)]['hænsəm][ɪz] ['weɪtɪŋ] , [sɜː(r)] ['ændruː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Your	hansom	is	waiting	,	Sir	Andrew	,	”	he	said	.
“	你的	汉森	是	等待	,	先生	安德鲁	,	”	他	说	.

“安德鲁爵士，您的马车已经等候在那里了。”他说。

“ [ðə; ði] ['nekləs] [wɒz; wəz] [wɜːθ] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , ” [bɪ'gæn][ðə; ði] [kwiːnz] ['mesɪndʒə(r)] .

“	The	necklace	was	worth	twenty	thousand	pounds	,	”	began	the	Queen's	Messenger	.
“	这	项链	曾是	值得	二十	千	磅	,	”	开始	这	女王大学	信使	.

“这条项链价值两万英镑，”女王的信使说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][frɒm; frəm][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] — ” [ðə; ði]

“	It	was	a	present	from	the	Queen	of	England	to	celebrate	—	”	The
“	它	曾是	一个	展示	从	这	女王	的	英格兰	到	庆祝	—	”	这

['bærənət] [geɪv] [æn; ən][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['æŋgri] [ə'nɔɪəns] .

Baronet	gave	an	exclamation	of	angry	annoyance	.
男爵	给予	一个	感叹	的	生气的	烦恼	.

“这是英国女王送给我们的礼物，用来庆祝——”男爵愤怒地叫了一声。

“ [ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] , [ðɪs] [ɪz][məʊst] [prə'vəʊkɪŋ] , ” [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

“	Upon	my	word	,	this	is	most	provoking	,	”	he	interrupted	.
“	之上	我的	单词	,	这	是	最多	挑衅	,	”	他	中断	.

“说真的，这太令人恼火了，”他打断道。

“ [aɪ] ['riːəli] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [steɪ] .

“	I	really	ought	not	to	stay	.
“	我	真的	应该	不是	到	停留	.

“我真不应该留下来。”

[bʌt; bət][aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [miːn] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðɪs] .

But	I	certainly	mean	to	hear	this	.
但	我	当然	意思是	到	听到	这	.

但我当然希望听到这个消息。

” [hiː; hi] [tɜːnd] ['ɪrɪtəbli] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvənt] .

”	He	turned	irritably	to	the	servant	.
”	他	转向	易怒地	到	这	仆人	.

他恼怒地转向仆人。

“ [tel] [ðə; ði]['hænsəm][tuː; tə][weɪt] , ” [hiː; hi] [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd] ,

“	**Tell**	**the**	**hansom**	**to**	**wait**	**,**	”	**he**	**commanded**	**,**	**and**	**,**
”	告诉	这	汉森	到	等待	,	”	他	命令	,	和	,

“吩咐马车稍等，”他命令道，然后

[wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [ɪz] ['pleɪɪŋ] ['truːənt] , [slɪpt] ['gɪltɪli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

with	**an**	**air**	**of**	**a**	**boy**	**who**	**is**	**playing**	**truant**	**,**	**slipped**	**guiltily**	**into**	**his**	**chair**	**.**
和	一个	空气	的	一个	男生	WHO	是	玩耍	逃学	,	滑倒了	内疚地	进入	他的	椅子	.

他一副逃学男孩的模样，心虚地滑进椅子里。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] [pɜːl] [smaɪld] ['blændli] , [ænd; ənd] [ræpt] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

The	**gentleman**	**with**	**the**	**black**	**pearl**	**smiled**	**blandly**	**,**	**and**	**rapped**	**upon**	**the**	**table**	**.**
这	绅士	和	这	黑色的	珍珠	微笑	平淡地	,	和	说唱	之上	这	桌子	.

那位佩戴黑珍珠的先生面无表情地笑了笑，敲了敲桌子。

“ ['ɔːdə(r)] , ['dʒentlmən] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Order**	**,**	**gentlemen**	**,**	”	**he**	**said**	**.**
”	命令	,	先生们	,	”	他	说	.

“肃静，先生们，”他说。

“ ['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːnz] ['mesɪndʒə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [zɑiːnəz] ['daɪəməndz] .

“	**Order**	**for**	**the**	**story**	**of**	**the**	**Queen's**	**Messenger**	**and**	**the**	**Czarina's**	**diamonds**	**.**
”	命令	为了	这	故事	的	这	女王大学	信使	和	这	沙皇的	钻石	.

“女王的信使和沙皇皇后的钻石的故事的订单。”

” ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

”	**CHAPTER**	**II**
”	章	二

第二章

“ [ðə; ði] ['nekləs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][frɒm; frəm][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [zɑː'riːnə]

“	**The**	**necklace**	**was**	**a**	**present**	**from**	**the**	**Queen**	**of**	**England**	**to**	**the**	**Czarina**
”	这	项链	曾是	一个	展示	从	这	女王	的	英格兰	到	这	沙皇

[ɒv; əv] ['rʌʃə] ,

of	**Russia**	**,**
的	俄罗斯	,

“这条项链是英国女王送给俄罗斯沙皇皇后的礼物。”

” [bɪ'gæn][ðə; ði] [kwiːnz] ['mesɪndʒə(r)] .

”	**began**	**the**	**Queen's**	**Messenger**	**.**
”	开始	这	女王大学	信使	.

“女王的信使这样说道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [zɑːrz] [ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] .

“	**It**	**was**	**to**	**celebrate**	**the**	**occasion**	**of**	**the**	**Czar's**	**coronation**	**.**
”	它	曾是	到	庆祝	这	场合	的	这	沙皇的	加冕礼	.

“这是为了庆祝沙皇加冕。”

['aʊə(r)] ['fɒrən] ['ɒfɪs] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [æm'bæsədə(r)][ɪn]['pærɪs][wɒz; wəz][tuː; tə] [prə'siːd]

Our	**Foreign**	**Office**	**knew**	**that**	**the**	**Russian**	**Ambassador**	**in**	**Paris**	**was**	**to**	**proceed**
我们的	外国的	办公室	知道	那	这	俄语	大使	在	巴黎	曾是	到	继续

[tuː; tə] ['mɒskəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['serəməni] ,

to	**Moscow**	**for**	**that**	**ceremony**	**,**
到	莫斯科	为了	那	仪式	,

我们的外交部知道俄罗斯驻巴黎大使将前往莫斯科参加那次仪式。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['pærɪs][ænd; ənd] [tɜːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['nekləs] [tuː; tə]

and	**I**	**was**	**directed**	**to**	**go**	**to**	**Paris**	**and**	**turn**	**over**	**the**	**necklace**	**to**
和	我	曾是	指导	到	去	到	巴黎	和	转动	超过	这	项链	到

[hɪm] .

him	**.**
他	.

我奉命前往巴黎，将项链交给他。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [riːtʃt] ['pærɪs][ai] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [ɪk'spektɪd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk]

But	when	I	reached	Paris	I	found	he	had	not	expected	me	for	a	week
但	什么时候	我	达到	巴黎	我	成立	他	有	不是	预期的	我	为了	一个	星期

['leɪtə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [veɪ'keɪʃ(ə)n][æt; ət] [naɪs] .

later	and	was	taking	a	few	days	'	vacation	at	Nice	.
之后	和	曾是	采取	一个	很少	天	-	假期	在	好的	.

但当我到达巴黎时，我发现他没想到我会在一周后到来，他正在尼斯度假几天。

[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['nekləs] [wɪð] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['embəsi] ,

His	people	asked	me	to	leave	the	necklace	with	them	at	the	Embassy	,
他的	人们	问	我	到	离开	这	项链	和	他们	在	这	大使馆	,

他的人让我把项链留在使馆里。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd] [biːn] [tʃɑːdʒd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [rɪ'siːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði]

but	I	had	been	charged	to	get	a	receipt	for	it	from	the
但	我	有	到过	带电	到	得到	一个	收据	为了	它	从	这

[æm'bæsədə(r)] [hɪm'self] ,

Ambassador	himself	,
大使	他自己	,

但我被要求亲自向大使索取收据。

[səʊ][ai] ['stɑːtɪd] [æt; ət][wʌns][fɔː(r); fə(r)] [naɪs]

so	I	started	at	once	for	Nice
所以	我	开始	在	一次	为了	好的

所以我立刻动身前往尼斯。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɒnti; 'mɒnteɪ]['kɑːləʊ][ɪz] [nɒt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frɒm; frəm] [naɪs] [meɪ] [hæv; həv]

The	fact	that	Monte	Carlo	is	not	two	thousand	miles	from	Nice	may	have
这	事实	那	蒙特	卡洛	是	不是	二	千	英里	从	好的	可能	有

[hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ['kæri] [aʊt] [maɪ] [ɪn'strʌkʃənz] [səʊ] ['keəfəli] .

had	something	to	do	with	making	me	carry	out	my	instructions	so	carefully	.
有	某物	到	做	和	制作	我	携带	出去	我的	指示	所以	小心	.

蒙特卡洛距离尼斯不到两千英里，这或许是我如此认真执行指令的原因之一。

[naʊ] , [haʊ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['zɪki] [keɪm] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['nekləs] [ai][doʊnt] [nəʊ] ,

Now	,	how	the	Princess	Zichy	came	to	find	out	about	the	necklace	I	don't	know	,
现在	,	如何	这	公主	zichy	来了	到	寻找	出去	关于	这	项链	我	不	知道	,

至于齐琪公主是如何得知这条项链的，我就不得而知了。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [ges] .

but	I	can	guess	.
但	我	能	猜测	.

但我可以猜到。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [hɜːd] ,

As	you	have	just	heard	,
作为	你	有	只是	听到	,

正如你刚才听到的，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ə; eɪ][spaɪ][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['gʌvənmənt] .

she	was	at	one	time	a	spy	in	the	service	of	the	Russian	government	.
她	曾是	在	一	时间	一个	间谍	在	这	服务	的	这	俄语	政府	.

她曾是俄罗斯政府的间谍。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [dɪs'mɪst] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [kept] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['meni] [ɒv; əv]

And	after	they	dismissed	her	she	kept	up	her	acquaintance	with	many	of
和	后	他们	解雇	她	她	保留	向上	她	熟人	和	许多	的

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['eɪdʒənts][ɪn] ['lʌndən] .

the	Russian	agents	in	London	.
这	俄语	代理人	在	伦敦	.

被解雇后，她仍然与伦敦的许多俄罗斯特工保持联系。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [θruː] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['nekləs] [wɒz; wəz]

It	is	probable	that	through	one	of	them	she	learned	that	the	necklace	was
它	是	可能	那	通过	一	的	他们	她	学习	那	这	项链	曾是

[tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['mɒskəʊ] ,

to	be	sent	to	Moscow	,
到	是	发送	到	莫斯科	,

她很可能是通过他们中的某个人得知这条项链要被寄往莫斯科的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːnz] ['mesndʒər] [hæd; həd] [biːn] ['diːteɪld] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]

and	which	one	of	the	Queen's	Messengers	had	been	detailed	to	take	it
和	哪个	一	的	这	女王大学	信使	有	到过	详细的	到	拿	它

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

以及女王的哪位信使被指派将信送往那里。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[ai] [daʊt] [ɪf] ['iːv(ə)n] [ðæt] ['nɒlɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt]['ɔːlsəʊ]

I	doubt	if	even	that	knowledge	would	have	helped	her	if	she	had	not	also
我	怀疑	如果	甚至	那	知识	会	有	帮助	她	如果	她	有	不是	还

[nəʊn] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][nəʊ][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [njuː] [bʌt; bət][maɪ'self]

known	something	which	I	supposed	no	one	else	in	the	world	knew	but	myself
已知	某物	哪个	我	据称	不	一	别的	在	这	世界	知道	但	我

[ænd; ənd][wʌn] ['ʌðə(r)][mæn] .

and	one	other	man	.
和	一	其他	男人	.

我怀疑，如果她不知道一些我认为世界上除了我和另一个人之外没有人知道的事情，那么即使拥有这些知识也无济于事。

[ænd; ənd] , ['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kwiːnz] ['mesɪndʒə(r)] [tuː] , [ænd; ənd]

And	,	curiously	enough	,	the	other	man	was	a	Queen's	Messenger	too	,	and
和	,	奇怪的是	足够的	,	这	其他	男人	曾是	一个	女王大学	信使	也	,	和

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪn] .

a	friend	of	mine	.
一个	朋友	的	矿	.

更巧的是，另一个人也是女王的信使，而且还是我的朋友。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [ðɪs] ['rɒbəri] [ai][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [kən'siːld]

You	must	know	that	up	to	the	time	of	this	robbery	I	had	always	concealed
你	必须	知道	那	向上	到	这	时间	的	这	抢劫	我	有	总是	暗

[maɪ] [dɪ'spætʃ] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [pɪ'kjuːliəli] [maɪ] [əʊn] .

my	despatches	in	a	manner	peculiarly	my	own	.
我的	电报	在	一个	方式	奇特地	我的	自己的	.

你必须知道，直到这次抢劫事件发生之前，我一直以我自己的独特方式藏匿信件。

[ai][gɒt][ðə; ði][aɪ'dɪə][frɒm; frəm] [ðæt] [pleɪ] [kɔːld] - [ə; eɪ][skræp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] .

I	got	the	idea	from	that	play	called	'	A	Scrap	of	Paper	.
我	得到	这	主意	从	那	玩	称为	-	一个	废料	的	纸	.

我从一部名为《一张纸》的戏剧中获得了灵感。

- [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][mæn]['wɒnts][tuː; tə][haɪd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['kɒmprəmaɪzɪŋ] ['dɒkjumənt] .

'	In	it	a	man	wants	to	hide	a	certain	compromising	document	.
-	在	它	一个	男人	想要	到	隐藏	一个	肯定	妥协	文档	.

“故事中，一名男子想要藏匿一份可能让他身败名裂的文件。”

[hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [rʊmz; ruːmz] [wɪl] [biː; bi] ['siːkrətli] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	knows	that	all	his	rooms	will	be	secretly	searched	for	it	,
他	知道	那	全部	他的	房间	将要	是	偷偷	搜索	为了	它	,

他知道他的所有房间都会被秘密搜查，以找到它。

[səʊ] [hiː; hi] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [tɔːn] ['envələʊp] [ænd; ənd] [stɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [weə(r)] ['eni] [wʌn] [kæn; kən] [siː]

so	he	puts	it	in	a	torn	envelope	and	sticks	it	up	where	any	one	can	see
所以	他	放置	它	在	一个	撕裂	信封	和	棍子	它	向上	在哪里	任何	一	能	看

[ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['mænt(ə)l] [ʃelf] .

it	on	his	mantel	shelf	.
它	在	他的	壁炉架	架子	.

于是他把它装进一个撕破的信封里，贴在壁炉架上任何人都能看到的地方。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [ɪz] ['rænsæk] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ɪn] [ɔːl]

The	result	is	that	the	woman	who	is	ransacking	the	house	to	find	it	looks	in	all
这	结果	是	那	这	女士	WHO	是	洗劫	这	房子	到	寻找	它	看起来	在	全部

[ðə; ði] [ʌn'laɪkli] ['pleɪsɪz] ,

the	unlikely	places	,
这	不太可能	地方	,

结果就是，那个在房子里翻箱倒柜寻找它的女人，在所有不太可能的地方都找遍了。

[bʌt; bət] ['pɑːsɪz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [skræp] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] .

but	passes	over	the	scrap	of	paper	that	is	just	under	her	nose	.
但	通过	超过	这	废料	的	纸	那	是	只是	在下面	她	鼻子	.

但她却对近在眼前的那张纸片视而不见。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ænd; ənd] ['pækɪdʒɪz] [ðeɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['kæri] [ə'baʊt] ['jʊərəp] [ɑː(r); ə(r)]

Sometimes	the	papers	and	packages	they	give	us	to	carry	about	Europe	are
有时	这	文件	和	包裹	他们	给	我们	到	携带	关于	欧洲	是

[ɒv; əv] ['veri] [greɪt] ['vælјuː] ,

of	very	great	value	,
的	非常	伟大的	价值	,

有时他们让我们携带到欧洲各地的文件和包裹价值连城。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['speʃ(ə)l] [meɪks] [ɒv; əv] ['sɪgəret] , [ænd; ənd] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [kɔːt]

and	sometimes	they	are	special	makes	of	cigarettes	,	and	orders	to	court
和	有时	他们	是	特别的	制作	的	香烟	,	和	订单	到	法庭

['dresmeɪkə(r)] .

dressmakers	.
服装设计师	.

有时它们是特制的香烟，或是向宫廷服装设计师下达的订单。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['kæriɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] .

Sometimes	we	know	what	we	are	carrying	and	sometimes	we	do	not	.
有时	我们	知道	什么	我们	是	携带	和	有时	我们	做	不是	.

有时我们知道自己携带的是什么，有时我们却不知道。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['triːti] , [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [tel] [ˌjuː 'es] .

If	it	is	a	large	sum	of	money	or	a	treaty	,	they	generally	tell	us	.
如果	它	是	一个	大的	和	的	钱	或者	一个	条约	,	他们	一般来说	告诉	我们	.

如果是大笔款项或条约，他们通常会告诉我们。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [kən'teɪnz] ;

But	,	as	a	rule	,	we	have	no	knowledge	of	what	the	package	contains	;
但	,	作为	一个	规则	,	我们	有	不	知识	的	什么	这	包裹	包含	;

[səʊ] ,

so	,
所以	,

但通常情况下，我们对包裹里装的是什么一无所知；所以，

[tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] ,

to	be	on	the	safe	side	,
到	是	在	这	安全的	边	,

为了安全起见，

[wiː; wi]['nætʃ(ə)rəli] [teɪk] [dʒʌst][æz; əz] [greɪt] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][held]

we	naturally	take	just	as	great	care	of	it	as	though	we	knew	it	held
我们	自然	拿	只是	作为	伟大的	关心	的	它	作为	尽管	我们	知道	它	握住

[ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌltɪ'meɪtəm] [ɔː(r)][ðə; ði] [kraʊn] ['dʒuːəlz] .

the	terms	of	an	ultimatum	or	the	crown	jewels	.
这	条款	的	一个	最后通牒	或者	这	王冠	珠宝	.

我们自然会像对待最后通牒或皇冠上的珠宝一样小心呵护它。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [maɪ] ['kɔnfrɛə] ['kæri] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['pækɪdʒɪz] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] - [bɒks] ,

As	a	rule	,	my	confreres	carry	the	official	packages	in	a	despatch	-	box	,
作为	一个	规则	,	我的	同僚	携带	这	官方的	包裹	在	一个	调度	-	盒子	,

通常情况下，我的同事们会用公文包递送官方包裹。

[wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['ɒbviəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['leɪdiz] ['dʒuːəl][bæg][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [meɪd] .

which	is	just	as	obvious	as	a	lady's	jewel	bag	in	the	hands	of	her	maid	.
哪个	是	只是	作为	明显的	作为	一个	女士的	宝石	包	在	这	双手	的	她	女佣	.

这就像女仆手里拿着女士的珠宝袋一样显而易见。

['evri] [wʌn] [nəʊz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kæriɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]['vælјuː] .

Every	one	knows	they	are	carrying	something	of	value	.
每一个	一	知道	他们	是	携带	某物	的	价值	.

每个人都知道自己携带了贵重物品。

[ðeɪ] [pʊt] [ə; eɪ] ['priːmiəm] [ɒn] [dɪs'ɒnɪsti] .

They	put	a	premium	on	dishonesty	.
他们	放	一个	优质的	在	不诚实	.

他们视不诚实为至宝。

[wel] , ['ɑːftə(r)][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] - [skræp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] - [pleɪ] ,

Well	,	after	I	saw	the	'	Scrap	of	Paper	'	play	,
出色地	,	后	我	锯	这	-	废料	的	纸	-	玩	,

嗯，在我看完话剧《废纸一张》之后，

[aɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['væljuəblz] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ʌn'laɪkli] [pleɪs] [ðæt] ['eni]

I	determined	to	put	the	government	valuables	in	the	most	unlikely	place	that	any
我	决定	到	放	这	政府	贵重物品	在	这	最多	不太可能	地方	那	任何

[wʌn] [wʊd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

one	would	look	for	them	.
一	会	看	为了	他们	.

我决定把政府贵重物品放在最不可能有人会去的地方。

[səʊ][aɪ] [juːst] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði] ['dɒkjumənts] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː][ˌɪn'saɪd][maɪ]['raɪdɪŋ] - [buːts] , [ænd; ənd]

So	I	used	to	hide	the	documents	they	gave	me	inside	my	riding	-	boots	,	and
所以	我	用过的	到	隐藏	这	文件	他们	给予	我	里面	我的	骑术	-	靴子	,	和

[smɔːl] ['ɑːtɪk(ə)lz] ,

small	articles	,
小的	文章	,

所以我过去常常把他们给我的文件藏在我的马靴里，还有一些小物件里。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['mʌni] [ɔː(r)]['dʒuːəlz] , [aɪ] ['kærid] [ɪn][æn; ən][əʊld][sɪ'gɑː(r)] - [keɪs] .

such	as	money	or	jewels	,	I	carried	in	an	old	cigar	-	case	.
这样的	作为	钱	或者	珠宝	,	我	携带	在	一个	老的	雪茄	-	案件	.

比如钱或珠宝，我都放在一个旧雪茄盒里。

['ɑːftə(r)][aɪ] [tʊk] [tuː; tə]['juːzɪŋ][maɪ] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] [aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] ,

After	I	took	to	using	my	case	for	that	purpose	I	bought	a	new	one	,
后	我	采取	到	使用	我的	案件	为了	那	目的	我	买	一个	新的	一	,

自从我开始用我的手机壳做那个用途后，我就买了一个新的。

[ɪg'zæktli] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [sɪg'ɑːz] .

exactly	**like**	**it**	**,**	**for**	**my**	**cigars**	**.**
确切地	喜欢	它	,	为了	我的	雪茄	.

我的雪茄也一样。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [mɪ'steɪks] , [aɪ][hæd; həd][maɪ] [ɪ'nɪʃlz] [pleɪst] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [wʌn]

But	**to**	**avoid**	**mistakes**	**,**	**I**	**had**	**my**	**initials**	**placed**	**on**	**both**	**sides**	**of**	**the**	**new**	**one**
但	到	避免	错误	,	我	有	我的	首字母	放置	在	两个都	侧面	的	这	新的	一

,

,

,

但为了避免出错，我在新戒指的两面都刻上了我的姓名首字母。

[ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt][aɪ] [tʌʧt] [ðə; ði] [keɪs] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,

and	**the**	**moment**	**I**	**touched**	**the**	**case**	**,**	**even**	**in**	**the**	**dark**	**,**
和	这	片刻	我	感动	这	案件	,	甚至	在	这	黑暗的	,

即使在黑暗中，当我触摸到那个盒子的那一刻，

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [wɪʧ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði] [reɪzd] [ɪ'nɪʃlz] .

I	**could**	**tell**	**which**	**it**	**was**	**by**	**the**	**raised**	**initials**	**.**
我	可以	告诉	哪个	它	曾是	经过	这	提高	首字母	.

我可以通过凸起的首字母来辨认是哪一个。

“ [nəʊ][wʌn] [njuː] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'sept] [ðə; ði] [kwiːnz] ['mesɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [huːm] [aɪ] [spəʊk] .

“	**No**	**one**	**knew**	**of**	**this**	**except**	**the**	**Queen's**	**Messenger**	**of**	**whom**	**I**	**spoke**	**.**
“	不	一	知道	的	这	除了	这	女王大学	信使	的	谁	我	辐	.

“除了我刚才提到的女王的信使之外，没有人知道这件事。”

[wiː; wi] [wʌns] [left] ['pærɪs] [tə'geðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ɔːrient] [ɪk'spres] .

We	**once**	**left**	**Paris**	**together**	**on**	**the**	**Orient**	**Express**	**.**
我们	一次	左边	巴黎	一起	在	这	东方	表达	.

我们曾一起乘坐东方快车离开巴黎。

[aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][stɒp] [ɒf] [æt; ət] [vi'enə] .

I	**was**	**going**	**to**	**Constantinople**	**and**	**he**	**was**	**to**	**stop**	**off**	**at**	**Vienna**	**.**
我	曾是	去	到	君士坦丁堡	和	他	曾是	到	停止	离开	在	维也纳	.

我要去君士坦丁堡，而他要在维也纳停留。

[ɒn] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [aɪ][təʊld][hɪm][ɒv; əv][maɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [wei] [ɒv; əv]['haɪdɪŋ] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm]

On	**the**	**journey**	**I**	**told**	**him**	**of**	**my**	**peculiar**	**way**	**of**	**hiding**	**things**	**and**	**showed**	**him**
在	这	旅行	我	讲述	他	的	我的	奇特	方式	的	隐藏	事物	和	显示	他

[maɪ][sɪ'gɑː(r)] - [keɪs] .

my	**cigar**	**-**	**case**	**.**
我的	雪茄	-	案件	.

旅途中，我告诉他我独特的藏东西的方式，并给他看了我的雪茄盒。

[ɪf] [aɪ] [ˌrekə'lekt] ['raɪtli] ,

If	**I**	**recollect**	**rightly**	**,**
如果	我	追忆	没错	,

如果我没记错的话，

[ɒn] [ðæt] [trɪp] [ˌaɪ 'tiː] [held] [ðə; ði][grænd] [krɒs] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] ,

on	**that**	**trip**	**it**	**held**	**the**	**grand**	**cross**	**of**	**St**	**.**	**Michael**	**and**	**St**	**.**	**George**	**,**
在	那	旅行	它	握住	这	盛大	叉	的	英石	.	迈克尔	和	英石	.	乔治	,

那次旅行中，它携带了圣米迦勒和圣乔治的大十字架。

[wɪʧ] [ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz] ['sendɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)][æm'bæsədə(r)] .

which	**the**	**Queen**	**was**	**sending**	**to**	**our**	**Ambassador**	**.**
哪个	这	女王	曾是	发送	到	我们的	大使	.

女王陛下要送给我国大使的礼物。

[ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [entə'teɪnd] [æt; ət] [maɪ] [skiːm] ,

The	Messenger	was	very	much	entertained	at	my	scheme	,
这	信使	曾是	非常	很多	娱乐	在	我的	方案	,

信使对我的计划非常感兴趣。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] [wen] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

and	some	months	later	when	he	met	the	Princess	he	told	her	about	it
和	一些	几个月	之后	什么时候	他	遇见	这	公主	他	讲述	她	关于	它

[æz; əz] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['stɔːri] .

as	an	amusing	story	.
作为	一个	有趣	故事	.

几个月后，当他遇到公主时，他把这件事当作一个有趣的故事讲给了她。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [spaɪ] .

Of	course	,	he	had	no	idea	she	was	a	Russian	spy	.
的	课程	,	他	有	不	主意	她	曾是	一个	俄语	间谍	.

当然，他完全不知道她是一名俄罗斯间谍。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri]

He	didn't	know	anything	at	all	about	her	,	except	that	she	was	a	very
他	没有	知道	任何事物	在	全部	关于	她	,	除了	那	她	曾是	一个	非常

[ə'træktɪv] ['wʊmən] .

attractive	woman	.
吸引人的	女士	.

他对她一无所知，只知道她是个非常有魅力的女人。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌɪndɪ'skriːt] ,

“	It	was	indiscreet	,
“	它	曾是	轻率	,

“这太不谨慎了，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [gest] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['evə(r)] [meɪk] ['eni] [juːz] [ɒv; əv]

but	he	could	not	possibly	have	guessed	that	she	could	ever	make	any	use	of
但	他	可以	不是	可能	有	猜对了	那	她	可以	曾经	制作	任何	使用	的

[wɒt] [hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] .

what	he	told	her	.
什么	他	讲述	她	.

但他绝对想不到她会用上他告诉她的东西。

“ ['leɪtə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['rɒbəri] , [aɪ] [rɪ'membəd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ɪn'fɔːmd] [ðɪs] [jʌŋ] [tʃæp]

“	Later	,	after	the	robbery	,	I	remembered	that	I	had	informed	this	young	chap
“	之后	,	后	这	抢劫	,	我	记得	那	我	有	知情的	这	年轻的	小伙子

[ɒv; əv] [maɪ] ['siːkrət] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,

of	my	secret	hiding	-	place	,
的	我的	秘密	隐藏	-	地方	,

“后来，抢劫案发生后，我才想起我曾把我的秘密藏身之处告诉过这个年轻人。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm] [ə'gen] [aɪ] ['kwestʃənd] [hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	when	I	saw	him	again	I	questioned	him	about	it	.
和	什么时候	我	锯	他	再次	我	被质问	他	关于	它	.

当我再次见到他时，我问了他这件事。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'strest] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns]

He	was	greatly	distressed	,	and	said	he	had	never	seen	the	importance
他	曾是	非常	苦恼	,	和	说	他	有	绝不	已见	这	重要性

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːkrət] .

of	the	secret	.
的	这	秘密	.

他非常沮丧，并说他从未意识到这个秘密的重要性。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] [ðə; ðɪ]

He	remembered	he	had	told	several	people	of	it	,	and	among	others	the
他	记得	他	有	讲述	一些	人们	的	它	,	和	之中	其他的	这

[ˌprɪn'ses] ['zɪki] .

Princess	Zichy	.
公主	zichy	.

他记得自己曾把这件事告诉过好几个人，其中包括齐奇公主。

[ɪn] [ðæt] [wei] [ai] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [rɔb] [ˌem 'iː] ,

In	that	way	I	found	out	that	it	was	she	who	had	robbed	me	,
在	那	方式	我	成立	出去	那	它	曾是	她	WHO	有	被抢劫	我	,

就这样，我发现偷我东西的人竟然是她。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['məʊmənt][ai] [left] ['lʌndən] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [ˌem 'iː]

and	I	know	that	from	the	moment	I	left	London	she	was	following	me
和	我	知道	那	从	这	片刻	我	左边	伦敦	她	曾是	下列的	我

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðen] [ðæt] [ðə; ðɪ]['daɪəməndz][wɜː(r); wə(r)] [kən'siːld] [ɪn][maɪ][sɪ'gɑː(r)] - [keɪs] .

and	that	she	knew	then	that	the	diamonds	were	concealed	in	my	cigar	-	case	.
和	那	她	知道	然后	那	这	钻石	是	暗	在	我的	雪茄	-	案件	.

我知道从我离开伦敦的那一刻起，她就一直在跟踪我，而且她当时就知道钻石藏在我的雪茄盒里。

“ [maɪ] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)] [naɪs] [left] ['pærɪs][æt; ət] [ten] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] .

“	My	train	for	Nice	left	Paris	at	ten	in	the	morning	.
“	我的	火车	为了	好的	左边	巴黎	在	十	在	这	早晨	.

“我早上十点从巴黎乘火车去尼斯。”

[wen] [ai]['træv(ə)l][æt; ət] [naɪt] [ai]['dʒen(ə)rəli] [tel] [ðə; ðɪ] [ʃef] [diː][gɑː(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [kwiːnz]

When	I	travel	at	night	I	generally	tell	the	chef	de	gare	that	I	am	a	Queen's
什么时候	我	旅行	在	夜晚	我	一般来说	告诉	这	厨师	德	火车站	那	我	是	一个	女王大学

['mesɪndʒə(r)] ,

Messenger	,
信使	,

我夜间出行时，通常会告诉火车站站长我是女王的信使。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kəm'pɑːtmənt] [tuː; tə][maɪ'self] , [bʌt; bət]

and	he	gives	me	a	compartment	to	myself	,	but
和	他	给予	我	一个	隔间	到	我	,	但

他给了我一个单独的隔间，但是

[ɪn][ðə; ðɪ] ['deɪtaɪm] [ai] [teɪk] [wɒt'evə(r)] ['ɒfəz] .

in	the	daytime	I	take	whatever	offers	.
在	这	白天	我	拿	任何	优惠	.

白天我来者不拒。

[ɒn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ai][hæd; həd] [faʊnd] [æn; ən] ['empti] [kəm'pɑːtmənt] ,

On	this	morning	I	had	found	an	empty	compartment	,
在	这	早晨	我	有	成立	一个	空的	隔间	,

今天早上我发现了一个空车厢，

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [tɪpt] [ðə; ðɪ] [gɑːd] [tuː; tə] [kiːp] ['evri] [wʌn] [els] [aʊt] ,

and	I	had	tipped	the	guard	to	keep	every	one	else	out	,
和	我	有	倾斜	这	警卫	到	保持	每一个	一	别的	出去	,

我给了守卫小费，让他把其他人都挡在外面。

[nɒt] [frɒm; frəm] ['eni] [fɪə(r)][ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [ðə; ðɪ]['daɪəməndz] , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [sməʊk]

not	from	any	fear	of	losing	the	diamonds	,	but	because	I	wanted	to	smoke
不是	从	任何	害怕	的	输	这	钻石	,	但	因为	我	通缉	到	抽烟

.

.
.

不是因为害怕失去钻石，而是因为我想抽烟。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

He	had	locked	the	door	,
他	有	已锁定	这	门	,

他把门锁上了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][lɑːst] [bel] [hæd; həd] [rʌŋ] [ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ai][wɒz; wəz][tuː; tə]['træv(ə)l][ə'ləʊn] ,

and	as	the	last	bell	had	rung	I	supposed	I	was	to	travel	alone	,
和	作为	这	最后的	钟	有	梯子	我	据称	我	曾是	到	旅行	独自的	,

最后一节课的铃声响起后，我想我注定要独自一人踏上旅程。

[səʊ][ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [maɪ][træps][ænd; ənd] [meɪk] [maɪ'self] ['kʌmftəb(ə)l] .

so	I	began	to	arrange	my	traps	and	make	myself	comfortable	.
所以	我	开始	到	安排	我的	陷阱	和	制作	我	舒服的	.

于是我开始布置陷阱，让自己放松下来。

[ðə; ði]['daɪəməndz][ɪn][ðə; ði][sɪ'gɑː(r)] - [keɪs] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['weɪskəʊt] ,

The	diamonds	in	the	cigar	-	case	were	in	the	inside	pocket	of	my	waistcoat	,
这	钻石	在	这	雪茄	-	案件	是	在	这	里面	口袋	的	我的	马甲	,

雪茄盒里的钻石放在我马甲的内袋里。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['bʌlki] ['pækɪdʒ] , [ai] [tʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] ,

and	as	they	made	a	bulky	package	,	I	took	them	out	,
和	作为	他们	制成	一个	笨重	包裹	,	我	采取	他们	出去	,

由于它们体积庞大，我便把它们拿出来了。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ][hænd][bæg] .

intending	to	put	them	in	my	hand	bag	.
意图	到	放	他们	在	我的	手	包	.

打算把它们放进我的手提包里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['sætʃəl] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʊkˌmeɪkərz] , [ɔː(r)] [ðəʊz] [hænd][bægz] [ðæt] ['kʊriəz] ['kæri] .

It	is	a	small	satchel	like	a	bookmaker's	,	or	those	hand	bags	that	couriers	carry	.
它	是	一个	小的	书包	喜欢	一个	博彩公司的	,	或者	那些	手	包	那	快递员	携带	.

它像博彩公司用的那种小挎包，或者快递员用的那种手提包。

[ai][weə(r)][ˌaɪ 'tiː] [slʌŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][stræp] [ə'krɒs] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] ,

I	wear	it	slung	from	a	strap	across	my	shoulder	,	and	,
我	穿	它	吊着	从	一个	带子	穿过	我的	肩膀	,	和	,

我把它用肩带斜挎在肩上，然后，

[nəʊ]['mætə(r)] ['weðə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] ['sɪtɪŋ] [ɔː(r)] ['wɔːkɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [liːvz] [ˌem 'iː] .

no	matter	whether	I	am	sitting	or	walking	,	it	never	leaves	me	.
不	事情	无论	我	是	坐着	或者	步行	,	它	绝不	树叶	我	.

无论我是坐着还是走路，它都从未离开过我。

“ [ai] [tʊk] [ðə; ði][sɪ'gɑː(r)] - [keɪs] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði] ['nekləs] [frɒm; frəm][maɪ][ˌɪn'saɪd] ['pɒkɪt] [ænd; ənd]

“	I	took	the	cigar	-	case	which	held	the	necklace	from	my	inside	pocket	and
“	我	采取	这	雪茄	-	案件	哪个	握住	这	项链	从	我的	里面	口袋	和

[ðə; ði] [keɪs] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði] [sɪg'ɑːz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sætʃəl] ,

the	case	which	held	the	cigars	out	of	the	satchel	,
这	案件	哪个	握住	这	雪茄	出去	的	这	书包	,

“我从内袋里拿出装项链的雪茄盒，又从挎包里拿出装雪茄的盒子，

[ænd; ənd] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['sɜːtʃɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] ['mætʃɪz] [ai][leɪd][ðə; ði]

and	while	I	was	searching	through	it	for	a	box	of	matches	I	laid	the
和	尽管	我	曾是	搜索	通过	它	为了	一个	盒子	的	比赛	我	铺设	这

[tuː] [keɪsɪz] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [siːt] .

two	cases	beside	me	on	the	seat	.
二	案例	旁	我	在	这	座位	.

当我翻找火柴盒的时候，我把这两个箱子放在了我旁边的座位上。

“ [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] [treɪn] ['stɑːtɪd] ,

“	At	that	moment	the	train	started	,
“	在	那	片刻	这	火车	开始	,

“就在这时，火车启动了。”

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rætə(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	at	the	same	instant	there	was	a	rattle	at	the	lock	of	the
但	在	这	相同的	立即的	那里	曾是	一个	嘎嘎作响	在	这	锁	的	这

[kəm'pɑːtmənt] ,

compartment	,
隔间	,

但就在同一时刻，车厢锁发出了一声嘎嘎声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['pɔːtəz] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

and	a	couple	of	porters	lifted	and	shoved	a	woman	through	the	door	,
和	一个	夫妻	的	搬运工	抬起	和	推搡	一个	女士	通过	这	门	,

几个搬运工抬起一个女人，推搡着她穿过大门。

[ænd; ənd] [həːl] [hɜː(r); hə(r)] [rʌgz] [ænd; ənd] [ʌm'breləz] [ɪn]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

and	hurled	her	rugs	and	umbrellas	in	after	her	.
和	投掷	她	地毯	和	雨伞	在	后	她	.

她随后把地毯和雨伞也扔了进去。

“ [ɪn'stɪŋktɪvli] [aɪ] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['daɪəməndz] .

“	Instinctively	I	reached	for	the	diamonds	.
“	本能地	我	达到	为了	这	钻石	.

“我本能地伸手去拿钻石。”

[aɪ] [ʃʌvd] [ðem; ðəm] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sætʃəl] [ænd; ənd] ,

I	shoved	them	quickly	into	the	satchel	and	,
我	推搡	他们	迅速地	进入	这	书包	和	,

我迅速地把它们塞进书包里，然后

['pʊʃɪŋ] [ðem; ðəm][fɑː(r)] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][bæg] , [snæpt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [lɒk] .

pushing	them	far	down	to	the	bottom	of	the	bag	,	snapped	the	spring	lock	.
推动	他们	远的	向下	到	这	底部	的	这	包	,	啪啪	这	春天	锁	.

将它们推到袋子底部时，弹簧锁断了。

[ðen] [aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [sɪg'ɑːz] [ɪn][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][maɪ] [kəʊt] ,

Then	I	put	the	cigars	in	the	pocket	of	my	coat	,
然后	我	放	这	雪茄	在	这	口袋	的	我的	外套	,

然后我把雪茄放进了外套口袋里。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ]

but	with	the	thought	that	now	that	I	had	a	woman	as	a	travelling
但	和	这	想法	那	现在	那	我	有	一个	女士	作为	一个	旅行

[kəm'pænjən] [aɪ] [wʊd] ['prɒbəbli] [nɒt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] .

companion	I	would	probably	not	be	allowed	to	enjoy	them	.
伴侣	我	会	大概	不是	是	允许	到	享受	他们	.

但转念一想，既然现在我的旅伴是位女士，我可能就没机会享受这些了。

“ [wʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['lʌgɪdʒ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [æt; ət][maɪ] [fiːt] ,

“	One	of	her	pieces	of	luggage	had	fallen	at	my	feet	,
“	一	的	她	件	的	行李	有	倒下	在	我的	脚	,

“她的一件行李掉在了我的脚边，

[ænd; ənd][ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv] [rʌgz] [hæd; həd] ['lændɪd] [æt; ət][maɪ] [saɪd] .

and	a	roll	of	rugs	had	landed	at	my	side	.
和	一个	卷	的	地毯	有	登陆	在	我的	边	.

一卷地毯落在了我的身边。

[ai] [θɔːt] [ɪf] [ai][hɪd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][wɒz; wəz][nɒt] ['welkəm] ,

I	thought	if	I	hid	the	fact	that	the	lady	was	not	welcome	,
我	想法	如果	我	隐藏	这	事实	那	这	女士	曾是	不是	欢迎	,

我当时想，如果我隐瞒那位女士不受欢迎的事实，

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [ɪn'devə] [tuː; tə][biː; bi]['sɪv(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [mait] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sməʊk] .

and	at	once	endeavored	to	be	civil	,	she	might	permit	me	to	smoke	.
和	在	一次	努力	到	是	民用	,	她	可能	允许	我	到	抽烟	.

她立刻努力表现得彬彬有礼，也许会允许我抽烟。

[səʊ][ai] [pɪkt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][bæg] [ɒf] [ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [ai] [mait]

So	I	picked	her	hand	bag	off	the	floor	and	asked	her	where	I	might
所以	我	挑选	她	手	包	离开	这	地面	和	问	她	在哪里	我	可能

[pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

place	it	.
地方	它	.

于是我从地上捡起她的手提包，问她我应该把它放在哪里。

“ [æz; əz][ai] [spəʊk] [ai] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,

“	As	I	spoke	I	looked	at	her	for	the	first	time	,
“	作为	我	辐	我	看起来	在	她	为了	这	第一的	时间	,

“说话的时候，我第一次认真地看了她一眼。”

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [rɪ'mɑːkəbli] ['hænsəm] ['wʊmən] .

and	saw	that	she	was	a	most	remarkably	handsome	woman	.
和	锯	那	她	曾是	一个	最多	非常	英俊的	女士	.

并发现她是一位容貌极其出众的女子。

“ [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['tʃɑːmɪŋli] [ænd; ənd] [begd] [ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [maɪ'self] .

“	She	smiled	charmingly	and	begged	me	not	to	disturb	myself	.
“	她	微笑	迷人地	和	乞求	我	不是	到	打扰	我	.

她笑容迷人，恳求我不要打扰她。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ə'reɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] , ['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

Then	she	arranged	her	own	things	about	her	,	and	,	opening	her
然后	她	安排	她	自己的	事物	关于	她	,	和	,	开幕	她

['dresɪŋ] - [bæg] ,

dressing	-	bag	,
敷料	-	包	,

然后她整理好自己的东西，打开梳妆包，

[tʊk] [aʊt] [ə; eɪ][gəʊld] [ˌsɪgə'ret] [keɪs] . “

took	out	a	gold	cigarette	case	.	“
采取	出去	一个	金子	卷烟	案件	.	“

他掏出一个金色的香烟盒。

- [duː; də][juː; jʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [sməʊk] ?

'	Do	you	object	to	smoke	?
-	做	你	目的	到	抽烟	?

你反对吸烟吗?

- [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

'	she	asked	.
-	她	问	.

她问道。

“ [ai] [lɑːft] [ænd; ənd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)][ai][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [greɪt] ['terə(r)] [lest] [ʃiː; ʃi] [mait]

“	I	laughed	and	assured	her	I	had	been	in	great	terror	lest	she	might
“	我	笑了	和	保证	她	我	有	到过	在	伟大的	恐怖	免得	她	可能

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] . “

object	to	it	herself	.	“
目的	到	它	她自己	.	“

我笑着向她保证，我一直很害怕她会反对。

- [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ['sɪgəret] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [wɪl] [juː; jʊ] [traɪ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] ?

'	If	you	like	cigarettes	,	'	she	said	,	'	will	you	try	some	of	these	?
-	如果	你	喜欢	香烟	,	-	她	说	,	-	将要	你	尝试	一些	的	这些	?

“如果你喜欢香烟，”她说，“你会尝试一下这些吗？”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rəʊld] [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪn] ['rʌʃə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

They	are	rolled	especially	for	my	husband	in	Russia	,	and	they	are
他们	是	滚动	尤其	为了	我的	丈夫	在	俄罗斯	,	和	他们	是

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [gʊd] . -

supposed	to	be	very	good	.	'
据称	到	是	非常	好的	.	-

这些饼干是专门为我在俄罗斯的丈夫做的，据说非常好吃。

“ [aɪ] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] [wʌn] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [keɪs] ,

“	I	thanked	her	,	and	took	one	from	her	case	,
“	我	谢谢	她	,	和	采取	一	从	她	案件	,

我向她道谢，然后从她的箱子里拿了一颗。

[ænd; ənd] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [maɪ] [əʊn] [ðæt] [aɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [sməʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪgəret] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːni] .

and	I	found	it	so	much	better	than	my	own	that	I	continued	to	smoke	her	cigarettes	throughout	the	rest	of	the	journey	.
和	我	成立	它	所以	很多	更好的	比	我的	自己的	那	我	持续	到	抽烟	她	香烟	自始至终	这	休息	的	这	旅行	.

我发现她的烟比我自己的烟好太多了，所以在接下来的旅程中我一直抽她的烟。

[aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [gɒt] [ɒn] ['veri] [wel] .

I	must	say	that	we	got	on	very	well	.
我	必须	说	那	我们	得到	在	非常	出色地	.

我必须说，我们相处得非常融洽。

[aɪ] [dʒʌdʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒrənet] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌsɪgə'ret] - [keɪs] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['mænə(r)] ,

I	judged	from	the	coronet	on	her	cigarette	-	case	,	and	from	her	manner	,
我	评判	从	这	冠	在	她	卷烟	-	案件	,	和	从	她	方式	,

我从她烟盒上的小皇冠和她的举止判断出来。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [bred] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] ['wʊmən] [aɪ] ['evə(r)] [met] ,

which	was	quite	as	well	bred	as	that	of	any	woman	I	ever	met	,
哪个	曾是	相当	作为	出色地	繁殖	作为	那	的	任何	女士	我	曾经	遇见	,

她的教养堪称我所见过的最优秀的女性之一。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

that	she	was	some	one	of	importance	,
那	她	曾是	一些	一	的	重要性	,

她是个重要人物，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['ɔːlməʊst] [tuː] [gʊd] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'spektəbl] ,

and	though	she	seemed	almost	too	good	looking	to	be	respectable	,
和	尽管	她	似乎	几乎	也	好的	寻找	到	是	可敬	,

虽然她看起来美得几乎不像个正经人，

[aɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [grænd] [deɪm] [huː] [wɒz; wəz] [səʊ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] .

her	position	that	she	could	afford	to	be	unconventional	.
她	位置	那	她	可以	买得起	到	是	非传统	.

我断定她是一位地位显赫的贵妇，对自己的地位充满信心，所以才敢特立独行。

[æt; ət][fɜːst][ʃiː; ʃi] [riːd] [hɜː(r); hə(r)]['nɒv(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [sʌm; səm] ['kɒment] [ɒn][ðə; ði]

At	first	she	read	her	novel	,	and	then	she	made	some	comment	on	the
在	第一的	她	读	她	小说	,	和	然后	她	制成	一些	评论	在	这

['siːnəri] ,

scenery	,
风景	,

她先是读了小说，然后才对风景发表了一些评论。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['kʌrənt] ['pɒlətɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] .

and	finally	we	began	to	discuss	the	current	politics	of	the	Continent	.
和	最后	我们	开始	到	讨论	这	当前的	政治	的	这	大陆	.

最后，我们开始讨论非洲大陆当前的政治局势。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɪn] ['jʊərəp] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] ['evri] [wʌn] [wɜːθ]

She	talked	of	all	the	cities	in	Europe	,	and	seemed	to	know	every	one	worth
她	谈话	的	全部	这	城市	在	欧洲	,	和	似乎	到	知道	每一个	一	值得

['nəʊɪŋ] .

knowing	.
会心	.

她谈起了欧洲所有的城市，似乎对每一个值得了解的城市都了如指掌。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌvɔlən'tiəd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː'self] [ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['friːkwəntli] [meɪd] [juːz][ɒv; əv]

But	she	volunteered	nothing	about	herself	except	that	she	frequently	made	use	of
但	她	自愿	没有什么	关于	她自己	除了	那	她	频繁地	制成	使用	的

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

the	expression	,
这	表达	,

但她没有主动透露任何关于自己的信息，只说她经常使用“……”这个表达方式。

- [wen] [maɪ] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] [æt; ət] [vi'enə] , - [ɔː(r)] - [wen] [maɪ] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz]

'	When	my	husband	was	stationed	at	Vienna	,	'	or	'	When	my	husband	was
-	什么时候	我的	丈夫	曾是	驻	在	维也纳	,	-	或者	-	什么时候	我的	丈夫	曾是

[prə'məʊtɪd] [tuː; tə] [rəʊm] .

promoted	to	Rome	.
推广	到	罗马	.

“当我的丈夫驻扎在维也纳时”，或者“当我的丈夫晋升到罗马时”。

- [wʌns] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [siːn] [juː; jʊ][æt; ət]['mɒnti; 'mɒnteɪ]['kɑːləʊ] .

'	Once	she	said	to	me	,	'	I	have	often	seen	you	at	Monte	Carlo	.
-	一次	她	说	到	我	,	-	我	有	经常	已见	你	在	蒙特	卡洛	.

她曾对我说：“我经常在蒙特卡洛见到你。”

[ai] [sɔː] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [wʌn] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] ['tʃæmpiənʃɪp] .

I	saw	you	when	you	won	the	pigeon	championship	.
我	锯	你	什么时候	你	韩元	这	鸽子	锦标赛	.

我见过你赢得鸽子锦标赛的那一刻。

- [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [ʃɒt] ,

'	I	told	her	that	I	was	not	a	pigeon	shot	,
-	我	讲述	她	那	我	曾是	不是	一个	鸽子	射击	,

我告诉她，我不是一只被射杀的鸽子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɑːt] [ɒv; əv] [sə'praɪz] .

and	she	gave	a	little	start	of	surprise	.
和	她	给予	一个	小的	开始	的	惊喜	.

她微微一惊。

- [əʊ] , [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ; - [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['mɔːt(ə)n] ['hæmɪltən] ,

'	Oh	,	I	beg	your	pardon	,	'	she	said	;	'	I	thought	you	were	Morton	Hamilton	,
-	哦	,	我	求	你的	赦免	,	-	她	说	;	-	我	想法	你	是	莫顿	汉密尔顿	,

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæmpiən] .

the	English	champion	.
这	英语	冠军	.

“哦，对不起，”她说，“我以为你是英国冠军莫顿·汉密尔顿。”

- [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ai][duː; də] [lʊk] [laɪk] ['hæmɪltən] ,

'	As	a	matter	of	fact	,	I	do	look	like	Hamilton	,
-	作为	一个	事情	的	事实	,	我	做	看	喜欢	汉密尔顿	,

事实上，我的确长得像汉密尔顿。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [naʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

but	I	know	now	that	her	object	was	to	make	me	think	that	she
但	我	知道	现在	那	她	目的	曾是	到	制作	我	思考	那	她

[hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][æz; əz][tuː; tə] [huː] [ai] ['riːəli] [wɒz; wəz] .

had	no	idea	as	to	who	I	really	was	.
有	不	主意	作为	到	WHO	我	真的	曾是	.

但我现在明白，她的目的是让我觉得她根本不知道我是谁。

[ʃiː; ʃi] ['nidnt] [hæv; həv]['æktɪd][æt; ət][ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)][ai] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd][nəʊ] [sə'spiʃən] [ɒv; əv]

She	needn't	have	acted	at	all	,	for	I	certainly	had	no	suspicions	of
她	不必	有	行动	在	全部	,	为了	我	当然	有	不	怀疑	的

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她完全没必要这么做，因为我根本就没怀疑过她。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][səʊ] ['tʃɑːmɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] .

and	was	only	too	pleased	to	have	so	charming	a	companion	.
和	曾是	仅有的	也	高兴	到	有	所以	迷人	一个	伴侣	.

能有这样一位迷人的伴侣，他感到无比高兴。

“ [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [sə'spɪʃəs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [æt; ət]

“	The	one	thing	that	should	have	made	me	suspicious	was	the	fact	that	at
“	这	一	事物	那	应该	有	制成	我	可疑的	曾是	这	事实	那	在

['evri] ['steɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [meɪd] [sʌm; səm] ['trɪviəl] [ɪk'skjuːs][tuː; tə][get][ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] .

every	station	she	made	some	trivial	excuse	to	get	me	out	of	the	compartment	.
每一个	车站	她	制成	一些	琐碎的	原谅	到	得到	我	出去	的	这	隔间	.

“唯一应该让我起疑心的是，她每到一个车站都会找一些无关紧要的借口把我弄出车厢。”

[ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [meɪd] [wɒz; wəz] ['trævəlɪŋ] [bæk] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]

She	pretended	that	her	maid	was	travelling	back	of	us	in	one	of	the
她	假装	那	她	女佣	曾是	旅行	后退	的	我们	在	一	的	这

['sekənd] - [klɑːs] ['kærɪdʒɪz] ,

second	-	class	carriages	,
第二	-	班级	马车	,

她假装她的女仆正乘坐二等车厢跟在我们后面。

[ænd; ənd] [kept] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn] [waɪ] [ðə; ði] ['wʊmən] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk]

and	kept	saying	she	could	not	imagine	why	the	woman	did	not	come	to	look
和	保留	说	她	可以	不是	想象	为什么	这	女士	做过	不是	来	到	看

['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

after	her	,
后	她	,

她一直说她无法理解为什么那个女人不来照顾她。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][meɪd] [dɪd] [nɒt] [tɜːn] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][nekst][stɒp] ,

and	if	the	maid	did	not	turn	up	at	the	next	stop	,
和	如果	这	女佣	做过	不是	转动	向上	在	这	下一个	停止	,

如果女佣在下一站没有出现，

[wʊd] [ai][biː; bi][səʊ] ['veri] [kaɪnd][æz; əz][tuː; tə][get] [aʊt][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

would	I	be	so	very	kind	as	to	get	out	and	bring	her	whatever	it
会	我	是	所以	非常	种类	作为	到	得到	出去	和	带来	她	任何	它

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] .

was	she	pretended	she	wanted	.
曾是	她	假装	她	通缉	.

我能否好心下车，给她拿她假装想要的东西?

“ [ai][hæd; həd]['teɪkən][maɪ] ['dresɪŋ] - [keɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ræk] [tuː; tə][get] [aʊt] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l] ,

“	I	had	taken	my	dressing	-	case	from	the	rack	to	get	out	a	novel	,
“	我	有	已采取	我的	敷料	-	案件	从	这	架子	到	得到	出去	一个	小说	,

“我从架子上取下梳妆箱，想拿出一本小说来读。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [siːt] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][maɪn] ,

and	had	left	it	on	the	seat	opposite	to	mine	,
和	有	左边	它	在	这	座位	对面的	到	矿	,

他把它放在了我对面的座位上。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] ['fɑːðɪst] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

and	at	the	end	of	the	compartment	farthest	from	her	.
和	在	这	结尾	的	这	隔间	最远	从	她	.

在离她最远的车厢尽头。

[ænd; ənd][wʌns] [wen] [ai] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm] ['baɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['tʃɒklət] ,

And	once	when	I	came	back	from	buying	her	a	cup	of	chocolate	,
和	一次	什么时候	我	来了	后退	从	购买	她	一个	杯子	的	巧克力	,

有一次，我给她买了一杯巧克力回来，

[ɔː(r)][frɒm; frəm][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [fuːl] ['erənd] ,

or	from	some	other	fool	errand	,
或者	从	一些	其他	傻子	差事	,

或者出于其他一些愚蠢的目的，

[ai] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['stændɪŋ] [æt; ət][maɪ][end][ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] [wɪð] [bəuθ][hændz][ɒn][ðə; ði]

I	found	her	standing	at	my	end	of	the	compartment	with	both	hands	on	the
我	成立	她	常设	在	我的	结尾	的	这	隔间	和	两个都	双手	在	这

['dresɪŋ] - [bæg] .

dressing	-	bag	.
敷料	-	包	.

我发现她站在车厢我这边，双手放在梳妆包上。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['wɪŋkɪŋ] [æn; ən] [aɪ] ,

She	looked	at	me	without	so	much	as	winking	an	eye	,
她	看起来	在	我	没有	所以	很多	作为	眨眼	一个	眼睛	,

她看着我，连眼皮都没眨一下。

[ænd; ənd] [ʃʌvd] [ðə; ði] [keɪs] ['keəfəli] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] .

and	shoved	the	case	carefully	into	a	corner	.
和	推搡	这	案件	小心	进入	一个	角落	.

然后小心翼翼地把箱子塞到角落里。

- [jɔː(r); jə(r)][bæg] [slɪpt] [ɒf] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	Your	bag	slipped	off	on	the	floor	,	'	she	said	.
-	你的	包	滑倒了	离开	在	这	地面	,	-	她	说	.

“你的包掉在地上了，”她说。

- [ɪf] [juːv] [gɒt] ['eni] ['bɔtlz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [lʊk] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] ['ðer] [nɒt]

'	If	you've	got	any	bottles	in	it	,	you	had	better	look	and	see	that	they're	not
-	如果	你已经	得到	任何	瓶子	在	它	,	你	有	更好的	看	和	看	那	它们是	不是

['brəʊkən] . -

broken	.	'
破碎的	.	-

“如果里面有瓶子，你最好检查一下它们有没有破损。”

“ [ænd; ənd][ai] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] ,
“	And	I	give	you	my	word	,
”	和	我	给	你	我的	单词	,

我向你们保证，

[ai][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [æs] [ðæt] [ai][dɪd]['əʊpən][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɔːl] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
I	was	such	an	ass	that	I	did	open	the	case	and	looked	all	through	it	.
我	曾是	这样的	一个	屁股	那	我	做过	打开	这	案件	和	看起来	全部	通过	它	.

我真是个混蛋，竟然打开了盒子，把里面的东西都翻了一遍。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒʌgɪnz] .
She	must	have	thought	I	was	a	Juggins	.
她	必须	有	想法	我	曾是	一个	贾金斯	.

她肯定以为我是贾金斯家族的人。

[ai] [get] [hɒt] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [wen'evə(r)] [ai] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
I	get	hot	all	over	whenever	I	remember	it	.
我	得到	热的	全部	超过	每当	我	记住	它	.

每当想起这件事，我就浑身发热。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['dʌlnis] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['klevənəs] , [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [geɪn] ['eniθɪŋ]
But	in	spite	of	my	dulness	,	and	her	cleverness	,	she	couldn't	gain	anything
但	在	尽管如此	的	我的	沉闷	,	和	她	聪明才智	,	她	不能	获得	任何事物

[baɪ] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ,
by	sending	me	away	,
经过	发送	我	离开	,

尽管我愚钝，她聪明，但她把我赶走也得不到任何好处。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][hænd][bæg][ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sent] [ˌem 'iː]
because	what	she	wanted	was	in	the	hand	bag	and	every	time	she	sent	me
因为	什么	她	通缉	曾是	在	这	手	包	和	每一个	时间	她	发送	我

[ə'weɪ] [ðə; ði][hænd][bæg] [went] [wɪð] [ˌem 'iː] .
away	the	hand	bag	went	with	me	.
离开	这	手	包	去	和	我	.

因为她想要的东西都在手提包里，每次她把我打发走，手提包就跟着我走了。

“ ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [keɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['mænə(r)] [tʃeɪndʒd] .
“	After	the	incident	of	the	dressing	-	case	her	manner	changed	.
”	后	这	事件	的	这	敷料	-	案件	她	方式	已更改	.

“在更衣室事件之后，她的态度就变了。”

['aɪðə(r)][ɪn][maɪ] ['æbsəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] ,
Either	in	my	absence	she	had	had	time	to	look	through	it	,	or	,
任何一个	在	我的	缺席	她	有	有	时间	到	看	通过	它	,	或者	,

要么是我不在的时候她有时间看过了，要么就是

[wen] [ai][wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['brəʊkən] ['bɒtlz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['evriθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
when	I	was	examining	it	for	broken	bottles	,	she	had	seen	everything	it
什么时候	我	曾是	检查	它	为了	破碎的	瓶子	,	她	有	已见	一切	它

[held] .
held	.
握住	.

当我检查里面是否有碎瓶子时，她已经看到了里面所有的东西。

“ [frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][sɪ'gɑː(r)] - [keɪs] ,
“	From	that	moment	she	must	have	been	certain	that	the	cigar	-	case	,
”	从	那	片刻	她	必须	有	到过	肯定	那	这	雪茄	-	案件	,

“从那一刻起，她一定确信雪茄盒就在那里，

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ai] ['kærid] [ðə; ði]['daɪəməndz] ,
in	which	she	knew	I	carried	the	diamonds	,
在	哪个	她	知道	我	携带	这	钻石	,

她知道我身上带着钻石，

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][bæg] [ðæt] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][maɪ] ['bɒdi] ,

was	in	the	bag	that	was	fastened	to	my	body	,
曾是	在	这	包	那	曾是	系紧	到	我的	身体	,

就在绑在我身上的那个袋子里，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɒn][ʃiː; ʃi] ['prɒbəbli] [wɒz; wəz] ['plɒtɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]

and	from	that	time	on	she	probably	was	plotting	how	to	get	it	from
和	从	那	时间	在	她	大概	曾是	绘制	如何	到	得到	它	从

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

从那时起，她可能就开始盘算着如何从我这里得到它。

[hɜː(r); hə(r)][æŋ'zaɪəti] [bɪ'keɪm] [məʊst] [ə'pærənt] .

Her	anxiety	became	most	apparent	.
她	焦虑	成为	最多	明显	.

她的焦虑情绪变得非常明显。

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ðə; ði] [greɪt] ['leɪdi] ['mænə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [ˌkɒndɪ'senʃn] [went] [wɪð]

She	dropped	the	great	lady	manner	,	and	her	charming	condescension	went	with
她	掉落	这	伟大的	女士	方式	,	和	她	迷人	居高临下	去	和

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

她摒弃了高贵的淑女风范，随之消失的还有她那迷人的傲慢。

[ʃiː; ʃi] [siːst] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] , [wen] [aɪ] [spəʊk] , ['ɑːnsə(r)d] [ˌem 'iː] ['ɪrɪtəbli] , [ɔː(r)][æt; ət]['rændəm] .

She	ceased	talking	,	and	,	when	I	spoke	,	answered	me	irritably	,	or	at	random	.
她	停止	说	,	和	,	什么时候	我	辐	,	回答	我	易怒地	,	或者	在	随机的	.

她停止了说话，当我开口时，她要么不耐烦地回答，要么漫无目的地回答。

[nəʊ] [daʊt] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][plæn] .

No	doubt	her	mind	was	entirely	occupied	with	her	plan	.
不	怀疑	她	头脑	曾是	完全	占领	和	她	计划	.

毫无疑问，她当时满脑子都是她的计划。

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] ['ræpɪdli] ['nɪərə(r)] ,

The	end	of	our	journey	was	drawing	rapidly	nearer	,
这	结尾	的	我们的	旅行	曾是	绘画	快速	更近	,

旅程的终点正迅速逼近。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [kʌt] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	her	time	for	action	was	being	cut	down	with	the	speed	of	the
和	她	时间	为了	行动	曾是	存在	切	向下	和	这	速度	的	这

[ɪk'spres] [treɪn] .

express	train	.
表达	火车	.

而她的行动时间却像特快列车一样飞驰而去，被不断缩短。

['iːv(ə)n][aɪ] , [ˌʌnsə'spɪʃəs] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] , ['nəʊtɪst] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] [rɒŋ] [wɪð]

Even	I	,	unsuspicious	as	I	was	,	noticed	that	something	was	very	wrong	with
甚至	我	,	不带怀疑的	作为	我	曾是	,	注意到	那	某物	曾是	非常	错误的	和

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

即使是我这样毫无戒心的人，也察觉到她有些不对劲。

[ai] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [riːtʃt] [mɑː'seɪlz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [nɒt] , [θruː] [maɪ] [əʊn]

I	really	believe	that	before	we	reached	Marseilles	if	I	had	not	,	through	my	own
我	真的	相信	那	前	我们	达到	马赛	如果	我	有	不是	,	通过	我的	自己的

[stjuː'pɪdəti] ,

stupidity	,
愚蠢	,

我真的相信，如果不是因为我自己的愚蠢，在我们到达马赛之前，

['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [tʃɑːns] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] ,

given	her	the	chance	she	wanted	,
给定	她	这	机会	她	通缉	,

给她她想要的机会，

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [stʌk] [ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][ˌem 'iː][ænd; ənd] [rəʊld] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['reɪlz] .

she	might	have	stuck	a	knife	in	me	and	rolled	me	out	on	the	rails	.
她	可能	有	卡住	一个	刀	在	我	和	滚动	我	出去	在	这	铁轨	.

她可能拿刀捅了我，然后把我推到铁轨上摔下去。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ai]['əʊnli] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [hæd; həd]['taɪəd][hɜː(r); hə(r)] .

But	as	it	was	,	I	only	thought	that	the	long	journey	had	tired	her	.
但	作为	它	曾是	,	我	仅有的	想法	那	这	长的	旅行	有	疲劳的	她	.

但事实上，我只觉得长途旅行让她疲惫不堪。

[ai] [sə'dʒestid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['traɪɪŋ] [trɪp] ,

I	suggested	that	it	was	a	very	trying	trip	,
我	建议	那	它	曾是	一个	非常	尝试	旅行	,

我表示这是一次非常辛苦的旅行。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['ɒfə(r)][hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ]

and	asked	her	if	she	would	allow	me	to	offer	her	some	of	my
和	问	她	如果	她	会	允许	我	到	提供	她	一些	的	我的

['kɒnjæk] .

cognac	.
科涅克白兰地	.

我问她是否愿意让我给她一些我的白兰地。

“ [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] , - [nəʊ] , - [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['laɪtɪd] ,

“	She	thanked	me	and	said	,	'	No	,	'	and	then	suddenly	her	eyes	lighted	,
“	她	谢谢	我	和	说	,	-	不	,	-	和	然后	突然	她	眼睛	照明	,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,

and	she	exclaimed	,
和	她	惊呼	,

她谢过我，说了声“不”，然后突然间她的眼睛亮了起来，惊呼道：

- [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][səʊ][kaɪnd] . -

'	Yes	,	thank	you	,	if	you	will	be	so	kind	.	'
-	是的	,	感谢	你	,	如果	你	将要	是	所以	种类	.	-

“是的，谢谢您，如果您不介意的话。”

“ [maɪ][flɑːsk][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][hænd][bæg] ,

“	My	flask	was	in	the	hand	bag	,
“	我的	烧瓶	曾是	在	这	手	包	,

我的酒壶放在手提包里，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迷雾之中(In the Fog)
第3/4页

[ænd; ənd][ai] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][maɪ][læp][ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] [θʌm] [slɪpt] [bæk] [ðə; ði] [kætʃ] .

and	I	placed	it	on	my	lap	and	with	my	thumb	slipped	back	the	catch	.
和	我	放置	它	在	我的	膝	和	和	我的	拇指	滑倒了	后退	这	抓住	.

我把它放在腿上，用拇指拨开了卡扣。

[æz; əz][ai] [kiːp] [maɪ] ['tɪkɪts] [ænd; ənd] ['reɪlrəʊd] [gaɪd] [ɪn][ðə; ði][bæg] ,

As	I	keep	my	tickets	and	railroad	guide	in	the	bag	,
作为	我	保持	我的	门票	和	铁路	指导	在	这	包	,

我把车票和铁路指南都放在包里，

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['kɒnstəntli] ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ai]['nevə(r)]['bɒðə(r)][tuː; tə] [lɒk] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	am	so	constantly	opening	it	that	I	never	bother	to	lock	it	,
我	是	所以	不断地	开幕	它	那	我	绝不	打扰	到	锁	它	,

我经常打开它，所以从来不锁它。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stræpt] [tuː; tə][ˌem 'iː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [prə'tekʃ(ə)n]

and	the	fact	that	it	is	strapped	to	me	has	always	been	sufficient	protection
和	这	事实	那	它	是	绑带	到	我	有	总是	到过	充足的	保护

.

:

.

而且它一直绑在我身上，这本身就足以起到保护作用。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] [naʊ] [wɒt] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['tɔːment] [tuː] ,

But	I	can	appreciate	now	what	a	satisfaction	,	and	what	a	torment	too	,
但	我	能	欣赏	现在	什么	一个	满意	,	和	什么	一个	折磨	也	,

但我现在能体会到其中的满足感，同时也能体会到其中的痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [ðæt] ['wʊmən] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][bæg] ['əʊpənd] [wɪ'ðaʊt]

it	must	have	been	to	that	woman	when	she	saw	that	the	bag	opened	without
它	必须	有	到过	到	那	女士	什么时候	她	锯	那	这	包	打开	没有

[ə; eɪ] [kiː] .

a	key	.
一个	钥匙	.

当那位女士看到包不用钥匙就能打开时，她肯定很惊讶。

“ [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ai][hæd; həd][felt]['rɑːðə(r)] ['tʃɪli] [ænd; ənd]

“	While	we	were	crossing	the	mountains	I	had	felt	rather	chilly	and
“	尽管	我们	是	过境	这	山脉	我	有	毛毡	相当	寒冷	和

[hæd; həd] [biːn] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] ['reɪsɪŋ] [kəʊt] .

had	been	wearing	a	light	racing	coat	.
有	到过	穿着	一个	光	赛车	外套	.

“当我们穿越群山时，我感觉有点冷，当时我穿着一件轻薄的赛车外套。”

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði][læmps][wɜː(r); wə(r)] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] [bɪ'keɪm] ['veri] [hɒt][ænd; ənd]

But	after	the	lamps	were	lighted	the	compartment	became	very	hot	and
但	后	这	灯	是	照明	这	隔间	成为	非常	热的	和

['stʌfi] ,

stuffy	,
闷	,

但灯亮后，车厢里变得又热又闷。

[ænd; ənd][ai] [faʊnd] [ðə; ði] [kəʊt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

and	I	found	the	coat	uncomfortable	.
和	我	成立	这	外套	不舒服	.

我觉得这件外套穿着不舒服。

[səʊ][aɪ] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][fɜːst] ['slɪpɪŋ] [ðə; ði][stræp][ɒv; əv][ðə; ði][bæg]['əʊvə(r)][maɪ] [hed] ,

So	I	stood	up	,	and	,	after	first	slipping	the	strap	of	the	bag	over	my	head	,
所以	我	站立	向上	,	和	,	后	第一的	滑倒	这	带子	的	这	包	超过	我的	头	,

于是我站了起来，先把包带套过头顶，

[aɪ] [pleɪst] [ðə; ði][bæg][ɪn][ðə; ði] [siːt] [nekst][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['pʊld] [ɒf] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [kəʊt] .

I	placed	the	bag	in	the	seat	next	me	and	pulled	off	the	racing	coat	.
我	放置	这	包	在	这	座位	下一个	我	和	拉	离开	这	赛车	外套	.

我把包放在旁边的座位上，然后脱下赛车外套。

[aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['keələs] ; [ðə; ði][bæg][wɒz; wəz] [stɪl] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv][maɪ]

I	don't	blame	myself	for	being	careless	;	the	bag	was	still	within	reach	of	my
我	不	责备	我	为了	存在	粗心	;	这	包	曾是	仍然	之内	抵达	的	我的

[hænd] ,

hand	,
手	,

我不怪自己粗心大意；那包当时还在我伸手可及的地方。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [æt; ət] [ðæt] [ɪg'zækt]['məʊmənt][ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd]

and	nothing	would	have	happened	if	at	that	exact	moment	the	train	had
和	没有什么	会	有	发生	如果	在	那	精确的	片刻	这	火车	有

[nɒt] [stɒpt] [æt; ət] ['ɑːlz] .

not	stopped	at	Arles	.
不是	停止	在	阿尔勒	.

如果当时火车没有在阿尔勒站停靠，就不会发生任何事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði][bæg][ænd; ənd]['aʊə(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði]

It	was	the	combination	of	my	removing	the	bag	and	our	entering	the
它	曾是	这	组合	的	我的	移除	这	包	和	我们的	进入	这

['steɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['zɪki] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd]

station	at	the	same	instant	which	gave	the	Princess	Zichy	the	chance	she	wanted
车站	在	这	相同的	立即的	哪个	给予	这	公主	zichy	这	机会	她	通缉

[tuː; tə][rɒb][ˌem 'iː] .

to	rob	me	.
到	抢	我	.

正是因为我取下包，我们同时进入车站，才给了齐奇公主抢劫我的机会。

“ [aɪ] ['nɪdnt] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['klevə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	needn't	say	that	she	was	clever	enough	to	take	it	.
”	我	不必	说	那	她	曾是	聪明的	足够的	到	拿	它	.

“我无需赘言，她聪明到足以接受它。”

[ðə; ði] [treɪn] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æt; ət] [fʊl] [spiːd] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɒp] .

The	train	ran	into	the	station	at	full	speed	and	came	to	a	sudden	stop	.
这	火车	跑	进入	这	车站	在	满的	速度	和	来了	到	一个	突然	停止	.

火车全速驶入车站，然后突然停了下来。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [θrəʊn] [maɪ] [kəʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ræk] ,

I	had	just	thrown	my	coat	into	the	rack	,
我	有	只是	抛掷	我的	外套	进入	这	架子	,

我刚把外套扔进衣架里，

[ænd; ənd][hæd; həd] [riːtʃt] [aʊt] [maɪ][hænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bæg] .

and	had	reached	out	my	hand	for	the	bag	.
和	有	达到	出去	我的	手	为了	这	包	.

我伸手去拿包。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstənt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][stræp] [ə'raʊnd] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] .

In	another	instant	I	would	have	had	the	strap	around	my	shoulder	.
在	其他	立即的	我	会	有	有	这	带子	大约	我的	肩膀	.

再过一瞬间，我就会把肩带挎在肩上了。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [θruː] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt]

But	at	that	moment	the	Princess	threw	open	the	door	of	the	compartment
但	在	那	片刻	这	公主	扔	打开	这	门	的	这	隔间

[ænd; ənd] ['bekən] ['waɪldli][æt; ət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] .

and	beckoned	wildly	at	the	people	on	the	platform	.
和	招手	疯狂地	在	这	人们	在	这	平台	.

但就在这时，公主猛地打开车厢门，疯狂地向站台上的人们挥手。

- ['nætəli] !
' Natalie !
- 娜塔莉 !

“娜塔莉！”

- [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , - ['nætəli] !
' she called , ' Natalie !
- 她 称为 , - 娜塔莉 !

她喊道：“娜塔莉！”

[hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] .

here	I	am	.
这里	我	是	.

我在这里。

[kʌm] [hɪə(r)] !

Come	here	!
来	这里	!

过来！

[ðɪs] [weɪ] !

This	way	!
这	方式	!

这边走！

- [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'pɒn][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪk'saɪtmənt] .
' She turned upon me in the greatest excitement .
- 她 转向 之上 我 在 这 最 激动 .

她极度激动地转过身来面对我。

- [maɪ][meɪd] !
' My maid !
- 我的 女佣 !

我的女佣！

- [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
' she cried .
- 她 哭 .

她哭了。

- [ʃiː; ʃi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
' She is looking for me .
- 她 是 寻找 为了 我 .

她正在找我。

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] .

She	passed	the	window	without	seeing	me	.
她	通过了	这	窗户	没有	看到	我	.

她从窗边经过，没看见我。

[gəʊ] , [pliːz] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

Go	,	please	,	and	bring	her	back	.
去	,	请	,	和	带来	她	后退	.

请你去把她带回来。

- [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ['bekənɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌðə(r)]
' She continued pointing out of the door and beckoning me with her other
- 她 持续 指向 出去 的 这 门 和 招手 我 和 她 其他
[hænd] .
hand .
手 .

她继续指着门外，并用另一只手向我招手。

[ðeə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['wʊmənz] [təʊn] [wɪtʃ] [meɪd] [wʌn] [dʒʌmp] .
There certainly was something about that woman's tone which made one jump .
那里 当然 曾是 某物 关于 那 女性的 语气 哪个 制成 一 跳 .

那女人的语气确实让人吓了一跳。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] ['ɔːdərs] [juː; jʊ] [hæd; həd] [nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .
When she was giving orders you had no chance to think of anything else .
什么时候 她 曾是 给予 订单 你 有 不 机会 到 思考 的 任何事物 别的 .

当她下达命令时，你根本没有机会去想其他事情。

[səʊ][aɪ] [rʌʃt] [aʊt] [ɒn][maɪ] ['erənd] [ɒv; əv] ['mɜːsi] ,
So I rushed out on my errand of mercy ,
所以 我 匆忙 出去 在 我的 差事 的 怜悯 ,

于是我匆匆出发，执行我的救世任务。

[ænd; ənd] [ðen] [rʌʃt] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ɑːsk] [wɒt] [ðə; ði] [meɪd] [lʊkt] [laɪk] . “
and then rushed back again to ask what the maid looked like . “
和 然后 匆忙 后退 再次 到 问 什么 这 女佣 看起来 喜欢 . ”

然后又赶紧跑回去问女佣长什么样。

- [ɪn] [blæk] , - [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['blɒkɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] .
' In black , ' she answered , rising and blocking the door of the compartment .
- 在 黑色的 , - 她 回答 , 上升 和 阻塞 这 门 的 这 隔间 .

“身穿黑色衣服，”她回答道，起身挡住了车厢的门。

- [ɔːl] [ɪn] [blæk] , [wɪð] [ə; eɪ] ['bɒnɪt] ! -
' All in black , with a bonnet ! '
- 全部 在 黑色的 , 和 一个 引擎盖 ! -

“一身黑衣，还戴着软帽！”

“ [ðə; ði] [treɪn] ['weɪtɪd] [θriː] ['mɪnɪts] [æt; ət]['eəriːz] ,
“ The train waited three minutes at Aries ,
” 这 火车 等待 三 分钟 在 白羊座 ,

“火车在白羊座站等了三分钟，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə]['əʊvə(r)] ['twenti] ['wɪmɪn]
and in that time I suppose I must have rushed up to over twenty women
和 在 那 时间 我 认为 我 必须 有 匆忙 向上 到 超过 二十 女性
[ænd; ənd] [ɑːskt] ,
and asked ,
和 问 ,

在那段时间里，我想我肯定冲到二十多个女人面前问过她们：

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['nætəli] ?
' Are you Natalie ?
- 是 你 娜塔莉 ?

你是娜塔莉吗?

- [ðə; ði]['əʊnli] ['riːz(ə)n] [aɪ] ['wʌznt] [pʌntʃt] [wɪð] [æn; ən] [ʌm'brelə] [ɔː(r)] ['hændɪd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
' The only reason I wasn't punched with an umbrella or handed over to the
- 这 仅有的 原因 我 不是 拳击 和 一个 伞 或者 递交 超过 到 这
[pə'liːs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] ['prɒbəbli] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz]['kreɪzi] .
police was that they probably thought I was crazy .
警察 曾是 那 他们 大概 想法 我 曾是 疯狂的 .

“我之所以没被人用雨伞打，也没被移交给警察，唯一的原因是他们可能认为我疯了。”

“ [wen] [ai] [dʒʌmpt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [weə(r)] [ai]

“	When	I	jumped	back	into	the	compartment	the	Princess	was	seated	where	I
“	什么时候	我	跳了起来	后退	进入	这	隔间	这	公主	曾是	坐着	在哪里	我

[hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] ,

had	left	her	,
有	左边	她	,

“当我跳回车厢时，公主仍然坐在我离开时的位置上。”

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɜːnɪŋ] [wɪð] ['hæpinəs] .

but	her	eyes	were	burning	with	happiness	.
但	她	眼睛	是	燃烧	和	幸福	.

但她的眼中却燃烧着幸福的光芒。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][hænd][pn][maɪ] [ɑːm] ['ɔːlməʊst] [ə'fekʃənətli] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [hɪ'sterɪk(ə)l]

She	placed	her	hand	on	my	arm	almost	affectionately	,	and	said	in	a	hysterical
她	放置	她	手	在	我的	手臂	几乎	亲切地	,	和	说	在	一个	歇斯底里的

[wei] ,

way	,
方式	,

她几乎是亲昵地把手放在我的胳膊上，歇斯底里地说：

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

'	You	are	very	kind	to	me	.
-	你	是	非常	种类	到	我	.

你对我太好了。

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['spri] [tuː; tə][hæv; həv] ['trʌbld] [juː; jʊ] . -

I	am	so	sorry	to	have	troubled	you	.	'
我	是	所以	对不起	到	有	麻烦	你	.	-

非常抱歉给您添麻烦了。

“ [ai]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] ['evri] ['wʊmən] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [blæk] . “

“	I	protested	that	every	woman	on	the	platform	was	dressed	in	black	.	“
“	我	抗议	那	每一个	女士	在	这	平台	曾是	穿着	在	黑色的	.	“

“我抗议说，站台上所有女性都穿着黑色衣服。”

- [ɪn'diːd] [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['spri] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lɑːfɪŋ] ;

'	Indeed	I	am	so	sorry	,	'	she	said	,	laughing	;
-	的确	我	是	所以	对不起	,	-	她	说	,	笑	;

“我真是太抱歉了，”她笑着说；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lɑːf] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [brɪ'gæn] [tuː; tə] [briːð] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ai] [θɔːt]

and	she	continued	to	laugh	until	she	began	to	breathe	so	quickly	that	I	thought
和	她	持续	到	笑	直到	她	开始	到	呼吸	所以	迅速地	那	我	想法

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [feɪnt] .

she	was	going	to	faint	.
她	曾是	去	到	头晕的	.

她一直笑个不停，直到呼吸变得急促，我以为她要晕倒了。

“ [ai][kæn; kən] [siː] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][lɑːst] [pɑːt] [pv; əv] [ðæt] ['dʒɜːni] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]

“	I	can	see	now	that	the	last	part	of	that	journey	must	have	been	a
“	我	能	看	现在	那	这	最后的	部分	的	那	旅行	必须	有	到过	一个

['terəb(ə)l][hɑːf]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

terrible	half	hour	for	her	.
糟糕的	一半	小时	为了	她	.

“我现在明白了，那段旅程的最后半小时对她来说一定非常难熬。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][sɪˈgɑː(r)] - [keɪs] [seɪf] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːˈself] [wɒz; wəz][nɒt]

She	had	the	cigar	-	case	safe	enough	,	but	she	knew	that	she	herself	was	not
她	有	这	雪茄	-	案件	安全的	足够的	,	但	她	知道	那	她	她自己	曾是	不是

[seɪf] .

safe	.
安全的	.

她把雪茄盒保管得很安全，但她知道自己并不安全。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndəˈstʊd] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['əʊpən][maɪ][bæg] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ['mɪnɪt] ,

She	understood	if	I	were	to	open	my	bag	,	even	at	the	last	minute	,
她	理解	如果	我	是	到	打开	我的	包	,	甚至	在	这	最后的	分钟	,

她理解即使我最后一刻才打开包，

[ænd; ənd] [mɪs] [ðə; ði] [keɪs] , [aɪ] [wʊd] [nəʊ] ['pɒzətɪvli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] .

and	miss	the	case	,	I	would	know	positively	that	she	had	taken	it	.
和	错过	这	案件	,	我	会	知道	积极地	那	她	有	已采取	它	.

如果漏掉这个案子，我就可以肯定她接手了。

[aɪ][hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði]['daɪəməndz][ɪn][ðə; ði][bæg][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt][ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði]

I	had	placed	the	diamonds	in	the	bag	at	the	very	moment	she	entered	the
我	有	放置	这	钻石	在	这	包	在	这	非常	片刻	她	进入	这

[kəmˈpɑːtmənt] ,

compartment	,
隔间	,

她进入车厢的那一刻，我正好把钻石放进了包里。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][bʌt; bət]['aʊə(r)] [tuː] [selvz] [hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] .

and	no	one	but	our	two	selves	had	occupied	it	since	.
和	不	一	但	我们的	二	自我	有	占领	它	自从	.

此后，除了我们两个人之外，再也没有其他人居住过那里。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [mɑːˈseɪlz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['aɪðə(r)][biː; bi] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd]

She	knew	that	when	we	reached	Marseilles	she	would	either	be	twenty	thousand
她	知道	那	什么时候	我们	达到	马赛	她	会	任何一个	是	二十	千

[paʊndz] [rɪtʃə] [ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] ['pærɪs] ,

pounds	richer	than	when	she	left	Paris	,
磅	更富有	比	什么时候	她	左边	巴黎	,

她知道，当我们到达马赛时，她的身价要么会比离开巴黎时多出两万英镑，要么会比离开巴黎时多出两万英镑。

[ɔː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][dʒeɪl] .

or	that	she	would	go	to	jail	.
或者	那	她	会	去	到	监狱	.

或者她会被送进监狱。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

That	was	the	situation	as	she	must	have	read	it	,
那	曾是	这	情况	作为	她	必须	有	读	它	,

她当时肯定就是这么理解的。

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] ['envi] [hɜː(r); hə(r)][hɜː(r); hə(r)] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd]['djʊərɪŋ] [ðæt] [lɑːst][hɑːf]['aʊə(r)] .

and	I	don't	envy	her	her	state	of	mind	during	that	last	half	hour	.
和	我	不	嫉妒	她	她	状态	的	头脑	期间	那	最后的	一半	小时	.

我一点也不羡慕她在最后半小时的心理状态。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [hel] .

It	must	have	been	hell	.
它	必须	有	到过	地狱	.

那一定是人间地狱。

“ [aɪ] [sɔː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] ,

“	I	saw	that	something	was	wrong	,
“	我	锯	那	某物	曾是	错误的	,

“我发现情况不对劲，

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['ɪnəs(ə)ns] [aɪ]['iːv(ə)n] [wˈʌndəd] [ɪf] ['pɒsəbli] [maɪ] ['kɒnjæk] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ə; eɪ]

and	in	my	innocence	I	even	wondered	if	possibly	my	cognac	had	not	been	a
和	在	我的	无辜	我	甚至	想知道	如果	可能	我的	科涅克白兰地	有	不是	到过	一个

['lɪt(ə)l] [tuː] [strɒŋ] .

little	too	strong	.
小的	也	强的	.

而我当时天真无邪，甚至还怀疑我的白兰地是不是酒精度数有点太高了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][məʊst] ['brɪliənt] [ˌkɒnvə'seɪʃənəlɪst] , [ænd; ənd]

For	she	suddenly	developed	into	a	most	brilliant	conversationalist	,	and
为了	她	突然	发达	进入	一个	最多	杰出的	健谈者	,	和

[ə'plɔːdɪd] [ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [aɪ] [sed] ,

applauded	and	laughed	at	everything	I	said	,
鼓掌	和	笑了	在	一切	我	说	,

因为她突然变成了一个非常健谈的人，对我说的每一句话都鼓掌大笑。

[ænd; ənd]['faɪəd] [ɒf] ['kwestʃənz] [æt; ət][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [gʌn] ,

and	fired	off	questions	at	me	like	a	machine	gun	,
和	被解雇	离开	问题	在	我	喜欢	一个	机器	枪	,

他像机关枪一样向我连珠炮似地提问，

[səʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ]

so	that	I	had	no	time	to	think	of	anything	but	of	what	she	was	saying
所以	那	我	有	不	时间	到	思考	的	任何事物	但	的	什么	她	曾是	说

.

:
.

所以，我根本没有时间去想其他任何事情，脑子里全是她正在说的话。

[wen'evə(r)] [aɪ] [stɜːd] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] [liːnd] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] ,

Whenever	I	stirred	she	stopped	her	chattering	and	leaned	toward	me	,
每当	我	搅拌	她	停止	她	喋喋不休	和	倾斜	朝向	我	,

我每动一下，她就停止喋喋不休，向我倾身过来。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ][kæt]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [maʊs] - [həʊl] .

and	watched	me	like	a	cat	over	a	mouse	-	hole	.
和	观看	我	喜欢	一个	猫	超过	一个	老鼠	-	洞	.

他像猫盯着老鼠洞一样盯着我。

[aɪ] [wˈʌndəd] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kən'sɪdəd] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['trævəlɪŋ]

I	wondered	how	I	could	have	considered	her	an	agreeable	travelling
我	想知道	如何	我	可以	有	经过考虑的	她	一个	同意	旅行

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

我纳闷自己怎么会觉得她是个不错的旅行伙伴。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][biː; bi] [lɒkt] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ]['luːnətɪk] .

I	thought	I	would	have	preferred	to	be	locked	in	with	a	lunatic	.
我	想法	我	会	有	首选	到	是	已锁定	在	和	一个	疯子	.

我当时想，我宁愿和一个疯子关在一起。

[aɪ][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['æktɪd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [muːv] [tuː; tə]

I	don't	like	to	think	how	she	would	have	acted	if	I	had	made	a	move	to
我	不	喜欢	到	思考	如何	她	会	有	行动	如果	我	有	制成	一个	移动	到

[ɪg'zæmɪn] [ðə; ði][bæg] ,

examine	the	bag	,
检查	这	包	,

我不敢想象如果我当时上前查看那个包，她会作何反应。

[bʌt; bət][æz; əz][ai][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] [stræpt] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [ə'gen] , [ai][dɪd][nɒt]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] ,

but	as	I	had	it	safely	strapped	around	me	again	,	I	did	not	open	it	,
但	作为	我	有	它	安全	绑带	大约	我	再次	,	我	做过	不是	打开	它	,

但由于我已经把它安全地系在身上，所以我没有打开它。

[ænd; ənd][ai] [riːtʃt] [mɑːˈseɪlz] [ə'laɪv] .

and	I	reached	Marseilles	alive	.
和	我	达到	马赛	活	.

我活着抵达了马赛。

[æz; əz][wiː; wi] [druː] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət][ˌem 'iː]

As	we	drew	into	the	station	she	shook	hands	with	me	and	grinned	at	me
作为	我们	画	进入	这	车站	她	摇晃	双手	和	我	和	咧嘴一笑	在	我

[laɪk] [ə; eɪ] ['tʃeʃə(r)] [kæt] . “

like	a	Cheshire	cat	.	“
喜欢	一个	柴郡	猫	.	“

车子驶入车站时，她和我握手，咧嘴一笑，像只柴郡猫。

- [ai] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [haʊ] [mʌtʃ] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] .

'	I	cannot	tell	you	,	'	she	said	,	'	how	much	I	have	to	thank	you	for	.
-	我	不能	告诉	你	,	-	她	说	,	-	如何	很多	我	有	到	感谢	你	为了	.

“我无法告诉你，”她说，“我有多么感谢你。”

- [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪmpjədəns] !

'	What	do	you	think	of	that	for	impudence	!
-	什么	做	你	思考	的	那	为了	厚颜无耻	!

你觉得这种厚颜无耻的行为如何！

“ [ai] ['ɒfəd] [tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][faɪnd] ['nætəli] ,

“	I	offered	to	put	her	in	a	carriage	,	but	she	said	she	must	find	Natalie	,
“	我	提供	到	放	她	在	一个	运输	,	但	她	说	她	必须	寻找	娜塔莉	,

“我提出送她坐马车，但她说她必须找到娜塔莉。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [wiː; wi] [wʊd] [miːt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] .

and	that	she	hoped	we	would	meet	again	at	the	hotel	.
和	那	她	希望	我们	会	见面	再次	在	这	酒店	.

她希望我们能在酒店再次见面。

[səʊ][ai] [drəʊv] [ɒf] [baɪ][maɪ'self] , ['wʌndərɪŋ] [huː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] ['weðə(r)] ['nætəli] [wɒz; wəz]

So	I	drove	off	by	myself	,	wondering	who	she	was	,	and	whether	Natalie	was
所以	我	驾驶	离开	经过	我	,	好奇	WHO	她	曾是	,	和	无论	娜塔莉	曾是

[nɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['kiːpə(r)] .

not	her	keeper	.
不是	她	守门员	.

于是我独自开车离开，心里想着她是谁，娜塔莉是不是她的监护人。

“ [ai][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] ['sevrəl] ['aʊəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] [naɪs] ,

“	I	had	to	wait	several	hours	for	the	train	to	Nice	,
“	我	有	到	等待	一些	小时	为了	这	火车	到	好的	,

“我等了好几个小时才等到去尼斯的火车，

[ænd; ənd][æz; əz][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][strəʊl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] [ai] [θɔːt] [ai][hæd; həd]['betə(r)] [pʊt] [ðə; ði]

and	as	I	wanted	to	stroll	around	the	city	I	thought	I	had	better	put	the
和	作为	我	通缉	到	漫步	大约	这	城市	我	想法	我	有	更好的	放	这

['daɪəməndz][ɪn][ðə; ði] [seɪf] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] .

diamonds	in	the	safe	of	the	hotel	.
钻石	在	这	安全的	的	这	酒店	.

因为我想在城里四处逛逛，所以我觉得最好还是把钻石放在酒店的保险箱里。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [riːtʃt] [maɪ] [ruːm] [ai] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

As	soon	as	I	reached	my	room	I	locked	the	door	,
作为	很快	作为	我	达到	我的	房间	我	已锁定	这	门	,

我一回到房间就把门锁上了。

[pleɪst] [ðə; ði][hænd][bæg][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd]['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

placed	the	hand	bag	on	the	table	and	opened	it	.
放置	这	手	包	在	这	桌子	和	打开	它	.

把手提包放在桌子上，然后打开。

[aɪ] [felt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði][sɪ'gɑː(r)] -

I	felt	among	the	things	at	the	top	of	it	,	but	failed	to	touch	the	cigar	-
我	毛毡	之中	这	事物	在	这	顶部	的	它	,	但	失败的	到	触碰	这	雪茄	-

[keɪs] .

case	.
案件	.

我摸到了最上面那些东西，但没摸到雪茄盒。

[aɪ] [ʃʌvd] [maɪ][hænd][ɪn] [diːpə(r)] , [ænd; ənd] [stɜːd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ə'baʊt] ,

I	shoved	my	hand	in	deeper	,	and	stirred	the	things	about	,
我	推搡	我的	手	在	更深	,	和	搅拌	这	事物	关于	,

我把手伸得更深，搅动着里面的东西。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ][dɪd][nɒt] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	still	I	did	not	reach	it	.
但	仍然	我	做过	不是	抵达	它	.

但我仍然没能到达那里。

[ə; eɪ][kəʊld] [weɪv] [swept] [daʊn] [maɪ][spaɪn] ,

A	cold	wave	swept	down	my	spine	,
一个	寒冷的	海浪	扫荡	向下	我的	脊柱	,

一股寒意袭上我的脊背。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['emptɪnəs] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][pɪt][ɒv; əv][maɪ] ['stʌmək] .

and	a	sort	of	emptiness	came	to	the	pit	of	my	stomach	.
和	一个	种类	的	空虚	来了	到	这	坑	的	我的	胃	.

一阵空虚感涌上我的心头。

[ðen] [aɪ] [tɜːnd] [red] - [hɒt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swet] [sprʌŋ] [aʊt] [ɔːl]['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .

Then	I	turned	red	-	hot	,	and	the	sweat	sprung	out	all	over	me	.
然后	我	转向	红色的	-	热的	,	和	这	汗	弹簧	出去	全部	超过	我	.

然后我浑身发热，汗水哗啦啦地流了下来。

[aɪ] [wet] [maɪ] [lɪps] [wɪð] [maɪ] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , - [doʊnt][biː; bi][æn; ən][æs] .

I	wet	my	lips	with	my	tongue	,	and	said	to	myself	,	'	Don't	be	an	ass	.
我	湿的	我的	嘴唇	和	我的	舌头	,	和	说	到	我	,	-	不	是	一个	屁股	.

我用舌头舔了舔嘴唇，对自己说："别做傻事。"

[pʊl] [jɔː'self] [tə'geðə(r)] , [pʊl] [jɔː'self] [tə'geðə(r)] .

Pull	yourself	together	,	pull	yourself	together	.
拉	你自己	一起	,	拉	你自己	一起	.

振作起来，振作起来。

[teɪk] [ðə; ði] [θɪŋz] [aʊt] , [wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

Take	the	things	out	,	one	at	a	time	.
拿	这	事物	出去	,	一	在	一个	时间	.

一次取出一样东西。

[ɪts] [ðeə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] [ðeə(r)] .

It's	there	,	of	course	it's	there	.
它是	那里	,	的	课程	它是	那里	.

它当然在那里，它当然在那里。

[doʊnt][biː; bi][æn; ən][æs] . -

Don't	be	an	ass	.	'
不	是	一个	屁股	.	-

别做混蛋。

“ [səʊ][aɪ][pʊt][ə; eɪ] [breɪk] [ɒn][maɪ] [nɜːvz] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['veri] ['keəfəli] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt][ðə; ði]

“	So	I	put	a	brake	on	my	nerves	and	began	very	carefully	to	pick	out	the
“	所以	我	放	一个	制动	在	我的	神经	和	开始	非常	小心	到	挑选	出去	这

[θɪŋz] [wʌn][baɪ][wʌn] ,

things	one	by	one	,
事物	一	经过	一	,

于是我强压下紧张的情绪，开始非常仔细地一件一件地挑选东西。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['sekənd] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][stænd][ˌaɪ 'tiː] ,

but	after	another	second	I	could	not	stand	it	,
但	后	其他	第二	我	可以	不是	站立	它	,

但仅仅过了一秒钟，我就无法忍受了。

[ænd; ənd][aɪ] [rʌʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [θruː] [aʊt] ['evriθɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bed] .

and	I	rushed	across	the	room	and	threw	out	everything	on	the	bed	.
和	我	匆忙	穿过	这	房间	和	扔	出去	一切	在	这	床	.

我冲过房间，把床上所有的东西都扔了出来。

[bʌt; bət][ðə; ði]['daɪəməndz][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

But	the	diamonds	were	not	among	them	.
但	这	钻石	是	不是	之中	他们	.

但钻石并不在其中。

[aɪ] ['pʊld] [ðə; ði] [θɪŋz] [ə'baʊt][ænd; ənd][tɔː(r)][ðem; ðəm]['əʊpən][ænd; ənd] ['ʃʌfld] [ænd; ənd] [ˌriːə'reɪndʒd]

I	pulled	the	things	about	and	tore	them	open	and	shuffled	and	rearranged
我	拉	这	事物	关于	和	撕裂	他们	打开	和	洗牌	和	重新排列

[ænd; ənd] ['sɔːtɪd] [ðem; ðəm] ,

and	sorted	them	,
和	已排序	他们	,

我把东西翻来覆去地摆弄了一番，撕开包装，重新整理，归类，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] .

but	it	was	no	use	.
但	它	曾是	不	使用	.

但这毫无用处。

[ðə; ði][sɪ'gɑː(r)] - [keɪs] [wɒz; wəz] [gɒn] .

The	cigar	-	case	was	gone	.
这	雪茄	-	案件	曾是	已消失	.

雪茄盒不见了。

[aɪ] [θruː] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [keɪs] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

I	threw	everything	in	the	dressing	-	case	out	on	the	floor	,
我	扔	一切	在	这	敷料	-	案件	出去	在	这	地面	,

我把梳妆台上所有的东西都扔到了地板上。

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] .

although	I	knew	it	was	useless	to	look	for	it	there	.
虽然	我	知道	它	曾是	无用	到	看	为了	它	那里	.

虽然我知道在那里找它是没用的。

[aɪ] [njuː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][bæg] .

I	knew	that	I	had	put	it	in	the	bag	.
我	知道	那	我	有	放	它	在	这	包	.

我知道我把它放进了包里。

[aɪ][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] .

I	sat	down	and	tried	to	think	.
我	卫星	向下	和	尝试	到	思考	.

我坐下来，努力思考。

[ai] [rɪ'membəd] [ai][hæd; həd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['sætʃəl] [æt; ət]['pærɪs][dʒʌst][æz; əz] [ðæt] ['wʊmən]

I	remembered	I	had	put	it	in	the	satchel	at	Paris	just	as	that	woman
我	记得	我	有	放	它	在	这	书包	在	巴黎	只是	作为	那	女士

[hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] ,

had	entered	the	compartment	,
有	进入	这	隔间	,

我记得就在那个女人进入车厢的时候，我把它放进了巴黎的挎包里。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [biːn] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['evə(r)] [sɪns] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd]

and	I	had	been	alone	with	her	ever	since	,	so	it	was	she	who	had
和	我	有	到过	独自的	和	她	曾经	自从	,	所以	它	曾是	她	WHO	有

[rɔb] [ˌem 'iː] .

robbed	me	.
被抢劫	我	.

从那以后，我就一直和她单独相处，所以是她偷了我的东西。

[bʌt; bət] [haʊ] ?

But	how	?
但	如何	?

但是如何做到呢?

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [left] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] .

It	had	never	left	my	shoulder	.
它	有	绝不	左边	我的	肩膀	.

它从未离开过我的肩膀。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [rɪ'membəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] — [ðæt] [ai][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [wen] [ai]

And	then	I	remembered	that	it	had	—	that	I	had	taken	it	off	when	I
和	然后	我	记得	那	它	有	—	那	我	有	已采取	它	离开	什么时候	我

[hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [kəʊt] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fjuː] ['moments] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['sɜːtʃɪŋ]

had	changed	my	coat	and	for	the	few	moments	that	I	was	searching
有	已更改	我的	外套	和	为了	这	很少	时刻	那	我	曾是	搜索

[fɔː(r); fə(r)] ['nætəli] .

for	Natalie	.
为了	娜塔莉	.

然后我才想起来，我的确把它摘了下来——我在换外套的时候把它摘了下来，在我寻找娜塔莉的那几分钟里也摘了下来。

[ai] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [sent] [ˌem 'iː][ɒn] [ðæt] [guːs] [tʃeɪs] ,

I	remembered	that	the	woman	had	sent	me	on	that	goose	chase	,
我	记得	那	这	女士	有	发送	我	在	那	鹅	追赶	,

我记得是那个女人派我去做那件白跑一趟的事。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] ['evri] ['ʌðə(r)]['steɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [rɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː][ɒn][sʌm; səm]

and	that	at	every	other	station	she	had	tried	to	get	rid	of	me	on	some
和	那	在	每一个	其他	车站	她	有	尝试	到	得到	摆脱	的	我	在	一些

[fuːl] ['erənd] .

fool	errand	.
傻子	差事	.

而且她在其他每个车站都试图以一些愚蠢的理由打发我走。

“ [ai] [geɪv] [ə; eɪ][rɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ][mæd] [bʊl] ,

“	I	gave	a	roar	like	a	mad	bull	,
〃	我	给予	一个	吼	喜欢	一个	疯狂的	公牛	,

我像疯牛一样咆哮起来，

[ænd; ənd][ai] [dʒʌmpt] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [sɪks] [steps] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

and	I	jumped	down	the	stairs	six	steps	at	a	time	.
和	我	跳了起来	向下	这	楼梯	六	步骤	在	一个	时间	.

我一次跳下六级台阶。

“ [ai][di'mɑ:nd, -'mænd][æt; ət][ðə; ði] [ˈbfɪs] [ɪf] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['leɪdi][ɒv; əv]['taɪt(ə)l] , ['pɒsəbli] [ə; eɪ]

“	I	demanded	at	the	office	if	a	distinguished	lady	of	title	,	possibly	a
“	我	要求	在	这	办公室	如果	一个	杰出的	女士	的	标题	,	可能	一个

['rʌʃ(ə)n] ,

Russian	,
俄语	,

“我向办公室询问，如果是一位身份显赫的女士，可能是俄罗斯人，

[hæd; həd][dʒʌst] ['entəd] [ðə; ði][həʊ'tel] .

had	just	entered	the	hotel	.
有	只是	进入	这	酒店	.

刚进入酒店。

“ [æz; əz][ai] [ɪk'spektɪd] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] .

“	As	I	expected	,	she	had	not	.
“	作为	我	预期的	,	她	有	不是	.

正如我所料，她并没有。

[ai] [spræŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ][kæb][ænd; ənd] [in'kwaiə][æt; ət] [tu:] ['ʌðə(r)][həʊ'telz] ,

I	sprang	into	a	cab	and	inquired	at	two	other	hotels	,
我	弹簧	进入	一个	出租车	和	询问	在	二	其他	酒店	,

我跳上一辆出租车，又去问了另外两家酒店，

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [sɔ:] [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌaʊt'saɪd] [help] ,

and	then	I	saw	the	folly	of	trying	to	catch	her	without	outside	help	,
和	然后	我	锯	这	蠢事	的	尝试	到	抓住	她	没有	外部	帮助	,

然后我意识到，试图在没有外力帮助的情况下抓住她是多么愚蠢。

[ænd; ənd][ai] ['ɔ:dəd] [ðə; ði] ['feləʊ] [tu:; tə]['gæləp][tu:; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv] [pə'li:s] .

and	I	ordered	the	fellow	to	gallop	to	the	office	of	the	Chief	of	Police	.
和	我	订购	这	同伴	到	驰骋	到	这	办公室	的	这	首席	的	警察	.

我命令那家伙飞奔到警察局长办公室去。

[ai][təʊld][maɪ]['stɔ:ri] , [ænd; ənd][ðə; ði][æs][ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɑ:skt] [ˌem 'i:][tu:; tə][kɑ:m][maɪ'self] ,

I	told	my	story	,	and	the	ass	in	charge	asked	me	to	calm	myself	,
我	讲述	我的	故事	,	和	这	屁股	在	收费	问	我	到	冷静的	我	,

我把我的遭遇告诉了别人，那个负责人却让我冷静下来。

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [teɪk] [nəʊts] .

and	wanted	to	take	notes	.
和	通缉	到	拿	笔记	.

并想做笔记。

[ai][təʊld][hɪm] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][fɔ:(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [nəʊts] , [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

I	told	him	this	was	no	time	for	taking	notes	,	but	for	doing	something	.
我	讲述	他	这	曾是	不	时间	为了	采取	笔记	,	但	为了	正在做	某物	.

我告诉他，现在不是做笔记的时候，而是应该做点什么的时候。

[hi:; hi][gɒt]['rɒθɪ; 'rɔ:θɪ][æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd][ai][di'mɑ:nd, -'mænd][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][æt; ət][wʌns][tu:; tə]

He	got	wrathy	at	that	,	and	I	demanded	to	be	taken	at	once	to
他	得到	愤怒的	在	那	,	和	我	要求	到	是	已采取	在	一次	到

[hɪz; ɪz] [tʃi:f] .

his	Chief	.
他的	首席	.

他对此勃然大怒，我要求立即被带到他的上司面前。

[ðə; ði] [tʃi:f] , [hi:; hi] [sed] , [wɒz; wəz] ['veri] ['bɪzi] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [si:] [ˌem 'i:] .

The	Chief	,	he	said	,	was	very	busy	,	and	could	not	see	me	.
这	首席	,	他	说	,	曾是	非常	忙碌的	,	和	可以	不是	看	我	.

他说，局长很忙，没空见我。

[səʊ][aɪ] [ʃəʊd] [hɪm][maɪ]['sɪlvə(r)] ['greɪhaʊnd] .
So I showed him my silver greyhound .
所以 我 显示 他 我的 银 灵缇犬 .

于是我给他看了我的银色灵缇犬。

[ɪn][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][wʌns] [bɪ'fɔː(r)] .
In eleven years I had never used it but once before .
在 十一 年 我 有 绝不 用过的 它 但 一次 前 .

十一年来，我只用过一次。

[aɪ]['steɪtɪd][ɪn] ['prɪti] ['vɪgərəs] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt][aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kwiːnz] ['mesɪndʒə(r)] ,
I stated in pretty vigorous language that I was a Queen's Messenger ,
我 声明 在 漂亮的 蓬勃 语言 那 我 曾是 一个 女王大学 信使 ,

我措辞相当坚定地表明我是女王的信使。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [pə'liːs] [dɪd][nɒt] [siː] [ˌem 'iː] ['ɪnstəntli] [hiː; hi] [wʊd] [luːz] [hɪz; ɪz]
and that if the Chief of Police did not see me instantly he would lose his
和 那 如果 这 首席 的 警察 做过 不是 看 我 即刻 他 会 失去 他的
[ə'fɪʃ(ə)l] [hed] .
official head .
官方的 头 .

如果警察局长没有立即见到我，他就会丢掉工作。

[æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] ['feləʊ] [dʒʌmpt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [haɪ] [hɔːs] [ænd; ənd][ræn] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ,
At that the fellow jumped off his high horse and ran with me to his Chief ,
在 那 这 同伴 跳了起来 离开 他的 高的 马 和 跑 和 我 到 他的 首席 ,

于是那家伙从高马上跳下来，带着我跑向他的首领。

— [ə; eɪ] [smɑːt] [jʌŋ] [tʃæp] , [ə; eɪ] ['kɜːn(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] [mæn] .
— a smart young chap , a colonel in the army , and a very intelligent man .
— 一个 聪明的 年轻的 小伙子 , 一个 上校 在 这 军队 , 和 一个 非常 聪明的 男人 .

——一位聪明伶俐的年轻人，陆军上校，一位非常睿智的人。

“ [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [rɔb] [ɪn][ə; eɪ] [frentʃ] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['daɪmənd]
“ I explained that I had been robbed in a French railway carriage of a diamond
“ 我 解释 那 我 有 到过 被抢劫 在 一个 法语 铁路 运输 的 一个 钻石
['nekləs] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
necklace belonging to the Queen of England ,
项链 属于 到 这 女王 的 英格兰 ,

“我解释说，我在法国火车车厢里被抢走了一条属于英国女王的钻石项链。”

[wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti][wɒz; wəz] ['sendɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [zɑː'riːnə] [ɒv; əv] ['rʌʃə] .
which her Majesty was sending as a present to the Czarina of Russia .
哪个 她 威严 曾是 发送 作为 一个 展示 到 这 沙皇 的 俄罗斯 .

这是女王陛下送给俄罗斯沙皇皇后的礼物。

[aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði] [θiːf] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]
I pointed out to him that if he succeeded in capturing the thief he would be
我 尖 出去 到 他 那 如果 他 成功了 在 捕捉 这 贼 他 会 是
[meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] ,
made for life ,
制成 为了 生活 ,

我向他指出，如果他成功抓住了窃贼，他将终身受罪。

[ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['grætɪtjuːd] [ɒv; əv] [θriː] [greɪt] [p'aʊəz] .
and would receive the gratitude of three great powers .
和 会 收到 这 感激 的 三 伟大的 权力 .

并将获得三大强国的感激。

“ [hiː; hi] ['wʌznt] [ðə; ði] [sɔːt] [ðæt] [θɪŋks] ['sekənd] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] [best] .
“ He wasn't the sort that thinks second thoughts are best .
“ 他 不是 这 种类 那 思考 第二 想法 是 最好的 .

“他不是那种认为事后再三考虑才是最好的人。”

[hiː; hi] [sɔː] ['rʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] [frentʃ] [ˌdekə'reɪʃnz] ['spraʊtɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [tʃest] , [ænd; ənd][hiː; hi]

He	saw	Russian	and	French	decorations	sprouting	all	over	his	chest	,	and	he
他	锯	俄语	和	法语	装饰	发芽	全部	超过	他的	胸部	,	和	他

[hɪt][ə; eɪ] [bel] ,

hit	a	bell	,
打	一个	钟	,

他看到胸前冒出了许多俄罗斯和法国的勋章，然后他敲响了铃铛。

[ænd; ənd] [prest] ['bʌtnz] , [ænd; ənd] [jeld] [aʊt] ['ɔːdərs] [laɪk][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['peni]

and	pressed	buttons	,	and	yelled	out	orders	like	the	captain	of	a	penny
和	按下	按钮	,	和	大喊	出去	订单	喜欢	这	队长	的	一个	一分钱

['stiːmə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [fɒg] .

steamer	in	a	fog	.
汽船	在	一个	多雾路段	.

然后他按下按钮，像一艘在雾中航行的廉价蒸汽船的船长一样大声喊叫着命令。

[hiː; hi] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['sɪti] ['geɪts] ,

He	sent	her	description	to	all	the	city	gates	,
他	发送	她	描述	到	全部	这	城市	大门	,

他把她的描述送往城里所有城门口。

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ɔːl]['kæbmən][ænd; ənd] ['reɪlweɪ] ['pɔːtəz] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ɔːl] [treɪnz] ['liːvɪŋ] [mɑː'seɪlz]

and	ordered	all	cabmen	and	railway	porters	to	search	all	trains	leaving	Marseilles
和	订购	全部	出租车司机	和	铁路	搬运工	到	搜索	全部	火车	离开	马赛

.

:
.

并命令所有出租车司机和铁路搬运工搜查所有离开马赛的列车。

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [ɔːl] ['pæsndʒər] [ɒn] ['aʊtgəʊɪŋ] ['ves(ə)lz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] ,

He	ordered	all	passengers	on	outgoing	vessels	to	be	examined	,
他	订购	全部	乘客	在	外向	船只	到	是	检查	,

他下令对所有出港船只上的乘客进行检查。

[ænd; ənd]['teligrɑːf, -græf][ðə; ði] [prə'praiətə] [ɒv; əv] ['evri] [həʊ'tel][ænd; ənd] ['penʃ(ə)n] [tuː; tə] [send] [hɪm][ə; eɪ]

and	telegraphed	the	proprietors	of	every	hotel	and	pension	to	send	him	a
和	电报	这	业主	的	每一个	酒店	和	养老金	到	发送	他	一个

[kəm'pliːt] [lɪst][ɒv; əv][ðeə(r)] [gests] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['aʊə(r)] .

complete	list	of	their	guests	within	the	hour	.
完全的	列表	的	他们的	客人	之内	这	小时	.

他向所有酒店和旅馆的老板发电报，要求他们在1小时内向他提供一份完整的客人名单。

[waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ðeə(r)][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ɔːdərs]

While	I	was	standing	there	he	must	have	given	at	least	a	hundred	orders
尽管	我	曾是	常设	那里	他	必须	有	给定	在	至少	一个	百	订单

,

,
,

我站在那里的这段时间，他至少下了100道命令。

[ænd; ənd] [sent] [aʊt] [ɪ'nʌf] ['kɑːmɪˌsɛrz] , ['sɑːdʒənts] [diː] [vɪl] , ['ʒɑːndɑːmz] , ['baɪsɪk(ə)l] [pə'liːs] ,

and	sent	out	enough	commissaires	,	sergeants	de	ville	,	gendarmes	,	bicycle	police	,
和	发送	出去	足够的	专员	,	中士	德	维尔	,	宪兵	,	自行车	警察	,

并派出了足够多的特派员、维尔中士、宪兵、自行车警察，

[ænd; ənd] [pleɪn] - [kləʊðz] ['dʒɔni] [tuː; tə][hæv; həv] ['kæptʃəd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['dʒɜːmən] ['ɑːmi] .

and	plain	-	clothes	Johnnies	to	have	captured	the	entire	German	army	.
和	清楚的	-	衣服	约翰尼	到	有	捕获	这	全部的	德语	军队	.

便衣警察俘虏了整个德军。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [hiː; hi][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]

When	they	had	gone	he	assured	me	that	the	woman	was	as	good	as
什么时候	他们	有	已消失	他	保证	我	那	这	女士	曾是	作为	好的	作为

[əˈrestɪd] [ɔːlˈredi] .

arrested	already	.
被捕	已经	.

他们走后，他向我保证，那个女人实际上已经被逮捕了。

[ɪnˈdiːd] , [əˈfɪʃəli] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈrestɪd] ;

Indeed	,	officially	,	she	was	arrested	;
的确	,	官方	,	她	曾是	被捕	;

事实上，官方说法是她被逮捕了；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm] [mɑːˈseɪlz] [ðæn; ðən][frɒm; frəm]

for	she	had	no	more	chance	of	escape	from	Marseilles	than	from
为了	她	有	不	更多的	机会	的	逃脱	从	马赛	比	从

[ðə; ði] [ˈʃætəʊ] - .

the	Chateau	D'If	.
这	城堡	-	.

因为她逃离马赛的机会和逃离伊夫堡的机会一样渺茫。

“ [hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][maɪ][həʊˈtel][ænd; ənd] [pəˈzes] [maɪ] [səʊl] [ɪn] [piːs] .

“	He	told	me	to	return	to	my	hotel	and	possess	my	soul	in	peace	.
“	他	讲述	我	到	返回	到	我的	酒店	和	具有	我的	灵魂	在	和平	.

“他让我回到酒店，安心地接受我的灵魂。”

[wɪˈðɪn] [æn; ən][ˈaʊə(r)][hiː; hi][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][ˌem ˈiː][hiː; hi] [wʊd] [əˈkweɪnt] [ˌem ˈiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əˈrest] .

Within	an	hour	he	assured	me	he	would	acquaint	me	with	her	arrest	.
之内	一个	小时	他	保证	我	他	会	熟人	我	和	她	逮捕	.

他向我保证，不到一个小时他就会通知我她被捕的消息。

“ [ai] [θæŋkt] [hɪm] , [ænd; ənd] [ˈkɔmplɪmənt] [hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈenədʒi] , [ænd; ənd] [left] [hɪm] .

“	I	thanked	him	,	and	complimented	him	on	his	energy	,	and	left	him	.
“	我	谢谢	他	,	和	赞扬	他	在	他的	活力	,	和	左边	他	.

“我向他道谢，称赞他的精力充沛，然后离开了。”

[bʌt; bət][ai][ˈdɪd(ə)nt] [ʃeə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɒnfɪdəns] .

But	I	didn't	share	in	his	confidence	.
但	我	没有	分享	在	他的	信心	.

但我并不像他那样自信。

[ai] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈklevə(r)] [ˈwʊmən] ,

I	felt	that	she	was	a	very	clever	woman	,
我	毛毡	那	她	曾是	一个	非常	聪明的	女士	,

我觉得她是个非常聪明的女人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][juː ˈes] .

and	a	match	for	any	and	all	of	us	.
和	一个	匹配	为了	任何	和	全部	的	我们	.

适合我们所有人。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ˈveri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][biː; bi][ˈdʒuːbɪlənt] .

It	was	all	very	well	for	him	to	be	jubilant	.
它	曾是	全部	非常	出色地	为了	他	到	是	喜庆	.

他高兴得合不拢嘴。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [lɒst] [ðə; ði][ˈdaɪəməndz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][geɪn] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ;

He	had	not	lost	the	diamonds	,	and	had	everything	to	gain	if	he	found	them	;
他	有	不是	丢失的	这	钻石	,	和	有	一切	到	获得	如果	他	成立	他们	;

他并没有丢失钻石，如果能找回钻石，他将获益匪浅；

[waɪl] [ai] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [rɪ'kʌvə(r)] [ðə; ði] ['nekləs] ,

while	**I**	**,**	**even**	**if**	**he**	**did**	**recover**	**the**	**necklace**	**,**
尽管	我	,	甚至	如果	他	做过	恢复	这	项链	,

而我，即使他真的找回了项链，

[wʊd] ['əʊnli][biː; bi] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [lɒst] [ðem; ðəm] ,

would	**only**	**be**	**where**	**I**	**was**	**before**	**I**	**lost**	**them**	**,**
会	仅有的	是	在哪里	我	曾是	前	我	丢失的	他们	,

只会回到我失去他们之前的地方。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [rɪ'kʌvə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ruːɪnd] [mæn] .

and	**if**	**he**	**did**	**not**	**recover**	**it**	**I**	**was**	**a**	**ruined**	**man**	**.**
和	如果	他	做过	不是	恢复	它	我	曾是	一个	毁坏	男人	.

如果他没能找回它，我就彻底完了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['feɪsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

It	**was**	**an**	**awful**	**facer**	**for**	**me**	**.**
它	曾是	一个	可怕	面	为了	我	.

对我来说，那是一场糟糕的比赛。

[ai][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['praɪdɪd][maɪ'self][ɒn][maɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

I	**had**	**always**	**prided**	**myself**	**on**	**my**	**record**	**.**
我	有	总是	自豪	我	在	我的	记录	.

我一直对自己的成绩感到自豪。

[ɪn] [ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [ˌmɪs'leɪd] [æn; ən] ['envələʊp] , [nɔː(r)] [mɪst] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst]

In	**eleven**	**years**	**I**	**had**	**never**	**mislaid**	**an**	**envelope**	**,**	**nor**	**missed**	**taking**	**the**	**first**
在	十一	年	我	有	绝不	遗失	一个	信封	,	也不	错过	采取	这	第一的

[treɪn] .

train	**.**
火车	.

十一年来，我从未弄丢过信封，也从未错过第一班火车。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][hæd; həd] [feɪld] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn]

And	**now**	**I**	**had**	**failed**	**in**	**the**	**most**	**important**	**mission**	**that**	**had**	**ever**	**been**
和	现在	我	有	失败的	在	这	最多	重要的	使命	那	有	曾经	到过

[ɪn'trʌst] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

intrusted	**to**	**me**	**.**
受托人	到	我	.

现在，我辜负了肩负的最重要的使命。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [hʌʃt] [ʌp] , ['aɪðə(r)] .

And	**it**	**wasn't**	**a**	**thing**	**that**	**could**	**be**	**hushed**	**up**	**,**	**either**	**.**
和	它	不是	一个	事物	那	可以	是	静静地	向上	,	任何一个	.

而且这件事也无法掩盖。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [kən'spɪkjuəs] , [tuː] [spek'tækjələ(r)] .

It	**was**	**too**	**conspicuous**	**,**	**too**	**spectacular**	**.**
它	曾是	也	显眼的	,	也	壮观的	.

它太显眼了，太引人注目了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði]['waɪdɪst][ˌnəʊtə'raɪəti] .

It	**was**	**sure**	**to**	**invite**	**the**	**widest**	**notoriety**	**.**
它	曾是	当然	到	邀请	这	最宽	恶名	.

这肯定会引起广泛的关注。

[ai] [sɔː] [maɪ'self] ['ridikjuːl] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [dɪs'mɪst] ,

I	**saw**	**myself**	**ridiculed**	**all**	**over**	**the**	**Continent**	**,**	**and**	**perhaps**	**dismissed**	**,**
我	锯	我	嘲笑	全部	超过	这	大陆	,	和	也许	解雇	,

我发现自己在整个欧洲大陆都遭到嘲笑，甚至可能被忽视。

['i:v(ə)n] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ðə; ði] [θɪŋ] [maɪ'self] .

even	suspected	of	having	taken	the	thing	myself	.
甚至	怀疑	的	拥有	已采取	这	事物	我	.

甚至有人怀疑是我自己拿的。

“ [aɪ][wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['kæfeɪ] ,

“	I	was	walking	in	front	of	a	lighted	cafe	,
”	我	曾是	步行	在	正面	的	一个	照明	咖啡店	,

“我当时正走在一家灯火通明的咖啡馆前，

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [səʊ] [sɪk] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] [ðæt] [aɪ] [stɒpt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [pɪk] - [ˌem 'i:] - [ʌp] .

and	I	felt	so	sick	and	miserable	that	I	stopped	for	a	pick	-	me	-	up	.
和	我	毛毡	所以	生病的	和	悲惨的	那	我	停止	为了	一个	挑选	-	我	-	向上	.

我当时感觉非常难受，于是停下来买点东西提提神。

[ðen] [aɪ] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [tʊk] [wʌn] [drɪŋk] [aɪ] [wʊd] ['prɒbəbli] ,

Then	I	considered	that	if	I	took	one	drink	I	would	probably	,
然后	我	经过考虑的	那	如果	我	采取	一	喝	我	会	大概	,

然后我想，如果我喝一杯，我可能会……

[ɪn][maɪ]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] , [nɒt] [wɒnt] [tu:; tə] [stɒp] ['ʌndə(r)] ['twenti] ,

in	my	present	state	of	mind	,	not	want	to	stop	under	twenty	,
在	我的	展示	状态	的	头脑	,	不是	想	到	停止	在下面	二十	,

以我现在的心境，不想在二十岁之前就停下来。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [aɪ][hæd; həd] ['betə(r)] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] [ə'ləʊn] .

and	I	decided	I	had	better	leave	it	alone	.
和	我	决定	我	有	更好的	离开	它	独自的	.

于是我决定最好还是别管它了。

[bʌt; bət][maɪ] [nɜ:vz] [wɜ:(r); wə(r)] ['dʒʌmpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['ræbɪt] ,

But	my	nerves	were	jumping	like	a	frightened	rabbit	,
但	我的	神经	是	跳	喜欢	一个	害怕	兔子	,

但我当时紧张得像只受惊的兔子，一下一下地跳来跳去。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə]['kwaɪət][ðem; ðəm] , [ɔ:(r)][aɪ] [wʊd] [gəʊ]['kreɪzi] .

and	I	felt	I	must	have	something	to	quiet	them	,	or	I	would	go	crazy	.
和	我	毛毡	我	必须	有	某物	到	安静的	他们	,	或者	我	会	去	疯狂的	.

我觉得我必须想办法让他们安静下来，否则我会疯掉。

[aɪ] [ri:tʃt] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [ˌsɪgə'ret] - [keɪs] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [si:md] ['hɑ:dli] ['ædɪkwət] ,

I	reached	for	my	cigarette	-	case	,	but	a	cigarette	seemed	hardly	adequate	,
我	达到	为了	我的	卷烟	-	案件	,	但	一个	卷烟	似乎	几乎	足够的	,

我伸手去拿烟盒，但一支烟似乎远远不够。

[səʊ][aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ðɪs] [sɪ'gɑ:(r)] - [keɪs] ,

so	I	put	it	back	again	and	took	out	this	cigar	-	case	,
所以	我	放	它	后退	再次	和	采取	出去	这	雪茄	-	案件	,

于是我又把它放了回去，然后拿出了这个雪茄盒。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [ki:p] ['əʊnli][ðə; ði] [strɒgɪst] [ænd; ənd] ['blækɪst] [sɪg'ɑ:z] .

in	which	I	keep	only	the	strongest	and	blackest	cigars	.
在	哪个	我	保持	仅有的	这	最强	和	最黑的	雪茄	.

里面只存放最浓烈、最黑的雪茄。

[aɪ] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [stʌk] [ɪn][maɪ] ['fɪŋgəz] ,

I	opened	it	and	stuck	in	my	fingers	,
我	打开	它	和	卡住	在	我的	手指	,

我打开它，把手指伸了进去。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ][sɪ'gɑ:(r)] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ɒn][ə; eɪ] [θɪn] ['leðə(r)] ['envələʊp] .

but	instead	of	a	cigar	they	touched	on	a	thin	leather	envelope	.
但	反而	的	一个	雪茄	他们	感动	在	一个	薄的	皮革	信封	.

但他们摸到的不是雪茄，而是一个薄薄的皮革信封。

[maɪ] [hɑːt] [stʊd] ['pɜːfɪktli] [stɪl] .

My	heart	stood	perfectly	still	.
我的	心	站立	完美	仍然	.

我的心跳骤然停止。

[ai] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [tuː; tə] [lʊk] ,

I	did	not	dare	to	look	,
我	做过	不是	敢	到	看	,

我不敢看，

[bʌt; bət] [ai] [dʌg] [maɪ] ['fɪŋgə(r)] [neɪlz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['leðə(r)] [ænd; ənd] [ai] [felt] ['leɪəz] [ɒv; əv] [θɪn] ['peɪpə(r)] ,

but	I	dug	my	finger	nails	into	the	leather	and	I	felt	layers	of	thin	paper	,
但	我	挖	我的	手指	指甲	进入	这	皮革	和	我	毛毡	层	的	薄的	纸	,

但我用指甲抠进皮革里，摸到了好几层薄纸。

[ðen] [ə; eɪ] ['leɪə(r)] [ɒv; əv] ['kɒtn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [skrætʃt] [ɒn] [ðə; ði] ['fæsits] [ɒv; əv] [ðə; ði]

then	a	layer	of	cotton	,	and	then	they	scratched	on	the	facets	of	the
然后	一个	层	的	棉布	,	和	然后	他们	刮痕	在	这	方面	的	这

[zɑiːnəz] ['daɪəməndz] !

Czarina's	diamonds	!
沙皇的	钻石	!

然后铺上一层棉花，接着他们在沙皇皇后的钻石切面上刮擦！

“ [ai] ['stʌmb(ə)ld] [æz; əz] [ðəʊ] [ai] [hæd; həd] [biːn] [hɪt] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] ,

“	I	stumbled	as	though	I	had	been	hit	in	the	face	,
“	我	踉跄	作为	尽管	我	有	到过	打	在	这	脸	,

我踉跄了一下，好像脸部被人打了一拳似的。

[ænd; ənd] [fel] [bæk] ['ɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeəz] [ɒn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

and	fell	back	into	one	of	the	chairs	on	the	sidewalk	.
和	跌倒	后退	进入	一	的	这	椅子	在	这	人行道	.

然后他跌坐在人行道上的一把椅子上。

[ai] [tɔː(r)] [ɒf] [ðə; ði] ['ræpɪŋz] [ænd; ənd] [spred] [aʊt] [ðə; ði] ['daɪəməndz] [ɒn] [ðə; ði] ['kæfeɪ] ['teɪb(ə)l] ;

I	tore	off	the	wrappings	and	spread	out	the	diamonds	on	the	cafe	table	;
我	撕裂	离开	这	包装	和	传播	出去	这	钻石	在	这	咖啡店	桌子	;

我撕开包装，把钻石摊在咖啡桌上；

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəl] .

I	could	not	believe	they	were	real	.
我	可以	不是	相信	他们	是	真实的	.

我简直不敢相信它们是真的。

[ai] ['twɪstɪd] [ðə; ði] ['nekləs] [bɪ'twiːn] [maɪ] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [krʌʃt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [maɪ] [pɑːmz]

I	twisted	the	necklace	between	my	fingers	and	crushed	it	between	my	palms
我	扭曲	这	项链	之间	我的	手指	和	碎	它	之间	我的	棕榈树

[ænd; ənd] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .

and	tossed	it	up	in	the	air	.
和	抛掷	它	向上	在	这	空气	.

我用手指捻着项链，用手掌捏碎它，然后把它抛向空中。

[ai] [bɪ'liːv] [ai] ['ɔːlməʊst] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

I	believe	I	almost	kissed	it	.
我	相信	我	几乎	亲吻	它	.

我感觉我差点就亲到它了。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['kæfeɪ] [stʊd] [tɪp] [ɒn] [ðə; ði] [tʃeəz] [tuː; tə] [siː] ['betə(r)] , [ænd; ənd] [lɑːft]

The	women	in	the	cafe	stood	tip	on	the	chairs	to	see	better	,	and	laughed
这	女性	在	这	咖啡店	站立	提示	在	这	椅子	到	看	更好的	,	和	笑了

[ænd; ənd] [skriːmd] ,

and	screamed	,
和	尖叫	,

咖啡馆里的女人们为了看得更清楚，都踮着脚站在椅子上，又笑又叫。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['kraʊdɪd] [səʊ][kləʊz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [weitə] [hæd; həd][tuː; tə] [fɔːm]

and	the	people	crowded	so	close	around	me	that	the	waiters	had	to	form
和	这	人们	挤	所以	关闭	大约	我	那	这	服务员	有	到	形式

[ə; eɪ] ['bɒdigɑːd] .

a	bodyguard	.
一个	保镖	.

周围的人挤得我喘不过气来，服务员不得不组成保镖队伍保护我。

[ðə; ði][prə'praɪətə(r)] [θɔːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪt] , [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'liːs] .

The	proprietor	thought	there	was	a	fight	,	and	called	for	the	police	.
这	业主	想法	那里	曾是	一个	斗争	,	和	称为	为了	这	警察	.

店主以为发生了打架事件，于是报警。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] ['hæpi] [ai]['dɪd(ə)nt][keə(r)] .

I	was	so	happy	I	didn't	care	.
我	曾是	所以	快乐的	我	没有	关心	.

我当时高兴极了，什么都不在乎了。

[ai] [lɑːft] , [tuː] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ə; eɪ] [faɪv] - [paʊnd] [nəʊt] ,

I	laughed	,	too	,	and	gave	the	proprietor	a	five	-	pound	note	,
我	笑了	,	也	,	和	给予	这	业主	一个	五	-	磅	笔记	,

我也笑了，然后给了店主一张五英镑的钞票。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][tuː; tə][stænd] ['evri] [wʌn][ə; eɪ] [drɪŋk] .

and	told	him	to	stand	every	one	a	drink	.
和	讲述	他	到	站立	每一个	一	一个	喝	.

然后让他给每个人都倒上一杯。

[ðen] [ai] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɪ'ɑːkrə][ænd; ənd] ['gæləp] [ɒf] [tuː; tə][maɪ] [frend] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [pə'liːs]

Then	I	tumbled	into	a	fiacre	and	galloped	off	to	my	friend	the	Chief	of	Police
然后	我	翻滚	进入	一个	菲亚克	和	疾驰	离开	到	我的	朋友	这	首席	的	警察

.

:
.

然后我跌跌撞撞地跑进了一个马厩，飞奔去找我的朋友——警察局长。

[ai] [felt] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

I	felt	very	sorry	for	him	.
我	毛毡	非常	对不起	为了	他	.

我非常同情他。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['hæpi] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːns] [ai] [geɪv] [hɪm] ,

He	had	been	so	happy	at	the	chance	I	gave	him	,
他	有	到过	所以	快乐的	在	这	机会	我	给予	他	,

他非常感激我给他的机会，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ai][hæd; həd][sent] [hɪm]

and	he	was	sure	to	be	disappointed	when	he	learned	I	had	sent	him
和	他	曾是	当然	到	是	失望的	什么时候	他	学习	我	有	发送	他

[ɒf] [ɒn][ə; eɪ] [fɔːls] [ə'lɑːm] .

off	on	a	false	alarm	.
离开	在	一个	错误的	警报	.

当他得知是我让他去执行虚假警报时，他一定会很失望。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ai][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['nekləs] , [ai][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [hɪm][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]

“	But	now	that	I	had	found	the	necklace	,	I	did	not	want	him	to	find	the
“	但	现在	那	我	有	成立	这	项链	,	我	做过	不是	想	他	到	寻找	这

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

“但是既然我已经找到了项链，我不想让他找到那个女人。”

[ɪn'diːd] , [aɪ][wɒz; wəz][məʊst] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [klɪə(r)] [ə'weɪ] ,

Indeed	,	I	was	most	anxious	that	she	should	get	clear	away	,
的确	,	我	曾是	最多	焦虑的	那	她	应该	得到	清除	离开	,

事实上，我最希望的就是她能彻底离开。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [ðə; ði] [truːθ] [wʊd] [kʌm] [aʊt] ,

for	if	she	were	caught	the	truth	would	come	out	,
为了	如果	她	是	捕捉	这	真相	会	来	出去	,

因为如果她被抓住了，真相就会大白。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['reprɪmɑːnd] , [ænd; ənd][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [lɑːft]

and	I	was	likely	to	get	a	sharp	reprimand	,	and	sure	to	be	laughed
和	我	曾是	可能	到	得到	一个	锋利的	训诫	,	和	当然	到	是	笑了

[æt; ət] .

at	.
在	.

我很有可能会受到严厉的训斥，而且肯定会被人嘲笑。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [naʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] .

“	I	could	see	now	how	it	had	happened	.
“	我	可以	看	现在	如何	它	有	发生	.

“我现在明白事情是怎么发生的了。”

[ɪn] [maɪ] [heɪst] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] ['daɪəməndz] [wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['hʌsl] ['ɪntuː][ðə; ði]

In	my	haste	to	hide	the	diamonds	when	the	woman	was	hustled	into	the
在	我的	匆忙	到	隐藏	这	钻石	什么时候	这	女士	曾是	匆忙	进入	这

['kærɪdʒ] ,

carriage	,
运输	,

当那女人被匆匆塞进马车时，我急于藏起钻石。

[aɪ][hæd; həd] [ʃʌvd] [ðə; ði] [sɪg'ɑːz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sætʃəl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['daɪəməndz]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɒkɪt]

I	had	shoved	the	cigars	into	the	satchel	,	and	the	diamonds	into	the	pocket
我	有	推搡	这	雪茄	进入	这	书包	,	和	这	钻石	进入	这	口袋

[ɒv; əv][maɪ] [kəʊt] .

of	my	coat	.
的	我的	外套	.

我把雪茄塞进了挎包，把钻石塞进了外套口袋。

[naʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['daɪəməndz] [seɪf] [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [mis'teik] .

Now	that	I	had	the	diamonds	safe	again	,	it	seemed	a	very	natural	mistake	.
现在	那	我	有	这	钻石	安全的	再次	,	它	似乎	一个	非常	自然的	错误	.

既然钻石已经安全保管，这似乎是一个很自然的错误。

[bʌt; bət][aɪ] ['daʊtɪd] [ɪf] [ðə; ði] ['fɒrən] ['ɒfɪs] [wʊd] [θɪŋk] [səʊ] .

But	I	doubted	if	the	Foreign	Office	would	think	so	.
但	我	怀疑	如果	这	外国的	办公室	会	思考	所以	.

但我怀疑外交部是否会这么想。

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɒt] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][maɪ] ['siːkrət] ['haɪdɪŋ] -

I	was	afraid	it	might	not	appreciate	the	beautiful	simplicity	of	my	secret	hiding	-
我	曾是	害怕的	它	可能	不是	欣赏	这	美丽的	简单	的	我的	秘密	隐藏	-

[pleɪs] .

place	.
地方	.

我担心它可能无法欣赏我秘密藏身之处的简洁之美。

[səʊ] , [wen] [ai] [riːtʃt] [ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [stɪl]

So	,	when	I	reached	the	police	station	,	and	found	that	the	woman	was	still
所以	,	什么时候	我	达到	这	警察	车站	,	和	成立	那	这	女士	曾是	仍然

[æt; ət] [lɑːdʒ] ,

at	large	,
在	大的	,

所以，当我赶到警察局，发现那名女子仍然在逃时，

[ai][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [rɪ'liːvd] .

I	was	more	than	relieved	.
我	曾是	更多的	比	松了口气	.

我如释重负。

“ [æz; əz][ai] [ɪk'spektɪd] , [ðə; ði] [tʃiːf] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['ʃægrɪnd] [wen] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv][maɪ]

“	As	I	expected	,	the	Chief	was	extremely	chagrined	when	he	learned	of	my
“	作为	我	预期的	,	这	首席	曾是	极其	懊恼地	什么时候	他	学习	的	我的

[mis'teik] ,

mistake	,
错误	,

“正如我所料，局长得知我的错误后非常懊恼。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][duː; də] .

and	that	there	was	nothing	for	him	to	do	.
和	那	那里	曾是	没有什么	为了	他	到	做	.

他无能为力。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [səʊ] ['hæpi] [maɪ'self] [ðæt] [ai] [heit] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [wʌn] [els]

But	I	was	feeling	so	happy	myself	that	I	hated	to	have	any	one	else
但	我	曾是	感觉	所以	快乐的	我	那	我	憎恨	到	有	任何	一	别的

['mɪzrəbl] ,

miserable	,
悲惨的	,

但我自己当时非常开心，我不想让任何人感到不开心。

[səʊ][ai] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðɪs] [ə'tempt] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] [zɑiːnəz] ['nekləs] [mait] [biː; bi]['əʊnli][ðə; ði]

so	I	suggested	that	this	attempt	to	steal	the	Czarina's	necklace	might	be	only	the
所以	我	建议	那	这	试图	到	偷	这	沙皇的	项链	可能	是	仅有的	这

[fɜːst][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə'tempts] [baɪ][æn; ən] [ʌn'skruːpjələs] [gæŋ] ,

first	of	a	series	of	such	attempts	by	an	unscrupulous	gang	,
第一的	的	一个	系列	的	这样的	尝试	经过	一个	无良的	帮派	,

所以我认为，这次偷窃沙皇皇后项链的企图可能只是一个不法团伙一系列类似企图的开始。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [mait] [stɪl] [biː; bi][ɪn]['deɪndʒə(r)] .

and	that	I	might	still	be	in	danger	.
和	那	我	可能	仍然	是	在	危险	.

我可能仍然处于危险之中。

“ [ai] [wiŋk] [æt; ət][ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [smaɪld] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

“	I	winked	at	the	Chief	and	the	Chief	smiled	at	me	,
“	我	眨眼	在	这	首席	和	这	首席	微笑	在	我	,

我朝酋长眨了眨眼，酋长对我笑了笑。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [tuː; tə] [naɪs] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [sə'luːn] [kɑː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [gɑːd] [ɒv; əv] [twelv]

and	we	went	to	Nice	together	in	a	saloon	car	with	a	guard	of	twelve
和	我们	去	到	好的	一起	在	一个	酒吧	车	和	一个	警卫	的	十二

[ˌkærəbɪ'nɪə(r)] [ænd; ənd] [twelv] [pleɪn] - [kləʊðz] [men] ,

carabineers	and	twelve	plain	-	clothes	men	,
登山扣	和	十二	清楚的	-	衣服	男人	,

我们一起乘坐一辆轿车去了尼斯，车上有十二名宪兵和十二名便衣士兵护卫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] [ænd; ənd][ai][dræŋk] [ʃæm'peɪn] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] .

and	the	Chief	and	I	drank	champagne	all	the	way	.
和	这	首席	和	我	喝	香槟酒	全部	这	方式	.

我和酋长一路喝香槟。

[wi:; wi] ['mɑ:tʃt] [tə'geðə(r)] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][həʊ'tel] [weə(r)] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [æm'bæsədə(r)][wɒz; wəz]

We	marched	together	up	to	the	hotel	where	the	Russian	Ambassador	was
我们	行军	一起	向上	到	这	酒店	在哪里	这	俄语	大使	曾是

['stɒpɪŋ] ,

stopping	,
停止	,

我们一起列队来到俄罗斯大使下榻的酒店。

['kləʊsli] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['aʊə(r)] ['eskɔ:t] [ɒv; əv] [ˌkærəbɪ'nɪə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] ['nekləs] [wɪð]

closely	surrounded	by	our	escort	of	carabineers	,	and	delivered	the	necklace	with
密切	包围	经过	我们的	护送	的	登山扣	,	和	发表	这	项链	和

[ðə; ði][məʊst] [prə'faʊnd] ['serəməni] .

the	most	profound	ceremony	.
这	最多	深刻的	仪式	.

在登山扣护卫队的严密护送下，我们以最庄重的仪式将项链交付给了他。

[ðə; ði][əʊld][æm'bæsədə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'mensli] [ɪm'prest] ,

The	old	Ambassador	was	immensely	impressed	,
这	老的	大使	曾是	非常	印象深刻	,

老大使印象非常深刻。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [hint] [ðæt] [ɔ:l'redi] [ai][hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]

and	when	we	hinted	that	already	I	had	been	made	the	object	of
和	什么时候	我们	暗示	那	已经	我	有	到过	制成	这	目的	的

[æn; ən] [ə'tæk] [baɪ] ['rɔbəz] ,

an	attack	by	robbers	,
一个	攻击	经过	强盗	,

当我们暗示我曾遭到强盗袭击时，

[hi:; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ˌju: 'es] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɪərɪəl] ['mædʒəsti] [wʊd] [nɒt] [pru:v] [ʌn'greɪtf(ə)l] .

he	assured	us	that	his	Imperial	Majesty	would	not	prove	ungrateful	.
他	保证	我们	那	他的	帝国	威严	会	不是	证明	忘恩负义	.

他向我们保证，陛下绝不会忘恩负义。

“ [ai] [rəʊt] [ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] ['pɜ:sən(ə)l] ['letə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði][ɪn'væljuəb(ə)l] ['sɜ:vɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [tu:; tə]

“	I	wrote	a	swinging	personal	letter	about	the	invaluable	services	of	the	Chief	to
“	我	写道	一个	摇摆	个人的	信	关于	这	无价	服务	的	这	首席	到

[ðə; ði] [frentʃ] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] ['fɒrən] [ə'feəz] ,

the	French	Minister	of	Foreign	Affairs	,
这	法语	部长	的	外国的	事务	,

“我给法国外交部长写了一封热情洋溢的私人信件，赞扬了这位负责人提供的宝贵服务。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm] [ɪ'nʌf] ['rʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] [frentʃ] ['medlz] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ]['i:v(ə)n][ə; eɪ]

and	they	gave	him	enough	Russian	and	French	medals	to	satisfy	even	a
和	他们	给予	他	足够的	俄语	和	法语	奖牌	到	满足	甚至	一个

[frentʃ] ['səʊldʒə(r)] .

French	soldier	.
法语	士兵	.

他们给了他足够多的俄罗斯和法国勋章，即使是法国士兵也会满意。

[səʊ] , [ðəʊ] [hi:; hi]['nevə(r)] [kɔ:t] [ðə; ði] ['wʊmən] , [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz][dʒʌst] [rɪ'wɔ:d] .

So	,	though	he	never	caught	the	woman	,	he	received	his	just	reward	.
所以	,	尽管	他	绝不	捕捉	这	女士	,	他	已收到	他的	只是	报酬	.

所以，虽然他最终没能抓住那个女人，但他得到了应有的报应。

" [ðə; ði] [kwiːnz] ['mesɪndʒə(r)] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'baʊt] [hɪm] [ɪn]

"	The	Queen's	Messenger	paused	and	surveyed	the	faces	of	those	about	him	in
"	这	女王大学	信使	暂停	和	调查	这	面孔	的	那些	关于	他	在

[sʌm; səm] [ɪm'bærəsmənt] .

some	embarrassment	.
一些	尴尬	.

女王的信使停下脚步，有些尴尬地环顾四周，看着周围的人。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɒt]

"	But	the	worst	of	it	is	,	"	he	added	,	"	that	the	story	must	have	got
"	但	这	最差	的	它	是	,	"	他	额外	,	"	那	这	故事	必须	有	得到

[ə'baʊt] ;

about	;
关于	;

“但最糟糕的是，”他补充道，“这件事肯定已经传开了；

[fɔː(r); fə(r)] , [waɪl] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [əb'teɪnd] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [sɪ'gɑː(r)] - [keɪs]

for	,	while	the	Princess	obtained	nothing	from	me	but	a	cigar	-	case
为了	,	尽管	这	公主	获得	没有什么	从	我	但	一个	雪茄	-	案件

[ænd; ənd] [faɪv] ['eksələnt] [sɪg'ɑːz] ,

and	five	excellent	cigars	,
和	五	出色的	雪茄	,

因为，公主从我这里得到的只有一盒雪茄和五支上等雪茄。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [zɑː(r)] [sent] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [gəʊld] [sɪ'gɑː(r)] - [keɪs] [wɪð]

a	few	weeks	after	the	coronation	the	Czar	sent	me	a	gold	cigar	-	case	with
一个	很少	周	后	这	加冕礼	这	沙皇	发送	我	一个	金子	雪茄	-	案件	和

[hɪz; ɪz] ['mɒnəgræm] [ɪn] ['daɪəməndz] .

his	monogram	in	diamonds	.
他的	字母组合	在	钻石	.

加冕典礼几周后，沙皇送给我一个镶有钻石的金雪茄盒，上面刻着他的姓名缩写。

[ænd; ənd] [ai] [dəʊnt] [nəʊ] [jet] ['weðə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] ,

And	I	don't	know	yet	whether	that	was	a	coincidence	,
和	我	不	知道	然而	无论	那	曾是	一个	巧合	,

我还不确定这是否只是巧合。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] [zɑː(r)] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [biːn]

or	whether	the	Czar	wanted	me	to	know	that	he	knew	that	I	had	been
或者	无论	这	沙皇	通缉	我	到	知道	那	他	知道	那	我	有	到过

['kærɪɪŋ] [ðə; ði] [zɑiːnəz] ['daɪəməndz] [ɪn] [maɪ] ['pɪgskɪn] [sɪ'gɑː(r)] - [keɪs] .

carrying	the	Czarina's	diamonds	in	my	pigskin	cigar	-	case	.
携带	这	沙皇的	钻石	在	我的	猪皮	雪茄	-	案件	.

或者沙皇是否想让我知道他知道我一直把沙皇皇后的钻石放在我的猪皮雪茄盒里。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] ['feloʊz] [θɪŋk] ?

What	do	you	fellows	think	?
什么	做	你	伙伴们	思考	?

各位怎么看?

" ['tʃæptə(r)] [θriː]

"	CHAPTER	III
"	章	三、

第三章

[sɜː(r)] ['ændruː] [rəʊz] [wɪð] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['evri] ['lɪnɪəmənt] .

Sir	Andrew	rose	with	disapproval	written	in	every	lineament	.
先生	安德鲁	玫瑰	和	不赞成	书面	在	每一个	线状特征	.

安德鲁爵士起身，脸上写满了不赞同。

“ [ai] [θɔːt] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] [wʊd] [beə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mɜːdə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	thought	your	story	would	bear	upon	the	murder	,	”	he	said	.
“	我	想法	你的	故事	会	熊	之上	这	谋杀	,	”	他	说	.

“我以为你的故事会与这起谋杀案有关，”他说。

“ [hæd; həd] [ai] [ɪ'mædʒɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]

“	Had	I	imagined	it	would	have	nothing	whatsoever	to	do	with	it
“	有	我	想象	它	会	有	没有什么	任何	到	做	和	它

“我原以为这会与它完全无关。”

[ai] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] .

I	would	not	have	remained	.
我	会	不是	有	剩余	.

我本不会留下来。

” [hiː; hi] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [baʊd] ['stɪfli] .

”	He	pushed	back	his	chair	and	bowed	stiffly	.
”	他	推动	后退	他的	椅子	和	鞠躬	僵硬地	.

他向后推了推椅子，僵硬地鞠了一躬。

“ [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [gʊd] [naɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	wish	you	good	night	,	”	he	said	.
“	我	希望	你	好的	夜晚	,	”	他	说	.

“祝你晚安，”他说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [rɪ'mɒnstrəns] ,

There	was	a	chorus	of	remonstrance	,
那里	曾是	一个	合唱	的	抗议	,

现场响起一片抗议声。

[ænd; ənd] ['ʌndə(r)] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [-] ['ɑːnsərɪŋ] ['proʊtests; prə'tests] [ə; eɪ]

and	under	cover	of	this	and	the	Baronet's	answering	protests	a
和	在下面	覆盖	的	这	和	这	男爵的	回答	抗议活动	一个

['sɜːvənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [slɪpt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

servant	for	the	second	time	slipped	a	piece	of	paper	into	the	hand	of	the
仆人	为了	这	第二	时间	滑倒了	一个	片	的	纸	进入	这	手	的	这

['dʒentlmən] [wɪð] [ðə; ði] [pɜːl] [stʌd] .

gentleman	with	the	pearl	stud	.
绅士	和	这	珍珠	钉子	.

在男爵的抗议声中，一名仆人第二次将一张纸条塞进了戴着珍珠耳钉的绅士手中。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [laɪnz] ['rɪt(ə)n] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [tɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] ['taɪni] ['frægmənts] .

He	read	the	lines	written	upon	it	and	tore	it	into	tiny	fragments	.
他	读	这	线条	书面	之上	它	和	撕裂	它	进入	微小的	片段	.

他读了上面写的字，然后把它撕成了碎片。

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['membə(r)] ,

The	youngest	member	,
这	最小的	成员	,

最年轻的成员，

[huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æn; ən] ['ɪntrəstɪd] [bʌt; bət] ['saɪlənt] ['lɪsənə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði]

who	had	remained	an	interested	but	silent	listener	to	the	tale	of	the
WHO	有	剩余	一个	感兴趣的	但	沉默的	听众	到	这	故事	的	这

[kwiːnz] ['mesɪndʒə(r)] ,

Queen's	Messenger	,
女王大学	信使	,

他一直饶有兴趣地默默聆听着女王信使的故事。

[reɪzd] [hɪz; ɪz] [hænd] [kə'mændɪŋli] .

raised	his	hand	commandingly	.
提高	他的	手	威严地	.

他高高举起手，语气威严。

“ [sɜː(r)] ['ændruː] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ,
“ Sir Andrew , ” he cried ,
“ 先生 安德鲁 , ” 他 哭 ,

“安德鲁爵士！”他喊道。

“ [ɪn] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [lɔːd] ['ɑːθə(r)] - [aɪ][mʌst; məst][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] .
“ in justice to Lord Arthur Chetney I must ask you to be seated .
“ 在 正义 到 主 亚瑟 - 我 必须 问 你 到 是 坐着 .

“为了维护亚瑟·切特尼勋爵的尊严，我必须请各位坐下。”

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ə'kjuːzd] [ɪn]['aʊə(r)] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] ['sɪəriəs] [kraɪm] ,
He has been accused in our hearing of a most serious crime ,
他 有 到过 被告 在 我们的 听力 的 一个 最多 严肃的 犯罪 ,

在我们的听证会上，他被指控犯有极其严重的罪行。

[ænd; ənd][aɪ][ɪn'sɪst] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ˌem 'iː][klɪə(r)][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] . ”
and I insist that you remain until you have heard me clear his character . ”
和 我 坚持 那 你 保持 直到 你 有 听到 我 清除 他的 特点 . ”

我坚持你们必须留下，直到我向你们澄清他的人格为止。

“ [juː; jʊ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['bærənət] .
“ You ! ” cried the Baronet .
“ 你 ! ” 哭 这 男爵 .

“你！”男爵喊道。

“ [jes] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['brɪskli] .
“ Yes , ” answered the young man briskly .
“ 是的 , ” 回答 这 年轻的 男人 轻快地 .

“是的，”年轻人干脆利落地回答道。

“ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['spəʊkən]['suːnə(r)] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,
“ I would have spoken sooner , ” he explained ,
“ 我 会 有 说 很快 , ” 他 解释 ,

“我本应该更早说的，”他解释道。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ðɪs] ['dʒentlmən] ” — [hiː; hi] [ɪn'klaɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kwiːnz]
“ but that I thought this gentleman ” — he inclined his head toward the Queen's
“ 但 那 我 想法 这 绅士 ” — 他 倾斜 他的 头 朝向 这 女王大学
['mesɪndʒə(r)] — “ [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [sʌm; səm][fækts][ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] ['ɪgnərənt]
Messenger — “ was about to contribute some facts of which I was ignorant
信使 — “ 曾是 关于 到 贡献 一些 事实 的 哪个 我 曾是 无知
.
:
.

“但我当时以为这位先生”——他向女王的信使点了点头——“要告诉我一些我不知道的事实。

[hiː; hi] , [haʊ'evə(r)] , [hæz; həz][təʊld][ˌjuː 'es] ['nʌθɪŋ] ,
He , however , has told us nothing ,
他 , 然而 , 有 讲述 我们 没有什么 ,

但他什么也没告诉我们。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [teɪl] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [lef'tenənt] [sɪəz] [leɪd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn]
and so I will take up the tale at the point where Lieutenant Sears laid it down
和 所以 我 将要 拿 向上 这 故事 在 这 观点 在哪里 中尉 西尔斯 铺设 它 向下
[ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [ðəʊz] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [lef'tenənt] [sɪəz] [ɪz] ['ɪgnərənt] .
and give you those details of which Lieutenant Sears is ignorant .
和 给 你 那些 细节 的 哪个 中尉 西尔斯 是 无知 .

因此，我将从西尔斯中尉讲述故事的地方继续讲起，并向你们讲述西尔斯中尉所不知道的细节。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [streɪndʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['siːkwəl][tuː; tə]

It	seems	strange	to	you	that	I	should	be	able	to	add	the	sequel	to
它	似乎	奇怪的	到	你	那	我	应该	是	有能力的	到	添加	这	续集	到

[ðɪs] ['stɔːri] .

this	story	.
这	故事	.

你觉得我居然能给这个故事写续集很奇怪吗?

[bʌt; bət][ðə; ði] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ɪz] ['iːzəli] [ɪk'spleɪnd] .

But	the	coincidence	is	easily	explained	.
但	这	巧合	是	容易地	解释	.

但这种巧合很容易解释。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['dʒuːniə(r)]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [fɜːm][ɒv; əv] ['tʃʌdliː] & ['tʃʌdliː] .

I	am	the	junior	member	of	the	law	firm	of	Chudleigh	&	Chudleigh	.
我	是	这	初级	成员	的	这	法律	公司	的	丘德利	&	丘德利	.

我是 Chudleigh & Chudleigh 律师事务所的初级合伙人。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [sə'lisitəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] .

We	have	been	solicitors	for	the	Chetneys	for	the	last	two	hundred	years	.
我们	有	到过	律师	为了	这	-	为了	这	最后的	二	百	年	.

在过去的200年里，我们一直是切特尼家族的法律顾问。

['nʌθɪŋ] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] , [wɪtʃ] [kən'sɜːnz] [lɔːd] ['iːdæm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz]

Nothing	,	no	matter	how	unimportant	,	which	concerns	Lord	Edam	and	his	two	sons
没有什么	,	不	事情	如何	不重要	,	哪个	担忧	主	埃达姆	和	他的	二	儿子们

[ɪz] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][juː 'es] ,

is	unknown	to	us	,
是	未知	到	我们	,

凡是与埃丹勋爵及其两个儿子有关的事情，无论多么微不足道，我们都了如指掌。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['evri] ['diːteɪl][ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [kə'tæstrəfi]

and	naturally	we	are	acquainted	with	every	detail	of	the	terrible	catastrophe
和	自然	我们	是	熟人	和	每一个	细节	的	这	糟糕的	灾难

[ɒv; əv][lɑːst] [naɪt] .

of	last	night	.
的	最后的	夜晚	.

我们自然对昨晚那场可怕灾难的每一个细节都了如指掌。

" [ðə; ði]['bærənət] , [bɪ'wɪldəd] [bʌt; bət]['iːgə(r)] , [sæŋk] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

"	The	Baronet	,	bewildered	but	eager	,	sank	back	into	his	chair	.
"	这	男爵	,	困惑	但	渴望的	,	沉没	后退	进入	他的	椅子	.

男爵既困惑又渴望，颓然地靠回椅子上。

“ [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [lɒŋ] , [sɜː(r)] !

“	Will	you	be	long	,	sir	!
“	将要	你	是	长的	,	先生	!

先生，您还要多久?

" [hiː; hi][diˈmɑːnd, -'mænd] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [briːf] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [sə'lɪsɪtə(r)] ; “ [ænd; ənd] , " [hiː; hi] ['ædɪd]

“	I	shall	endeavor	to	be	brief	,	"	said	the	young	solicitor	;	“	and	,	"	he	added
“	我	将	努力	到	是	简短的	,	"	说	这	年轻的	律师	;	“	和	,	"	他	额外

,

,

,

“我会尽量言简意赅，”这位年轻的律师说道；“而且，”他补充道，

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] ['ɔːlməʊst][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θret] ,

in	a	tone	which	gave	his	words	almost	the	weight	of	a	threat	,
在	一个	语气	哪个	给予	他的	字	几乎	这	重量	的	一个	威胁	,

他的语气几乎带有威胁的意味。

“ [aɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] . ”

“	I	promise	to	be	interesting	.	”
”	我	承诺	到	是	有趣的	.	”

“我保证会很有趣。”

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] ['prɒmɪs] [ðæt] , ” [sed] [sɜː(r)] ['ændruː] ,

“	There	is	no	need	to	promise	that	,	”	said	Sir	Andrew	,
”	那里	是	不	需要	到	承诺	那	,	”	说	先生	安德鲁	,

“没有必要做出这样的承诺，”安德鲁爵士说道。

“ [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [tuː] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	I	find	it	much	too	interesting	as	it	is	.
”	我	寻找	它	很多	也	有趣的	作为	它	是	.

“我觉得它本身就非常有趣。”

” [hiː; hi][glɑːns, glæns] ['ruːfəli] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['kwɪkli] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː]

”	He	glanced	ruefully	at	the	clock	and	turned	his	eyes	quickly	from	it
”	他	瞥了一眼	懊悔地	在	这	钟	和	转向	他的	眼睛	迅速地	从	它

.

:
.

他懊恼地瞥了一眼时钟，然后迅速移开了视线。

“ [tel] [ðə; ði]['draɪvə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['hænsəm] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvənt] ,

“	Tell	the	driver	of	that	hansom	,	”	he	called	to	the	servant	,
”	告诉	这	司机	的	那	汉森	,	”	他	称为	到	这	仆人	,

“去告诉那辆马车的车夫，”他朝仆人喊道。

“ [ðæt] [aɪ] [teɪk] [hɪm] [baɪ][ðə; ði]['aʊə(r)] . ”

“	that	I	take	him	by	the	hour	.	”
”	那	我	拿	他	经过	这	小时	.	”

“我按小时雇佣他。”

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [θriː] [deɪz] , ” [bɪ'gæn] [jʌŋ] ['mɪstə(r)] . ['tʃʌdliː] ,

“	For	the	last	three	days	,	”	began	young	Mr	.	Chudleigh	,
”	为了	这	最后的	三	天	,	”	开始	年轻的	先生	.	丘德利	,

“过去三天，”年轻的丘德利先生开口说道，

“ [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['prɒbəbli] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] ['peɪpəz] ,

“	as	you	have	probably	read	in	the	daily	papers	,
”	作为	你	有	大概	读	在	这	日常的	文件	,

正如你可能在日报上读到的那样，

[ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv]['iːdæm][hæz; həz] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [deθ] ,

the	Marquis	of	Edam	has	been	at	the	point	of	death	,
这	侯爵	的	埃达姆	有	到过	在	这	观点	的	死亡	,

埃丹侯爵已濒临死亡。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃən] [hæv; həv]['nevə(r)] [left] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

and	his	physicians	have	never	left	his	house	.
和	他的	医生	有	绝不	左边	他的	房子	.

他的医生们从未离开过他的房子。

['evri] ['aʊə(r)][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] [wiːkə] ; [bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['bɒdɪli] [streŋθ] [ɪz]

Every	hour	he	seemed	to	grow	weaker	;	but	although	his	bodily	strength	is
每一个	小时	他	似乎	到	生长	较弱	;	但	虽然	他的	身体上的	力量	是

[ə'pærəntli] ['liːvɪŋ] [hɪm] [fər'evə(r)] ,

apparently	leaving	him	forever	,
显然	离开	他	永远	,

他似乎每过一个小时就更加虚弱；虽然他的体力显然正在永远地离他而去，

[hɪz; ɪz][maɪnd][hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [klɪə(r)][ænd; ənd] ['æktɪv] .

his	mind	has	remained	clear	and	active	.
他的	头脑	有	剩余	清除	和	积极的	.

他思维一直清晰活跃。

[leɪt] ['jestədeɪ] ['iːvnɪŋ] [wɜːd] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [æt; ət]['aʊə(r)] ['ɒfɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [maɪ]['fɑːðə(r)]

Late	yesterday	evening	word	was	received	at	our	office	that	he	wished	my	father
晚的	昨天	晚上	单词	曾是	已收到	在	我们的	办公室	那	他	希望	我的	父亲

[tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] - [haʊs] [ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [wɪð] [hɪm] ['sɜːt(ə)n] ['peɪpəz] .

to	come	at	once	to	Chetney	House	and	to	bring	with	him	certain	papers	.
到	来	在	一次	到	-	房子	和	到	带来	和	他	肯定	文件	.

昨天傍晚，我们办公室收到消息，他希望我父亲立即前往切特尼府，并带上一些文件。

[wɒt] [ðiːz] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪz] [nɒt] [ɪ'senʃ(ə)l] ;

What	these	papers	were	is	not	essential	;
什么	这些	文件	是	是	不是	基本的	;

这些文件的内容并不重要；

[aɪ] ['menʃ(ə)n] [ðem; ðəm]['əʊnli][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [lɑːst] [naɪt] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə]

I	mention	them	only	to	explain	how	it	was	that	last	night	I	happened	to
我	提到	他们	仅有的	到	解释	如何	它	曾是	那	最后的	夜晚	我	发生	到

[biː; bi][æt; ət] [lɔːd] - [bed] - [saɪd] .

be	at	Lord	Edam's	bed	-	side	.
是	在	主	-	床	-	边	.

我提到他们只是为了解释昨晚我碰巧在埃达姆勋爵床边的原因。

[aɪ] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [maɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə] - [haʊs] ,

I	accompanied	my	father	to	Chetney	House	,
我	伴随	我的	父亲	到	-	房子	,

我陪父亲去了切特尼之家，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðeə(r)] [lɔːd] ['iːdæm][wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] ,

but	at	the	time	we	reached	there	Lord	Edam	was	sleeping	,
但	在	这	时间	我们	达到	那里	主	埃达姆	曾是	睡眠	,

但当我们到达那里时，埃达姆勋爵正在睡觉。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃən] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [ə'weɪkənd] .

and	his	physicians	refused	to	have	him	awakened	.
和	他的	医生	拒绝	到	有	他	觉醒	.

他的医生拒绝让他苏醒。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [ɜːrdʒd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [lɔːd] - [ɪn'strʌkʃənz]

My	father	urged	that	he	should	be	allowed	to	receive	Lord	Edam's	instructions
我的	父亲	敦促	那	他	应该	是	允许	到	收到	主	-	指示

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['dɒkjumənts] ,

concerning	the	documents	,
有关	这	文件	,

我父亲力主允许他接收埃达姆勋爵关于这些文件的指示。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪ'zɪʃən] [wʊd] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [hɪm] ,

but	the	physicians	would	not	disturb	him	,
但	这	医生	会	不是	打扰	他	,

但医生们不愿打扰他。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ə'weɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	we	all	gathered	in	the	library	to	wait	until	he	should	awake	of	his
和	我们	全部	聚集	在	这	图书馆	到	等待	直到	他	应该	醒	的	他的

[əʊn] [ə'kɔːd] .

own	accord	.
自己的	符合	.

于是我们都聚集在图书馆里，等着他自己醒来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [wʌn] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ðeə(r)] ,

It	was	about	one	o'clock	in	the	morning	,	while	we	were	still	there	,
它	曾是	关于	一	点钟	在	这	早晨	,	尽管	我们	是	仍然	那里	,

当时大约是凌晨一点，我们还在那里。

[ðæt] [ɪn'spektə(r)] [laɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [frɒm; frəm] ['skɒtlənd] [jɑːd] [keɪm] [tuː; tə] [ə'rest] [lɔːd]

that	Inspector	Lyle	and	the	officers	from	Scotland	Yard	came	to	arrest	Lord
那	检查员	莱尔	和	这	警官	从	苏格兰	院子	来了	到	逮捕	主

['ɑːθə(r)] [ɒn][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['mɜːdərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

Arthur	on	the	charge	of	murdering	his	brother	.
亚瑟	在	这	收费	的	谋杀	他的	兄弟	.

莱尔督察和苏格兰场的警官们前来逮捕亚瑟勋爵，指控他谋杀了自己的兄弟。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn]['aʊə(r)] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd] [dɪ'stres] .

You	can	imagine	our	dismay	and	distress	.
你	能	想象	我们的	沮丧	和	痛苦	.

您可以想象我们当时的沮丧和痛苦。

[laɪk] ['evri] [wʌn] [els] , [aɪ][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['peɪpəz] [ðæt] [lɔːd] -

Like	every	one	else	,	I	had	learned	from	the	afternoon	papers	that	Lord	Chetney
喜欢	每一个	一	别的	,	我	有	学习	从	这	下午	文件	那	主	-

[wɒz; wəz][nɒt] [ded] ,

was	not	dead	,
曾是	不是	死的	,

和其他人一样，我从下午的报纸上得知切特尼勋爵并没有去世。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

but	that	he	had	returned	to	England	,
但	那	他	有	返回	到	英格兰	,

但他已经返回英国了。

[ænd; ənd][ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] - [haʊs] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [təʊld] [ðæt] [lɔːd] ['ɑːθə(r)] [hæd; həd]

and	on	arriving	at	Chetney	House	I	had	been	told	that	Lord	Arthur	had
和	在	抵达	在	-	房子	我	有	到过	讲述	那	主	亚瑟	有

[gɒn] [tuː; tə][ðə; ði][bæθ.bɑːθ][həʊ'tel][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɪm]

gone	to	the	Bath	Hotel	to	look	for	his	brother	and	to	inform	him
已消失	到	这	洗澡	酒店	到	看	为了	他的	兄弟	和	到	通知	他

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][ə'laɪv][hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][æt; ət][wʌns] .

that	if	he	wished	to	see	their	father	alive	he	must	come	to	him	at	once	.
那	如果	他	希望	到	看	他们的	父亲	活	他	必须	来	到	他	在	一次	.

到达切特尼府时，我听说亚瑟勋爵去了巴斯酒店寻找他的兄弟，并告诉他，如果他想见到他们的父亲还活着，就必须立刻来见他。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [pɑːst][wʌn] [ə'klɑːk] , ['ɑːθə(r)] [hæd; həd][nɒt] [rɪ'tɜːnd] .

Although	it	was	now	past	one	o'clock	,	Arthur	had	not	returned	.
虽然	它	曾是	现在	过去的	一	点钟	,	亚瑟	有	不是	返回	.

虽然已经过了一点钟，但亚瑟还没有回来。

[nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [njuː] [weə(r)] ['mædəm] ['zɪki] [lɪvd; 'laɪvd] ,

None	of	us	knew	where	Madame	Zichy	lived	,
没有任何	的	我们	知道	在哪里	夫人	zichy	居住地	,

我们谁也不知道齐奇夫人住在哪里。

[səʊ][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)] [lɔːd] - ['bɒdi] .

so	we	could	not	go	to	recover	Lord	Chetney's	body	.
所以	我们	可以	不是	去	到	恢复	主	-	身体	.

所以我们无法去取回切特尼勋爵的遗体。

[wiː; wi] [spent] [ə; eɪ][məʊst] ['mɪzrəbl] [naɪt] , ['heisən] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wen'evə(r)] [ə; eɪ][kæb]

We	spent	a	most	miserable	night	,	hastening	to	the	window	whenever	a	cab
我们	花费	一个	最多	悲惨的	夜晚	,	加速	到	这	窗户	每当	一个	出租车

[keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][skweə(r)] ,

came	into	the	square	,
来了	进入	这	正方形	,

我们度过了一个极其难熬的夜晚，每当有出租车驶入广场，我们就赶紧跑到窗边。

[ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːθə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] ,

in	the	hope	that	it	was	Arthur	returning	,
在	这	希望	那	它	曾是	亚瑟	返回	,

希望回来的是亚瑟，

[ænd; ənd] [in'devə] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ə'weɪ] [ðə; ði][fækts] [ðæt] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][ðə; ði]

and	endeavoring	to	explain	away	the	facts	that	pointed	to	him	as	the
和	努力	到	解释	离开	这	事实	那	尖	到	他	作为	这

['mɜːdərə(r)] .

murderer	.
凶手	.

并试图解释那些指向他是凶手的种种事实。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] ['ɑːrθərz] , [aɪ][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm][æt; ət] ['hærəʊ] [ænd; ənd][æt; ət] ['ɒksfəd] ,

I	am	a	friend	of	Arthur's	,	I	was	with	him	at	Harrow	and	at	Oxford	,
我	是	一个	朋友	的	亚瑟的	,	我	曾是	和	他	在	耙	和	在	牛津	,

我是亚瑟的朋友，我们曾在哈罗公学和牛津大学一起学习。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [sʌtʃ]

and	I	refused	to	believe	for	an	instant	that	he	was	capable	of	such
和	我	拒绝	到	相信	为了	一个	立即的	那	他	曾是	有能力的	的	这样的

[ə; eɪ] [kraɪm] ;

a	crime	;
一个	犯罪	;

我一刻也不相信他会犯下这样的罪行；

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [help] [bʌt; bət] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns]

but	as	a	lawyer	I	could	not	help	but	see	that	the	circumstantial	evidence
但	作为	一个	律师	我	可以	不是	帮助	但	看	那	这	间接的	证据

[wɒz; wəz] ['strɒŋli] [ə'genst] [hɪm] .

was	strongly	against	him	.
曾是	强烈	反对	他	.

但作为一名律师，我不得不承认，间接证据对他非常不利。

“ [tə'wɔːd] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [lɔːd] ['iːdæm] [ə'wəʊk] ,

“	Toward	early	morning	Lord	Edam	awoke	,
“	朝向	早期的	早晨	主	埃达姆	醒来	,

“清晨时分，埃丹勋爵醒了过来，

[ænd; ənd][ɪn][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [helθ] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

and	in	so	much	better	a	state	of	health	that	he	refused	to	make	the
和	在	所以	很多	更好的	一个	状态	的	健康	那	他	拒绝	到	制作	这

['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ,

changes	in	the	papers	which	he	had	intended	,
变化	在	这	文件	哪个	他	有	故意的	,

他的健康状况大大改善，以至于他拒绝修改他原本打算修改的文件。

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ]['nɪərə(r)] [deθ] [ðæn; ðən] [ɑː'selvz] .

declaring	that	he	was	no	nearer	death	than	ourselves	.
声明	那	他	曾是	不	更近	死亡	比	我们自己	.

他宣称自己离死亡并不比我们更近。

['ʌndə(r)]['ʌðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ðɪs] ['hæpi] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'liːvd] [ˌjuː 'es] ['greɪtli] ,

Under	other	circumstances	,	this	happy	change	in	him	would	have	relieved	us	greatly	,
在下面	其他	情况	,	这	快乐的	改变	在	他	会	有	松了口气	我们	非常	,

在其他情况下，他的这种令人欣喜的转变会让我们如释重负。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['eldə(r)] [sʌn]

but	none	of	us	could	think	of	anything	save	the	death	of	his	elder	son
但	没有任何	的	我们	可以	思考	的	任何事物	节省	这	死亡	的	他的	长老	儿子

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['əʊvə(r)] ['ɑːθə(r)] .

and	of	the	charge	which	hung	over	Arthur	.
和	的	这	收费	哪个	悬挂	超过	亚瑟	.

但我们谁也想不到，除了他长子的死和亚瑟肩负的重任之外，什么事都想不到。

“ [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ɪn'spektə(r)] [laɪl] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [maɪ]['fɑːðə(r)][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ] ,

“	As	long	as	Inspector	Lyle	remained	in	the	house	my	father	decided	that	I	,
“	作为	长的	作为	检查员	莱尔	剩余	在	这	房子	我的	父亲	决定	那	我	,

“只要莱尔探长还待在家里，我父亲就决定让我……”

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['liːg(ə)l][əd'vaɪzər][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsəʊ] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] .

as	one	of	the	legal	advisers	of	the	family	,	should	also	remain	there	.
作为	一	的	这	合法的	顾问	的	这	家庭	,	应该	还	保持	那里	.

作为该家庭的法律顾问之一，他也应该留在那里。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də] .

But	there	was	little	for	either	of	us	to	do	.
但	那里	曾是	小的	为了	任何一个	的	我们	到	做	.

但我们俩都无能为力。

['ɑːθə(r)] [dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ə'kɜːd] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

Arthur	did	not	return	,	and	nothing	occurred	until	late	this	morning	,
亚瑟	做过	不是	返回	,	和	没有什么	发生	直到	晚的	这	早晨	,

亚瑟没有回来，直到今天上午晚些时候才发生什么事。

[wen] [laɪl] [rɪ'siːvd] [wɜːd] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['sɜːvənt] [hæd; həd] [biːn] [ə'restɪd] .

when	Lyle	received	word	that	the	Russian	servant	had	been	arrested	.
什么时候	莱尔	已收到	单词	那	这	俄语	仆人	有	到过	被捕	.

莱尔得知俄国仆人被捕的消息后……

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [drəʊv] [tuː; tə] ['skɒtlənd] [jɑːd] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm] .

He	at	once	drove	to	Scotland	Yard	to	question	him	.
他	在	一次	驾驶	到	苏格兰	院子	到	问题	他	.

他立即驱车前往苏格兰场讯问他。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] ,

He	came	back	to	us	in	an	hour	,
他	来了	后退	到	我们	在	一个	小时	,

他一个小时后就回来了。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [tel] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt]

and	informed	me	that	the	servant	had	refused	to	tell	anything	of	what
和	知情的	我	那	这	仆人	有	拒绝	到	告诉	任何事物	的	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,

had	happened	the	night	before	,
有	发生	这	夜晚	前	,

他告诉我，那个仆人拒绝透露前一天晚上发生的事情。

[ɔː(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] , [ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['zɪki] .

or	of	himself	,	or	of	the	Princess	Zichy	.
或者	的	他自己	,	或者	的	这	公主	zichy	.

或他本人，或齐奇公主。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] . “

He	would	not	even	give	them	the	address	of	her	house	.	“
他	会	不是	甚至	给	他们	这	地址	的	她	房子	.	″

他甚至不肯告诉他们她家的地址。

- [hiː; hi][ɪz][ɪn]['æbdʒekt]['terə(r)] , - [laɪl] [sed] .

'	He	is	in	abject	terror	,	'	Lyle	said	.
-	他	是	在	卑贱	恐怖	,	-	莱尔	说	.

“他吓坏了，”莱尔说。

- [aɪ][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [sə'spektɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [tel]

'	I	assured	him	that	he	was	not	suspected	of	the	crime	,	but	he	would	tell
-	我	保证	他	那	他	曾是	不是	怀疑	的	这	犯罪	,	但	他	会	告诉

[ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] . -

me	nothing	.	'
我	没有什么	.	-

“我向他保证他没有犯罪嫌疑，但他什么也不肯告诉我。”

“ [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] [dɪ'veləpmənts] [ʌn'tɪl] [tuː] [ə'klɑːk] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,

“	There	were	no	other	developments	until	two	o'clock	this	afternoon	,
″	那里	是	不	其他	发展	直到	二	点钟	这	下午	,

“直到今天下午两点，没有其他进展。”

[wen] [wɜːd] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] ['ɑːθə(r)] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] ,

when	word	was	brought	to	us	that	Arthur	had	been	found	,
什么时候	单词	曾是	带来	到	我们	那	亚瑟	有	到过	成立	,

当我们得知亚瑟已被找到的消息时，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['æksɪdənt] [wɔːd] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒɔːrdʒɪz] ['hɒspɪt(ə)l] .

and	that	he	was	lying	in	the	accident	ward	of	St	.	George's	Hospital	.
和	那	他	曾是	说谎	在	这	事故	病房	的	英石	.	乔治的	医院	.

他当时躺在圣乔治医院的急诊病房里。

[laɪl] [ænd; ənd][aɪ] [drəʊv] [ðeə(r)] [tə'geðə(r)] ,

Lyle	and	I	drove	there	together	,
莱尔	和	我	驾驶	那里	一起	,

我和莱尔一起开车去了那里。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] [prɒpt] [ʌp] [ɪn] [bed] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [baʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['bændɪdʒ] .

and	found	him	propped	up	in	bed	with	his	head	bound	in	a	bandage	.
和	成立	他	支撑	向上	在	床	和	他的	头	边界	在	一个	绷带	.

发现他靠在床上，头部缠着绷带。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [baɪ][ðə; ði]['draɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

He	had	been	brought	to	the	hospital	the	night	before	by	the	driver	of	a
他	有	到过	带来	到	这	医院	这	夜晚	前	经过	这	司机	的	一个

['hænsəm] [ðæt] [hæd; həd] [rʌn] ['əʊvə(r)] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [fɒg] .

hansom	that	had	run	over	him	in	the	fog	.
汉森	那	有	跑步	超过	他	在	这	多雾路段	.

前一天晚上，他被一辆在雾中撞倒的马车司机送到了医院。

[ðə; ði][kæb] - [hɔːs] [hæd; həd] [kɪkt] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['kærid] [ɪn]

The	cab	-	horse	had	kicked	him	on	the	head	,	and	he	had	been	carried	in
这	出租车	-	马	有	踢	他	在	这	头	,	和	他	有	到过	携带	在

[ʌn'kɒnʃəs] .

unconscious	.
无意识	.

赶车的马踢了他的头，他被抬进来时已经昏迷不醒。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [hɪm] [tuː; tə] [tel] [huː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,

There	was	nothing	on	him	to	tell	who	he	was	,
那里	曾是	没有什么	在	他	到	告诉	WHO	他	曾是	,

他身上没有任何可以表明他身份的物品。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ðæt] [ðə; ðɪ]

and	it	was	not	until	he	came	to	his	senses	this	afternoon	that	the
和	它	曾是	不是	直到	他	来了	到	他的	感官	这	下午	那	这

['hɒspɪt(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [send] [wɜːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

hospital	authorities	had	been	able	to	send	word	to	his	people	.
医院	当局	有	到过	有能力的	到	发送	单词	到	他的	人们	.

直到今天下午他恢复意识后，医院当局才得以将消息传达给他的家人。

[laɪl] [æt; ət] [wʌns] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [ə'rest] , [ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi]

Lyle	at	once	informed	him	that	he	was	under	arrest	,	and	with	what	he
莱尔	在	一次	知情的	他	那	他	曾是	在下面	逮捕	,	和	和	什么	他

[wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] ,

was	charged	,
曾是	带电	,

莱尔立即告诉他，他已被逮捕，并告知了他被指控的罪名。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ðɪ] [ɪn'spektə(r)] [wɔːnd] [hɪm] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [juːst] [ə'genst]

and	though	the	inspector	warned	him	to	say	nothing	which	might	be	used	against
和	尽管	这	检查员	警告	他	到	说	没有什么	哪个	可能	是	用过的	反对

[hɪm] ,

him	,
他	,

尽管督察警告他不要说任何可能被用来对付他的话，

[aɪ] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [sə'lɪsɪtə(r)] ,

I	,	as	his	solicitor	,
我	,	作为	他的	律师	,

我，作为他的律师，

[ɪn'strʌktɪd] [hɪm] [tuː; tə] [spiːk] ['friːli] [ænd; ənd] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

instructed	him	to	speak	freely	and	to	tell	us	all	he	knew	of	the
指示	他	到	说话	自由	和	到	告诉	我们	全部	他	知道	的	这

[ə'kəːrəns, -'kʌ-] [ɒv; əv] [lɑːst] [naɪt] .

occurrences	of	last	night	.
发生	的	最后的	夜晚	.

指示他畅所欲言，把昨晚发生的一切事情都告诉我们。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ðæt] [ðə; ðɪ] [fækt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [deθ] [wɒz; wəz] [ɒv; əv]

It	was	evident	to	any	one	that	the	fact	of	his	brother's	death	was	of
它	曾是	明显	到	任何	一	那	这	事实	的	他的	兄弟	死亡	曾是	的

[mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [kən'sɜːn] [tuː; tə] [hɪm] ,

much	greater	concern	to	him	,
很多	更大的	忧虑	到	他	,

任何人都能看出，他哥哥的去世对他来说远比其他事情更令人担忧。

[ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɜːdə(r)] . “

than	that	he	was	accused	of	his	murder	.	“
比	那	他	曾是	被告	的	他的	谋杀	.	“

更何况他还被指控谋杀了他。

- [ðæt] , - ['ɑːθə(r)] [sed] [kən'temptʃuəsli] , - [ðæt] [ɪz] [dæmd] ['nɒns(ə)ns] .

'	That	,	'	Arthur	said	contemptuously	,	'	that	is	damned	nonsense	.
-	那	,	-	亚瑟	说	轻蔑地	,	-	那	是	该死的	废话	.

“那，”亚瑟轻蔑地说，“简直是胡说八道。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmɒnstrəs] [ænd; ənd][ˈkruːəl] .

It	is	monstrous	and	cruel	.
它	是	滔天	和	残忍的	.

它太可怕、太残忍了。

[wiː; wi] [ˈpɑːtɪd] [ˈbetə(r)] [frendz] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ɪn] [jˈiəz] .

We	parted	better	friends	than	we	have	been	in	years	.
我们	分手了	更好的	朋友们	比	我们	有	到过	在	年	.

我们分手时比过去几年都更加亲密。

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] [ˈhæpənd] — [nɒt][tuː; tə][klɪə(r)][maɪˈself] ,

I	will	tell	you	all	that	happened	—	not	to	clear	myself	,
我	将要	告诉	你	全部	那	发生	—	不是	到	清除	我	,

我会把所有发生的事情都告诉你们——不是为了撇清自己的责任，

[bʌt; bət][tuː; tə][help][juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði] [truːθ] .

but	to	help	you	to	find	out	the	truth	.
但	到	帮助	你	到	寻找	出去	这	真相	.

但是为了帮助你发现真相。

- [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [ɪz][æz; əz] [fˈɒləʊz] : [ˈjestədeɪ] [ˌɑːftəˈnuːn] , [ˈəʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɒnstənt] [əˈtendəns]

'	His	story	is	as	follows	:	Yesterday	afternoon	,	owing	to	his	constant	attendance
-	他的	故事	是	作为	跟随	:	昨天	下午	,	欠款	到	他的	持续的	出席

[ɒn][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] ,

on	his	father	,
在	他的	父亲	,

他的叙述如下：昨天下午，由于他一直陪伴在父亲身边，

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈpeɪpəz] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌnˈtɪl][ˈɑːftə(r)][ˈdɪnə(r)] ,

he	did	not	look	at	the	evening	papers	,	and	it	was	not	until	after	dinner	,
他	做过	不是	看	在	这	晚上	文件	,	和	它	曾是	不是	直到	后	晚餐	,

他没有看晚报，直到晚饭后才看。

[wen] [ðə; ði][ˈbʌtlə(r)] [brɔːt] [hɪm][wʌn][ænd; ənd][təʊld][hɪm][ɒv; əv][ɪts] [ˈkɒntents] ,

when	the	butler	brought	him	one	and	told	him	of	its	contents	,
什么时候	这	管家	带来	他	一	和	讲述	他	的	它是	内容	,

当管家拿来一个给他，并告诉他里面装的是什么时，

[ðæt] [hiː; hi] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [wɒz; wəz][əˈlaɪv][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][bæθ.bɑːθ][həʊˈtel] .

that	he	learned	that	his	brother	was	alive	and	at	the	Bath	Hotel	.
那	他	学习	那	他的	兄弟	曾是	活	和	在	这	洗澡	酒店	.

他得知他的兄弟还活着，并且住在巴斯酒店。

[hiː; hi] [drəʊv] [ðeə(r)][æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [əˈbaʊt] [eɪt] [əˈklɑːk] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)]

He	drove	there	at	once	,	but	was	told	that	about	eight	o'clock	his	brother
他	驾驶	那里	在	一次	,	但	曾是	讲述	那	关于	八	点钟	他的	兄弟

[hæd; həd] [gɒn] [aʊt] ,

had	gone	out	,
有	已消失	出去	,

他立即开车赶了过去，但被告知他哥哥大约八点钟出门了。

[bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [ˈgɪvɪŋ] [ˈeni] [kluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌdestɪˈneɪʃn] .

but	without	giving	any	clew	to	his	destination	.
但	没有	给予	任何	线索	到	他的	目的地	.

但他没有透露任何目的地信息。

[æz; əz] - [hæd; həd][nɒt][æt; ət][wʌns] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] ,

As	Chetney	had	not	at	once	come	to	see	his	father	,
作为	-	有	不是	在	一次	来	到	看	他的	父亲	,

由于切特尼没有立即去看望他的父亲，

['ɑːθə(r)] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['æŋgri] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

Arthur	**decided**	**that**	**he**	**was**	**still**	**angry**	**with**	**him**	**,**	**and**	**his**	**mind**	**,**
亚瑟	决定	那	他	曾是	仍然	生气的	和	他	,	和	他的	头脑	,

亚瑟认定自己仍然生他的气，他的内心……

['tɜːnɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kwɒrəl] ,

turning	**naturally**	**to**	**the**	**cause**	**of**	**their**	**quarrel**	**,**
转弯	自然	到	这	原因	的	他们的	争吵	,

话题自然而然地转向了他们争吵的起因，

[dɪ'tɜːmɪnd] [hɪm][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] - [æt; ət][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['zɪki] .

determined	**him**	**to**	**look**	**for**	**Chetney**	**at**	**the**	**home**	**of**	**the**	**Princess**	**Zichy**	**.**
决定	他	到	看	为了	-	在	这	家	的	这	公主	zichy	.

他决定去齐奇公主的家中寻找切特尼。

“ [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [hæd; həd] [biːn] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)]

“	**Her**	**house**	**had**	**been**	**pointed**	**out**	**to**	**him**	**,**	**and**	**though**	**he**	**had**	**never**
“	她	房子	有	到过	尖	出去	到	他	,	和	尽管	他	有	绝不

['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

visited	**it**	**,**
到访	它	,

“有人给他指过她的房子，虽然他从未去过那里，

[hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [taɪmz] [ænd; ənd] [njuː] [ɪts][ɪg'zækt] [ləʊ'keɪʃn] .

he	**had**	**passed**	**it**	**many**	**times**	**and**	**knew**	**its**	**exact**	**location**	**.**
他	有	通过了	它	许多	时代	和	知道	它是	精确的	地点	.

他曾多次路过那里，知道它的确切位置。

[hiː; hi] [ə'kɔːdɪŋli] [drəʊv] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [fɒg] [wʊd] [pə'mɪt] [ðə; ði]

He	**accordingly**	**drove**	**in**	**that**	**direction**	**,**	**as**	**far**	**as**	**the**	**fog**	**would**	**permit**	**the**
他	因此	驾驶	在	那	方向	,	作为	远的	作为	这	多雾路段	会	允许	这

['hænsəm][tuː; tə][gəʊ] ,

hansom	**to**	**go**	**,**
汉森	到	去	,

于是他便朝着那个方向驶去，直到浓雾使得马车无法继续前行为止。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] , ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑːk] .

and	**walked**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**way**	**,**	**reaching**	**the**	**house**	**about**	**nine**	**o'clock**	**.**
和	步行	这	休息	的	这	方式	,	到达	这	房子	关于	九	点钟	.

然后步行走完剩下的路程，大约九点钟到达了房子。

[hiː; hi] [ræŋ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['sɜːvənt] .

He	**rang**	**,**	**and**	**was**	**admitted**	**by**	**the**	**Russian**	**servant**	**.**
他	响铃	,	和	曾是	承认	经过	这	俄语	仆人	.

他按了电话，被一名俄罗斯仆人接了进来。

[ðə; ði][mæn] [tʊk] [hɪz; ɪz][kɑːd]['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

The	**man**	**took**	**his**	**card**	**into**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**,**
这	男人	采取	他的	卡片	进入	这	绘画	-	房间	,

那人拿着名片走进客厅。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][ræn][aʊt][ænd; ənd] ['welkəm] [hɪm] .

and	**at**	**once**	**his**	**brother**	**ran**	**out**	**and**	**welcomed**	**him**	**.**
和	在	一次	他的	兄弟	跑	出去	和	欢迎	他	.

他的兄弟立刻跑出来迎接他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['zɪki] , [huː] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'siːvd] ['ɑːθə(r)] [məʊst] ['kɔːdiəli] . “

He	**was**	**followed**	**by**	**the**	**Princess**	**Zichy**	**,**	**who**	**also**	**received**	**Arthur**	**most**	**cordially**	**.**	**“**
他	曾是	随后	经过	这	公主	zichy	,	WHO	还	已收到	亚瑟	最多	诚挚地	.	“

随后是齐奇公主，她也热情地接待了亚瑟。

- [juː; jʊ] ['brʌðəz] [wɪl] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	You	brothers	will	have	much	to	talk	about	,	'	she	said	.
-	你	兄弟	将要	有	很多	到	讲话	关于	,	-	她	说	.

“你们兄弟俩有很多话要说，”她说。

- [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

'	I	am	going	to	the	dining	-	room	.
-	我	是	去	到	这	用餐	-	房间	.

我要去餐厅。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] , [let][ˌem 'iː] [nəʊ] . -

When	you	have	finished	,	let	me	know	.	'
什么时候	你	有	完成的	,	让	我	知道	.	-

完成后请告诉我。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][left][ðem; ðəm] ,

“	As	soon	as	she	had	left	them	,
“	作为	很快	作为	她	有	左边	他们	,

“她一离开他们，

['ɑːθə(r)] [təʊld][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ðæt] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ˌaʊt'lɪv] [ðə; ði] [naɪt] ,

Arthur	told	his	brother	that	their	father	was	not	expected	to	outlive	the	night	,
亚瑟	讲述	他的	兄弟	那	他们的	父亲	曾是	不是	预期的	到	活得更久	这	夜晚	,

亚瑟告诉他的兄弟，他们的父亲恐怕活不过今晚了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][æt; ət][wʌns] . “

and	that	he	must	come	to	him	at	once	.	“
和	那	他	必须	来	到	他	在	一次	.	”

他必须立刻来见他。

- [ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði]['məʊmənt][tuː; tə][rɪ'membə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kwɒrəl] , - ['ɑːθə(r)] [sed] [tuː; tə][hɪm] ;

'	This	is	not	the	moment	to	remember	your	quarrel	,	'	Arthur	said	to	him	;
-	这	是	不是	这	片刻	到	记住	你的	争吵	,	-	亚瑟	说	到	他	;

“现在不是回忆你们争吵的时候，”亚瑟对他说；

- [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ['əʊnli][ɪn][taɪm][tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [piːs] [wɪð]

'	you	have	come	back	from	the	dead	only	in	time	to	make	your	peace	with
-	你	有	来	后退	从	这	死的	仅有的	在	时间	到	制作	你的	和平	和

[hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][daɪz] . -

him	before	he	dies	.	'
他	前	他	死亡	.	-

“你死而复生，只是为了在他临终前与他和解。”

“ ['ɑːθə(r)] [sez] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] - [wɒz; wəz] ['greɪtli] [muːvd] . “

“	Arthur	says	that	at	this	Chetney	was	greatly	moved	.	“
“	亚瑟	说道	那	在	这	-	曾是	非常	已搬	.	”

“亚瑟说，切特尼当时深受感动。”

- [juː; jʊ] [ɪn'taɪəli] [ˌmɪsʌndə'stænd] [ˌem 'iː] , ['ɑːθə(r)] , - [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] .

'	You	entirely	misunderstand	me	,	Arthur	,	'	he	returned	.
-	你	完全	误解	我	,	亚瑟	,	-	他	返回	.

“你完全误会我的意思了，亚瑟，”他回答道。

- [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [wɒz; wəz] [ɪl] ,

'	I	did	not	know	the	governor	was	ill	,
-	我	做过	不是	知道	这	州长	曾是	患病的	,

“我不知道州长生病了，”

[ɔː(r)][ai] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ai] [ə'raɪvd] .

or	I	would	have	gone	to	him	the	instant	I	arrived	.
或者	我	会	有	已消失	到	他	这	立即的	我	到达的	.

否则我一到那里就会立刻去找他。

[maɪ]['əʊnli] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['duːɪŋ] [səʊ][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['æŋgri]
My only reason for not doing so was because I thought he was still angry
我的 仅有的 原因 为了 不是 正在做 所以 曾是 因为 我 想法 他 曾是 仍然 生气的
[wɪð] [ˌem 'iː] .
with me .
和 我 .

我之所以没有那么做，唯一的原因是我以为他还在生我的气。

[ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪ'miːdiətli] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə]
I shall return with you immediately , as soon as I have said good - by to
我 将 返回 和 你 立即地 , 作为 很快 作为 我 有 说 好的 - 经过 到
[ðə; ðiː] [ˌprɪn'ses] .
the Princess .
这 公主 .

我向公主道别后，立刻就和你们一起回去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [gʊd] - [baɪ] .
It is a final good - by .
它 是 一个 最终的 好的 - 经过 .

这是最后的告别。

['ɑːftə(r)] [tə'naɪt] , [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] . - “
After tonight , I shall never see her again . ' “
后 今晚 , 我 将 绝不 看 她 再次 . - “

今晚之后，我再也见不到她了。

- [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ?
' Do you mean that ?
- 做 你 意思是 那 ?

你是这个意思吗?

- ['ɑːθə(r)] [kraɪd] . “
' Arthur cried . “
- 亚瑟 哭 . ”

“亚瑟哭了。”

- [jes] , - - ['ɑːnsə(r)d] .
' Yes , ' Chetney answered .
- 是的 , - - 回答 .

“是的，”切特尼回答道。

- [wen] [ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['lʌndən] [ai][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [siːkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ,
' When I returned to London I had no intention of seeking her again ,
- 什么时候 我 返回 到 伦敦 我 有 不 意图 的 寻求 她 再次 ,

“我回到伦敦后，根本没打算再去找她。”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)]['əʊnli] [θruː] [ə; eɪ] [mis'teik] .
and I am here only through a mistake .
和 我 是 这里 仅有的 通过 一个 错误 .

我来到这里纯属偶然。

- [hiː; hi] [ðen] [təʊld] ['ɑːθə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)]
' He then told Arthur that he had separated from the Princess even before
- 他 然后 讲述 亚瑟 那 他 有 分开 从 这 公主 甚至 前
[hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['sentrəl] ['æfrɪkə] ,
he went to Central Africa ,
他 去 到 中央 非洲 ,

“然后他告诉亚瑟，在他去中非之前，他就已经和公主分居了。”

[ænd; ənd] [ðæt] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [waɪl] [æt; ət]['kaɪərəʊ][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [saʊθ] ,
and that , moreover , while at Cairo on his way south ,
和 那 , 而且 , 尽管 在 开罗 在 他的 方式 南 ,

而且，当时他正途经开罗南下，

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] ['sɜːt(ə)n] [fækts] [kən'sɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ðeə(r)] ['djʊərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['priːviəs]
he had learned certain facts concerning her life there during the previous
他 有 学习 肯定 事实 有关 她 生活 那里 期间 这 以前的
['siːz(ə)n] ,
season ,
季节 ,

在上个季度，他了解到了一些关于她在那里的生活情况。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] ['evə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .
which made it impossible for him to ever wish to see her again .
哪个 制成 它 不可能的 为了 他 到 曾经 希望 到 看 她 再次 .

这使他再也无法希望见到她。

[ðeə(r)] [ˌsepə'reɪʃn] [wɒz; wəz]['faɪn(ə)l][ænd; ənd] [kəm'pliːt] . “
Their separation was final and complete . “
他们的 分离 曾是 最终的 和 完全的 . “

他们的分手是彻底的。

- [ʃiː; ʃi] [dɪ'siːvd] [ˌem 'iː] ['kruːəli] , - [hiː; hi] [sed] ; - [aɪ] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['kruːəli] .
' She deceived me cruelly , ' he said ; ' I cannot tell you how cruelly .
- 她 受骗 我 残酷地 , - 他 说 ; - 我 不能 告诉 你 如何 残酷地 .

“她残忍地欺骗了我，”他说，“我无法告诉你她有多么残忍。”

['djʊərɪŋ] [ðə; ðɪ] [tuː] [j'iəz] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [kən'sent] [tuː; tə]['aʊə(r)]
During the two years when I was trying to obtain my father's consent to our
期间 这 二 年 什么时候 我 曾是 尝试 到 获得 我的 父亲的 同意 到 我们的
['mærɪdʒ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['dɪpləmæt] .
marriage she was in love with a Russian diplomat .
婚姻 她 曾是 在 爱 和 一个 俄语 外交官 .

在我努力争取父亲同意我们结婚的那两年里，她爱上了一位俄罗斯外交官。

['djʊərɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːkrətli] ['vɪzɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)][ɪn] ['lʌndən] ,
During all that time he was secretly visiting her here in London ,
期间 全部 那 时间 他 曾是 偷偷 访问 她 这里 在 伦敦 ,

在那段时间里，他一直秘密地来伦敦探望她。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [trɪp] [tuː; tə]['kaɪərəʊ][wɒz; wəz]['əʊnli][æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [miːt] [hɪm] [ðeə(r)] . - “
and her trip to Cairo was only an excuse to meet him there . ' “
和 她 旅行 到 开罗 曾是 仅有的 一个 原谅 到 见面 他 那里 . - “

她去开罗只是为了在那里与他见面。

- [jet] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tə'naɪt] , - ['ɑːθə(r)] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] , - ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː]
' Yet you are here with her tonight , ' Arthur protested , ' only a few
- 然而 你 是 这里 和 她 今晚 , - 亚瑟 抗议 , - 仅有的 一个 很少
['aʊəz] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːn] . - “
hours after your return . ' “
小时 后 你的 返回 . - “

“可是你今晚却和她在一起，”亚瑟抗议道，“你回来才几个小时而已。”

- [ðæt] [ɪz] ['iːzəli] [ɪk'spleɪnd] , - - ['ɑːnsə(r)d] .
' That is easily explained , ' Chetney answered .
- 那 是 容易地 解释 , - - 回答 .

“这很容易解释，”切特尼回答道。

- [æz; əz][aɪ] ['fɪnɪʃt] ['dɪnə(r)] [tə'naɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ][həʊ'tel] , [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
' As I finished dinner tonight at the hotel , I received a note from her
- 作为 我 完成的 晚餐 今晚 在 这 酒店 , 我 已收到 一个 笔记 从 她
[frɒm; frəm] [ðɪs] [ə'dres] .
from this address .
从 这 地址 .

“今晚我在酒店吃完晚饭后，收到了她从这个地址寄来的一张便条。”

[ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] [ˈlɜːnɪd] [ɒv; əv][maɪ][əˈraɪv(ə)l] ,

In	it	she	said	she	had	but	just	learned	of	my	arrival	,
在	它	她	说	她	有	但	只是	学习	的	我的	到达	,

她在信中说她刚刚得知我到来的消息。

[ænd; ənd] [begd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][wʌns] .

and	begged	me	to	come	to	her	at	once	.
和	乞求	我	到	来	到	她	在	一次	.

她恳求我立刻去见她。

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] [ænd; ənd]['prez(ə)nt] ['trʌb(ə)l] , ['daɪɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'kjʊərəbl]

She	wrote	that	she	was	in	great	and	present	trouble	,	dying	of	an	incurable
她	写道	那	她	曾是	在	伟大的	和	展示	麻烦	,	垂死	的	一个	不治之症

['ɪlnəs] ,

illness	,
疾病	,

她写道，她处境非常危险，身患不治之症，即将离世。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [frendz] [ɔː(r)] ['mʌni] .

and	without	friends	or	money	.
和	没有	朋友们	或者	钱	.

而且他既没有朋友也没有钱。

[ʃiː; ʃi] [begd] [ˌem ˈiː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][əʊld] [taɪmz] , [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

She	begged	me	,	for	the	sake	of	old	times	,	to	come	to	her
她	乞求	我	,	为了	这	清酒	的	老的	时代	,	到	来	到	她

[əˈsɪstəns] .

assistance	.
协助	.

她恳求我，看在旧情的份上，去帮助她。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [jˈiəz] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ɔːl][maɪ]['fɔːmə(r)] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - [hæz; həz]

During	the	last	two	years	in	the	jungle	all	my	former	feeling	for	Ziehy	has
期间	这	最后的	二	年	在	这	丛林	全部	我的	以前的	感觉	为了	-	有

['ʌtəli] [pɑːst] [əˈweɪ] ,

utterly	passed	away	,
完全地	通过了	离开	,

在丛林里度过的这两年里，我对齐伊的所有感觉都彻底消失了。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði] [əˈpiːl] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ɪn] [ðæt] ['letə(r)] .

but	no	one	could	have	dismissed	the	appeal	she	made	in	that	letter	.
但	不	一	可以	有	解雇	这	上诉	她	制成	在	那	信	.

但没有人能够忽视她在信中提出的请求。

[səʊ][aɪ] [keɪm] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ,

So	I	came	here	,	and	found	her	,	as	you	have	seen	her	,
所以	我	来了	这里	,	和	成立	她	,	作为	你	有	已见	她	,

所以我来到这里，找到了她，就像你们所看到的一样。

[kwaɪt] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['evə(r)][wɒz; wəz] , [ɪn] ['veri] [gʊd] [helθ] , [ænd; ənd] ,

quite	as	beautiful	as	she	ever	was	,	in	very	good	health	,	and	,
相当	作为	美丽的	作为	她	曾经	曾是	,	在	非常	好的	健康	,	和	,

她依然美丽动人，身体也非常好，而且

[frɒm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ɪn][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] ['mʌni] . “

from	the	look	of	the	house	,	in	no	need	of	money	.	“
从	这	看	的	这	房子	,	在	不	需要	的	钱	.	“

从房子的样子来看，主人并不缺钱。

- [aɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['gærət] ,

'	I	asked	her	what	she	meant	by	writing	me	that	she	was	dying	in	a	garret	,
-	我	问	她	什么	她	意思是	经过	写作	我	那	她	曾是	垂死	在	一个	阁楼	,

我问她，写信告诉我她即将死在阁楼里是什么意思，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɑːft] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əˈfreɪd] ,

and	she	laughed	,	and	said	she	had	done	so	because	she	was	afraid	,
和	她	笑了	,	和	说	她	有	完毕	所以	因为	她	曾是	害怕的	,

她笑了，说她这样做是因为害怕。

[ənˈles] [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ˈniːdɪd] [help] , [aɪ] [wʊd] [nɒt][traɪ][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

unless	I	thought	she	needed	help	,	I	would	not	try	to	see	her	.
除非	我	想法	她	需要	帮助	,	我	会	不是	尝试	到	看	她	.

除非我认为她需要帮助，否则我不会去看她。

[ðæt] [wɒz; wəz] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wen] [juː; jʊ] [əˈraɪvd] .

That	was	where	we	were	when	you	arrived	.
那	曾是	在哪里	我们	是	什么时候	你	到达的	.

你们到的时候，我们就在那里。

[ænd; ənd] [naʊ] , - - [ˈædɪd] , - [aɪ] [wɪl] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ]

And	now	,	'	Chetney	added	,	'	I	will	say	good	-	by	to	her	,	and	you
和	现在	,	-	-	额外	,	-	我	将要	说	好的	-	经过	到	她	,	和	你

[hæd; həd][ˈbetə(r)] [rɪˈtɜːn] [həʊm] .

had	better	return	home	.
有	更好的	返回	家	.

“现在，”切特尼补充道，“我要向她道别了，你最好回家吧。”

[nəʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ˌem ˈiː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈfɒləʊ] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] .

No	,	you	can	trust	me	,	I	shall	follow	you	at	once	.
不	,	你	能	相信	我	,	我	将	跟随	你	在	一次	.

不，你可以相信我，我马上就跟你走。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ] [ˈɪnfluəns] [ˈəʊvə(r)][ˌem ˈiː] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪˈliːv] ,

She	has	no	influence	over	me	now	,	but	I	believe	,
她	有	不	影响	超过	我	现在	,	但	我	相信	,

她现在对我没有任何影响力，但我相信，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [juːst] [ˌem ˈiː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][kwɪə(r)] [ˈfæʃ(ə)n]

in	spite	of	the	way	she	has	used	me	,	that	she	is	,	after	her	queer	fashion
在	尽管如此	的	这	方式	她	有	用过的	我	,	那	她	是	,	后	她	酷儿	时尚

,

,

,

尽管她以那种古怪的方式利用了我，尽管她确实如此，

[stɪl] [fɒnd] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] ,

still	fond	of	me	,
仍然	喜爱	的	我	,

依然喜欢我，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [lɜːrnz] [ðæt] [ðɪs] [gʊd] - [baɪ][ɪz][ˈfaɪn(ə)l][ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [siːn] ,

and	when	she	learns	that	this	good	-	by	is	final	there	may	be	a	scene	,
和	什么时候	她	学习	那	这	好的	-	经过	是	最终的	那里	可能	是	一个	场景	,

当她得知这是永别时，可能会发生一场争吵。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][feə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɪə(r)] .

and	it	is	not	fair	to	her	that	you	should	be	here	.
和	它	是	不是	公平的	到	她	那	你	应该	是	这里	.

你在这里对她不公平。

[səʊ] , [gəʊ] [həʊm] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈfɒləʊɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][ten]

So	,	go	home	at	once	,	and	tell	the	governor	that	I	am	following	you	in	ten
所以	,	去	家	在	一次	,	和	告诉	这	州长	那	我	是	下列的	你	在	十

['mɪnɪts] . - ‘

minutes	.	'	‘
分钟	.	-	‘

所以，立刻回家，告诉州长我十分钟后就跟你走。

- [ðæt] , - [sed] ['ɑːθə(r)] , - [ɪz][ðə; ði] [wei] [wiː; wi] ['pɑːtɪd] .
' That , ' said Arthur , ' is the way we parted .
- 那 , - 说 亚瑟 , - 是 这 方式 我们 分手了 .

“这就是我们分别的方式，”亚瑟说。

[ai]['nevə(r)] [left] [hɪm] [ɒn] [mɔː(r)] ['frendli] [tɜːmz] .
I never left him on more friendly terms .
我 绝不 左边 他 在 更多的 友好的 条款 .

我离开他的时候，彼此的关系从未比现在更友好。

[ai][wɒz; wəz] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ə'laɪv] [ə'gen] ,
I was happy to see him alive again ,
我 曾是 快乐的 到 看 他 活 再次 ,

看到他再次活着，我非常高兴。

[ai][wɒz; wəz] ['hæpi] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [ɪn][taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kwɒrəl]
I was happy to think he had returned in time to make up his quarrel
我 曾是 快乐的 到 思考 他 有 返回 在 时间 到 制作 向上 他的 争吵
[wɪð] [maɪ]['fɑːðə(r)] ,
with my father ,
和 我的 父亲 ,

我很高兴他及时回来，和父亲冰释前嫌。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['hæpi] [ðæt] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃʌt] [ɒv; əv] [ðæt] ['wʊmən] .
and I was happy that at last he was shut of that woman .
和 我 曾是 快乐的 那 在 最后的 他 曾是 关闭 的 那 女士 .

我很高兴他终于摆脱了那个女人。

[ai][wɒz; wəz]['nevə(r)]['betə(r)] [pliːzd] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .
I was never better pleased with him in my life .
我 曾是 绝不 更好的 高兴 和 他 在 我的 生活 .

我这辈子从未像现在这样对他感到满意过。

- [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ɪn'spektə(r)] [laɪl] ,
' He turned to Inspector Lyle ,
- 他 转向 到 检查员 莱尔 ,

他转向莱尔警督，

[huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] ['teɪkɪŋ] [nəʊts] [ɒv; əv] [ɔːl] [hiː; hi] [təʊld] [juː 'es] . “
who was sitting at the foot of the bed taking notes of all he told us . “
WHO 曾是 坐着 在 这 脚 的 这 床 采取 笔记 的 全部 他 讲述 我们 . “

他坐在床脚，把他说的话都记了下来。

- [waɪ] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] , - [hiː; hi] [kraɪd] ,
' Why in the name of common sense , ' he cried ,
- 为什么 在 这 姓名 的 常见的 感觉 , - 他 哭 ,

“看在常识的份上！”他喊道。

- [ʃʊd; ʃəd] [ai] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ðæt] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [send] [maɪ] ['brʌðə(r)] [bæk] [tuː; tə]
' should I have chosen that moment of all others to send my brother back to
- 应该 我 有 选定 那 片刻 的 全部 其他的 到 发送 我的 兄弟 后退 到
[ðə; ði] [greɪv] !
the grave !
这 严重 !

“我难道应该选择在那一刻，而不是其他任何时刻，将我的兄弟送回坟墓吗！”

- [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði][ɪn'spektə(r)][dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)] [hɪm] .
' For a moment the Inspector did not answer him .
- 为了 一个 片刻 这 检查员 做过 不是 回答 他 .

督察一时没有回答他。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ɪf] ['eni][ɒv; əv][juː; jʊ] ['dʒentlmən] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ɪn'spektə(r)] [laɪl] ,

I	do	not	know	if	any	of	you	gentlemen	are	acquainted	with	Inspector	Lyle	,
我	做	不是	知道	如果	任何	的	你	先生们	是	熟人	和	检查员	莱尔	,

我不知道各位先生是否有人认识莱尔警探。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [mæn] .

but	if	you	are	not	,	I	can	assure	you	that	he	is	a	very	remarkable	man	.
但	如果	你	是	不是	,	我	能	保证	你	那	他	是	一个	非常	卓越	男人	.

但如果你不认识他，我可以向你保证，他是一位非常杰出的人。

['aʊə(r)][fɜːm]['ɒf(ə)n] [ə'plaɪz] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][eɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [feɪld] [ˌjuː 'es] ;

Our	firm	often	applies	to	him	for	aid	,	and	he	has	never	failed	us	;
我们的	公司	经常	适用	到	他	为了	援助	,	和	他	有	绝不	失败的	我们	;

我们公司经常向他寻求帮助，他从未让我们失望过；

[maɪ]['fɑːðə(r)][hæz; həz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

my	father	has	the	greatest	possible	respect	for	him	.
我的	父亲	有	这	最	可能的	尊重	为了	他	.

我父亲对他无比尊敬。

[weə(r)] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [pə'liːs] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪz][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt]

Where	he	has	the	advantage	over	the	ordinary	police	official	is	in	the	fact	that
在哪里	他	有	这	优势	超过	这	普通的	警察	官方的	是	在	这	事实	那

[hiː; hi] [pə'zesɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

he	possesses	imagination	.
他	拥有	想像力	.

他比普通警察更有优势的地方在于他有想象力。

[hiː; hi][ɪ'mædʒɪnz] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] , [ɪ'mædʒɪnz] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [ækt]['ʌndə(r)][ðə; ði]

He	imagines	himself	to	be	the	criminal	,	imagines	how	he	would	act	under	the
他	想象	他自己	到	是	这	刑事	,	想象	如何	他	会	行为	在下面	这

[seɪm] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

same	circumstances	,
相同的	情况	,

他把自己想象成罪犯，想象自己在同样的情况下会如何行事。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪ'mædʒɪnz][tuː; tə] [sʌtʃ] ['pɜːpəs] [ðæt] [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli][faindz][ðə; ði][mæn][hiː; hi]['wɒnts] .

and	he	imagines	to	such	purpose	that	he	generally	finds	the	man	he	wants	.
和	他	想象	到	这样的	目的	那	他	一般来说	发现	这	男人	他	想要	.

他凭借丰富的想象力，通常都能找到自己想要的男人。

[aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n][təʊld] [laɪl] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

I	have	often	told	Lyle	that	if	he	had	not	been	a	detective	he	would	have
我	有	经常	讲述	莱尔	那	如果	他	有	不是	到过	一个	侦探	他	会	有

[meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] [æz; əz][ə; eɪ]['pəʊɪt] ,

made	a	great	success	as	a	poet	,
制成	一个	伟大的	成功	作为	一个	诗人	,

我常跟莱尔说，如果他没当侦探，他会成为一位非常成功的诗人。

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['pleɪraɪt] .

or	a	playwright	.
或者	一个	剧作家	.

或者是一位剧作家。

“ [wen] ['ɑːθə(r)] [tɜːnd] [ɒn] [hɪm] [laɪl] ['hezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

“	When	Arthur	turned	on	him	Lyle	hesitated	for	a	moment	,
“	什么时候	亚瑟	转向	在	他	莱尔	犹豫了一下	为了	一个	片刻	,

“当亚瑟转身攻击他时，莱尔犹豫了一下，

[ænd; ənd] [ðen] [təʊld][hɪm][ɪg'zæktli] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ə'genst] [hɪm] . “

and	then	told	him	exactly	what	was	the	case	against	him	.	“
和	然后	讲述	他	确切地	什么	曾是	这	案件	反对	他	.	“

然后把他被指控的罪名一一告诉了他。

- ['evə(r)] [sɪns] [jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'pɔ:tɪd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [daɪd] [ɪn]['æfrɪkə] , - [hi:; hi] [sed] ,

'	Ever	since	your	brother	was	reported	as	having	died	in	Africa	,	'	he	said	,
-	曾经	自从	你的	兄弟	曾是	据报道	作为	拥有	死亡	在	非洲	,	-	他	说	,

“自从你哥哥被报道在非洲去世后，”他说，

- [jɔ:(r); jə(r)] ['lɔ:dʃɪp] [hæz; həz] [bi:n] [kə'lektɪŋ] ['mʌni] [ɒn][pəʊst]['ɔbit, 'əu-] .

'	your	Lordship	has	been	collecting	money	on	post	obits	.
-	你的	领主	有	到过	收集	钱	在	邮政	讣告	.

“阁下一直在通过讣告募捐。”

[lɔ:d] - [ə'raɪv(ə)l][lɑ:st] [naɪt] [tɜ:nd] [ðem; ðəm]['ɪntu:] [weɪst] ['peɪpə(r)] .

Lord	Chetney's	arrival	last	night	turned	them	into	waste	paper	.
主	-	到达	最后的	夜晚	转向	他们	进入	浪费	纸	.

切特尼勋爵昨晚的到来让他们彻底崩溃了。

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [det] [fɔ:(r); fə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [paʊndz] — [fɔ:(r); fə(r)] [mʌtʃ] [mɔ:(r)]

You	were	suddenly	in	debt	for	thousands	of	pounds	—	for	much	more
你	是	突然	在	债务	为了	数千	的	磅	—	为了	很多	更多的

[ðæn; ðən][ju:; jʊ][kʊd; kəd]['evə(r)] ['pɒsəbli] [peɪ] .

than	you	could	ever	possibly	pay	.
比	你	可以	曾经	可能	支付	.

你突然背负了数千英镑的债务——远远超过你所能偿还的数额。

[nəʊ][wʌn] [nju:] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [met] [æt; ət] ['mædəm] - .

No	one	knew	that	you	and	your	brother	had	met	at	Madame	Zichy's	.
不	一	知道	那	你	和	你的	兄弟	有	遇见	在	夫人	-	.

没有人知道你和你哥哥是在齐奇夫人那里相遇的。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [nju:] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ˌaʊt'lɪv] [ðə; ði] [naɪt] ,

But	you	knew	that	your	father	was	not	expected	to	outlive	the	night	,
但	你	知道	那	你的	父亲	曾是	不是	预期的	到	活得更久	这	夜晚	,

但你知道，你的父亲恐怕活不过今晚了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ded] ['ɔ:lsəʊ] , [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [seɪvd] [frɒm; frəm]

and	that	if	your	brother	were	dead	also	,	you	would	be	saved	from
和	那	如果	你的	兄弟	是	死的	还	,	你	会	是	已保存	从

[kəm'pli:t] ['ru:ɪn] ,

complete	ruin	,
完全的	废墟	,

如果你的兄弟也死了，你就能免于彻底的毁灭。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] [ɒv; əv]['i:dæm] . - “

and	that	you	would	become	the	Marquis	of	Edam	.	'	“
和	那	你	会	变得	这	侯爵	的	埃达姆	.	-	“

你将成为埃丹侯爵。

- [əʊ] , [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [wɜ:kt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

'	Oh	,	that	is	how	you	have	worked	it	out	,	is	it	?
-	哦	,	那	是	如何	你	有	工作	它	出去	,	是	它	?

“哦，原来你是这么算的啊？”

- ['ɑ:θə(r)] [kraɪd] .

'	Arthur	cried	.
-	亚瑟	哭	.

亚瑟哭了。

- [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [lɔ:d] ['i:dæm][wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ['nesəsəri] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən]

'	And	for	me	to	become	Lord	Edam	was	it	necessary	that	the	woman
-	和	为了	我	到	变得	主	埃达姆	曾是	它	必要的	那	这	女士

[ʃʊd; ʃəd] [daɪ] , [tu:] ! - “

should	die	,	too	!	'	“
应该	死	,	也	!	-	“

“而我要想成为埃丹勋爵，就必须让那个女人也死掉！”

- [ðeɪ] [wɪl] [seɪ] , - [laɪl] ['ɑːnsə(r)d] ,
' They will say , ' Lyle answered ,
- 他们 将要 说 , - 莱尔 回答 ,

“他们会说，”莱尔回答道。

- [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði]['mɜːdə(r)] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][təʊld] . - “
' that she was a witness to the murder — that she would have told . ' “
- 那 她 曾是 一个 证人 到 这 谋杀 — 那 她 会 有 讲述 . - ”

“她是谋杀案的目击证人——她本会指证凶手。”

- [ðen] [waɪ] [dɪd][aɪ][nɒt] [kɪl] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [æz; əz] [wel] !
' Then why did I not kill the servant as well !
- 然后 为什么 做过 我 不是 杀 这 仆人 作为 出色地 !

“那我为什么不把那个仆人也杀了呢！”

- ['ɑːθə(r)] [sed] . “
' Arthur said . “
- 亚瑟 说 . ”

“亚瑟说道。”

- [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [sɔː] ['nʌθɪŋ] . - “
' He was asleep , and saw nothing . ' “
- 他 曾是 睡着了 , 和 锯 没有什么 . - ”

“他睡着了，什么也没看见。”

- [ænd; ənd][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] ?
' And you believe that ?
- 和 你 相信 那 ?

你真这么认为?

- ['ɑːθə(r)] [di'mɑːnd, -'mænd] . “
' Arthur demanded . “
- 亚瑟 要求 . ”

“亚瑟问道。”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [bɪ'liːv] , - [laɪl] [sed] ['greɪvli] .
' It is not a question of what I believe , ' Lyle said gravely .
- 它 是 不是 一个 问题 的 什么 我 相信 , - 莱尔 说 严重地 .

“这不是我的信仰问题，”莱尔严肃地说。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [pɪəz] . - “
' It is a question for your peers . ' “
- 它 是 一个 问题 为了 你的 同龄人 . - ”

“这是个应该问你同龄人的问题。”

- [ðə; ði][mæn][ɪz] ['ɪnsələnt] !
' The man is insolent !
- 这 男人 是 傲慢的 !

“这个人太无礼了！”

- ['ɑːθə(r)] [kraɪd] .
' Arthur cried .
- 亚瑟 哭 .

亚瑟哭了。

- [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ['mɒnstrəs] ! ['hɒrəb(ə)l] ! -
' The thing is monstrous ! Horrible ! '
- 这 事物 是 滔天 ! 可怕 ! -

“这东西太可怕了！简直是怪物！”

“ [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [stɒp] [hɪm] [hiː; hi] [spræŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kɒt] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [ˈpʊlɪŋ] [ɒn]
“ Before we could stop him he sprang out of his cot and began pulling on
“ 前 我们 可以 停止 他 他 弹簧 出去 的 他的 婴儿床 和 开始 拉 在
[hɪz; ɪz] [kləʊðz] .
his clothes .
他的 衣服 .

“我们还没来得及阻止他，他就从婴儿床里跳了出来，开始穿衣服。”

[wen] [ðə; ði] [ˈnɜːsɪz] [traɪd] [tuː; tə] [həʊld] [hɪm] [daʊn] , [hiː; hi] [fɔːt] [wɪð] [ðem; ðəm] . “
When the nurses tried to hold him down , he fought with them . “
什么时候 这 护士 尝试 到 抓住 他 向下 , 他 战斗 和 他们 . ”

护士们试图按住他时，他奋力反抗。

- [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kiːp] [ˌem ˈiː] [hɪə(r)] , - [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] ,
' Do you think you can keep me here , ' he shouted ,
- 做 你 思考 你 能 保持 我 这里 , - 他 喊叫 ,

他喊道：“你以为你能把我留在这里吗？”

- [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈplɒtɪŋ] [tuː; tə] [hæŋ] [ˌem ˈiː] ?
' when they are plotting to hang me ?
- 什么时候 他们 是 绘制 到 悬挂 我 ?

“当他们密谋绞死我的时候？”

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈgəʊɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðæt] [haʊs] !
I am going with you to that house !
我 是 去 和 你 到 那 房子 !

我要和你一起去那栋房子！

- [hiː; hi] [kraɪd] [æt; ət] [laɪl] .
' he cried at Lyle .
- 他 哭 在 莱尔 .

他冲着莱尔哭了。

- [wen] [juː; jʊ] [faɪnd] [ðəʊz] [ˈbɒdɪz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [bɪˈsaɪd] [juː; jʊ] .
' When you find those bodies I shall be beside you .
- 什么时候 你 寻找 那些 身体 我 将 是 旁 你 .

“当你找到那些尸体时，我会在你身边。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [maɪ] [raɪt] .
It is my right .
它 是 我的 正确的 .

这是我的权利。

[hiː; hi] [ɪz] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] .
He is my brother .
他 是 我的 兄弟 .

他是我的哥哥。

[hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] ['məːdə] , [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [huː] ['məːdə] [hɪm] .
He has been murdered , and I can tell you who murdered him .
他 有 到过 被谋杀 , 和 我 能 告诉 你 WHO 被谋杀 他 .

他被谋杀了，我可以告诉你凶手是谁。

[ðæt] [ˈwʊmən] ['məːdə] [hɪm] .
That woman murdered him .
那 女士 被谋杀 他 .

那个女人杀了他。

[ʃiː; ʃi] [fɜːst] [ˈruːɪnd] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [kɪld] [hɪm] .
She first ruined his life , and now she has killed him .
她 第一的 毁坏 他的 生活 , 和 现在 她 有 被杀 他 .

她先是毁了他的生活，现在又杀了他。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][faɪv] [jˈiəz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['plɒtɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːˈself] [hɪz; ɪz][waɪf] ,

For	the	last	five	years	she	has	been	plotting	to	make	herself	his	wife	,
为了	这	最后的	五	年	她	有	到过	绘制	到	制作	她自己	他的	妻子	,

[ænd; ənd][lɑːst] [naɪt] ,

and	last	night	,
和	最后的	夜晚	,

过去五年里，她一直密谋要娶他为妻，而昨晚，

[wen] [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [truːθ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ,

when	he	told	her	he	had	discovered	the	truth	about	the	Russian	,
什么时候	他	讲述	她	他	有	发现	这	真相	关于	这	俄语	,

当他告诉她他发现了关于那个俄罗斯人的真相时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [siː] [hɪm] [əˈgen] , [ʃiː; ʃi] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [stæbd]

and	that	she	would	never	see	him	again	,	she	flew	into	a	passion	and	stabbed
和	那	她	会	绝不	看	他	再次	,	她	飞翔	进入	一个	热情	和	刺伤

[hɪm] ,

him	,
他	,

想到自己再也见不到他了，她怒火中烧，刺死了他。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn]['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gæləʊz] , [kɪld] [hɜːˈself] .

and	then	,	in	terror	of	the	gallows	,	killed	herself	.
和	然后	,	在	恐怖	的	这	绞刑架	,	被杀	她自己	.

然后，她因害怕绞刑架而自杀。

[ʃiː; ʃi] [ˈməːdə] [hɪm] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,

She	murdered	him	,	I	tell	you	,
她	被谋杀	他	,	我	告诉	你	,

我告诉你，是她杀了他。

[ænd; ənd][aɪ] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [naɪf] [ʃiː; ʃi] [juːst] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] — [pəˈhæps]

and	I	promise	you	that	we	will	find	the	knife	she	used	near	her	—	perhaps
和	我	承诺	你	那	我们	将要	寻找	这	刀	她	用过的	靠近	她	—	也许

[stɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

still	in	her	hand	.
仍然	在	她	手	.

我向你们保证，我们会在她附近找到她使用的刀——也许还在她手里。

[wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ? -

What	will	you	say	to	that	?	'
什么	将要	你	说	到	那	?	-

你对此有何回应?

“ [laɪl] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [stɛərd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][flɔː(r)] .

“	Lyle	turned	his	head	away	and	stared	down	at	the	floor	.
”	莱尔	转向	他的	头	离开	和	凝视	向下	在	这	地面	.

莱尔转过头，低头盯着地板。

- [aɪ] [maɪt] [seɪ] , - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , - [ðæt] [juː; jʊ] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] . -

'	I	might	say	,	'	he	answered	,	'	that	you	placed	it	there	.	'
-	我	可能	说	,	-	他	回答	,	-	那	你	放置	它	那里	.	-

“我可能会说，”他回答说，“是你把它放在那里的。”

“ ['ɑːθə(r)] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv]['æŋgə(r)][ænd; ənd] [spræŋ] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [pɪtʃt] ['fɔːwəd]

“	Arthur	gave	a	cry	of	anger	and	sprang	at	him	,	and	then	pitched	forward
”	亚瑟	给予	一个	哭	的	愤怒	和	弹簧	在	他	,	和	然后	投球	向前

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

into	his	arms	.
进入	他的	武器	.

“亚瑟愤怒地大叫一声，扑向他，然后向前扑进了他的怀里。

[ðə; ði] [blʌd] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kʌt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bændɪdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]

The	blood	was	running	from	the	cut	under	the	bandage	,	and	he	had
这	血	曾是	跑步	从	这	切	在下面	这	绷带	,	和	他	有

['feɪntɪd] .

fainted	.
昏厥	.

鲜血从绷带下的伤口流了出来，他昏了过去。

[laɪl] ['kærɪd] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bed] [ə'gen] ,

Lyle	carried	him	back	to	the	bed	again	,
莱尔	携带	他	后退	到	这	床	再次	,

莱尔又把他抱回了床上。

[ænd; ənd][wiː; wi] [left] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktərz] ,

and	we	left	him	with	the	police	and	the	doctors	,
和	我们	左边	他	和	这	警察	和	这	医生	,

我们把他留给了警察和医生。

[ænd; ənd] [drəʊv] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'dres] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][juː 'es] .

and	drove	at	once	to	the	address	he	had	given	us	.
和	驾驶	在	一次	到	这	地址	他	有	给定	我们	.

他立即驱车前往他给我们的地址。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [nɒt] [θriː] ['mɪnɪts] - [wɔːk] [frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . ['dʒɔːrdʒɪz] ['hɒspɪt(ə)l] .

We	found	the	house	not	three	minutes	'	walk	from	St	.	George's	Hospital	.
我们	成立	这	房子	不是	三	分钟	-	走	从	英石	.	乔治的	医院	.

我们找到的房子距离圣乔治医院步行不到三分钟。

[ˌaɪ 'tiː][stændz][ɪn]['trevə(r)] ['terəs] , [ðæt] ['lɪt(ə)l] [rəʊ] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] [set] [bæk] [frɒm; frəm] ['naɪtsbrɪdʒ] ,

It	stands	in	Trevor	Terrace	,	that	little	row	of	houses	set	back	from	Knightsbridge	,
它	站立	在	特雷弗	阳台	,	那	小的	排	的	房屋	放	后退	从	骑士桥	,

它坐落在特雷弗露台，那是一排远离骑士桥的小房子。

[wɪð] [wʌn] [end] [ɪn] [hɪl] [striːt] .

with	one	end	in	Hill	Street	.
和	一	结尾	在	爬坡道	街道	.

一端位于希尔街。

“ [æz; əz][wiː; wi] [left] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [laɪl] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

“	As	we	left	the	hospital	Lyle	had	said	to	me	,
“	作为	我们	左边	这	医院	莱尔	有	说	到	我	,

“离开医院时，莱尔对我说，

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [nɒt] [bleɪm] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['triːtɪŋ] [hɪm][æz; əz][aɪ][dɪd] .

'	You	must	not	blame	me	for	treating	him	as	I	did	.
-	你	必须	不是	责备	我	为了	治疗	他	作为	我	做过	.

“你不应该责怪我那样对待他。”

[ɔːl] [ɪz][feə(r)][ɪn] [ðɪs] [wɜːk] ,

All	is	fair	in	this	work	,
全部	是	公平的	在	这	工作	,

在这个行业里，一切手段都是公平的。

[ænd; ənd] [ɪf] [baɪ] ['æŋgə] [ðæt] [bɔɪ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [hɪm] [kə'mɪt] [hɪm'self] [aɪ][wɒz; wəz]

and	if	by	angering	that	boy	I	could	have	made	him	commit	himself	I	was
和	如果	经过	令人愤怒	那	男生	我	可以	有	制成	他	犯罪	他自己	我	曾是

[raɪt] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ;

right	in	trying	to	do	so	;
正确的	在	尝试	到	做	所以	;

如果激怒那个男孩能让他自愿入狱，那么我这样做就是正确的；

[ðəʊ] , [aɪ] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] ,
though , I assure you ,
尽管 , 我 保证 你 ,

不过，我可以向你保证，

[nəʊ][wʌn] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] [pliːzd] [ðæn; ðən][maɪ'self] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['θɪəri] [tuː; tə]
no one would be better pleased than myself if I could prove his theory to
不 一 会 是 更好的 高兴 比 我 如果 我 可以 证明 他的 理论 到
[biː; bi] [kə'rekt] .
be correct .
是 正确的 .

如果我能证明他的理论是正确的，没有人会比我更高兴。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɒt] [tel] .
But we cannot tell .
但 我们 不能 告诉 .

但我们无法确定。

['evriθɪŋ] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [wɒt] [wiː; wi] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [fjuː] ['mɪnɪts] . -
Everything depends upon what we see for ourselves within the next few minutes . '
一切 取决于 之上 什么 我们 看 为了 我们自己 之内 这 下一个 很少 分钟 . -

一切都取决于我们接下来几分钟内亲眼所见。

“ [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] ,
“ When we reached the house ,
“ 什么时候 我们 达到 这 房子 ,

“当我们到达房子时，

[laɪl] [brəʊk] ['əʊpən][ðə; ði] ['fɑːsnɪŋz] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] ,
Lyle broke open the fastenings of one of the windows on the ground floor ,
莱尔 打破 打开 这 紧固件 的 一 的 这 视窗 在 这 地面 地面 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

莱尔撬开了底楼一扇窗户的锁扣，然后

['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [wiː; wi]['skræmb(ə)ld][ɪn] .
hidden by the trees in the garden , we scrambled in .
隐 经过 这 树木 在 这 花园 , 我们 打乱 在 .

我们躲在花园的树丛后，悄悄溜了进去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迷雾之中(In the Fog)
第4/4页

[wiː; wi] [faʊnd] [ɑːˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] - [ruːm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [ruːm] [ɒn][ðə; ði]
We found ourselves in the reception - room , which was the first room on the
我们 成立 我们自己 在 这 接待 - 房间 , 哪个 曾是 这 第一的 房间 在 这
[raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] .
right of the hall .
正确的 的 这 大厅 .

我们发现自己身处接待室，它是大厅右侧的第一个房间。

[ðə; ði][gæs][wɒz; wəz] [stɪl] [ˈbɜːnɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkʌləd] [glɑːs] [ænd; ənd] [red] [sɪlk] [ʃeɪdz] ,
The gas was still burning behind the colored glass and red silk shades ,
这 气体 曾是 仍然 燃烧 在后面 这 有色 玻璃 和 红色的 丝绸 色调 ,

透过彩色玻璃和红色丝绸灯罩，煤气仍在燃烧。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] [stɹˈiːmd] [ɪn][ˈɑːftə(r)][ˌjuː ˈes][ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [ðə; ði][hɔːl][ə; eɪ] [ˈhɪdiəsli]
and when the daylight streamed in after us it gave the hall a hideously
和 什么时候 这 日光 流媒体 在 后 我们 它 给予 这 大厅 一个 极其可怕
[ˈdɪsɪpeɪtɪd] [lʊk] ,
dissipated look ,
消散 看 ,

当日光在我们身后倾泻而入时，大厅显得格外阴暗破败。

[laɪk][ðə; ði] [ˈfɔɪeɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈθɪətə(r)] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈmætɪneɪ] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][æn; ən][ɔːl] - [deɪ]
like the foyer of a theatre at a matinee , or the entrance to an all - day
喜欢 这 门厅 的 一个 剧院 在 一个 午场 , 或者 这 入口 到 一个 全部 - 天
[ˈgæmblɪŋ] [hel] .
gambling hell .
赌博 地狱 .

就像剧院午场的门厅，或者全天候赌博场所的入口。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [əˈpresɪvli] [ˈsaɪlənt] ,
The house was oppressively silent ,
这 房子 曾是 压迫性的 沉默的 ,

房子里静得出奇，令人窒息。

[ænd; ənd][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiː; wi] [njuː] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ][ˈsaɪlənt][wiː; wi] [spəʊk] [ɪn] [ˈwɪspərz] .
and because we knew why it was so silent we spoke in whispers .
和 因为 我们 知道 为什么 它 曾是 所以 沉默的 我们 辐 在 低语 .

因为我们知道为什么周围如此寂静，所以我们都轻声细语。

[wen] [laɪl] [tɜːnd] [ðə; ði][ˈhænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [dɔː(r)] ,
When Lyle turned the handle of the drawing - room door ,
什么时候 莱尔 转向 这 处理 的 这 绘画 - 房间 门 ,

当莱尔转动客厅门的把手时，

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][əˈpɒn][maɪ] [θrəʊt] .
I felt as though some one had put his hand upon my throat .
我 毛毡 作为 尽管 一些 一 有 放 他的 手 之上 我的 喉 .

我感觉好像有人把手放在了我的喉咙上。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈfɒləʊd] [kləʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [sɔː] , [ɪn][ðə; ði] [səbˈdjuːd] [laɪt] [ɒv; əv]
But I followed close at his shoulder , and saw , in the subdued light of
但 我 随后 关闭 在 他的 肩膀 , 和 锯 , 在 这 低沉的 光 的
[ˈmeni] - [ˈtɪntɪd] [læmps] ,
many - tinted lamps ,
许多 - 有色 灯 ,

但我紧随其后，在五彩灯光的昏暗下，我看到：

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] - [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'væn] , [dʒʌst][æz; əz] [lef'tenənt] [sɪəz]

the	body	of	Chetney	at	the	foot	of	the	divan	,	just	as	Lieutenant	Sears
这	身体	的	-	在	这	脚	的	这	迪万	,	只是	作为	中尉	西尔斯

[hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] .

had	described	it	.
有	描述	它	.

切特尼的尸体躺在沙发脚下，正如西尔斯中尉所描述的那样。

[ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['zɪki] , [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz]

In	the	drawing	-	room	we	found	the	body	of	the	Princess	Zichy	,	her	arms
在	这	绘画	-	房间	我们	成立	这	身体	的	这	公主	zichy	,	她	武器

[θrəʊn] [aʊt] ,

thrown	out	,
抛掷	出去	,

我们在客厅里发现了齐奇公主的尸体，她的双臂伸展开来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['frəʊz(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['taɪni][laɪn] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)][beə(r)]

and	the	blood	from	her	heart	frozen	in	a	tiny	line	across	her	bare
和	这	血	从	她	心	冷冻	在	一个	微小的	线	穿过	她	裸

['ʃəʊldə(r)] .

shoulder	.
肩膀	.

她心脏流出的血液在她裸露的肩膀上凝结成一道细细的冰线。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)][ɒv; əv][juː 'es] , [ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] [sɜːrtʃt] [ðə; ði][flɔː(r)][ɒn]['aʊə(r)][hændz][ænd; ənd]

But	neither	of	us	,	although	we	searched	the	floor	on	our	hands	and
但	两者都不	的	我们	,	虽然	我们	搜索	这	地面	在	我们的	双手	和

[niːz] ,

knees	,
膝盖	,

但我们俩都没找到，尽管我们跪在地上摸索了好几遍。

[kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] ['wepən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] . “

could	find	the	weapon	which	had	killed	her	.	“
可以	寻找	这	武器	哪个	有	被杀	她	.	“

或许能找到杀害她的凶器。

- [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːrθərz] [seɪk] , - [aɪ] [sed] ,

'	For	Arthur's	sake	,	'	I	said	,
-	为了	亚瑟的	清酒	,	-	我	说	,

“看在亚瑟的份上，”我说。

- [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [naɪf] [ɪn]

'	I	would	have	given	a	thousand	pounds	if	we	had	found	the	knife	in
-	我	会	有	给定	一个	千	磅	如果	我们	有	成立	这	刀	在

[hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

her	hand	,
她	手	,

“如果我们在她手里找到了那把刀，我愿意出1000英镑。”

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [wiː; wi] [wʊd] . - “

as	he	said	we	would	.	'	“
作为	他	说	我们	会	.	-	“

正如他所说，我们会做到。

- [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [nɒt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] , - [laɪl] ['ɑːnsə(r)d] ,

'	That	we	have	not	found	it	there	,	'	Lyle	answered	,
-	那	我们	有	不是	成立	它	那里	,	-	莱尔	回答	,

“我们在那里没有找到它，”莱尔回答说。

- [ɪz][tuː; tə][maɪ][maɪnd][ðə; ði] [strɒgɪst] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ,

'	is	to	my	mind	the	strongest	proof	that	he	is	telling	the	truth	,
-	是	到	我的	头脑	这	最强	证明	那	他	是	讲述	这	真相	,

在我看来，这是他所言属实的最有力证明。

[ðæt] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['mɜːdə(r)] [tʊk] [pleɪs] .

that	he	left	the	house	before	the	murder	took	place	.
那	他	左边	这	房子	前	这	谋杀	采取	地方	.

他在谋杀案发生前离开了房子。

[hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [fuːl] , [ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi] [stæbd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðɪs] ['wʊmən] ,

He	is	not	a	fool	,	and	had	he	stabbed	his	brother	and	this	woman	,
他	是	不是	一个	傻子	,	和	有	他	刺伤	他的	兄弟	和	这	女士	,

他并不傻，如果他真的刺伤了他的兄弟和这个女人，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][help][tuː; tə]

he	would	have	seen	that	by	placing	the	knife	near	her	he	could	help	to
他	会	有	已见	那	经过	放置	这	刀	靠近	她	他	可以	帮助	到

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɪld] - [ænd; ənd] [ðen] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] .

make	it	appear	as	if	she	had	killed	Chetney	and	then	committed	suicide	.
制作	它	出现	作为	如果	她	有	被杀	-	和	然后	坚定的	自杀	.

他本可以意识到，把刀放在她身边，就能制造出她杀死切特尼然后自杀的假象。

[bɪ'saɪdz] , [lɔːd] ['ɑːθə(r)] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'hɑːf] [wʊd] [biː; bi]['aʊə(r)] ['faɪndɪŋ]

Besides	,	Lord	Arthur	insisted	that	the	evidence	in	his	behalf	would	be	our	finding
除了	,	主	亚瑟	坚持	那	这	证据	在	他的	代表	会	是	我们的	寻找

[ðə; ði] [naɪf] [hɪə(r)] .

the	knife	here	.
这	刀	这里	.

此外，亚瑟勋爵坚持认为，对他有利的证据就是我们在这里找到那把刀。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ɜːrdʒd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [wiː; wi] [wʊd] [nɒt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

He	would	not	have	urged	that	if	he	knew	we	would	not	find	it	,
他	会	不是	有	敦促	那	如果	他	知道	我们	会	不是	寻找	它	,

如果他知道我们找不到，就不会力荐这么做了。

[ɪf] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

if	he	knew	he	himself	had	carried	it	away	.
如果	他	知道	他	他自己	有	携带	它	离开	.

如果他知道是他自己把它带走了。

[ðɪs] [ɪz][nəʊ]['suːɪsaɪd] .

This	is	no	suicide	.
这	是	不	自杀	.

这不是自杀。

[ə; eɪ]['suːɪsaɪd] [dʌz] [nɒt] [raɪz][ænd; ənd][haɪd][ðə; ði] ['wepən] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɪlz] [hɪm'self] ,

A	suicide	does	not	rise	and	hide	the	weapon	with	which	he	kills	himself	,
一个	自杀	做	不是	上升	和	隐藏	这	武器	和	哪个	他	杀戮	他自己	,

自杀者不会起身藏匿自杀用的凶器。

[ænd; ənd] [ðen] [laɪ] [daʊn] [ə'gen] .

and	then	lie	down	again	.
和	然后	说谎	向下	再次	.

然后再次躺下。

[nəʊ] , [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['mɜːdə(r)] ,

No	,	this	has	been	a	double	murder	,
不	,	这	有	到过	一个	双倍的	谋杀	,

不，这是一起双重谋杀案。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [ˌaʊtˈsaɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɜːdərə(r)] . -

and	we	must	look	outside	of	the	house	for	the	murderer	.	'
和	我们	必须	看	外部	的	这	房子	为了	这	凶手	.	-

我们必须到房子外面寻找凶手。

“ [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [laɪl] [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [biːn] ['sɜːtʃɪŋ] ['evri] ['kɔːnə(r)] ,

“	While	he	was	speaking	Lyle	and	I	had	been	searching	every	corner	,
”	尽管	他	曾是	请讲	莱尔	和	我	有	到过	搜索	每一个	角落	,

“他说话的时候，莱尔和我一直在搜寻每个角落，”

['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv] [iːtʃ] [ruːm] .

studying	the	details	of	each	room	.
学习	这	细节	的	每个	房间	.

仔细研究每个房间的细节。

[ai][wɒz; wəz][səʊ][ə'freɪd] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [sʌm; səm] [dɪ'dʌkʃnz]

I	was	so	afraid	that	,	without	telling	me	,	he	would	make	some	deductions
我	曾是	所以	害怕的	那	,	没有	讲述	我	,	他	会	制作	一些	扣除

[ˌpredʒu'dɪʃl] [tuː; tə] ['ɑːθə(r)] ,

prejudicial	to	Arthur	,
有偏见的	到	亚瑟	,

我非常害怕他会在不告诉我的情况下，做出一些对亚瑟不利的推断。

[ðæt] [ai]['nevə(r)] [left] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

that	I	never	left	his	side	.
那	我	绝不	左边	他的	边	.

我从未离开过他身边。

[ai][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [siː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,

I	was	determined	to	see	everything	that	he	saw	,	and	,	if	possible	,
我	曾是	决定	到	看	一切	那	他	锯	,	和	,	如果	可能的	,

我决心要看到他所看到的一切，而且，如果可能的话，

[tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [ɪn'tɜːprɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [wei] .

to	prevent	his	interpreting	it	in	the	wrong	way	.
到	防止	他的	翻译	它	在	这	错误的	方式	.

防止他误解。

[hiː; hi] ['faɪnəli] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wiː; wi][sæt] [daʊn] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] -

He	finally	finished	his	examination	,	and	we	sat	down	together	in	the	drawing	-
他	最后	完成的	他的	考试	,	和	我们	卫星	向下	一起	在	这	绘画	-

[ruːm] ,

room	,
房间	,

他终于结束了考试，我们一起坐在客厅里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['nəʊtbʊk] [ænd; ənd] [riːd] [əˈlaʊd] [ɔːl] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [sɪəz] [hæd; həd]

and	he	took	out	his	notebook	and	read	aloud	all	that	Mr	.	Sears	had
和	他	采取	出去	他的	笔记本	和	读	大声	全部	那	先生	.	西尔斯	有

[təʊld][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm]['ɑːθə(r)] .

told	him	of	the	murder	and	what	we	had	just	learned	from	Arthur	.
讲述	他	的	这	谋杀	和	什么	我们	有	只是	学习	从	亚瑟	.

他拿出笔记本，大声朗读了西尔斯先生告诉他的关于谋杀案的一切，以及我们刚刚从亚瑟那里了解到的情况。

[wiː; wi] [kəm'peəd] [ðə; ði] [tuː] [ə'kaʊnts] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] , [ænd; ənd] [wei] ['steɪtmənt] [wɪð]

We	compared	the	two	accounts	word	for	word	,	and	weighed	statement	with
我们	比较的	这	二	账户	单词	为了	单词	,	和	称重	陈述	和

['steɪtmənt] ,

statement	,
陈述	,

我们逐字逐句地比较了这两个说法，并对每句话进行了权衡。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'tɜːmɪn] [frɒm; frəm] ['eniθɪŋ] [laɪl] [sed] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['vɜːʃ(ə)nz]

but	I	could	not	determine	from	anything	Lyle	said	which	of	the	two	versions
但	我	可以	不是	决定	从	任何事物	莱尔	说	哪个	的	这	二	版本

[hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [bɪ'liːv] . “

he	had	decided	to	believe	.	“
他	有	决定	到	相信	.	”

但从莱尔的言语中，我无法判断他最终相信的是哪一个版本。

- [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [blɒks] , - [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

'	We	are	trying	to	build	a	house	of	blocks	,	'	he	exclaimed	,
-	我们	是	尝试	到	建造	一个	房子	的	积木	,	-	他	惊呼	,

“我们正在尝试用积木建造一座房子，”他惊呼道。

- [wɪð] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [blɒks] ['mɪsɪŋ] .

'	with	half	of	the	blocks	missing	.
-	和	一半	的	这	积木	丢失的	.

“一半的积木都不见了。”

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [kən'sɪdərɪŋ] [tuː] ['θɪərɪz] , - [hiː; hi] [went] [ɒn] :

We	have	been	considering	two	theories	,	'	he	went	on	:
我们	有	到过	考虑	二	理论	,	-	他	去	在	:

“我们一直在考虑两种理论，”他继续说道：

- [wʌn] [ðæt] [lɔːd] ['ɑːθə(r)] [ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][bəuθ] ['məːdə] ,

'	one	that	Lord	Arthur	is	responsible	for	both	murders	,
-	一	那	主	亚瑟	是	负责任的	为了	两个都	谋杀案	,

“其中一人认为亚瑟勋爵应对这两起谋杀案负责，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ded] ['wʊmən] [ɪn] [ðeə(r)] [ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv]

and	the	other	that	the	dead	woman	in	there	is	responsible	for	one	of
和	这	其他	那	这	死的	女士	在	那里	是	负责任的	为了	一	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

另一种说法是，里面死去的女人要为其中一起案件负责。

[ænd; ənd][hæz; həz] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] ; [bʌt; bət] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['sɜːvənt] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [tɔːk] ,

and	has	committed	suicide	;	but	,	until	the	Russian	servant	is	ready	to	talk	,
和	有	坚定的	自杀	;	但	,	直到	这	俄语	仆人	是	准备好	到	讲话	,

他已经自杀身亡；但是，在俄国仆人准备好开口之前，

[ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] . - “

I	shall	refuse	to	believe	in	the	guilt	of	either	.	'	“
我	将	拒绝	到	相信	在	这	有罪	的	任何一个	.	-	”

我绝不相信他们两人有罪。

- [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ] [pruːv] [baɪ][hɪm] !

'	What	can	you	prove	by	him	!
-	什么	能	你	证明	经过	他	!

“你能用他证明什么！”

- [ai] [ɑːskt] .

'	I	asked	.
-	我	问	.

我问了。

- [hiː; hi][wɒz; wəz] [drʌŋk] [ænd; ənd] [ə'sliːp] .

'	He	was	drunk	and	asleep	.
-	他	曾是	醉	和	睡着了	.

他当时喝醉了，睡着了。

[hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] . -

He	saw	nothing	.	'
他	锯	没有什么	.	-

他什么也没看见。

“ [laɪl] ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ,

“	Lyle	hesitated	,	and	then	,
”	莱尔	犹豫了一下	,	和	然后	,

莱尔犹豫了一下，然后

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [fræŋk] [wɪð] [ˌem 'iː] , [spəʊk]

as	though	he	had	made	up	his	mind	to	be	quite	frank	with	me	,	spoke
作为	尽管	他	有	制成	向上	他的	头脑	到	是	相当	坦率	和	我	,	辐

['friːli] . “

freely	.	“
自由	.	”

仿佛他下定决心要对我坦诚相待，畅所欲言。

- [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['aɪðə(r)] [drʌŋk] [ɔː(r)] [ə'sliːp] , - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

'	I	do	not	know	that	he	was	either	drunk	or	asleep	,	'	he	answered	.
-	我	做	不是	知道	那	他	曾是	任何一个	醉	或者	睡着了	,	-	他	回答	.

“我不知道他是喝醉了还是睡着了，”他回答说。

- [lef'tenənt] [sɪəz] [dɪ'skraɪbz] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['stjuːpɪd][bʊə(r)] .

'	Lieutenant	Sears	describes	him	as	a	stupid	boor	.
-	中尉	西尔斯	描述	他	作为	一个	愚蠢的	莽汉	.

西尔斯中尉形容他是个愚蠢粗鲁的人。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]['klevə(r)]['æktə(r)] .

I	am	not	satisfied	that	he	is	not	a	clever	actor	.
我	是	不是	使满意	那	他	是	不是	一个	聪明的	演员	.

我不认为他不是一个聪明的演员就能让我满意。

[wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] !

What	was	his	position	in	this	house	!
什么	曾是	他的	位置	在	这	房子	!

他在这所房子里是什么职位?

[wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['riːəl] ['djuːti][hɪə(r)] ?

What	was	his	real	duty	here	?
什么	曾是	他的	真实的	责任	这里	?

他在这里的真正职责是什么?

[sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] [gɑːd] [ðɪs] ['wʊmən] , [bʌt; bət][tuː; tə] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] .

Suppose	it	was	not	to	guard	this	woman	,	but	to	watch	her	.
认为	它	曾是	不是	到	警卫	这	女士	,	但	到	手表	她	.

假设他的目的不是保护这个女人，而是监视她。

[let] [ˌjuː 'es][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [sɜːvd] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] ,

Let	us	imagine	that	it	was	not	the	woman	he	served	,	but	a	master	,
让	我们	想象	那	它	曾是	不是	这	女士	他	服务	,	但	一个	掌握	,

让我们假设他侍奉的不是女人，而是一位主人。

[ænd; ənd] [siː] [weə(r)] [ðæt] [liːdz] [ˌjuː 'es] .

and	see	where	that	leads	us	.
和	看	在哪里	那	线索	我们	.

看看这会把我们引向何方。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [haʊs] [hæz; həz][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] , [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] , [ˌæbsən'tiː] ['lændlɔːd] , [huː] [laɪvz; lɪvz]

For	this	house	has	a	master	,	a	mysterious	,	absentee	landlord	,	who	lives
为了	这	房子	有	一个	掌握	,	一个	神秘	,	缺席者	房东	,	WHO	生活

[ɪn][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] ,

in	St	.	Petersburg	,
在	英石	.	圣彼得堡	,

因为这栋房子有个主人，一个神秘的、不常露面的房东，他住在圣彼得堡。

[ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['rʌʃ(ə)n] [huː] [keɪm] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] ['zɪki] , [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]

the	unknown	Russian	who	came	between	Chetney	and	Zichy	,	and	because	of
这	未知	俄语	WHO	来了	之间	-	和	zichy	,	和	因为	的

[huːm] - [left] [hɜː(r); hə(r)] .

whom	Chetney	left	her	.
谁	-	左边	她	.

那个不知名的俄罗斯人介入了切特尼和齐奇之间，也正因为他，切特尼离开了她。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [bɔːt] [ðɪs] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] ['mædəm] ['zɪki] ,

He	is	the	man	who	bought	this	house	for	Madame	Zichy	,
他	是	这	男人	WHO	买	这	房子	为了	夫人	zichy	,

他就是为齐奇夫人买下这栋房子的人。

[huː] [sent] [ðiːz] [rʌgz] [ænd; ənd] ['kɜːtənz] [frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]

who	sent	these	rugs	and	curtains	from	St	.	Petersburg	to	furnish	it	for
WHO	发送	这些	地毯	和	窗帘	从	英石	.	圣彼得堡	到	提供	它	为了

[hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [teɪsts] ,

her	after	his	own	tastes	,
她	后	他的	自己的	口味	,

是谁从圣彼得堡寄来这些地毯和窗帘，按照他自己的喜好来布置她的房间?

[ænd; ənd] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [huː] [pleɪst] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['sɜːvənt] [hɪə(r)] ,

and	,	I	believe	,	it	was	he	also	who	placed	the	Russian	servant	here	,
和	,	我	相信	,	它	曾是	他	还	WHO	放置	这	俄语	仆人	这里	,

而且，我相信，也是他把那位俄罗斯仆人安排在这里的。

[ɒ'stensəbli] [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [bʌt; bət][ɪn] [ri'æləti] [tuː; tə][spaɪ][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .

ostensibly	to	serve	the	Princess	,	but	in	reality	to	spy	upon	her	.
表面上	到	服务	这	公主	,	但	在	现实	到	间谍	之上	她	.

表面上是为公主效力，实际上却是来监视她的。

[æt; ət] ['skɒtlənd] [jɑːd] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [huː] [ðɪs] ['dʒentlmən] [ɪz] ;

At	Scotland	Yard	we	do	not	know	who	this	gentleman	is	;
在	苏格兰	院子	我们	做	不是	知道	WHO	这	绅士	是	;

苏格兰场不知道这位先生是谁;

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [pə'liːs] [kən'fes] [tuː; tə]['iːkwəl] ['ɪgnərəns] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪm] .

the	Russian	police	confess	to	equal	ignorance	concerning	him	.
这	俄语	警察	承认	到	平等的	无知	有关	他	.

俄罗斯警方承认对他们也同样一无所知。

[wen] [lɔːd] - [went] [tuː; tə]['æfrɪkə] , ['mædəm] ['zɪki] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] ;

When	Lord	Chetney	went	to	Africa	,	Madame	Zichy	lived	in	St	.	Petersburg	;
什么时候	主	-	去	到	非洲	,	夫人	zichy	居住地	在	英石	.	圣彼得堡	;

切特尼勋爵去非洲时，齐奇夫人住在圣彼得堡;

[bʌt; bət][ðeə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'sepʃənz] [ænd; ənd] ['dɪnəz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['membəz] [ɒv; əv]

but	there	her	receptions	and	dinners	were	so	crowded	with	members	of
但	那里	她	接待	和	晚餐	是	所以	挤	和	成员	的

[ðə; ði][nəʊ'bɪlətɪ][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmɪ] [ænd; ənd] ['dɪpləmæts] ,

the	nobility	and	of	the	army	and	diplomats	,
这	贵族	和	的	这	军队	和	外交官	,

但是，她在那里举办的招待会和晚宴上，到处都是贵族、军人和外交官，人山人海。

[ðæt] [ə'mʌŋ] [səʊ] ['meni] ['vɪzɪtəz] [ðə; ði] [pə'liːs] [kʊd; kəd] [nɒt] [lɜːn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)]

that	among	so	many	visitors	the	police	could	not	learn	which	was	the	one	for
那	之中	所以	许多	访客	这	警察	可以	不是	学习	哪个	曾是	这	一	为了

[huːm] [ʃiː; ʃi] [məʊst] ['greɪtli] [kɛəd] . -

whom	she	most	greatly	cared	.	'
谁	她	最多	非常	关心	.	-

这么多访客，警方根本无法确定她最关心的是哪一个。

" [laɪl] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [frentʃ] ['peɪntɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hevi] [sɪlk] [rʌgz] [wɪtʃ] [hʌŋ]

"	Lyle	pointed	at	the	modern	French	paintings	and	the	heavy	silk	rugs	which	hung
"	莱尔	尖	在	这	现代的	法语	绘画	和	这	重的	丝绸	地毯	哪个	悬挂

[ə'pɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] . "

upon	the	walls	.	"
之上	这	墙壁	.	"

莱尔指着墙上挂着的现代法国油画和厚重的丝绸地毯。

- [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [teɪst] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['fɔːtʃuːn] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	The	unknown	is	a	man	of	taste	and	of	some	fortune	,	'	he	said	,
-	这	未知	是	一个	男人	的	品尝	和	的	一些	财富	,	-	他	说	,

他说："无名之辈往往品味不凡，也颇有家财。"

- [nɒt] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [mæn] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['stjuːpɪd] ['pez(ə)nt] [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi]

'	not	the	sort	of	man	to	send	a	stupid	peasant	to	guard	the	woman	he
-	不是	这	种类	的	男人	到	发送	一个	愚蠢的	农民	到	警卫	这	女士	他

[lʌvz] .

loves	.
爱	.

他绝不是那种会派愚蠢的农民去保护自己心爱的女人的人。

[səʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['kɒntent] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [wɪð] ['mɪstə(r)] . [sɪəz] , [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɪz] [ə; eɪ] [bʊə(r)] .

So	I	am	not	content	to	believe	,	with	Mr	.	Sears	,	that	the	servant	is	a	boor	.
所以	我	是	不是	内容	到	相信	,	和	先生	.	西尔斯	,	那	这	仆人	是	一个	莽汉	.

因此，我并不认同西尔斯先生的观点，认为那个仆人是个粗人。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hɪm] [ɪn'sted] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)] ['rʌfiən] .

I	believe	him	instead	to	be	a	very	clever	ruffian	.
我	相信	他	反而	到	是	一个	非常	聪明的	痞子	.

我认为他反而是个非常狡猾的恶棍。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [prə'tektə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['ɒnə(r)] , [ɔː(r)] , [let] [juː 'es] [seɪ] ,

I	believe	him	to	be	the	protector	of	his	master's	honor	,	or	,	let	us	say	,
我	相信	他	到	是	这	保护者	的	他的	硕士学位	荣誉	,	或者	,	让	我们	说	,

我相信他是主人荣誉的捍卫者，或者，换句话说，

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['prɒpəti] , ['weðə(r)] [ðæt] ['prɒpəti] [biː; bi] ['sɪlvə(r)] [pleɪt] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['wʊmən]

of	his	master's	property	,	whether	that	property	be	silver	plate	or	the	woman
的	他的	硕士学位	财产	,	无论	那	财产	是	银	盘子	或者	这	女士

[hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [lʌvz] .

his	master	loves	.
他的	掌握	爱	.

占有主人的财产，无论是银器还是主人心爱的女人。

[lɑːst] [naɪt] , ['ɑːftə(r)] [lɔːd] ['ɑːθə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] ,

Last	night	,	after	Lord	Arthur	had	gone	away	,
最后的	夜晚	,	后	主	亚瑟	有	已消失	离开	,

昨晚，亚瑟王离开后，

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [wɪð] [lɔːd] - [ænd; ənd] ['mædəm] ['zɪki] .

the	servant	was	left	alone	in	this	house	with	Lord	Chetney	and	Madame	Zichy	.
这	仆人	曾是	左边	独自的	在	这	房子	和	主	-	和	夫人	zichy	.

仆人被单独留在了这栋房子里，和切特尼勋爵以及齐奇夫人待在一起。

[frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði][hɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)] [lɔːd] - ['bɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

From	where	he	sat	in	the	hall	he	could	hear	Lord	Chetney	bidding	her
从	在哪里	他	卫星	在	这	大厅	他	可以	听到	主	-	投标	她

[ˌfeə'wel] ;

farewell	;
告别	;

他坐在大厅里，能听到切特尼勋爵向她告别；

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [maɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɪm][ɪz] [kə'rekt] ,

for	,	if	my	idea	of	him	is	correct	,
为了	,	如果	我的	主意	的	他	是	正确的	,

因为，如果我对他的印象是正确的，

[hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] ['ɪŋglɪʃ] [kwaɪt][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][ɔː(r)][ai] . [let] [ˌjuː 'es][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hiː; hi]

he	understands	English	quite	as	well	as	you	or	I	.	Let	us	imagine	that	he
他	明白	英语	相当	作为	出色地	作为	你	或者	我	.	让	我们	想象	那	他

[hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [in'triːt] - [nɒt][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ,

heard	her	entreating	Chetney	not	to	leave	her	,
听到	她	恳求	-	不是	到	离开	她	,

他的英语水平和你我一样好。假设他听到她恳求切特尼不要离开她，

[rɪ'maɪndɪŋ] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] ,

reminding	him	of	his	former	wish	to	marry	her	,
提醒	他	的	他的	以前的	希望	到	结婚	她	,

这让他想起自己以前想娶她的愿望。

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [sə'pəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [h'iəz] - [dɪ'naʊns] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	let	us	suppose	that	he	hears	Chetney	denounce	her	,
和	让	我们	认为	那	他	听到	-	声讨	她	,

假设他听到切特尼谴责她，

[ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [æt; ət]['kaɪərəʊ][hiː; hi][hæz; həz] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['rʌʃ(ə)n] [əd'maɪərə(r)] —

and	tell	her	that	at	Cairo	he	has	learned	of	this	Russian	admirer	—
和	告诉	她	那	在	开罗	他	有	学习	的	这	俄语	仰慕者	—

[ðə; ði] ['sɜːrvənts] ['mɑːstə(r)] .

the	servant's	master	.
这	仆人的	掌握	.

并告诉她，他在开罗听说了这位俄罗斯仰慕者——仆人的主人。

[hiː; hi] [h'iəz] [ðə; ði] ['wʊmən] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][nəʊ][əd'maɪərə(r)][bʌt; bət] [hɪm'self] ,

He	hears	the	woman	declare	that	she	has	had	no	admirer	but	himself	,
他	听到	这	女士	宣布	那	她	有	有	不	仰慕者	但	他自己	,

他听到那女人宣称，除了他之外，她没有其他爱慕者。

[ðæt] [ðɪs] [ˌʌn'nəʊn] ['rʌʃ(ə)n] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ɪz] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

that	this	unknown	Russian	was	,	and	is	,	nothing	to	her	,
那	这	未知	俄语	曾是	,	和	是	,	没有什么	到	她	,

这个不知名的俄罗斯人对她来说，过去是、现在也都无关紧要。

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [bʌt; bət][hɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] ,

that	there	is	no	man	she	loves	but	him	,	and	that	she	cannot	live	,
那	那里	是	不	男人	她	爱	但	他	,	和	那	她	不能	居住	,

她除了他之外没有爱过其他男人，她不能再活下去了。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə'laɪv] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [lʌv] .

knowing	that	he	is	alive	,	without	his	love	.
会心	那	他	是	活	,	没有	他的	爱	.

知道他还活着，只是失去了他的爱人。

[sə'pəʊz] - [bɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)] , [sə'pəʊz] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

Suppose	Chetney	believed	her	,	suppose	his	former	infatuation	for	her
认为	-	相信	她	,	认为	他的	以前的	痴情	为了	她

[rɪ'tɜːnd] ,

returned	,
返回	,

假设切特尼相信了她，假设他对她之前的迷恋又回来了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['wiːknəs] [hiː; hi] [fə'geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]

and	that	in	a	moment	of	weakness	he	forgave	her	and	took	her
和	那	在	一个	片刻	的	弱点	他	原谅了	她	和	采取	她

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

in	his	arms	.
在	他的	武器	.

在软弱的一刻，他原谅了她，并将她拥入怀中。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['mɑːstə(r)][hæz; həz] [fɪəd] .

That	is	the	moment	the	Russian	master	has	feared	.
那	是	这	片刻	这	俄语	掌握	有	害怕	.

那是那位俄罗斯统治者一直担心的时刻。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [gɑːd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['wɒtʃdɒg] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

It	is	to	guard	against	it	that	he	has	placed	his	watchdog	over	the
它	是	到	警卫	反对	它	那	他	有	放置	他的	监督机构	超过	这

[ˌprɪn'ses] ,

Princess	,
公主	,

正是为了防止这种情况发生，他才安排了看门狗守护公主。

[ænd; ənd] [haʊ] [duː; də][wiː; wi] [nəʊ] [bʌt; bət] [ðæt] , [wen] [ðə; ði]['məʊmənt] [keɪm] , [ðə; ði] ['wɒtʃdɒg]

and	how	do	we	know	but	that	,	when	the	moment	came	,	the	watchdog
和	如何	做	我们	知道	但	那	,	什么时候	这	片刻	来了	,	这	监督机构

[sɜːvd] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,

served	his	master	,
服务	他的	掌握	,

我们怎么知道，当那一刻到来时，看门狗不会忠于它的主人呢?

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['djuːti] , [ænd; ənd] [kɪld] [ðem; ðəm][bəuθ] ?

as	he	saw	his	duty	,	and	killed	them	both	?
作为	他	锯	他的	责任	,	和	被杀	他们	两个都	?

因为他认为自己有义务这样做，所以才把他们两个都杀了?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

What	do	you	think	?
什么	做	你	思考	?

你怎么认为?

- [laɪl] [di'mɑːnd, -'mænd] .

'	Lyle	demanded	.
-	莱尔	要求	.

莱尔要求道。

- [wʊd] [nɒt] [ðæt] [ɪk'spleɪn] [bəuθ] ['məːdə] ? -

'	Would	not	that	explain	both	murders	?	'
-	会	不是	那	解释	两个都	谋杀案	?	-

“那岂不是能解释这两起谋杀案吗？”

“ [ai][wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)] ['eni] ['θɪəri] [wɪtʃ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] [æz; əz]

“	I	was	only	too	willing	to	hear	any	theory	which	pointed	to	any	one	else	as
“	我	曾是	仅有的	也	愿意的	到	听到	任何	理论	哪个	尖	到	任何	一	别的	作为

[ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][ðæn; ðən] ['ɑːθə(r)] ,

the	criminal	than	Arthur	,
这	刑事	比	亚瑟	,

“我非常愿意听取任何指向除亚瑟之外的其他人才是罪犯的理论。”

[bʌt; bət] [laɪlz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [tuː] ['ʌtəli] [fæn'tæstɪk] .

but	Lyle's	explanation	was	too	utterly	fantastic	.
但	莱尔的	解释	曾是	也	完全地	极好的	.

但莱尔的解释实在太离谱了。

[ai][təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [ʃəʊd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

I	told	him	that	he	certainly	showed	imagination	,
我	讲述	他	那	他	当然	显示	想像力	,

我告诉他，他的确很有想象力。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [hæŋ] [ə; eɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn]

but	that	he	could	not	hang	a	man	for	what	he	imagined	he	had	done
但	那	他	可以	不是	悬挂	一个	男人	为了	什么	他	想象	他	有	完毕

. “

:	“

. “

但他不能因为他臆想中的人所犯的罪行而将他处以绞刑。

- [nəʊ] , - [laɪl] ['ɑːnsə(r)d] ,

'	No	,	'	Lyle	answered	,
-	不	,	-	莱尔	回答	,

“不，”莱尔回答道。

- [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] ['fraɪt(ə)n] [hɪm][baɪ] ['telɪŋ] [hɪm] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ,

'	but	I	can	frighten	him	by	telling	him	what	I	think	he	has	done	,
-	但	我	能	吓唬	他	经过	讲述	他	什么	我	思考	他	有	完毕	,

但我可以告诉他我认为他做了什么，以此来吓唬他。

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] [aɪ] [ə'gen] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['sɜːvənt] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [klɪə(r)]

and	now	when	I	again	question	the	Russian	servant	I	will	make	it	quite	clear
和	现在	什么时候	我	再次	问题	这	俄语	仆人	我	将要	制作	它	相当	清除

[tuː; tə][hɪm] [ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['mɜːdərə(r)] .

to	him	that	I	believe	he	is	the	murderer	.
到	他	那	我	相信	他	是	这	凶手	.

现在，当我再次审问那个俄国仆人时，我会明确地告诉他，我认为他就是凶手。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] ['əʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

I	think	that	will	open	his	mouth	.
我	思考	那	将要	打开	他的	嘴	.

我觉得这会让他开口说话。

[ə; eɪ][mæn] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [tɔːk] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] .

A	man	will	at	least	talk	to	defend	himself	.
一个	男人	将要	在	至少	讲话	到	保卫	他自己	.

男人至少会开口为自己辩护。

[kʌm] , - [hiː; hi] [sed] , - [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] ['skɒtlənd] [jɑːd] [ænd; ənd] [siː] [hɪm]

Come	,	'	he	said	,	'	we	must	return	at	once	to	Scotland	Yard	and	see	him
来	,	-	他	说	,	-	我们	必须	返回	在	一次	到	苏格兰	院子	和	看	他

.

:

.

“来吧，”他说，“我们必须立刻返回苏格兰场见他。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də][hɪə(r)] . -

There	is	nothing	more	to	do	here	.	'
那里	是	没有什么	更多的	到	做	这里	.	-

这里已经没什么可做的了。

" [hiː; hi][ə'rəʊz] , [ænd; ənd][ai] ['fɒləʊd] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ðiː][hɔːl] ,

"	He	arose	,	and	I	followed	him	into	the	hall	,
"	他	出现	,	和	我	随后	他	进入	这	大厅	,

他站了起来，我跟着他进了大厅。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] [tuː; tə] ['skɒtlənd] [jɑːd] .

and	in	another	minute	we	would	have	been	on	our	way	to	Scotland	Yard	.
和	在	其他	分钟	我们	会	有	到过	在	我们的	方式	到	苏格兰	院子	.

再过一分钟，我们就要去苏格兰场了。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ðiː] [striːt] [dɔː(r)][ə; eɪ]['pəʊstmən] ['hɔːltɪd] [æt; ət][ðə; ðiː] [geɪt] [ɒv; əv]

But	just	as	he	opened	the	street	door	a	postman	halted	at	the	gate	of
但	只是	作为	他	打开	这	街道	门	一个	邮差	停止	在	这	门	的

[ðə; ðiː]['gɑːd(ə)n] ,

the	garden	,
这	花园	,

但他刚打开街边的门，一个邮递员就停在了花园门口。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['fʌmblɪŋ] [wɪð] [ðə; ðiː] [lætʃ] .

and	began	fumbling	with	the	latch	.
和	开始	笨拙	和	这	闩锁	.

然后开始笨手笨脚地摆弄门闩。

" [laɪl] [stɒpt] , [wɪð] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ʃægrɪn] . "

"	Lyle	stopped	,	with	an	exclamation	of	chagrin	.	"
"	莱尔	停止	,	和	一个	感叹	的	懊恼	.	"

莱尔停了下来，懊恼地惊呼一声。

- [haʊ] ['stjuːpɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] !

'	How	stupid	of	me	!
-	如何	愚蠢的	的	我	!

我真是太蠢了！

- [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

'	he	exclaimed	.
-	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

[hiː; hi] [tɜːnd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nærəʊ] [slɪt] [kʌt] [ɪn][ðə; ðiː] [brɑːs] [pleɪt] [ɒv; əv][ðə; ðiː]

He	turned	quickly	and	pointed	to	a	narrow	slit	cut	in	the	brass	plate	of	the
他	转向	迅速地	和	尖	到	一个	狭窄的	缝隙	切	在	这	黄铜	盘子	的	这

[frʌnt] [dɔː(r)] .

front	door	.
正面	门	.

他迅速转身，指着前门黄铜板上的一道狭缝。

- [ðə; ðiː] [haʊs] [hæz; həz][ə; eɪ] ['praɪvət] ['letə(r)] - [bɒks] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	The	house	has	a	private	letter	-	box	,	'	he	said	,
-	这	房子	有	一个	私人的	信	-	盒子	,	-	他	说	,

“这栋房子有私人信箱，”他说。

- [ænd; ənd][ai][hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !

'	and	I	had	not	thought	to	look	in	it	!
-	和	我	有	不是	想法	到	看	在	它	!

我竟然没想到要进去看看！

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [gɒn] [aʊt][æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ɪn] , [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

If	we	had	gone	out	as	we	came	in	,	by	the	window	,
如果	我们	有	已消失	出去	作为	我们	来了	在	,	经过	这	窗户	,

如果我们像进来时那样从窗户出去，

[ai] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	would	never	have	seen	it	.
我	会	绝不	有	已见	它	.

我本来永远也看不到它。

[ðə; ði]['məʊmənt][ai] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['lɛtəz]

The	moment	I	entered	the	house	I	should	have	thought	of	securing	the	letters
这	片刻	我	进入	这	房子	我	应该	有	想法	的	确保	这	信件

[wɪtʃ] [keɪm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

which	came	this	morning	.
哪个	来了	这	早晨	.

我一进屋就应该想到要把今天早上收到的信件妥善保管起来。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['grəʊsli] ['keələs] .

I	have	been	grossly	careless	.
我	有	到过	粗略地	粗心	.

我极其粗心大意。

- [hiː; hi] [stept] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] ['pʊld] [æt; ət][ðə; ði][lɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['letəbɒks] ,

'	He	stepped	back	into	the	hall	and	pulled	at	the	lid	of	the	letterbox	,
-	他	步	后退	进入	这	大厅	和	拉	在	这	盖	的	这	信箱	,

他退回大厅，拉开了信箱的盖子。

[wɪtʃ] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['taɪtli] [lɒkt] .

which	hung	on	the	inside	of	the	door	,	but	it	was	tightly	locked	.
哪个	悬挂	在	这	里面	的	这	门	,	但	它	曾是	紧紧	已锁定	.

它挂在门内侧，但被锁得很紧。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ðə; ði]['pəʊstmən] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [steps] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)] .

At	the	same	moment	the	postman	came	up	the	steps	holding	a	letter	.
在	这	相同的	片刻	这	邮差	来了	向上	这	步骤	保持	一个	信	.

就在这时，邮递员拿着一封信走上了台阶。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [laɪl] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

Without	a	word	Lyle	took	it	from	his	hand	and	began	to	examine	it	.
没有	一个	单词	莱尔	采取	它	从	他的	手	和	开始	到	检查	它	.

莱尔一言不发地从他手中接过东西，开始仔细查看。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['zɪki] ,

It	was	addressed	to	the	Princess	Zichy	,
它	曾是	已解决	到	这	公主	zichy	,

收件人是齐奇公主。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['envələʊp] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [west] [end]

and	on	the	back	of	the	envelope	was	the	name	of	a	West	End
和	在	这	后退	的	这	信封	曾是	这	姓名	的	一个	西方	结尾

['dresmeɪkə(r)] . “

dressmaker	.	“
裁缝	.	”

信封背面写着一位西区服装设计师的名字。

- [ðæt] [ɪz][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə][ˌem 'iː] , - [laɪl] [sed] .

'	That	is	of	no	use	to	me	,	'	Lyle	said	.
-	那	是	的	不	使用	到	我	,	-	莱尔	说	.

“那对我没用，”莱尔说。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [kɑːd] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpəʊstmən] .

He	took	out	his	card	and	showed	it	to	the	postman	.
他	采取	出去	他的	卡片	和	显示	它	到	这	邮差	.

他拿出名片给邮递员看。

- [ai] [ˌeɪ ˈem] [ɪnˈspektə(r)] [laɪl] [frɒm; frəm] [ˈskɒtlənd] [jɑːd] , - [hiː; hi] [sed] .

'	I	am	Inspector	Lyle	from	Scotland	Yard	,	'	he	said	.
-	我	是	检查员	莱尔	从	苏格兰	院子	,	-	他	说	.

“我是苏格兰场的莱尔警督，”他说。

- [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ɑː(r); ə(r)] [ˈʌndə(r)] [əˈrest] .

'	The	people	in	this	house	are	under	arrest	.
-	这	人们	在	这	房子	是	在下面	逮捕	.

“这栋房子里的人都被逮捕了。”

[ˈevriθɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [maɪ] [ˈkiːpɪŋ] .

Everything	it	contains	is	now	in	my	keeping	.
一切	它	包含	是	现在	在	我的	保持	.

它里面的一切都归我所有了。

[dɪd] [juː; jʊ] [dɪˈlɪvə(r)] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈlɛtəz] [hɪə(r)] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] ! -

Did	you	deliver	any	other	letters	here	this	morning	!	'
做过	你	递送	任何	其他	信件	这里	这	早晨	!	-

今天早上你还送过其他信件吗?

“ [ðə; ði] [mæn] [lʊkt] [ˈfraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈprɒmptli] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz]

“	The	man	looked	frightened	,	but	answered	promptly	that	he	was	now	upon	his
”	这	男人	看起来	害怕	,	但	回答	及时	那	他	曾是	现在	之上	他的

[θɜːd] [raʊnd] .

third	round	.
第三	圆形的	.

“那人看起来很害怕，但还是迅速回答说，他现在已经是第三轮了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [wʌn] [ˈpəʊst(ə)l] [dɪˈlɪvəri] [æt; ət] [ˈsev(ə)n] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [æt; ət]

He	had	made	one	postal	delivery	at	seven	that	morning	and	another	at
他	有	制成	一	邮政	送货	在	七	那	早晨	和	其他	在

[ɪˈlev(ə)n] . “

eleven	.	“
十一	.	”

那天早上七点他送了一趟邮件，十一点又送了一趟。

- [haʊ] [ˈmeni] [ˈlɛtəz] [dɪd] [juː; jʊ] [liːv] [hɪə(r)] !

'	How	many	letters	did	you	leave	here	!
-	如何	许多	信件	做过	你	离开	这里	!

你在这里留下了多少封信?

- [laɪl] [ɑːskt] . “

'	Lyle	asked	.	“
-	莱尔	问	.	”

“莱尔问道。”

- [əˈbaʊt] [sɪks] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] , - [ðə; ði] [mæn] [ˈɑːnsə(r)d] . “

'	About	six	altogether	,	'	the	man	answered	.	“
-	关于	六	共	,	-	这	男人	回答	.	”

“一共大概六个，”那人回答道。

- [dɪd] [juː; jʊ] [pʊt] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈletə(r)] - [bɒks] ! -

'	Did	you	put	them	through	the	door	into	the	letter	-	box	!	'
-	做过	你	放	他们	通过	这	门	进入	这	信	-	盒子	!	-

“你把它们从门缝塞进信箱了吗？”

“ [ðə; ði]['pəʊstmən] [sed] , - [jes] , [ai] ['ɔːlweɪz] [slɪp][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][bɒks] , [ænd; ənd] [rɪŋ] [ænd; ənd]

“	The	postman	said	,	'	Yes	,	I	always	slip	them	into	the	box	,	and	ring	and
〃	这	邮差	说	,	-	是的	,	我	总是	滑	他们	进入	这	盒子	,	和	戒指	和

[gəʊ] [ə'weɪ] .

go	away	.
去	离开	.

邮递员说：“是的，我总是把它们塞进邮箱，按一下铃就走了。”

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [kə'lekt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] . - “

The	servants	collect	them	from	the	inside	.	'	“
这	仆人	收集	他们	从	这	里面	.	-	〃

仆人们从里面把它们收起来。

- [hæv; həv][juː; jʊ] ['nəʊtɪst] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz] [juː; jʊ] [liːv] [hɪə(r)][beə(r)][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['pəʊstɪdʒ]

'	Have	you	noticed	if	any	of	the	letters	you	leave	here	bear	a	Russian	postage
-	有	你	注意到	如果	任何	的	这	信件	你	离开	这里	熊	一个	俄语	邮资

[stæmp] !

stamp	!
邮票	!

你有没有注意到你留在这里的信件里有没有贴着俄罗斯邮票！

- [laɪl] [ɑːskt] .

'	Lyle	asked	.
-	莱尔	问	.

莱尔问道。

“ [ðə; ði][mæn] ['ɑːnsə(r)d] , - [əʊ] , [jes] , [sɜː(r)] , [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] . - “

“	The	man	answered	,	'	Oh	,	yes	,	sir	,	a	great	many	.	'	“
〃	这	男人	回答	,	-	哦	,	是的	,	先生	,	一个	伟大的	许多	.	-	〃

那人回答说：“哦，是的，先生，很多。”

- [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːs(ə)n] , [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] ! - “

'	From	the	same	person	,	would	you	say	!	'	“
-	从	这	相同的	人	,	会	你	说	!	-	〃

“你觉得是同一个人写的吗？”

- [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] , - [ðə; ði][mæn] ['ɑːnsə(r)d] .

'	The	writing	seems	to	be	the	same	,	'	the	man	answered	.
-	这	写作	似乎	到	是	这	相同的	,	-	这	男人	回答	.

“字迹看起来是一样的，”那人回答道。

- [ðeɪ] [kʌm] ['regjələli] [ə'baʊt] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] — [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ai] [dɪ'lɪvəd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ]

'	They	come	regularly	about	once	a	week	—	one	of	those	I	delivered	this	morning
-	他们	来	经常	关于	一次	一个	星期	—	一	的	那些	我	发表	这	早晨

[hæd; həd][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['pəʊstmɑːk] . - “

had	a	Russian	postmark	.	'	“
有	一个	俄语	邮戳	.	-	〃

“他们大约每周定期送来一次——我今天早上送的其中一封邮件上盖着俄罗斯邮戳。”

- [ðæt] [wɪl] [duː; də] , - [sed] [laɪl] ['iːgəli] .

'	That	will	do	,	'	said	Lyle	eagerly	.
-	那	将要	做	,	-	说	莱尔	急切地	.

“那就行了，”莱尔急切地说。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] . -

'	Thank	you	,	thank	you	very	much	.	'
-	感谢	你	,	感谢	你	非常	很多	.	-

“谢谢，非常感谢。”

“ [hiː; hi][ræn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] , ['pʊlɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pennaɪf] ,

“	He	ran	back	into	the	hall	,	and	,	pulling	out	his	penknife	,
〃	他	跑	后退	进入	这	大厅	,	和	,	拉	出去	他的	小刀	,

他跑回大厅，拔出小刀，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [pɪk] [æt; ət][ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] - [bɒks] . “

began	to	pick	at	the	lock	of	the	letter	-	box	.	“
开始	到	挑选	在	这	锁	的	这	信	-	盒子	.	”

他开始撬信箱的锁。

- [ai][hæv; həv] [biːn] [suː'priːmli; sjuː'priːmli] ['keələs] , - [hiː; hi] [sed] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

'	I	have	been	supremely	careless	,	'	he	said	in	great	excitement	.
-	我	有	到过	至高无上	粗心	,	-	他	说	在	伟大的	激动	.

“我真是太粗心大意了！”他激动地说。

- [twaɪs] [bɪ'fɔː(r)] [wen] ['piːp(ə)l] [ai] ['wɒntɪd] [hæd; həd] [fləʊn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [haʊs] [ai][hæv; həv] [biːn]

'	Twice	before	when	people	I	wanted	had	flown	from	a	house	I	have	been
-	两次	前	什么时候	人们	我	通缉	有	飞行	从	一个	房子	我	有	到过

['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm][baɪ] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [gɑːd] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [meɪl] - [bɒks] .

able	to	follow	them	by	putting	a	guard	over	their	mail	-	box	.
有能力的	到	跟随	他们	经过	推杆	一个	警卫	超过	他们的	邮件	-	盒子	.

“之前有两次，我想找的人从房子里飞走了，我通过在他们的邮箱上安排守卫来跟踪他们。”

[ðiːz] ['lɛtəz] , [wɪtʃ] [ə'raɪv] ['regjələli] ['evri] [wiːk] [frɒm; frəm] ['rʌʃə] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['hændraɪtɪŋ] ,

These	letters	,	which	arrive	regularly	every	week	from	Russia	in	the	same	handwriting	,
这些	信件	,	哪个	到达	经常	每一个	星期	从	俄罗斯	在	这	相同的	手写	,

这些信件每周都会定期从俄罗斯寄来，笔迹都一样。

[ðeɪ] [kæn; kən] [kʌm] [bʌt; bət][frɒm; frəm][wʌn]['pɜːs(ə)n] .

they	can	come	but	from	one	person	.
他们	能	来	但	从	一	人	.

它们可能来自同一个人。

[æt; ət] [liːst] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] .

At	least	,	we	shall	now	know	the	name	of	the	master	of	this	house	.
在	至少	,	我们	将	现在	知道	这	姓名	的	这	掌握	的	这	房子	.

至少，我们现在知道了这家主人的名字。

[ʌn'daʊtɪdli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [pleɪst] [hɪə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

Undoubtedly	it	is	one	of	his	letters	that	the	man	placed	here	this	morning	.
无疑	它	是	一	的	他的	信件	那	这	男人	放置	这里	这	早晨	.

毫无疑问，今天早上那个人放在这里的信就是他的一封。

[wiː; wi] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] . -

We	may	make	a	most	important	discovery	.	'
我们	可能	制作	一个	最多	重要的	发现	.	-

我们或许会有一项极其重要的发现。

“ [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [lɒk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] ,

“	As	he	was	talking	he	was	picking	at	the	lock	with	his	knife	,
”	作为	他	曾是	说	他	曾是	挑选	在	这	锁	和	他的	刀	,

“他一边说话，一边用刀撬锁。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ðæt] [hiː; hi] [prest] [tuː] ['hevɪli] [ɒn]

but	he	was	so	impatient	to	reach	the	letters	that	he	pressed	too	heavily	on
但	他	曾是	所以	不耐烦	到	抵达	这	信件	那	他	按下	也	重度	在

[ðə; ði] [bleɪd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

the	blade	and	it	broke	in	his	hand	.
这	刀刃	和	它	打破	在	他的	手	.

但他急于拿到信件，用力过猛，刀刃在他手中断了。

[ai] [tʊk] [ə; eɪ][step] ['bækwəd] [ænd; ənd] [drəʊv] [maɪ] [hiːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɒk] , [ænd; ənd] [bɜːst] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən]

I	took	a	step	backward	and	drove	my	heel	into	the	lock	,	and	burst	it	open
我	采取	一个	步	落后	和	驾驶	我的	脚跟	进入	这	锁	,	和	爆裂	它	打开

.

:

.

我后退一步，用脚后跟猛击锁扣，将其撬开。

[ðə; ði][lɪd] [fluː] [bæk] , [ænd; ənd][wiː; wi] [prest] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ræn][hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] ['ɪntuː]

The	lid	flew	back	,	and	we	pressed	forward	,	and	each	ran	his	hand	down	into
这	盖	飞翔	后退	,	和	我们	按下	向前	,	和	每个	跑	他的	手	向下	进入

[ðə; ði] ['letəbɒks] .

the	letterbox	.
这	信箱	.

盖子猛地向后弹开，我们向前挤去，每个人都把手伸进信箱。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [tuː] ['stɑːtld] [tuː; tə] [muːv] .

For	a	moment	we	were	both	too	startled	to	move	.
为了	一个	片刻	我们	是	两个都	也	惊慌	到	移动	.

我们俩都吓得一时动弹不得。

[ðə; ði][bɒks][wɒz; wəz] ['empti] .

The	box	was	empty	.
这	盒子	曾是	空的	.

盒子是空的。

“ [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [wiː; wi] [stʊd] ['steərɪŋ] ['stjuːpɪdli][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

“	I	do	not	know	how	long	we	stood	staring	stupidly	at	each	other	,
“	我	做	不是	知道	如何	长的	我们	站立	凝视	愚蠢地	在	每个	其他	,

我不知道我们傻傻地对视了多久，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪl] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)] .

but	it	was	Lyle	who	was	the	first	to	recover	.
但	它	曾是	莱尔	WHO	曾是	这	第一的	到	恢复	.

但莱尔却是第一个恢复过来的。

[hiː; hi] [siːzd] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][ɑːm][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ɪk'saɪtɪdli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['empti] [bɒks] . “

He	seized	me	by	the	arm	and	pointed	excitedly	into	the	empty	box	.	“
他	查获	我	经过	这	手臂	和	尖	兴奋地	进入	这	空的	盒子	.	“

他抓住我的胳膊，兴奋地指着那个空箱子。

- [duː; də][juː; jʊ] [ə'priːʃieɪt] [wɒt] [ðæt] [miːnz] ?

'	Do	you	appreciate	what	that	means	?
-	做	你	欣赏	什么	那	方法	?

你明白这意味着什么吗?

- [hiː; hi] [kraɪd] .

'	he	cried	.
-	他	哭	.

他哭了。

- [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

'	It	means	that	some	one	has	been	here	ahead	of	us	.
-	它	方法	那	一些	一	有	到过	这里	前方	的	我们	.

“这意味着在我们之前有人来过这里。”

[sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] ['entəd] [ðɪs] [haʊs] [nɒt] [θriː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [keɪm] , [sɪns] [ɪ'levə(n)]

Some	one	has	entered	this	house	not	three	hours	before	we	came	,	since	eleven
一些	一	有	进入	这	房子	不是	三	小时	前	我们	来了	,	自从	十一

[ə'klɑːk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . - “

o'clock	this	morning	.	'	“
点钟	这	早晨	.	-	“

“有人在我们到达前不到三个小时，也就是今天上午十一点之后，进入过这栋房子。”

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['sɜːvənt] !

'	It	was	the	Russian	servant	!
-	它	曾是	这	俄语	仆人	!

是那个俄国仆人!

- [ai] [ɪk'skleɪmd] . “
' I exclaimed . “
- 我 惊呼 . ”

“我惊呼道。”

- [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['sɜːvənt] [hæz; həz] [biːn] ['ʌndə(r)] [ə'rest] [æt; ət] ['skɒtlənd] [jɑːd] , - [laɪl] [kraɪd] .
' The Russian servant has been under arrest at Scotland Yard , ' Lyle cried .
- 这 俄语 仆人 有 到过 在下面 逮捕 在 苏格兰 院子 , - 莱尔 哭 .

“那个俄罗斯仆人已经被苏格兰场逮捕了！”莱尔喊道。

- [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['lɛtəz] .
' He could not have taken the letters .
- 他 可以 不是 有 已采取 这 信件 .

他不可能拿走那些信件。

[lɔːd] ['ɑːθə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɒt] [æt; ət][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .
Lord Arthur has been in his cot at the hospital .
主 亚瑟 有 到过 在 他的 婴儿床 在 这 医院 .

亚瑟勋爵一直躺在医院的病床上。

[ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['æləbaɪ] .
That is his alibi .
那 是 他的 不在场证明 .

那是他的不在场证明。

[ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm][wʌn] [els] , [sʌm; səm][wʌn][wiː; wi][duː; də][nɒt] [sə'spekt] ,
There is some one else , some one we do not suspect ,
那里 是 一些 一 别的 , 一些 一 我们 做 不是 怀疑 ,

还有另一个人，一个我们意想不到的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][ɪz][ðə; ði]['mɜːdərə(r)] .
and that some one is the murderer .
和 那 一些 一 是 这 凶手 .

并且有人是凶手。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [hɪə(r)]['aɪðə(r)][tuː; tə] [əb'teɪn] [ðəʊz] ['lɛtəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [njuː] [ðeɪ] [wʊd]
He came back here either to obtain those letters because he knew they would
他 来了 后退 这里 任何一个 到 获得 那些 信件 因为 他 知道 他们 会
[kən'vɪkt] [hɪm] ,
convict him ,
定罪 他 ,

他回到这里要么是为了拿到那些信件，因为他知道那些信件会让他被定罪。

[ɔː(r)][tuː; tə] [rɪ'muːv] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːdə(r)] ,
or to remove something he had left here at the time of the murder ,
或者 到 消除 某物 他 有 左边 这里 在 这 时间 的 这 谋杀 ,
['sʌmθɪŋ] [ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] ,
something incriminating ,
某物 有罪证 ,

或者移除他在谋杀案发生时遗留在这里的某样东西，一些罪证。

— [ðə; ði] ['wepən] , [pə'hæps] , [ɔː(r)][sʌm; səm]['pɜːsən(ə)l]['ɑːtɪk(ə)l] ; [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] - [keɪs] , [ə; eɪ]
— the weapon , perhaps , or some personal article ; a cigarette - case , a
— 这 武器 , 也许 , 或者 一些 个人的 文章 ; 一个 卷烟 - 案件 , 一个
['hæŋkətʃɪf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
handkerchief with his name upon it ,
手帕 和 他的 姓名 之上 它 ,

——或许是武器，或许是某些私人物品；比如烟盒、印有他名字的手帕等等。

[ɔː(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [glʌvz] .
or a pair of gloves .
或者 一个 一对 的 手套 .

或者一副手套。

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['dæmɪŋ] ['evɪdəns] [ə'genst] [hɪm][tuː; tə]

Whatever	it	was	it	must	have	been	damning	evidence	against	him	to
任何	它	曾是	它	必须	有	到过	令人震惊的	证据	反对	他	到

[hæv; həv] [meɪd] [hɪm] [teɪk] [səʊ] ['despərət] [ə; eɪ] [tʃɑːns] . - “

have	made	him	take	so	desperate	a	chance	.	'	“
有	制成	他	拿	所以	绝望的	一个	机会	.	-	“

不管是什么事，一定是对他极其不利的证据，才会让他冒如此大的风险。

- [haʊ] [duː; də][wiː; wi] [nəʊ] , - [ai] ['wɪspəd] , - [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɒt] ['hɪd(ə)n] [hɪə(r)] [naʊ] ? - “

'	How	do	we	know	,	'	I	whispered	,	'	that	he	is	not	hidden	here	now	?	'	“
-	如何	做	我们	知道	,	-	我	低声说道	,	-	那	他	是	不是	隐	这里	现在	?	-	“

“我们怎么知道，”我低声说，“他现在不藏在这里呢？”

- [nəʊ] , [aɪl] [sweə(r)][hiː; hi][ɪz][nɒt] , - [laɪl] ['ɑːnsə(r)d] .

'	No	,	I'll	swear	he	is	not	,	'	Lyle	answered	.
-	不	, 患病的	发誓	他	是	不是	,	-	莱尔	回答	.	

“不，我发誓他不是，”莱尔回答道。

- [ai] [meɪ] [hæv; həv]['bʌŋg(ə)ld][ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [sɜːrtʃt] [ðɪs] [haʊs]

'	I	may	have	bungled	in	some	things	,	but	I	have	searched	this	house
-	我	可能	有	笨拙的	在	一些	事物	,	但	我	有	搜索	这	房子

['θʌrəli] .

thoroughly	.
彻底	.

“我可能在某些方面做得不够好，但我已经彻底搜查过这所房子了。”

[ˌnevəðə'les] , - [hiː; hi] ['ædɪd] , - [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['selə(r)]

Nevertheless	,	'	he	added	,	'	we	must	go	over	it	again	,	from	the	cellar
尽管如此	,	-	他	额外	,	-	我们	必须	去	超过	它	再次	,	从	这	地窖

[tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] .

to	the	roof	.
到	这	屋顶	.

然而，”他补充道，“我们必须从地窖到屋顶再检查一遍。”

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['riːəl] [kluː] [naʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [fə'get] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][ænd; ənd] [wɜːk]

We	have	the	real	clew	now	,	and	we	must	forget	the	others	and	work
我们	有	这	真实的	线索	现在	,	和	我们	必须	忘记	这	其他的	和	工作

['əʊnli][ˌaɪ 'tiː] .

only	it	.
仅有的	它	.

我们现在掌握了真正的线索，必须忘记其他线索，只专注于这条线索。

- [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi][bɪ'gæn] [ə'gen] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

'	As	he	spoke	he	began	again	to	search	the	drawing	-	room	,
-	作为	他	辐	他	开始	再次	到	搜索	这	绘画	-	房间	,

“他一边说着，一边又开始在客厅里四处张望。”

['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] [bʊks] [ɒn][ðə; ði] ['teɪblz] [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒn][ðə; ði][piˈænəʊ] . “

turning	over	even	the	books	on	the	tables	and	the	music	on	the	piano	.	“
转弯	超过	甚至	这	图书	在	这	表格	和	这	音乐	在	这	钢琴	.	”

甚至把桌上的书和钢琴上的乐谱都翻了个底朝天。

- [huː'evə(r)] [ðə; ði][mæn][ɪz] , - [hiː; hi] [sed] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

'	Whoever	the	man	is	,	'	he	said	over	his	shoulder	,
-	谁	这	男人	是	,	-	他	说	超过	他的	肩膀	,

“不管那人是谁，”他头也不回地说。

- [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði]

'	we	know	that	he	has	a	key	to	the	front	door	and	a	key	to	the
-	我们	知道	那	他	有	一个	钥匙	到	这	正面	门	和	一个	钥匙	到	这

['letə(r)] - [bɒks] .

letter	-	box	.
信	-	盒子	.

我们知道他有前门的钥匙和信箱的钥匙。

[ðæt] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es][hiː; hi][ɪz]['aɪðə(r)][æn; ən] ['ɪnmeɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['kɒmz] [hɪə(r)]

That	shows	us	he	is	either	an	inmate	of	the	house	or	that	he	comes	here
那	演出	我们	他	是	任何一个	一个	囚犯	的	这	房子	或者	那	他	来	这里

[wen] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] .

when	he	wishes	.
什么时候	他	愿望	.

这说明他要么是这所房子的住户，要么是他想来就来。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [sez] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['sɜːvənt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

The	Russian	says	that	he	was	the	only	servant	in	the	house	.
这	俄语	说道	那	他	曾是	这	仅有的	仆人	在	这	房子	.

这位俄罗斯人说他是这所房子里唯一的仆人。

['sɜːt(ə)nli] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [nəʊ] ['evɪdəns] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] ['eni] ['ʌðə(r)] ['sɜːvənt] [slept] [hɪə(r)] .

Certainly	we	have	found	no	evidence	to	show	that	any	other	servant	slept	here	.
当然	我们	有	成立	不	证据	到	展示	那	任何	其他	仆人	睡着了	这里	.

我们当然没有找到任何证据表明有其他仆人睡在这里。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][bʌt; bət][wʌn] ['ʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] [huː] [wʊd] [pə'zes] [ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs]

There	could	be	but	one	other	person	who	would	possess	a	key	to	the	house
那里	可以	是	但	一	其他	人	WHO	会	具有	一个	钥匙	到	这	房子

[ænd; ənd][ðə; ði]['letə(r)] - [bɒks] — [ænd; ənd][hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] .

and	the	letter	-	box	—	and	he	lives	in	St	.	Petersburg	.
和	这	信	-	盒子	—	和	他	生活	在	英石	.	圣彼得堡	.

可能只有一个人拥有这栋房子和信箱的钥匙——而他住在圣彼得堡。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːdə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] .

At	the	time	of	the	murder	he	was	two	thousand	miles	away	.
在	这	时间	的	这	谋杀	他	曾是	二	千	英里	离开	.

谋杀案发生时，他远在两千英里之外。

- [laɪl] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [kraɪ][ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'pɒn][ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz]

'	Lyle	interrupted	himself	suddenly	with	a	sharp	cry	and	turned	upon	me	with	his
-	莱尔	中断	他自己	突然	和	一个	锋利的	哭	和	转向	之上	我	和	他的

[aɪz] ['flæʃɪŋ] .

eyes	flashing	.
眼睛	闪烁	.

莱尔突然厉声叫了一声，猛地转过身来，目光凶狠地盯着我。

- [bʌt; bət][wɒz; wəz][hiː; hi] ?

'	But	was	he	?
-	但	曾是	他	?

但他真的是吗?

- [hiː; hi][kraɪd] .

'	he	cried	.
-	他	哭	.

他哭了。

- [wɒz; wəz][hiː; hi] ?

'	Was	he	?
-	曾是	他	?

是吗?

[haʊ] [duː; də][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [lɑːst] [naɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn] ['lʌndən] ,

How	do	we	know	that	last	night	he	was	not	in	London	,
如何	做	我们	知道	那	最后的	夜晚	他	曾是	不是	在	伦敦	,

我们怎么知道他昨晚不在伦敦?

[ɪn] [ðɪs] ['veri] [haʊs] [wen] ['zɪki] [ænd; ənd] - [met] ? -

in	this	very	house	when	Zichy	and	Chetney	met	?	'
在	这	非常	房子	什么时候	zichy	和	-	遇见	?	-

Zichy和Chetney就是在这栋房子里相遇的吗?

“ [hiː; hi] [stʊd] ['steərɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] , ['mʌtərɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɑːgjuːɪŋ] [wɪð]

“	He	stood	staring	at	me	without	seeing	me	,	muttering	,	and	arguing	with
“	他	站立	凝视	在	我	没有	看到	我	,	喃喃自语	,	和	争论	和

[hɪm'self] . “

himself	.	“
他自己	.	“

“他站在那里，目光呆滞地盯着我，仿佛没看见我，嘴里嘟囔着什么，自言自语。”

- [doʊnt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz][ai] ['ventʃəd] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪm] .

'	Don't	speak	to	me	,	'	he	cried	,	as	I	ventured	to	interrupt	him	.
-	不	说话	到	我	,	-	他	哭	,	作为	我	冒险	到	打断	他	.

“别跟我说话！”我试图打断他时，他喊道。

- [ai][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

'	I	can	see	it	now	.
-	我	能	看	它	现在	.

我现在明白了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [pleɪn] .

It	is	all	plain	.
它	是	全部	清楚的	.

一切都很清楚。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['sɜːvənt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [hɪm'self] ,

It	was	not	the	servant	,	but	his	master	,	the	Russian	himself	,
它	曾是	不是	这	仆人	,	但	他的	掌握	,	这	俄语	他自己	,

不是仆人，而是他的主人，也就是那个俄罗斯人本人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [keɪm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɛtəz] !

and	it	was	he	who	came	back	for	the	letters	!
和	它	曾是	他	WHO	来了	后退	为了	这	信件	!

是他回来取信的!

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [njuː] [ðeɪ] [wʊd] [kən'vɪkt] [hɪm] .

He	came	back	for	them	because	he	knew	they	would	convict	him	.
他	来了	后退	为了	他们	因为	他	知道	他们	会	定罪	他	.

他回来找他们是因为他知道他们会定他的罪。

[wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][ðem; ðəm] .

We	must	find	them	.
我们	必须	寻找	他们	.

我们必须找到他们。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [ðəʊz] ['lɛtəz] .

We	must	have	those	letters	.
我们	必须	有	那些	信件	.

我们必须找到那些信件。

[ɪf] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['pəʊstmɑːk] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði]

If	we	find	the	one	with	the	Russian	postmark	,	we	shall	have	found	the
如果	我们	寻找	这	一	和	这	俄语	邮戳	,	我们	将	有	成立	这

['mɜːdərə(r)] .

murderer	.
凶手	.

如果我们找到带有俄罗斯邮戳的那封信，我们就找到了凶手。

- [hiː; hi] [spəʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædmən] ,

'	He	spoke	like	a	madman	,
-	他	辐	喜欢	一个	狂人	,

他说话像个疯子，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi][ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [wʌn][hænd] [held] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

and	as	he	spoke	he	ran	around	the	room	with	one	hand	held	out	in	front	of
和	作为	他	辐	他	跑	大约	这	房间	和	一	手	握住	出去	在	正面	的

[hɪm] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][maɪnd] - ['riːdə(r)] [æt; ət][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

him	as	you	have	seen	a	mind	-	reader	at	a	theatre	seeking	for
他	作为	你	有	已见	一个	头脑	-	读者	在	一个	剧院	寻求	为了

['sʌmθɪŋ] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [stɔːlz] .

something	hidden	in	the	stalls	.
某物	隐	在	这	摊位	.

他一边说话，一边绕着房间跑来跑去，一只手伸在身前，就像你在剧院里看到的读心术士在观众席里寻找隐藏的东西一样。

[hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði][əʊld] ['lɛtəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - [desk] ,

He	pulled	the	old	letters	from	the	writing	-	desk	,
他	拉	这	老的	信件	从	这	写作	-	桌子	,

他从书桌上抽出那些旧信件，

[ænd; ənd][ræn][ðem; ðəm]['əʊvə(r)][æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz][ə; eɪ]['gæmblə(r)] [diːlz] [aʊt] [kɑːdz] ;

and	ran	them	over	as	swiftly	as	a	gambler	deals	out	cards	;
和	跑	他们	超过	作为	迅速地	作为	一个	赌徒	交易	出去	牌	;

然后像赌徒发牌一样迅速地碾压了他们；

[hiː; hi] [drɒpt] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [ænd; ənd] [drægd] [aʊt] [ðə; ði] [ded] [kəʊl]

he	dropped	on	his	knees	before	the	fireplace	and	dragged	out	the	dead	coals
他	掉落	在	他的	膝盖	前	这	壁炉	和	拖拽	出去	这	死的	煤炭

[wɪð] [hɪz; ɪz][beə(r)] ['fɪŋgəz] ,

with	his	bare	fingers	,
和	他的	裸	手指	,

他跪在壁炉前，用手指抠出熄灭的煤块。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] , ['wʌrid] [kraɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] [haʊnd] [ɒn][ə; eɪ] [sent] ,

and	then	with	a	low	,	worried	cry	,	like	a	hound	on	a	scent	,
和	然后	和	一个	低的	,	担心	哭	,	喜欢	一个	猎犬	在	一个	香味	,

然后发出低沉而担忧的叫声，就像猎犬嗅到气味一样。

[hiː; hi][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] - ['peɪpə(r)] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] , ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpəz] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː]

he	ran	back	to	the	waste	-	paper	basket	and	,	lifting	the	papers	from	it
他	跑	后退	到	这	浪费	-	纸	篮子	和	,	举重	这	文件	从	它

,

,

,

他跑回废纸篓，从里面拿起纸张，

[ʃʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

shook	them	out	upon	the	floor	.
摇晃	他们	出去	之上	这	地面	.

把它们抖落在地板上。

['ɪnstəntli] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] , [ænd; ənd] , ['sepəreɪtɪŋ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [tɔːn]

Instantly	**he**	**gave**	**a**	**shout**	**of**	**triumph**	**,**	**and**	**,**	**separating**	**a**	**number**	**of**	**torn**
即刻	他	给予	一个	喊	的	胜利	,	和	,	分离	一个	数字	的	撕裂

['piːsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] ,

pieces	**from**	**the**	**others**	**,**
件	从	这	其他的	,

他立刻发出胜利的欢呼声，并将一些撕碎的碎片与其他碎片分开，

[held] [ðem; ðəm] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] . “

held	**them**	**up**	**before**	**me**	**.**	**“**
握住	他们	向上	前	我	.	”

我把它们举到我面前。

- [lʊk] !

'	**Look**	**!**
-	看	!

'看！

- [hiː; hi] [kraɪd] .

'	**he**	**cried**	**.**
-	他	哭	.

他哭了。

- [duː; də][juː; jʊ] [siː] ?

'	**Do**	**you**	**see**	**?**
-	做	你	看	?

你看到了吗?

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][faɪv] ['lɛtəz] , [tɔːn] [ə'krɒs] [ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz] .

Here	**are**	**five**	**letters**	**,**	**torn**	**across**	**in**	**two**	**places**	**.**
这里	是	五	信件	,	撕裂	穿过	在	二	地方	.

这里有五封信，被撕成了两半。

[ðə; ðɪ] ['rʌʃ(ə)n] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] ,

The	**Russian**	**did**	**not**	**stop**	**to**	**read**	**them**	**,**	**for**	**,**	**as**	**you**	**see**	**,**
这	俄语	做过	不是	停止	到	读	他们	,	为了	,	作为	你	看	,

俄罗斯人没有停下来阅读它们，因为，正如你所看到的，

[hiː; hi][hæz; həz] [left] [ðem; ðəm] [stɪl] [siːld] .

he	**has**	**left**	**them**	**still**	**sealed**	**.**
他	有	左边	他们	仍然	密封	.

他把它们仍然密封着。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [rɒŋ] .

I	**have**	**been**	**wrong**	**.**
我	有	到过	错误的	.

我错了。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['lɛtəz] .

He	**did**	**not**	**return**	**for**	**the**	**letters**	**.**
他	做过	不是	返回	为了	这	信件	.

他没有回来取信。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [nəʊn] [ðeə(r)]['vælјuː] .

He	**could**	**not**	**have**	**known**	**their**	**value**	**.**
他	可以	不是	有	已知	他们的	价值	.

他不可能知道它们的价值。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi]

He	must	have	returned	for	some	other	reason	,	and	,	as	he
他	必须	有	返回	为了	一些	其他	原因	,	和	,	作为	他

[wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] , [sɔː] [ðə; ði]['letə(r)] - [bɒks] ,

was	leaving	,	saw	the	letter	-	box	,
曾是	离开	,	锯	这	信	-	盒子	,

他一定是出于其他原因回来的，离开时看到了邮箱。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['lɛtəz] , [held][ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] — [səʊ] — [ænd; ənd][tɔː(r)][ðem; ðəm]

and	taking	out	the	letters	,	held	them	together	—	so	—	and	tore	them
和	采取	出去	这	信件	,	握住	他们	一起	—	所以	—	和	撕裂	他们

[twaɪs] [ə'krɒs] , [ænd; ənd] [ðen] ,

twice	across	,	and	then	,
两次	穿过	,	和	然后	,

然后取出信件，把它们攥在一起——就这样——然后横向撕了两下，接着，

[æz; əz][ðə; ði]['faɪə(r)][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] , [tɒst] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [ðɪs] ['bɑːskɪt] .

as	the	fire	had	gone	out	,	tossed	them	into	this	basket	.
作为	这	火	有	已消失	出去	,	抛掷	他们	进入	这	篮子	.

火熄灭后，把它们扔进了这个篮子里。

[lʊk] !

Look	!
看	!

看!

- [hiː; hi] [kraɪd] , - [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [piːs] [ɪz][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [stæmp] .

'	he	cried	,	'	here	in	the	upper	corner	of	this	piece	is	a	Russian	stamp	.
-	他	哭	,	-	这里	在	这	上	角落	的	这	片	是	一个	俄语	邮票	.

他喊道："这件物品的右上角有一个俄罗斯邮票。"

[ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['letə(r)] — [ʌn'əʊpənd] ! -

This	is	his	own	letter	—	unopened	!	'
这	是	他的	自己的	信	—	未开封	!	-

这是他自己的信——未拆封!

" [wiː; wi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [stæmp][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['kænsld] [ɪn][ˌes 'tiː] .

"	We	examined	the	Russian	stamp	and	found	it	had	been	cancelled	in	St	.
"	我们	检查	这	俄语	邮票	和	成立	它	有	到过	取消	在	英石	.

['piːtəzbəːg] [fɔː(r)] [deɪz] [ə'gəʊ] .

Petersburg	four	days	ago	.
圣彼得堡	四	天	前	.

"我们检查了这张俄罗斯邮票，发现它四天前在圣彼得堡盖了戳。"

[ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['envələʊp] [bɔː(r)][ðə; ði]['pəʊstmɑːk][ɒv; əv][ðə; ði] [brɑːntʃ] ['steɪʃ(ə)n][ɪn] ['ʌpə(r)]

The	back	of	the	envelope	bore	the	postmark	of	the	branch	station	in	upper
这	后退	的	这	信封	钻孔	这	邮戳	的	这	分支	车站	在	上

[sləʊn] [striːt] ,

Sloane	Street	,
斯隆	街道	,

信封背面盖有上斯隆街支局的邮戳。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['deɪtɪd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

and	was	dated	this	morning	.
和	曾是	日期	这	早晨	.

日期是今天早上定的。

[ðə; ði] ['envələʊp] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] [bluː] ['peɪpə(r)][ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]

The	envelope	was	of	official	blue	paper	and	we	had	no	difficulty	in
这	信封	曾是	的	官方的	蓝色的	纸	和	我们	有	不	困难	在

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

finding	the	two	other	parts	of	it	.
寻找	这	二	其他	部分	的	它	.

信封是官方的蓝色纸张，我们很轻松地就找到了另外两部分。

[wiː; wi] [druː] [ðə; ði] [tɔːn] ['piːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)][frɒm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm]

We	drew	the	torn	pieces	of	the	letter	from	them	and	joined	them
我们	画	这	撕裂	件	的	这	信	从	他们	和	加入	他们

[tə'geðə(r)] [saɪd][baɪ][saɪd] .

together	side	by	side	.
一起	边	经过	边	.

我们从他们身上取下撕碎的信件碎片，然后将它们并排拼接起来。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [tuː] [laɪnz] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] :

There	were	but	two	lines	of	writing	,	and	this	was	the	message	:
那里	是	但	二	线条	的	写作	,	和	这	曾是	这	信息	:

只有两行字，内容如下：

- [ai] [liːv] ['piːtəzbəːg] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [treɪn] ,

'	I	leave	Petersburg	on	the	night	train	,
-	我	离开	圣彼得堡	在	这	夜晚	火车	,

我乘夜班火车离开圣彼得堡，

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ][æt; ət]['trevə(r)] ['terəs] ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['iːvnɪŋ] . - “

and	I	shall	see	you	at	Trevor	Terrace	after	dinner	Monday	evening	.	'	“
和	我	将	看	你	在	特雷弗	阳台	后	晚餐	周一	晚上	.	-	“

“周一晚上晚餐后，我会在特雷弗露台等你。”

- [ðæt] [wɒz; wəz][lɑːst] [naɪt] !

'	That	was	last	night	!
-	那	曾是	最后的	夜晚	!

那是昨晚的事了！

- [laɪl] [kraɪd] .

'	Lyle	cried	.
-	莱尔	哭	.

莱尔哭了。

- [hiː; hi] [ə'raɪvd] [twelv] ['aʊəz] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['letə(r)] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] [taɪm] — [ˌaɪ 'tiː]

'	He	arrived	twelve	hours	ahead	of	his	letter	—	but	it	came	in	time	—	it
-	他	到达的	十二	小时	前方	的	他的	信	—	但	它	来了	在	时间	—	它

[keɪm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hæŋ] [hɪm] ! -

came	in	time	to	hang	him	!	'
来了	在	时间	到	悬挂	他	!	-

“他比信件送达时间早到了十二个小时——但信件还是及时送达了——及时送达，把他绞死了！”

” [ðə; ði]['bærənət] [strʌk] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] .

”	The	Baronet	struck	the	table	with	his	hand	.
”	这	男爵	击	这	桌子	和	他的	手	.

男爵用手拍了一下桌子。

“ [ðə; ði] [neɪm] !

“	The	name	!
”	这	姓名	!

“名字！

” [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .

”	he	demanded	.
”	他	要求	.

他质问道。

“ [haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [saɪnd] ?
“ How was it signed ?
“ 如何 曾是 它 签名 ?

“它是如何签署的？”

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][mænz] [neɪm] !
What was the man's name !
什么 曾是 这 男人的 姓名 !

那人叫什么名字?

” [ðə; ði] [jʌŋ] [sə'lɪsɪtə(r)][rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] , [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz]
” The young Solicitor rose to his feet and , leaning forward , stretched out his
” 这 年轻的 律师 玫瑰 到 他的 脚 和 , 倾斜 向前 , 拉伸 出去 他的
[ɑːm] .
arm .
手臂 .

年轻的律师站起身，向前倾身，伸出手臂。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [neɪm] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .
“ There was no name , ” he cried .
“ 那里 曾是 不 姓名 , ” 他 哭 .

“没有名字，”他喊道。

“ [ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz] [saɪnd] [wɪð] ['əʊnli] [tuː] [ɪ'nɪʃlz] .
“ The letter was signed with only two initials .
“ 这 信 曾是 签名 和 仅有的 二 首字母 .

“信末只署了两个字母。”

[bʌt; bət] [ɪn'greɪvd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːt] [wɒz; wəz][ðə; ði][mænz] [ə'dres] .
But engraved at the top of the sheet was the man's address .
但 刻 在 这 顶部 的 这 床单 曾是 这 男人的 地址 .

但纸张顶部刻着该男子的地址。

[ðæt] [ə'dres] [wɒz; wəz] - [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['embəsi] , [ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] , ['bjʊərəʊ] [ɔː(r)][ðə; ði]
That address was ' THE AMERICAN EMBASSY , ST . PETERSBURG , BUREAU or THE
那 地址 曾是 - 这 美国人 大使馆 , 英石 . 圣彼得堡 , 局 或者 这
['neɪv(ə)l] [ə'tæʃeɪ] , - [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] ,
NAVAL ATTACHE , ' and the initials ,
海军 随员 , - 和 这 首字母 ,

那个地址是“美国驻圣彼得堡大使馆，海军办事处”，以及首字母缩写：

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['raɪzɪŋ]['ɪntuː][æn; ən] [ɪg'zʌltənt] [ænd; ənd]['bɪtə(r)][kraɪ] ,
” he shouted , his voice rising into an exultant and bitter cry ,
” 他 喊叫 , 他的 嗓音 上升 进入 一个 眉飞色舞 和 苦的 哭 ,

“他喊道，声音越来越高，既有得意洋洋的喜悦，又夹杂着苦涩的呐喊。”

“ [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [sɪts] ['ɒpəzɪt] [huː] [təʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
“ were those of the gentleman who sits opposite who told us that he was
“ 是 那些 的 这 绅士 WHO 坐着 对面的 WHO 讲述 我们 那 他 曾是
[ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['məːdə] ['bɒdɪz] ,
the first to find the murdered bodies ,
这 第一的 到 寻找 这 被谋杀 身体 ,

“坐在对面的那位先生告诉我们，他是第一个发现遇害尸体的人，那些尸体就是他发现的。”

[ðə; ði]['neɪv(ə)l] [ə'tæʃeɪ] [tuː; tə] ['rʌʃə] , [lef'tenənt] [sɪəz] !
the Naval Attache to Russia , Lieutenant Sears !
这 海军 随员 到 俄罗斯 , 中尉 西尔斯 !

美国驻俄罗斯海军武官，西尔斯中尉!

” [ə; eɪ] [streɪnd] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [hʌʃ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [sə'lɪsɪtərz] [wɜːdz] ,
” A strained and awful hush followed the Solicitor's words ,
” 一个 紧张 和 可怕 嘘 随后 这 律师的 字 ,

律师说完话后，现场陷入了令人窒息的寂静。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [vaɪ'breɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [twæŋ] ['bəʊstrɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [dʒʌst] [həːl] [ɪts] [bəʊlt] .

which	seemed	to	vibrate	like	a	twanging	bowstring	that	had	just	hurled	its	bolt	.
哪个	似乎	到	颤动	喜欢	一个	拨弦	弦	那	有	只是	投掷	它是	螺栓	.

它仿佛像一根刚刚射出箭矢的弓弦般颤动着。

[sɜː(r)] ['ændruː] , [peɪl] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] , [druː] [ə'weɪ] [wɪð] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] .

Sir	Andrew	,	pale	and	staring	,	drew	away	with	an	exclamation	of	repulsion	.
先生	安德鲁	,	苍白	和	凝视	,	画	离开	和	一个	感叹	的	排斥	.

安德鲁爵士脸色苍白，目光呆滞，厌恶地惊呼一声，转身走开了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['neɪv(ə)l] [ə'tæʃeɪ] [wɪð] ['fæsɪneɪtɪd] ['hɒrə(r)] .

His	eyes	were	fastened	upon	the	Naval	Attache	with	fascinated	horror	.
他的	眼睛	是	系紧	之上	这	海军	随员	和	着迷	恐怖	.

他目不转睛地盯着海军武官，眼神中充满了既着迷又恐惧的复杂情感。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [iː'mɪtɪd] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [greɪt] ['kɒntent] ,

But	the	American	emitted	a	sigh	of	great	content	,
但	这	美国人	发射	一个	叹	的	伟大的	内容	,

但这位美国人满足地叹了口气。

[ænd; ənd] [sæŋk] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .

and	sank	comfortably	into	the	arms	of	his	chair	.
和	沉没	舒适地	进入	这	武器	的	他的	椅子	.

他舒服地靠在椅子的扶手上。

[hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz] [hændz] ['spftli] [tə'geðə(r)] .

He	clapped	his	hands	softly	together	.
他	鼓掌	他的	双手	轻轻	一起	.

他轻轻地拍了拍手。

“ ['kæpɪt(ə)l] !

“	Capital	!
”	首都	!

“首都！

” [hiː; hi] [mˈɜːməd] .

”	he	murmured	.
”	他	低声说道	.

他低声说道。

“ [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] [wɜːd] [aɪ] ['nevə(r)] [gest] [wɒt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] .

“	I	give	you	my	word	I	never	guessed	what	you	were	driving	at	.
”	我	给	你	我的	单词	我	绝不	猜对了	什么	你	是	驾驶	在	.

“我向你保证，我从未猜到你真正想表达什么。”

[juː; jʊ] [fuːld] [ˌem 'iː] , [aɪl] [biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] — [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [fuːld] [ˌem 'iː] .

You	fooled	me	,	I'll	be	hanged	if	you	didn't	—	you	certainly	fooled	me	.
你	被骗了	我	,	患病的	是	绞刑	如果	你	没有	—	你	当然	被骗了	我	.

你骗了我，如果你没骗到我，我就得被绞死——你确实骗到了我。

” [ðə; ði] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [pɜːl] [stʌd] [liːnd] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] ['dʒestʃə(r)] .

”	The	man	with	the	pearl	stud	leaned	forward	with	a	nervous	gesture	.
”	这	男人	和	这	珍珠	钉子	倾斜	向前	和	一个	紧张的	手势	.

“戴着珍珠耳钉的男人紧张地向前倾了倾身子。”

“ [hʌʃ] ! [biː; bi] ['keəf(ə)l] !

“	Hush	!	be	careful	!
”	嘘	!	是	小心	!

“嘘！小心！”

” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

”	he	whispered	.
”	他	低声说道	.

他低声说道。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] , [ə; eɪ] ['sɜːvənt] , ['heisən] [θruː] [ðə; ði]

But	at	that	instant	,	for	the	third	time	,	a	servant	,	hastening	through	the
但	在	那	立即的	,	为了	这	第三	时间	,	一个	仆人	,	加速	通过	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

但就在这时，第三次，一个仆人匆匆穿过房间，

['hændɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [skænd] ['iːgəli] .

handed	him	a	piece	of	paper	which	he	scanned	eagerly	.
递交	他	一个	片	的	纸	哪个	他	扫描	急切地	.

他递给他一张纸，他急切地扫了一眼。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɒn][ðə; ði]['peɪpə(r)] [riːd] , " [ðə; ði] [laɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɒmənz] [ɪz] [aʊt] .

The	message	on	the	paper	read	,	"	The	light	over	the	Commons	is	out	.
这	信息	在	这	纸	读	,	"	这	光	超过	这	公共领域	是	出去	.

纸上的信息写道："下议院的灯灭了。"

[ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz]['rɪz(ə)n] .

The	House	has	risen	.
这	房子	有	升起	.

众议院已经成立。

" [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] [pɜːl] [geɪv] [ə; eɪ] ['maɪti] [ʃaʊt] ,

"	The	man	with	the	black	pearl	gave	a	mighty	shout	,
"	这	男人	和	这	黑色的	珍珠	给予	一个	强大的	喊	,

"佩戴黑珍珠的男子发出了一声响亮的呐喊，

[ænd; ənd] [tɒst] [ðə; ði]['peɪpə(r)][frɒm; frəm] [hɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

and	tossed	the	paper	from	him	upon	the	table	.
和	抛掷	这	纸	从	他	之上	这	桌子	.

然后他把纸从他手里扔到桌子上。

" [hə'rɑː] !

"	Hurrah	!
"	欢呼	!

"欢呼！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭着说。

" [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ʌp] !

"	The	House	is	up	!
"	这	房子	是	向上	!

"众议院已经开局了！"

[wɪv] [wʌn] !

We've	won	!
我们已经	韩元	!

我们赢了！

" [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [glɑːs] , [ænd; ənd] [slæpt] [ðə; ði]['neɪv(ə)l] [ə'tæʃeɪ] ['vaɪələntli] [ə'pɒn] [ðə; ði]

"	He	caught	up	his	glass	,	and	slapped	the	Naval	Attache	violently	upon	the
"	他	捕捉	向上	他的	玻璃	,	和	被掌掴	这	海军	随员	暴力	之上	这

['ʃəʊldə(r)] .

shoulder	.
肩膀	.

他拿起酒杯，狠狠地拍了一下海军武官的肩膀。

[hiː; hi] [nˈɒdɪd] [ˈdʒɔɪəsli] [æt; ət][hɪm] , [æt; ət][ðə; ði][səˈlɪsɪtə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [kwiːnz] [ˈmesɪndʒə(r)]

He	nodded	joyously	at	him	,	at	the	Solicitor	,	and	at	the	Queen's	Messenger
他	点头	欣喜地	在	他	,	在	这	律师	,	和	在	这	女王大学	信使

.

:

.

他高兴地点头向他、律师和女王的信使点头致意。

“ [ˈdʒentlmən] , [tuː; tə][juː; jʊ] !

“	Gentlemen	,	to	you	!
”	先生们	,	到	你	!

“先生们，敬你们！”

” [hiː; hi] [kraɪd] ; “ [maɪ] [θæŋks] [ænd; ənd][maɪ][kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)nz] !

”	he	cried	;	“	my	thanks	and	my	congratulations	!
”	他	哭	;	“	我的	谢谢	和	我的	恭喜！	!

他喊道：“谢谢，祝贺你！”

” [hiː; hi][dræŋk] [diːp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [glɑːs] , [ænd; ənd] [briːðd] [fɔːθ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] [ɒv; əv]

”	He	drank	deep	from	the	glass	,	and	breathed	forth	a	long	sigh	of
”	他	喝	深的	从	这	玻璃	,	和	呼吸	前进	一个	长的	叹	的

[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪˈliːf] .

satisfaction	and	relief	.
满意	和	宽慰	.

他痛饮了一口杯中的水，然后长长地叹了口气，脸上露出满足和释然的表情。

“ [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , ” [ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd][ðə; ði] [kwiːnz] [ˈmesɪndʒə(r)] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgə(r)] [ˈvaɪələntli]

“	But	I	say	,	”	protested	the	Queen's	Messenger	,	shaking	his	finger	violently
”	但	我	说	,	”	抗议	这	女王大学	信使	,	摇晃	他的	手指	暴力

[æt; ət][ðə; ði][səˈlɪsɪtə(r)] ,

at	the	Solicitor	,
在	这	律师	,

“但是我要说，”女王的信使抗议道，同时用力地朝律师摇晃着手指；

“ [ðæt] [ˈstɔːri] [wəʊnt][duː; də] .

“	that	story	won't	do	.
”	那	故事	惯于	做	.

“那个故事不行。”

[juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt] [pleɪ] [feə(r)] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [tɔːkt] [səʊ][fɑːst][ai] [ˈkʊd(ə)nt] [meɪk] [aʊt] [wɒt]

You	didn't	play	fair	—	and	—	and	you	talked	so	fast	I	couldn't	make	out	what
你	没有	玩	公平的	—	和	—	和	你	谈话	所以	快速地	我	不能	制作	出去	什么

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [əˈbaʊt] .

it	was	all	about	.
它	曾是	全部	关于	.

你没有公平竞争——而且——而且你说话太快，我根本听不懂你在说什么。

[aɪl] [bet][juː; jʊ] [ðæt] [ˈevɪdəns] [ˌwʊdnt] [həʊld][ɪn][ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv] [lɔː] — [juː; jʊ] [ˈkʊd(ə)nt] [hæŋ] [ə; eɪ]

I'll	bet	you	that	evidence	wouldn't	hold	in	a	court	of	law	—	you	couldn't	hang	a
患病的	赌注	你	那	证据	不会	抓住	在	一个	法庭	的	法律	—	你	不能	悬挂	一个

[kæt][ɒn] [sʌtʃ] [ˈevɪdəns] .

cat	on	such	evidence	.
猫	在	这样的	证据	.

我敢打赌，这样的证据在法庭上站不住脚——你连只猫都不能用这种证据吊死。

[jɔː(r); jə(r)] [ˈstɔːri] [ɪz] [kənˈdemd] [ˈtɒmi] - [rɒt] .

Your	story	is	condemned	tommy	-	rot	.
你的	故事	是	谴责	汤米	-	腐烂	.

你的故事被谴责了，汤米-罗特。

[naʊ] [maɪ] ['stɔːri] [mait] [hæv; həv] ['hæpənd] , [maɪ] ['stɔːri] [bɔː(r)][ðə; ði] [mɑːk] —

Now	my	story	might	have	happened	,	my	story	bore	the	mark	—
现在	我的	故事	可能	有	发生	,	我的	故事	钻孔	这	标记	—

我的故事或许已经发生，我的故事带有某种印记——

" [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][kriˈeɪʃ(ə)n][ðə; ði]['stɔːri] - ['telə] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðeə(r)] ['ɔːdiəns] ,

"	In	the	joy	of	creation	the	story	-	tellers	had	forgotten	their	audience	,
"	在	这	喜悦	的	创建	这	故事	-	柜员	有	被遗忘的	他们的	观众	,

“在创作的喜悦中，讲故事的人忘记了他们的听众。”

[ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][sɜː(r)] ['ændruː] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tɜːn] ['gɪltɪli]

until	a	sudden	exclamation	from	Sir	Andrew	caused	them	to	turn	guiltily
直到	一个	突然	感叹	从	先生	安德鲁	导致	他们	到	转动	内疚地

[təˈwɔːd] [hɪm] .

toward	him	.
朝向	他	.

直到安德鲁爵士突然一声惊呼，才让他们愧疚地转向他。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [nɪt] [wɪð] [laɪnz] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] , [daʊt] , [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] .

His	face	was	knit	with	lines	of	anger	,	doubt	,	and	amazement	.
他的	脸	曾是	针织	和	线条	的	愤怒	,	怀疑	,	和	惊愕	.

他脸上交织着愤怒、怀疑和惊讶的表情。

“ [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] !

“	What	does	this	mean	!
"	什么	做	这	意思是	!

“这是什么意思！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭着说。

“ [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ][dʒest] , [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][mæd] ?

“	Is	this	a	jest	,	or	are	you	mad	?
"	是	这	一个	笑话	,	或者	是	你	疯狂的	?

“你是在开玩笑，还是疯了？”

[ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] [mæn][ɪz][ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] , [waɪ] [ɪz][hiː; hi][æt; ət] [lɑːdʒ] ?

If	you	know	this	man	is	a	murderer	,	why	is	he	at	large	?
如果	你	知道	这	男人	是	一个	凶手	,	为什么	是	他	在	大的	?

如果你知道这个人是杀人犯，为什么他还逍遥法外?

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [geɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['pleɪɪŋ] ?

Is	this	a	game	you	have	been	playing	?
是	这	一个	游戏	你	有	到过	玩耍	?

你一直在玩这款游戏吗?

[ɪkˈspleɪn] [jɔːˈselvz] [æt; ət] [wʌns] .

Explain	yourselves	at	once	.
解释	你们自己	在	一次	.

立即解释清楚。

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

What	does	it	mean	?
什么	做	它	意思是	?

这是什么意思?

" [ðə; ði] [əˈmerɪkən] , [wɪð] [fɜːst][ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [rəʊz][ænd; ənd] [baʊd] ['kɜːtiəsli] .

"	The	American	,	with	first	a	glance	at	the	others	,	rose	and	bowed	courteously	.
"	这	美国人	,	和	第一的	一个	瞥一眼	在	这	其他的	,	玫瑰	和	鞠躬	礼貌地	.

“美国人先看了看其他人，然后站起来，恭敬地鞠了一躬。”

“ [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] , [sɜː(r)] ['ændruː] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [juː; jʊ] [niːd] [nɒt]

“	I	am	not	a	murderer	,	Sir	Andrew	,	believe	me	,	”	he	said	;	“	you	need	not
”	我	是	不是	一个	凶手	,	先生	安德鲁	,	相信	我	,	”	他	说	;	“	你	需要	不是

[biː; bi] [ə'lɑːmd] .

be	alarmed	.
是	惊慌	.

“安德鲁爵士，请相信我，我不是杀人犯，”他说；“您不必惊慌。”

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv][juː; jʊ][ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi]

at	this	moment	I	am	much	more	afraid	of	you	than	you	could	possibly	be
在	这	片刻	我	是	很多	更多的	害怕的	的	你	比	你	可以	可能	是

[ɒv; əv][ˌem 'iː] .

of	me	.
的	我	.

此刻，我比你更害怕你，你不可能更害怕我。

[aɪ][beg][juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'dʌldʒənt] .

I	beg	you	please	to	be	indulgent	.
我	求	你	请	到	是	放纵的	.

请您宽容一些。

[aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [wiː; wi] [ment] [nəʊ] [ˌdɪsrɪ'spekt] .

I	assure	you	,	we	meant	no	disrespect	.
我	保证	你	,	我们	意思是	不	不尊重	.

我向您保证，我们绝无不敬之意。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['mætʃɪŋ] ['stɔːriz] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] , [prɪ'tendɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['piːp(ə)l] [wiː; wi]

We	have	been	matching	stories	,	that	is	all	,	pretending	that	we	are	people	we
我们	有	到过	匹配	故事	,	那	是	全部	,	假装	那	我们	是	人们	我们

[ɑː(r); ə(r)][nɒt] ,

are	not	,
是	不是	,

我们一直在互相讲述相同的故事，仅此而已，假装成我们不是的人。

[in'devə] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [juː; jʊ] [wɪð] ['betə(r)] [dɪ'tektɪv] [teɪlz; 'teɪliːz][ðæn; ðən] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns]

endeavoring	to	entertain	you	with	better	detective	tales	than	,	for	instance
努力	到	招待	你	和	更好的	侦探	故事	比	,	为了	实例

, [ðə; ði][lɑːst][wʌn][juː; jʊ] [riːd] ,

,	the	last	one	you	read	,
,	这	最后的	一	你	读	,

力求为您带来比您上次读过的侦探故事更精彩的娱乐体验，

- [ðə; ði] [greɪt] [rænd; rɑːnt] ['rɒbəri] . -

'	The	Great	Rand	Robbery	.	'
-	这	伟大的	兰德	抢劫	.	-

“兰德大劫案”。

” [ðə; ði]['bærənət] [brʌʃt] [hɪz; ɪz][hænd] ['nɜːvəsli] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

”	The	Baronet	brushed	his	hand	nervously	across	his	forehead	.
”	这	男爵	刷过	他的	手	紧张地	穿过	他的	前额	.

男爵紧张地用手抹了抹额头。

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] [hæz; həz]

“	**Do**	**you**	**mean**	**to**	**tell**	**me**	**,**	”	**he**	**exclaimed**	**,**	“	**that**	**none**	**of**	**this**	**has**
”	做	你	意思是	到	告诉	我	,	”	他	惊呼	,	“	那	没有任何	的	这	有

['hæpənd] ?

happened	**?**
发生	?

“你是说，”他惊呼道，“这一切都没有发生过？”

[ðæt] [lɔːd] - [ɪz] [nɒt] [ded] ,

That	**Lord**	**Chetney**	**is**	**not**	**dead**	**,**
那	主	-	是	不是	死的	,

切特尼勋爵并没有去世。

[ðæt] [hɪz; ɪz][sə'lɪsɪtə(r)][dɪd] [nɒt][faɪnd][ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv] [jɔːz] ['rɪt(ə)n] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][pəʊst][ɪn]

that	**his**	**Solicitor**	**did**	**not**	**find**	**a**	**letter**	**of**	**yours**	**written**	**from**	**your**	**post**	**in**	
那	他的	律师	做过	不是	寻找	一个	信	的	你的	书面	从	你的	邮政	在	

['piːtəzbəːg] ,

Petersburg	**,**
圣彼得堡	,

他的律师没有找到你从圣彼得堡驻地寄出的信件。

[ænd; ənd] [ðæt] [dʒʌst] [naʊ] , [wen] [hiː; hi] [tʃɑːdʒd] [juː; jʊ] [wɪð] ['mɜːdə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][dʒest] ? ”

and	**that**	**just**	**now**	**,**	**when**	**he**	**charged**	**you**	**with**	**murder**	**,**	**he**	**was**	**in**	**jest**	**?**	**”**
和	那	只是	现在	,	什么时候	他	带电	你	和	谋杀	,	他	曾是	在	笑话	?	”

刚才他指控你谋杀的时候，只是在开玩笑吗?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] ['veri] ['sɒri] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , [sɜː(r)] ,

“	**I**	**am**	**really**	**very**	**sorry**	**,**	”	**said**	**the**	**American**	**,**	“	**but**	**you**	**see**	**,**	**sir**	**,**
”	我	是	真的	非常	对不起	,	”	说	这	美国人	,	“	但	你	看	,	先生	,

“我真的很抱歉，”美国人说，“但是您看，先生，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ]['letə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ˌem 'iː][ɪn][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ]

he	**could**	**not**	**have**	**found**	**a**	**letter**	**written**	**by**	**me**	**in**	**St**	**.**	**Petersburg**	**because**	**I**	
他	可以	不是	有	成立	一个	信	书面	经过	我	在	英石	.	圣彼得堡	因为	我	

[hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [ɪn] ['piːtəzbəːg] .

have	**never**	**been**	**in**	**Petersburg**	**.**
有	绝不	到过	在	圣彼得堡	.

他不可能在圣彼得堡找到我写的信，因为我从未去过圣彼得堡。

[ʌn'tɪl] [ðɪs] [wiːk] , [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['kʌntri] .

Until	**this**	**week**	**,**	**I**	**have**	**never**	**been**	**outside**	**of**	**my**	**own**	**country**	**.**
直到	这	星期	,	我	有	绝不	到过	外部	的	我的	自己的	国家	.

直到本周，我从未出过国。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ]['neɪv(ə)l]['ɒfɪsə(r)] .

I	**am**	**not**	**a**	**naval**	**officer**	**.**
我	是	不是	一个	海军	官	.

我不是海军军官。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [ʃɔːt] ['stɔːriz] .

I	**am**	**a**	**writer**	**of**	**short**	**stories**	**.**
我	是	一个	作家	的	短的	故事	.

我是一名短篇小说作家。

[ænd; ənd] [tə'naɪt] , [wen] [ðɪs] ['dʒentlmən] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] [dɪ'tektɪv]

And	**tonight**	**,**	**when**	**this**	**gentleman**	**told**	**me**	**that**	**you**	**were**	**fond**	**of**	**detective**	
和	今晚	,	什么时候	这	绅士	讲述	我	那	你	是	喜爱	的	侦探	

['stɔːriz] ,

stories	**,**
故事	,

今晚，这位先生告诉我您喜欢侦探故事，

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [əˈmjuːzɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] — [wʌn] [ai] [hæd; həd]

I	thought	it	would	be	amusing	to	tell	you	one	of	my	own	—	one	I	had
我	想法	它	会	是	有趣	到	告诉	你	一	的	我的	自己的	—	一	我	有

[dʒʌst] [mæpt] [aʊt] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] . ”

just	mapped	out	this	afternoon	.	”
只是	已映射	出去	这	下午	.	”

我想跟你分享一下我自己的一个想法，应该会很有趣——一个我今天下午刚刚构思好的想法。

“ [bʌt; bət] [lɔːd] - [ɪz] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈpɜːs(ə)n] , ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ˈbærənət] ,

“	But	Lord	Chetney	is	a	real	person	,	”	interrupted	the	Baronet	,
“	但	主	-	是	一个	真实的	人	,	”	中断	这	男爵	,

“但是切特尼勋爵确有其人，”男爵打断道。

“ [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [gəʊ] [tuː; tə] [ˈæfrɪkə] [tuː] [jˈiəz] [əˈgəʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd]

“	and	he	did	go	to	Africa	two	years	ago	,	and	he	was	supposed
“	和	他	做过	去	到	非洲	二	年	前	,	和	他	曾是	据称

[tuː; tə] [hæv; həv] [daɪd] [ðeə(r)] ,

to	have	died	there	,
到	有	死亡	那里	,

“他两年前确实去了非洲，而且据说他死在那里了。”

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] , [lɔːd] [ˈɑːθə(r)] , [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [eə(r)] .

and	his	brother	,	Lord	Arthur	,	has	been	the	heir	.
和	他的	兄弟	,	主	亚瑟	,	有	到过	这	继承人	.

他的兄弟亚瑟勋爵是继承人。

[ænd; ənd] [ˈjestədeɪ] - [dɪd] [rɪˈtɜːn] .

And	yesterday	Chetney	did	return	.
和	昨天	-	做过	返回	.

昨天切特尼回来了。

[ai] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpeɪpəz] . ”

I	read	it	in	the	papers	.	”
我	读	它	在	这	文件	.	”

我是从报纸上看到的。

“ [səʊ] [dɪd] [ai] , ” [əˈsent] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈsuːðɪŋli] ;

“	So	did	I	,	”	assented	the	American	soothingly	;
“	所以	做过	我	,	”	同意	这	美国人	舒缓地	;

“我也是，”美国人安慰地表示同意；

“ [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [plɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] .

“	and	it	struck	me	as	being	a	very	good	plot	for	a	story	.
“	和	它	击	我	作为	存在	一个	非常	好的	阴谋	为了	一个	故事	.

“我觉得这是一个非常好的故事情节。”

[ai] [miːn] [hɪz; ɪz] [ʌnɪkˈspektɪd] [rɪˈtɜːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈprɒbəb(ə)l]

I	mean	his	unexpected	return	from	the	dead	,	and	the	probable
我	意思是	他的	意外	返回	从	这	死的	,	和	这	可能

[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [ˈbrʌðə(r)] .

disappointment	of	the	younger	brother	.
失望	的	这	年轻	兄弟	.

我的意思是，他死而复生，可能会让弟弟失望。

[səʊ] [ai] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [ˈbrʌðə(r)] [hæd; həd] [ˈbetə(r)] [ˈmɜːdə(r)] [ðə; ði] [ˈəʊldə] [wʌn] .

So	I	decided	that	the	younger	brother	had	better	murder	the	older	one	.
所以	我	决定	那	这	年轻	兄弟	有	更好的	谋杀	这	老	一	.

所以我决定让弟弟杀了哥哥。

[ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ˈzɪki] [ai] [ɪnˈventɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [skaɪ] .

The	Princess	Zichy	I	invented	out	of	a	clear	sky	.
这	公主	zichy	我	发明	出去	的	一个	清除	天空	.

公主齐奇是我凭空想象出来的。

[ðə; ði] [fɒg] [ai][dɪd][nɒt][hæv; həv][tuː; tə][ɪn'vent] .

The	fog	I	did	not	have	to	invent	.
这	多雾路段	我	做过	不是	有	到	发明	.

我无需凭空捏造这雾气。

[sɪns] [lɑːst] [naɪt] [ai] [nəʊ] [ɔːl] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['lʌndən] [fɒg] .

Since	last	night	I	know	all	that	there	is	to	know	about	a	London	fog	.
自从	最后的	夜晚	我	知道	全部	那	那里	是	到	知道	关于	一个	伦敦	多雾路段	.

从昨晚到现在，我已经了解了关于伦敦雾的一切。

[ai][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][wʌn][fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['aʊəz] .

I	was	lost	in	one	for	three	hours	.
我	曾是	丢失的	在	一	为了	三	小时	.

我在其中迷失了三个小时。

" [ðə; ði]['bærənət] [tɜːnd] ['grɪmli] [ə'pɒn][ðə; ði] [kwiːnz] ['mesɪndʒə(r)] .

"	The	Baronet	turned	grimly	upon	the	Queen's	Messenger	.
"	这	男爵	转向	阴沉地	之上	这	女王大学	信使	.

"男爵神色凝重地转向女王的信使。"

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['dʒentlmən] , " [hiː; hi]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] , " [hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [ʃɔːt]

"	But	this	gentleman	,	"	he	protested	,	"	he	is	not	a	writer	of	short
"	但	这	绅士	,	"	他	抗议	,	"	他	是	不是	一个	作家	的	短的

['stɔːriz] ;

stories	;
故事	;

"但是这位先生，"他抗议道，"他并不是短篇小说作家；

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrən] ['ɒfɪs] .

he	is	a	member	of	the	Foreign	Office	.
他	是	一个	成员	的	这	外国的	办公室	.

他是外交部成员。

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [siːn] [hɪm][ɪn] ['waɪthɔːl] , [ænd; ənd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ,

I	have	often	seen	him	in	Whitehall	,	and	,	according	to	him	,
我	有	经常	已见	他	在	白厅	,	和	,	根据	到	他	,

我经常在白厅见到他，据他自己说，

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['zɪki] [ɪz][nɒt][æn; ən][ɪn'venʃ(ə)n] .

the	Princess	Zichy	is	not	an	invention	.
这	公主	zichy	是	不是	一个	发明	.

Zichy公主并非虚构人物。

[hiː; hi] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [wel] [nəʊn] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][rɒb][hɪm] .

He	says	she	is	very	well	known	,	that	she	tried	to	rob	him	.
他	说道	她	是	非常	出色地	已知	,	那	她	尝试	到	抢	他	.

他说她很有名，还试图抢劫他。

" [ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrən] ['ɒfɪs] [lʊkt] [ʌn'hæpɪli] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪnət]['mɪnɪstə(r)] ,

"	The	servant	of	the	Foreign	Office	looked	unhappily	at	the	Cabinet	Minister	,
"	这	仆人	的	这	外国的	办公室	看起来	不幸地	在	这	内阁	部长	,

外交部的一名职员不悦地看了内阁大臣一眼，

[ænd; ənd] [pʌft] ['nɜːvəsli] [ɒn][hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)] .

and	puffed	nervously	on	his	cigar	.
和	膨胀的	紧张地	在	他的	雪茄	.

他紧张地抽着雪茄。

" [ɪts] [truː] , [sɜː(r)] ['ændruː] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [kwiːnz] ['mesɪndʒə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [ə'piːlɪŋli] ,

"	It's	true	,	Sir	Andrew	,	that	I	am	a	Queen's	Messenger	,	"	he	said	appealingly	,
"	它是	真的	,	先生	安德鲁	,	那	我	是	一个	女王大学	信使	,	"	他	说	吸引人的	,

"安德鲁爵士，没错，我的确是女王的信使，"他恳切地说。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['wʊmən] [wʌns] [dɪd][traɪ][tuː; tə][rɒb][ə; eɪ] [kwiːnz] ['mesɪndʒə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['reɪlweɪ]
“ and 和 a 一个 Russian 俄语 woman 女士 once 一次 did 做过 try 尝试 to 到 rob 抢 a 一个 Queen's 女王大学 Messenger 信使 in 在 a 一个 railway 铁路
['kærɪdʒ] — ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
carriage 运输 — — only 仅有的 it 它 did 做过 not 不是 happen 发生 to 到 me 我 , ,

“确实有一位俄罗斯女子曾试图在火车车厢里抢劫女王的信使——只不过这事没发生在我身上。”

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ][pæl][ɒv; əv] [maɪn] .
but 但 to 到 a 一个 pal 朋友 of 的 mine 矿 . .

但却是对我的一个朋友说的。

[ðə; ði]['əʊnli] ['rʌʃ(ə)n] [ˌprɪn'ses] [aɪ]['evə(r)] [njuː] [kɔːld] [hɜː'self] - .
The 这 only 仅有的 Russian 俄语 princess 公主 I 我 ever 曾经 knew 知道 called 称为 herself 她自己 Zabrisky - . .

我认识的唯一一位俄罗斯公主名叫扎布里斯基。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] .
You 你 may 可能 have 有 seen 已见 her 她 . .

你可能见过她。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [daɪv] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'kweərɪəm] .
She 她 used 用过的 to 到 do 做 a 一个 dive 潜水 from 从 the 这 roof 屋顶 of 的 the 这 Aquarium 水族馆 . .

她以前经常从水族馆的屋顶跳水。

” [sɜː(r)] ['ændruː] , [wɪð] [ə; eɪ] [snɔːt] [ɒv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , ['frʌntɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [sə'lɪsɪtə(r)] .
” 先生 Sir 安德鲁 Andrew , 和 with 一个 a 哼哼 snort 的 of 愤慨 indignation , 正面 fronted 这 the 年轻的 young 律师 Solicitor . .

安德鲁爵士愤愤地哼了一声，走到这位年轻的律师面前。

“ [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [jɔːz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɒk] - [ænd; ənd] - [bʊl] ['stɔːri] , [tuː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ 和 And 我 I 认为 suppose 你的 yours 曾是 was 一个 a 公鸡 cock - 和 and - 公牛 bull 故事 story , 也 too , ” 他 he 说 said . .

“我想你的故事也是胡编乱造的吧。”他说。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] , [sɪns] [lɔːd] - [ɪz][nɒt] [ded] .
“ 的 Of 课程 course , 它 it 必须 must 有 have 到过 been , 自从 since 主 Lord - 是 Chetney 不是 is 死的 not dead . .

“当然，那肯定是真的，因为切特尼勋爵并没有死。”

[bʌt; bət][dəʊnt] [tel] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] , “ [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] - [sʌn]
But 但 don't 不 tell 告诉 me 我 , ” he 他 protested 抗议 , “ that 那 you 你 are 是 not 不是 Chudleigh's - son 儿子
['aɪðə(r)] . ”
either 任何一个 . ” .

“但别告诉我，”他抗议道，“你也不是丘德利的儿子。”

“ [aɪm] ['sɒri] , ” [sed] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['membə(r)] , ['smaɪlɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [ɪm'bærəsmənt] , “ [bʌt; bət]
“ I'm 我是 sorry 对不起 , ” said 说 the 这 youngest 最小的 member 成员 , smiling 微笑 in 在 some 一些 embarrassment 尴尬 , “ but 但
[maɪ] [neɪm] [ɪz] [nɒt] ['tʃʌdliː] .
my 我的 name 姓名 is 是 not 不是 Chudleigh 丘德利 . .

“对不起，”年纪最小的成员有些尴尬地笑着说，“但我的名字不是丘德利。”

[aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [ðəʊ] , [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði]['fæməli] ['veri] [wel] ,
I 我 assure 保证 you 你 , though 尽管 , that 那 I 我 know 知道 the 这 family 家庭 very 非常 well 出色地 , ,

但我可以向你保证，我对这个家庭非常了解。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ɒn] ['veri] [gʊd] [tɜːmz] [wɪð] [ðem; ðəm] . ”

and	that	I	am	on	very	good	terms	with	them	.	”
和	那	我	是	在	非常	好的	条款	和	他们	.	”

我和他们关系非常好。”

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] !

“	You	should	be	!
”	你	应该	是	!

“你应该感到高兴！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['bærənət] ; “ [ænd; ənd] , [dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['libətiz] [juː; jʊ] [teɪk] [wɪð] [ðə; ði]

”	exclaimed	the	Baronet	;	“	and	,	judging	from	the	liberties	you	take	with	the
”	惊呼	这	男爵	;	“	和	,	评判	从	这	自由	你	拿	和	这

- ,

Chetneys	,
-	,

“男爵惊呼道；而且，从你对待切特尼家族的这种随意态度来看，

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][biː; bi][ɒn] ['veri] [gʊd] [tɜːmz] [wɪð] [ðem; ðəm] , [tuː] .

you	had	better	be	on	very	good	terms	with	them	,	too	.
你	有	更好的	是	在	非常	好的	条款	和	他们	,	也	.

你最好也和他们关系很好。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd][glɑːns, glæns] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)]

”	The	young	man	leaned	back	and	glanced	toward	the	servants	at	the	far
”	这	年轻的	男人	倾斜	后退	和	瞥了一眼	朝向	这	仆人	在	这	远的

[end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

end	of	the	room	.
结尾	的	这	房间	.

“年轻人向后靠去，瞥了一眼房间另一头的仆人们。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [sɪns] [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [klʌb] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	It	has	been	so	long	since	I	have	been	in	the	Club	,	”	he	said	,
“	它	有	到过	所以	长的	自从	我	有	到过	在	这	俱乐部	,	”	他	说	,

“我已经很久没来俱乐部了，”他说。

“ [ðæt] [ai] [daʊt] [ɪf] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [weitə] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] .

“	that	I	doubt	if	even	the	waiters	remember	me	.
“	那	我	怀疑	如果	甚至	这	服务员	记住	我	.

“我甚至怀疑服务员是否还记得我。”

[pə'hæps] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [meɪ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

Perhaps	Joseph	may	,	”	he	added	.
也许	约瑟夫	可能	,	”	他	额外	.

“或许约瑟夫会，”他补充道。

“ ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] !

“	Joseph	!
”	约瑟夫	!

“约瑟！

” [hiː; hi] [kɔːld] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [stept] ['brɪskli] ['fɔːwəd] .

”	he	called	,	and	at	the	word	a	servant	stepped	briskly	forward	.
”	他	称为	,	和	在	这	单词	一个	仆人	步	轻快地	向前	.

他喊了一声，话音刚落，一个仆人便迅速上前一步。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [stʌft] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['laɪən] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

The	young	man	pointed	to	the	stuffed	head	of	a	great	lion	which	was
这	年轻的	男人	尖	到	这	填充	头	的	一个	伟大的	狮子	哪个	曾是

[sə'spendɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .

suspended	above	the	fireplace	.
暂停	多于	这	壁炉	.

年轻人指着悬挂在壁炉上方的狮子头标本。

“ ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [ðiːz] ['dʒentlmən] [huː] [ʃɒt] [ðæt] ['laɪən]

“	Joseph	,	”	he	said	,	“	I	want	you	to	tell	these	gentlemen	who	shot	that	lion
”	约瑟夫	,	”	他	说	,	“	我	想	你	到	告诉	这些	先生们	WHO	射击	那	狮子

.

:

.

“约瑟夫，”他说，“我想让你告诉这几位先生是谁射杀了那头狮子。”

[huː] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [grɪl] ?

Who	presented	it	to	the	Grill	?
WHO	呈现	它	到	这	炙烤	?

谁把它送到烧烤店的?

” ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [ʌn'juːzd] [tuː; tə] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] ['serɪmənɪz] [tuː; tə] ['membəz] [ɒv; əv]

”	Joseph	,	unused	to	acting	as	master	of	ceremonies	to	members	of
”	约瑟夫	,	未使用的	到	表演	作为	掌握	的	仪式	到	成员	的

[ðə; ði] [klʌb] ,

the	Club	,
这	俱乐部	,

约瑟夫不习惯担任俱乐部成员的司仪，

['ʃɪftɪd] ['nɜːvəsli] [frɒm; frəm] [wʌn] [fʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

shifted	nervously	from	one	foot	to	the	other	.
转移	紧张地	从	一	脚	到	这	其他	.

他紧张地来回挪动着双脚。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [dɪd] , ” [hiː; hi] ['stæmə] .

“	Why	,	you	—	you	did	,	”	he	stammered	.
”	为什么	,	你	—	你	做过	,	”	他	结结巴巴	.

“为什么，你——是你做的，”他结结巴巴地说。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [dɪd] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

“	Of	course	I	did	!	”	exclaimed	the	young	man	.
”	的	课程	我	做过	!	”	惊呼	这	年轻的	男人	.

“我当然做了！”年轻人大声说道。

“ [ai] [miːn] , [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] [ʃɒt] [ˌaɪ 'tiː] !

“	I	mean	,	what	is	the	name	of	the	man	who	shot	it	!
”	我	意思是	,	什么	是	这	姓名	的	这	男人	WHO	射击	它	!

“我的意思是，开枪的那个人叫什么名字！”

[tel] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [ai] [ˌeɪ 'em] .

Tell	the	gentlemen	who	I	am	.
告诉	这	先生们	WHO	我	是	.

请告诉各位先生我是谁。

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] . ”

They	wouldn't	believe	me	.	”
他们	不会	相信	我	.	”

他们不相信我。

“ [huː] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [maɪ] [lɔːd] ? ” [sed] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .

“	Who	you	are	,	my	lord	?	”	said	Joseph	.
”	WHO	你	是	,	我的	主	?	”	说	约瑟夫	.

约瑟问道：“您是哪位先生？”

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [lɔːd] - [sʌn] , [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] - . ”

“	You	are	Lord	Edam's	son	,	the	Earl	of	Chetney	.	”
”	你	是	主	-	儿子	,	这	伯爵	的	-	.	”

“你是埃达姆勋爵的儿子，切特尼伯爵。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][ədˈmɪt] , ” [sed] [lɔːd] - , [wen] [ðə; ði] [nɔɪz] [hæd; həd][daɪd] [əˈweɪ] ,

“	You	must	admit	,	”	said	Lord	Chetney	,	when	the	noise	had	died	away	,
”	你	必须	承认	,	”	说	主	-	,	什么时候	这	噪音	有	死亡	离开	,

“你必须承认，”切特尼勋爵在喧闹声平息后说道，

“ [ðæt] [aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [rɪˈmeɪn] [ded] [waɪl] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðə(r)] [wɒz; wəz] [əˈkjuːzd] [ɒv; əv][ˈmɜːdə(r)] .

“	that	I	couldn't	remain	dead	while	my	little	brother	was	accused	of	murder	.
”	那	我	不能	保持	死的	尽管	我的	小的	兄弟	曾是	被告	的	谋杀	.

“我不能眼睁睁地看着我的弟弟被指控谋杀而死去。”

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] .

I	had	to	do	something	.
我	有	到	做	某物	.

我必须做点什么。

[ˈfæməli] [praɪd] [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ˌaɪ ˈtiː] .

Family	pride	demanded	it	.
家庭	自豪	要求	它	.

家族荣誉驱使着他这么做。

[naʊ] , [ˈɑːθə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [ˈbrʌðə(r)] , [kænt] [əˈfɔːd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈskwiːmɪʃ] ,

Now	,	Arthur	,	as	the	younger	brother	,	can't	afford	to	be	squeamish	,
现在	,	亚瑟	,	作为	这	年轻	兄弟	,	不能	买得起	到	是	胆小的	,

现在，作为弟弟的亚瑟可不能胆怯。

[bʌt; bət] [ˈpɜːsənəli] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbrʌðə(r)] [ɒv; əv] [maɪn] [hæŋd] [fɔː(r); fə(r)]

but	personally	I	should	hate	to	have	a	brother	of	mine	hanged	for
但	亲自	我	应该	恨	到	有	一个	兄弟	的	矿	绞刑	为了

[ˈmɜːdə(r)] . ”

murder	.	”
谋杀	.	”

但就我个人而言，我绝对不愿看到我的兄弟因谋杀罪而被绞死。

“ [juː; jʊ] [ˈsɜːt(ə)nli] [ʃəʊd] [nəʊ] [ˈskruːplz] [əˈgenst] [ˈhæŋɪŋ] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] ,

“	You	certainly	showed	no	scruples	against	hanging	me	,	”	said	the	American	,
”	你	当然	显示	不	顾虑	反对	绞刑	我	,	”	说	这	美国人	,

“你当时毫不犹豫地就把我绞死了，”美国人说道。

“ [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈevɪdəns] [aɪ][ədˈmɪt][maɪ] [gɪlt] ,

“	but	in	the	face	of	your	evidence	I	admit	my	guilt	,
”	但	在	这	脸	的	你的	证据	我	承认	我的	有罪	,

“但是面对你们提供的证据，我承认我有罪。”

[ænd; ənd][aɪ] [ˈsentəns] [maɪˈself][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [fʊl] [ˈpenəlti] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

and	I	sentence	myself	to	pay	the	full	penalty	of	the	law	as	we	are
和	我	句子	我	到	支付	这	满的	惩罚	的	这	法律	作为	我们	是

[meɪd] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] [əʊn] [ˈkʌntri] .

made	to	pay	it	in	my	own	country	.
制成	到	支付	它	在	我的	自己的	国家	.

我判自己承担法律规定的全部刑罚，就像在我的祖国我们必须承担的刑罚一样。

[ðə; ði][ˈɔːdə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [kɔːt] [ɪz] , ” [hiː; hi] [əˈnaʊnst] , “ [ðæt] [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ˌem ˈiː]

The	order	of	this	court	is	,	”	he	announced	,	“	that	Joseph	shall	bring	me
这	命令	的	这	法庭	是	,	”	他	宣布	,	“	那	约瑟夫	将	带来	我

[ə; eɪ] [waɪn] - [kɑːd] ,

a	wine	-	card	,
一个	葡萄酒	-	卡片	,

“本法庭命令，”他宣布道，“约瑟夫要给我带一张酒单。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [saɪn] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [ˈbɔtlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌbz] [best] [ʃæmˈpeɪn] . ”

and	that	I	sign	it	for	five	bottles	of	the	Club's	best	champagne	.	”
和	那	我	符号	它	为了	五	瓶子	的	这	俱乐部的	最好的	香槟酒	.	”

我签了字，换取俱乐部五瓶最好的香槟。”

“ [əʊ] , [nəʊ] ! ” ['prəʊtestɪd; prə'testɪd][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [pɜːl] [stʌd] ,

“	Oh	,	no	!	”	protested	the	man	with	the	pearl	stud	,
”	哦	,	不	!	”	抗议	这	男人	和	这	珍珠	钉子	,

“哦，不！”戴着珍珠耳钉的男人抗议道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][saɪn][ˌaɪ 'tiː] .

“	it	is	not	for	you	to	sign	it	.
”	它	是	不是	为了	你	到	符号	它	.

“这不是你该签字的。”

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sɜː(r)] ['ændruː] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ðə; ði] [kɒsts] .

In	my	opinion	it	is	Sir	Andrew	who	should	pay	the	costs	.
在	我的	观点	它	是	先生	安德鲁	WHO	应该	支付	这	成本	.

我认为应该由安德鲁爵士承担费用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [juː; jʊ] [njuː] , ” [hiː; hi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['dʒentlmən] ,

It	is	time	you	knew	,	”	he	said	,	turning	to	that	gentleman	,
它	是	时间	你	知道	,	”	他	说	,	转弯	到	那	绅士	,

“是时候让你知道了，”他转过身对那位先生说。

“ [ðæt] [ʌn'kɒnʃəsli] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['vɪktɪm][ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [meɪ] [kɔːl][ə; eɪ][ˌpætri'ɒtɪk]

“	that	unconsciously	you	have	been	the	victim	of	what	I	may	call	a	patriotic
”	那	不知不觉	你	有	到过	这	受害者	的	什么	我	可能	称呼	一个	爱国

[kən'spɪrəsi] .

conspiracy	.
阴谋	.

“不知不觉中，你成为了我称之为爱国主义阴谋的受害者。”

[ðiːz] ['stɔːriz] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][mɔː(r)] ['sɪəriəs] ['pɜːpəs] [ðæn; ðən] ['mɪəli] [tuː; tə] [ə'mjuːz] .

These	stories	have	had	a	more	serious	purpose	than	merely	to	amuse	.
这些	故事	有	有	一个	更多的	严肃的	目的	比	仅仅	到	娱乐	.

这些故事的意义远不止于娱乐。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [təʊld] [wɪð] [ðə; ði] ['wɜːðɪ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [di'tein] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði]

They	have	been	told	with	the	worthy	object	of	detaining	you	from	the
他们	有	到过	讲述	和	这	值得	目的	的	拘留	你	从	这

[haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] .

House	of	Commons	.
房子	的	公共领域	.

他们被告知此事，其目的是为了阻止你进入下议院。

[aɪ][mʌst; məst][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] ,

I	must	explain	to	you	,
我	必须	解释	到	你	,

我必须向你解释一下，

[ðæt] [ɔːl] [θruː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɜːvənt] ['weɪtɪŋ] [ɪn][trə'fælgə(r)][skweə(r)]

that	all	through	this	evening	I	have	had	a	servant	waiting	in	Trafalgar	Square
那	全部	通过	这	晚上	我	有	有	一个	仆人	等待	在	特拉法加	正方形

[wɪð] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [wɜːd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]

with	instructions	to	bring	me	word	as	soon	as	the	light	over	the	House	of
和	指示	到	带来	我	单词	作为	很快	作为	这	光	超过	这	房子	的

['kɒmənz] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [bɜːn] .

Commons	had	ceased	to	burn	.
公共领域	有	停止	到	烧伤	.

今晚我一直安排一名仆人在特拉法加广场等候，奉命一旦下议院的灯光熄灭就立即给我带来消息。

[ðə; ði] [laɪt] [ɪz] [naʊ] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [plɔtid] [ɪz] [ə'teɪnd] .

The	light	is	now	out	,	and	the	object	for	which	we	plotted	is	attained	.
这	光	是	现在	出去	,	和	这	目的	为了	哪个	我们	绘制	是	已达到	.

灯光熄灭了，我们设定的目标已经实现。

" [ðə; ðɪ]['bærənət][glɑːns, glæns] ['kiːnli] [æt; ət][ðə; ðɪ][mæn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [blæk] [pɜːl] , [ænd; ənd] [ðen]

"	The	Baronet	glanced	keenly	at	the	man	with	the	black	pearl	,	and	then
"	这	男爵	瞥了一眼	敏锐地	在	这	男人	和	这	黑色的	珍珠	,	和	然后

['kwɪkli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

quickly	at	his	watch	.
迅速地	在	他的	手表	.

男爵目光锐利地瞥了一眼戴着黑珍珠项链的男人，然后迅速看了看自己的手表。

[ðə; ðɪ] [smaɪl] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][set][ɪn] [stɜːn] [ænd; ənd]

The	smile	disappeared	from	his	lips	,	and	his	face	was	set	in	stern	and
这	微笑	消失	从	他的	嘴唇	,	和	他的	脸	曾是	放	在	船尾	和

[fə'bɪdɪŋ] [laɪnz] .

forbidding	lines	.
禁止	线条	.

他嘴角的笑容消失了，脸上的线条变得严肃而冷峻。

" [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [nəʊ] , " [hiː; hi] [ɑːskt] ['aɪsɪli] , " [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]

"	And	may	I	know	,	"	he	asked	icily	,	"	what	was	the	object	of
"	和	可能	我	知道	,	"	他	问	冰冷地	,	"	什么	曾是	这	目的	的

[jɔː(r); jə(r)] [plɒt] ! "

your	plot	!	"
你的	阴谋	!	"

"那么，请问，"他冷冷地问道，"你们策划阴谋的目的是什么？"

" [ə; eɪ][məʊst] ['wɜːðɪ] [wʌn] , " [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [ri'tɔːt] .

"	A	most	worthy	one	,	"	the	other	retorted	.
"	一个	最多	值得	一	,	"	这	其他	反驳	.

"非常值得尊敬的人，"另一个人反驳道。

" ['aʊə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['ædvəkeɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [ɒv; əv]

"	Our	object	was	to	keep	you	from	advocating	the	expenditure	of
"	我们的	目的	曾是	到	保持	你	从	倡导	这	支出	的

['meni] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['piːpəlz] ['mʌni] [ə'pɒn][mɔː(r)] ['bætlˌʃɪps] .

many	millions	of	the	people's	money	upon	more	battleships	.
许多	百万	的	这	人们的	钱	之上	更多的	战列舰	.

"我们的目的是阻止你鼓吹花费数百万人民的钱来建造更多的战舰。"

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [prɪ'vent] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['pɑːsɪŋ]

In	a	word	,	we	have	been	working	together	to	prevent	you	from	passing
在	一个	单词	,	我们	有	到过	在职的	一起	到	防止	你	从	通过

[ðə; ðɪ] ['neɪvi] [ɪn'kriːs] [bɪl] .

the	Navy	Increase	Bill	.
这	海军	增加	账单	.

总之，我们一直在共同努力阻止你们通过海军增资法案。

" [sɜː(r)] ['ænˌdruːz] [feɪs] [bluːmd] [wɪð] ['brɪliənt] ['kʌlə(r)] .

"	Sir	Andrew's	face	bloomed	with	brilliant	color	.
"	先生	安德鲁的	脸	盛开	和	杰出的	颜色	.

安德鲁爵士的脸上绽放出灿烂的红晕。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ʃʊk] [wɪð] [sə'prest] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

His	body	shook	with	suppressed	emotion	.
他的	身体	摇晃	和	被抑制	情感	.

他压抑的情绪让他浑身颤抖。

" [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] ! " [hiː; hi] [kraɪd] ,

"	My	dear	sir	!	"	he	cried	,
"	我的	亲爱的	先生	!	"	他	哭	,

"我亲爱的先生！"他喊道。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [mɔː(r)] [taɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [les] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [klʌb] .

“	you	should	spend	more	time	at	the	House	and	less	at	your	Club	.
”	你	应该	花费	更多的	时间	在	这	房子	和	较少的	在	你的	俱乐部	.

你应该多花时间待在家里，少花时间在俱乐部。

[ðə; ði] ['neɪvi] [bɪl] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ɒn] [ɪts] [θɜːd] ['riːdɪŋ] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

The	Navy	Bill	was	brought	up	on	its	third	reading	at	eight	o'clock	this	evening	.
这	海军	账单	曾是	带来	向上	在	它是	第三	阅读	在	八	点钟	这	晚上	.

海军法案于今晚八点进行三读。

[aɪ] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['aʊəz] [ɪn] [ɪts] ['feɪvə(r)] .

I	spoke	for	three	hours	in	its	favor	.
我	辐	为了	三	小时	在	它是	偏爱	.

我花了三个小时为它辩护。

[maɪ] ['əʊnli] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] - [naɪt] [wɒz; wəz]

My	only	reason	for	wishing	to	return	again	to	the	House	to	-	night	was
我的	仅有的	原因	为了	祝	到	返回	再次	到	这	房子	到	-	夜晚	曾是

[tuː; tə] [sʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['terəs] [wɪð] [maɪ] [əʊld] [frend] ,

to	sup	on	the	terrace	with	my	old	friend	,
到	上	在	这	阳台	和	我的	老的	朋友	,

我今晚想再次回到这栋房子里的唯一原因，就是想和我的老朋友在露台上共进晚餐。

['ædmərəl] ['saɪmənz] ; [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [wɜːk] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [kəm'plɪtɪd] [faɪv] ['aʊəz] [ə'gəʊ] ,

Admiral	Simons	;	for	my	work	at	the	House	was	completed	five	hours	ago	,
上将	西蒙斯	;	为了	我的	工作	在	这	房子	曾是	完全的	五	小时	前	,

西蒙斯海军上将；我在众议院的工作五个小时前就完成了。

[wen] [ðə; ði] ['neɪvi] [ɪn'kriːs] [bɪl] [wɒz; wəz] [pɑːst] [baɪ] [æn; ən] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [mə'dʒɒrəti] .

when	the	Navy	Increase	Bill	was	passed	by	an	overwhelming	majority	.
什么时候	这	海军	增加	账单	曾是	通过了	经过	一个	压倒	多数	.

海军扩充法案以压倒性多数获得通过。

” [ðə; ði] ['bærənət] [rəʊz] [ænd; ənd] [baʊd] .

”	The	Baronet	rose	and	bowed	.
”	这	男爵	玫瑰	和	鞠躬	.

男爵起身鞠躬。

“ [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['iːvnɪŋ] .

“	I	have	to	thank	you	,	sir	,	”	he	said	,	“	for	a	most	interesting	evening	.
“	我	有	到	感谢	你	,	先生	,	”	他	说	,	“	为了	一个	最多	有趣的	晚上	.

“先生，我得感谢您，”他说，“您给了我一个非常有趣的夜晚。”

” [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ʃʌvd] [ðə; ði] [waɪn] - [kɑːd] [wɪtʃ] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [tə'wɔːd]

”	The	American	shoved	the	wine	-	card	which	Joseph	had	given	him	toward
”	这	美国人	推搡	这	葡萄酒	-	卡片	哪个	约瑟夫	有	给定	他	朝向

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] [pɜːl] .

the	gentleman	with	the	black	pearl	.
这	绅士	和	这	黑色的	珍珠	.

“美国人把约瑟夫给他的酒牌塞给了那位戴着黑珍珠的先生。”

“ [juː; jʊ] [saɪn] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	sign	it	,	”	he	said	.
“	你	符号	它	,	”	他	说	.

“你签吧，”他说。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神